handicare
Making everyday life easier



Handicare 1100 User Manual

Manual Style seat
Powered Style seat

EN NL DE FR IT ES CN

CONTENT

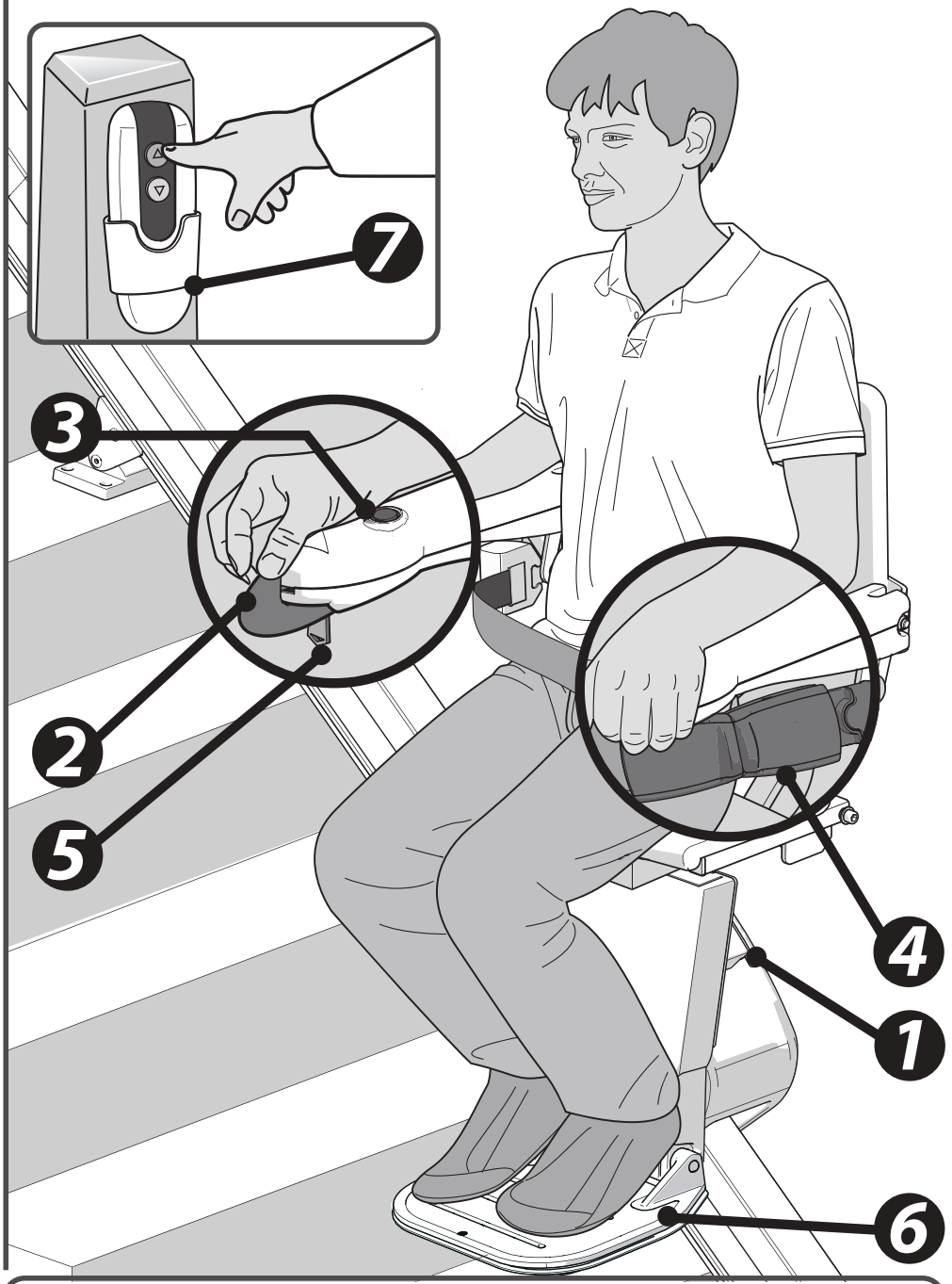
USER MANUAL	***1***
OPTIONS	***10***
IMPORTANT INFORMATION	***14***
FAULT FINDING	***18***
ATTACHMENTS	***23***
A. Reminders	*23*
B. Emergency operation	*24*
C. Diagnostic codes	*26*

FOREWORD

Thank you for choosing a Handicare stairlift. This manual is for the HANDICARE 1100 lift type, and includes instructions for the standard features and optional upgrades.

Make everyday life easier....

STYLE SEAT

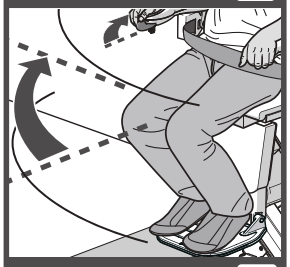


The illustration above shows the features used to operate the STYLE seat. The STYLE seat can be upgraded with the Powered Swivel seat, the Powered Footrest, Folding hinge and the Slide Track, options to create even more seat comfort and user-friendliness.

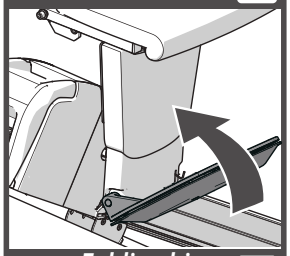
[1]Diagnostic Display
[2]Joystick
[3]Stop button
[4]Seat belt
[5]Key switch
[6]Footplate
[7]Remote control

OPTIONS

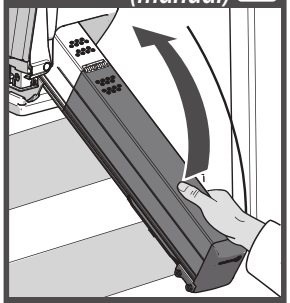
Powered Swivel



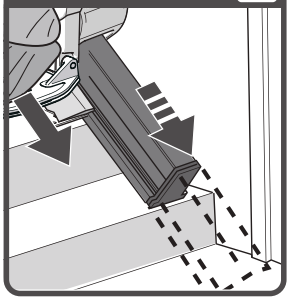
Powered Footrest



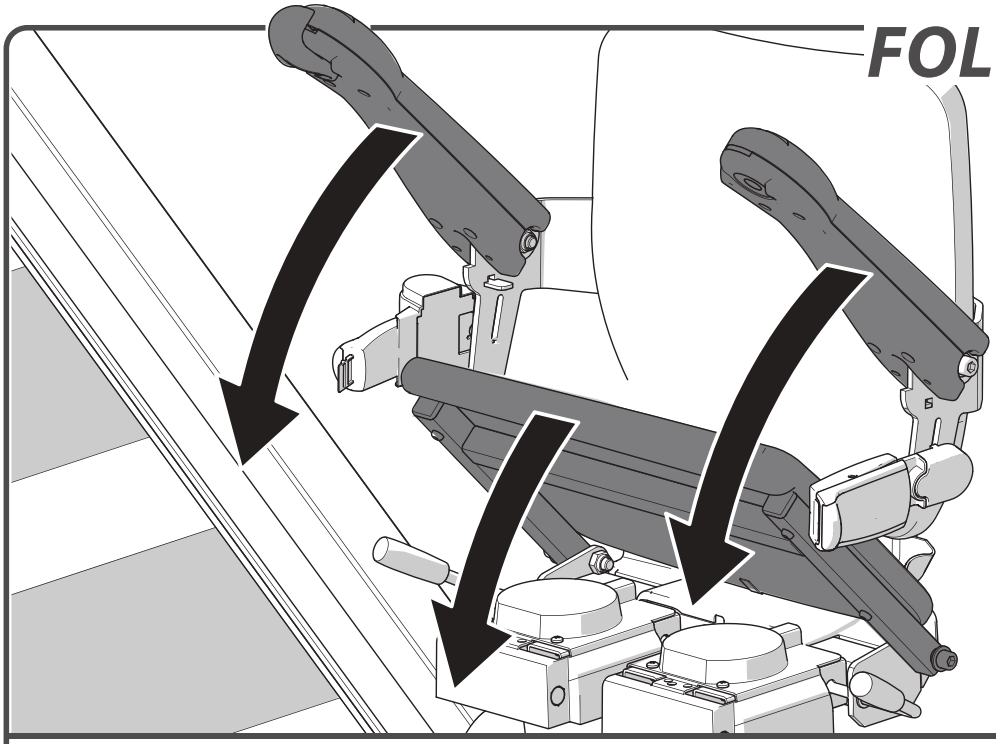
Folding hinge (manual)



Slide track

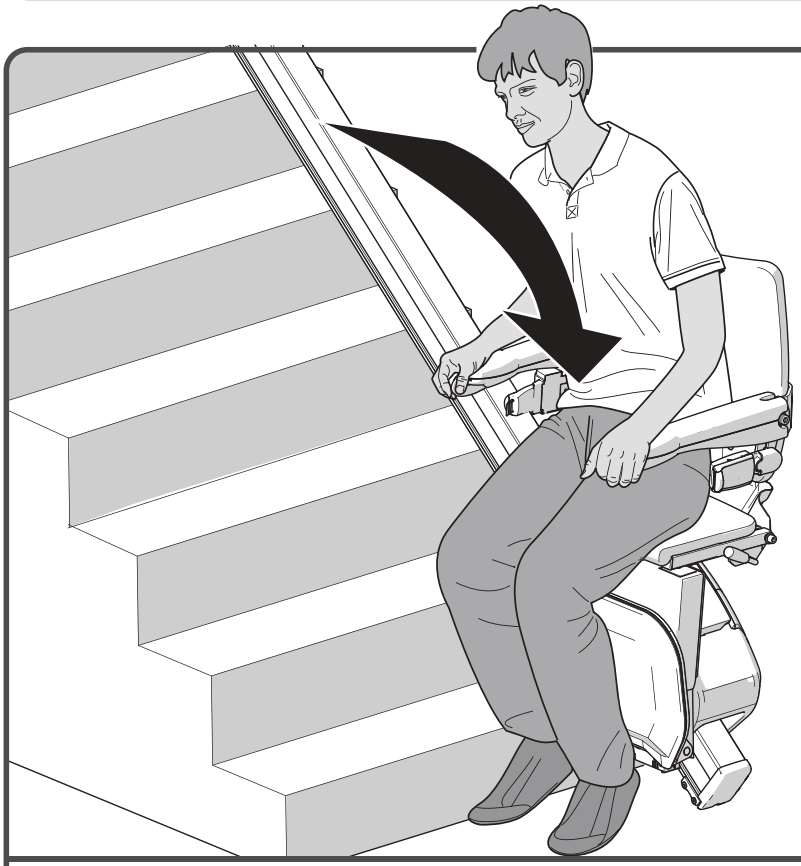


FOLD DOWN



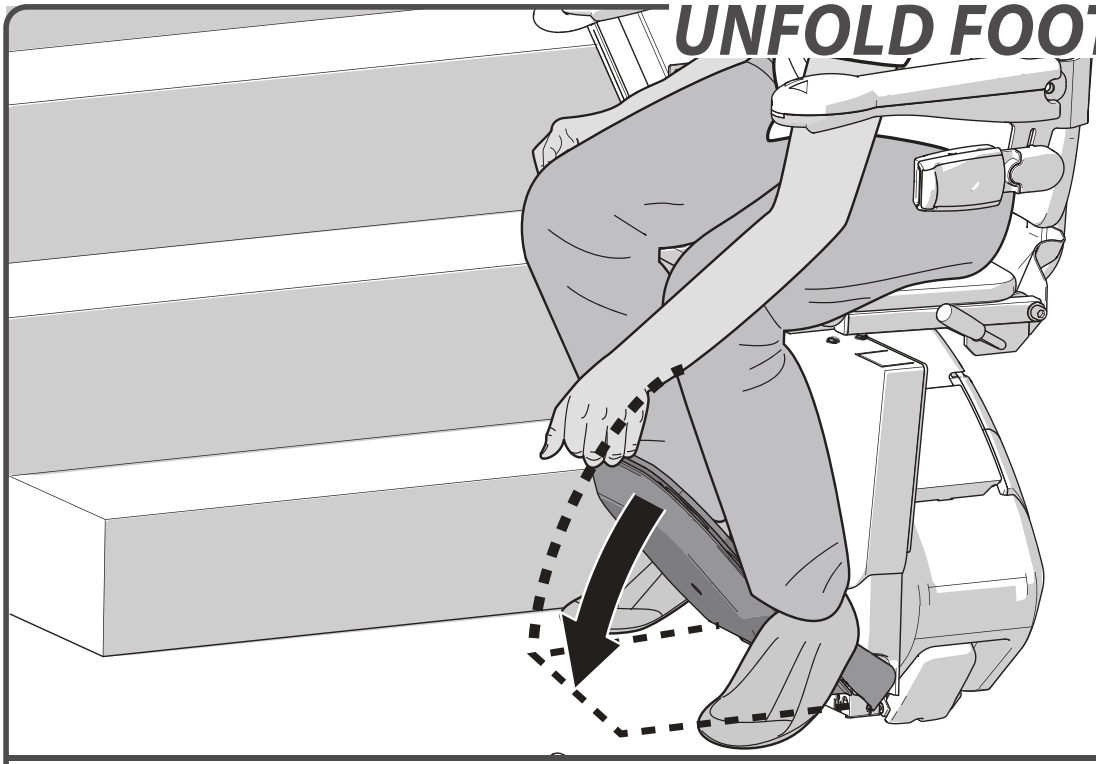
Fold down the armrests and seat.

SIT DOWN



Sit down on the seat.

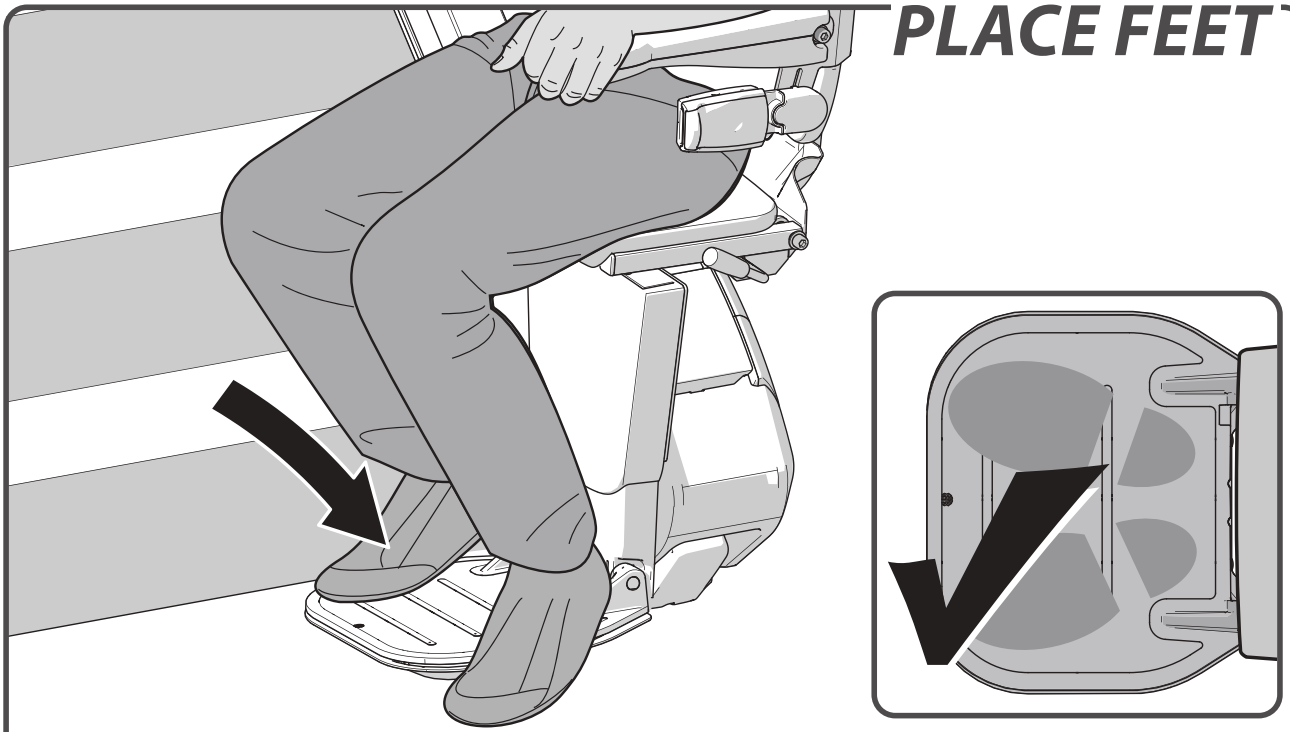
UNFOLD FOOTREST



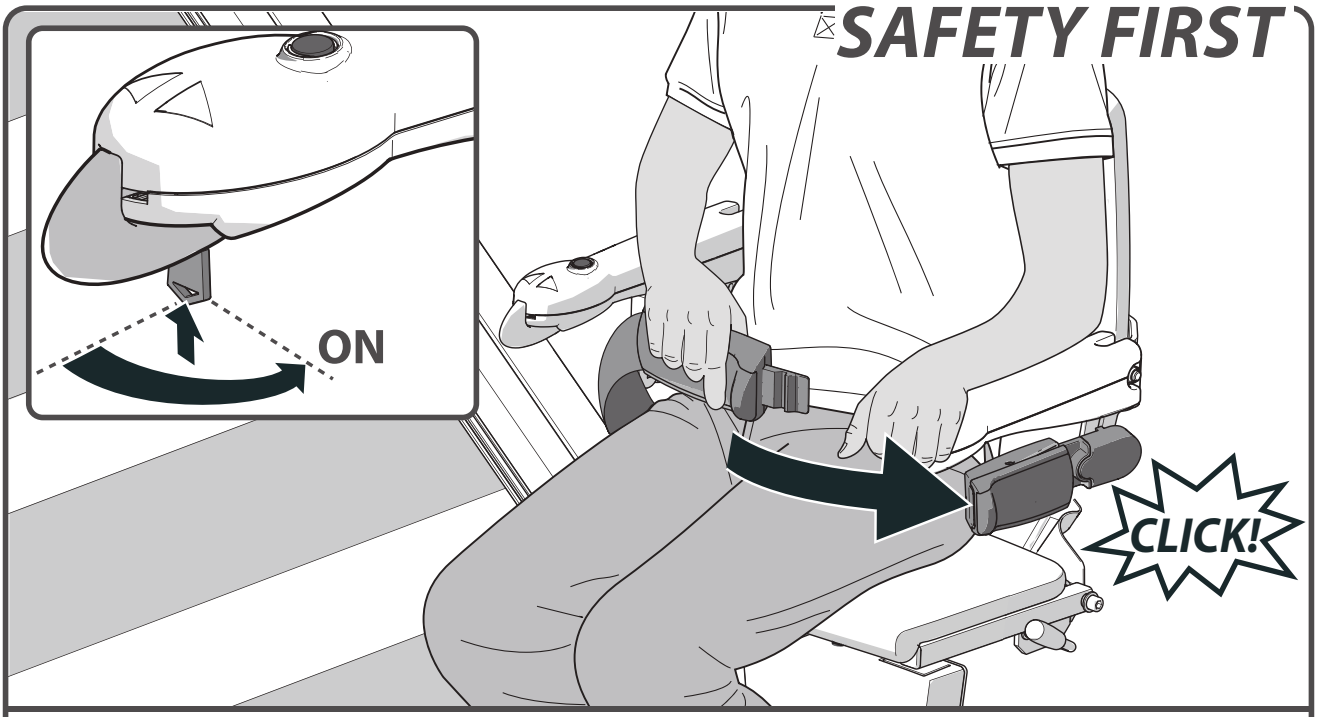
Fold down the footplate.

page 11 > OPTIONAL POWERED FOOTREST

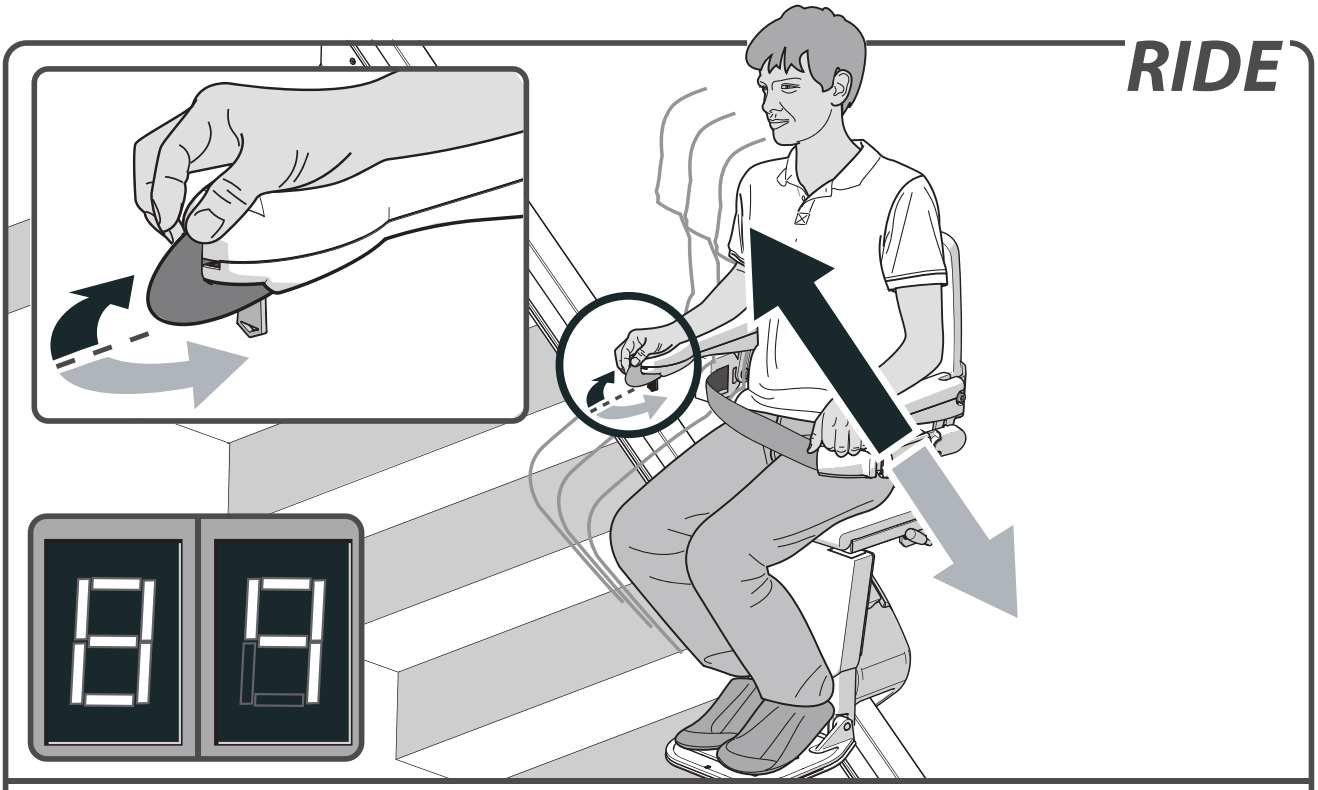
PLACE FEET



Place your feet on the footplate. Ensure that both feet are completely on the plate.

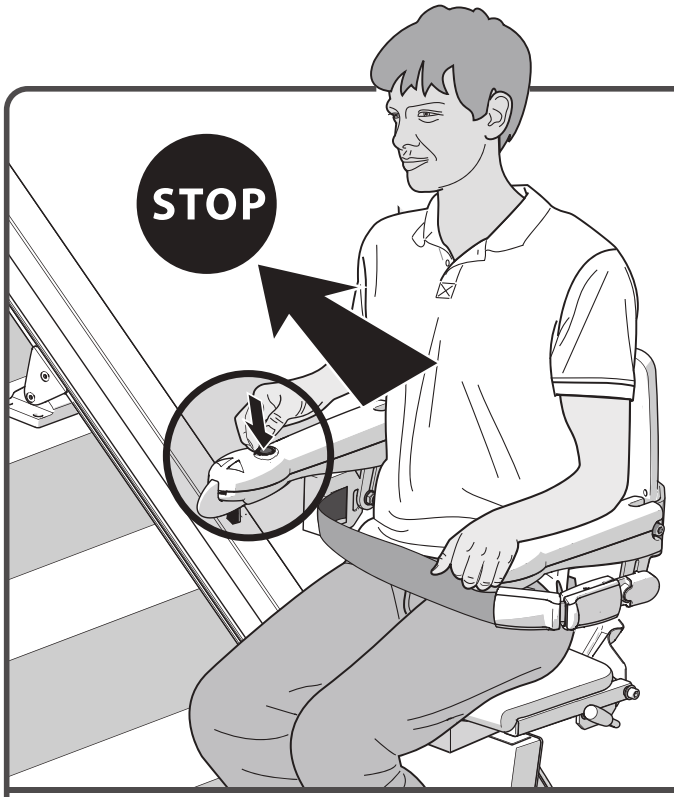


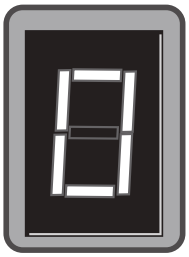
Fasten the seat belt securely, ensuring that it clicks into the holder. Put the key in the switch and turn it ninety degrees clockwise. Check that the chair is in the locked position.

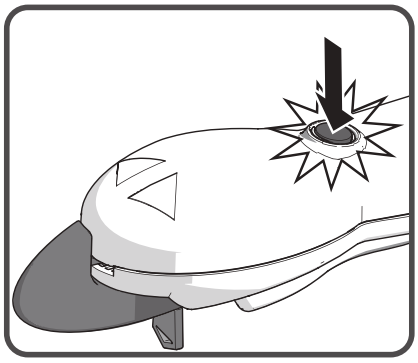


Move and hold the joystick in the desired direction of travel. The display shows a "**8/9**", the lift gradually starts to move.

STOP BUTTON

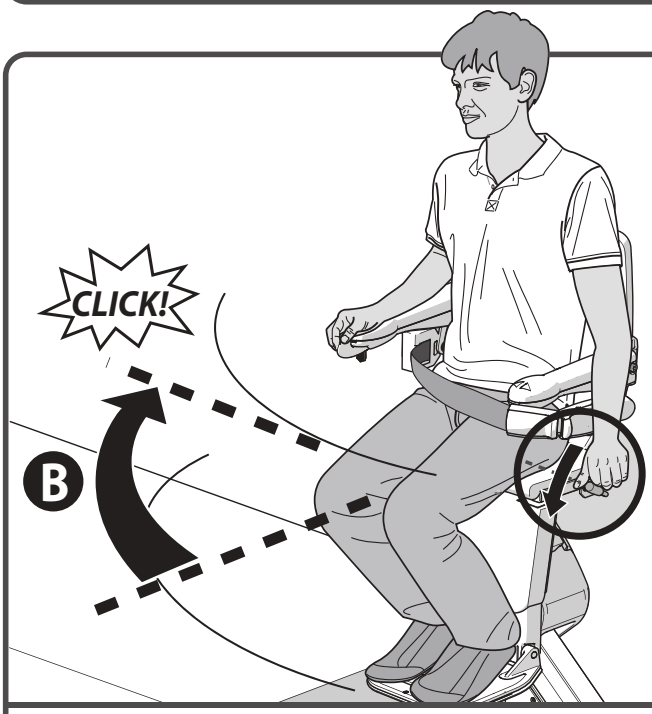


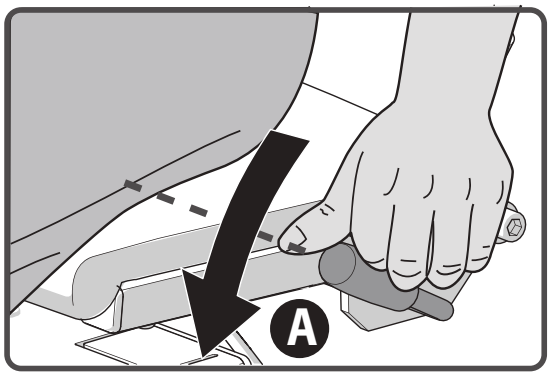




In an emergency, press the stop button once. The lift stops straight away. To release the lift, press the stop button again.

SWIVEL

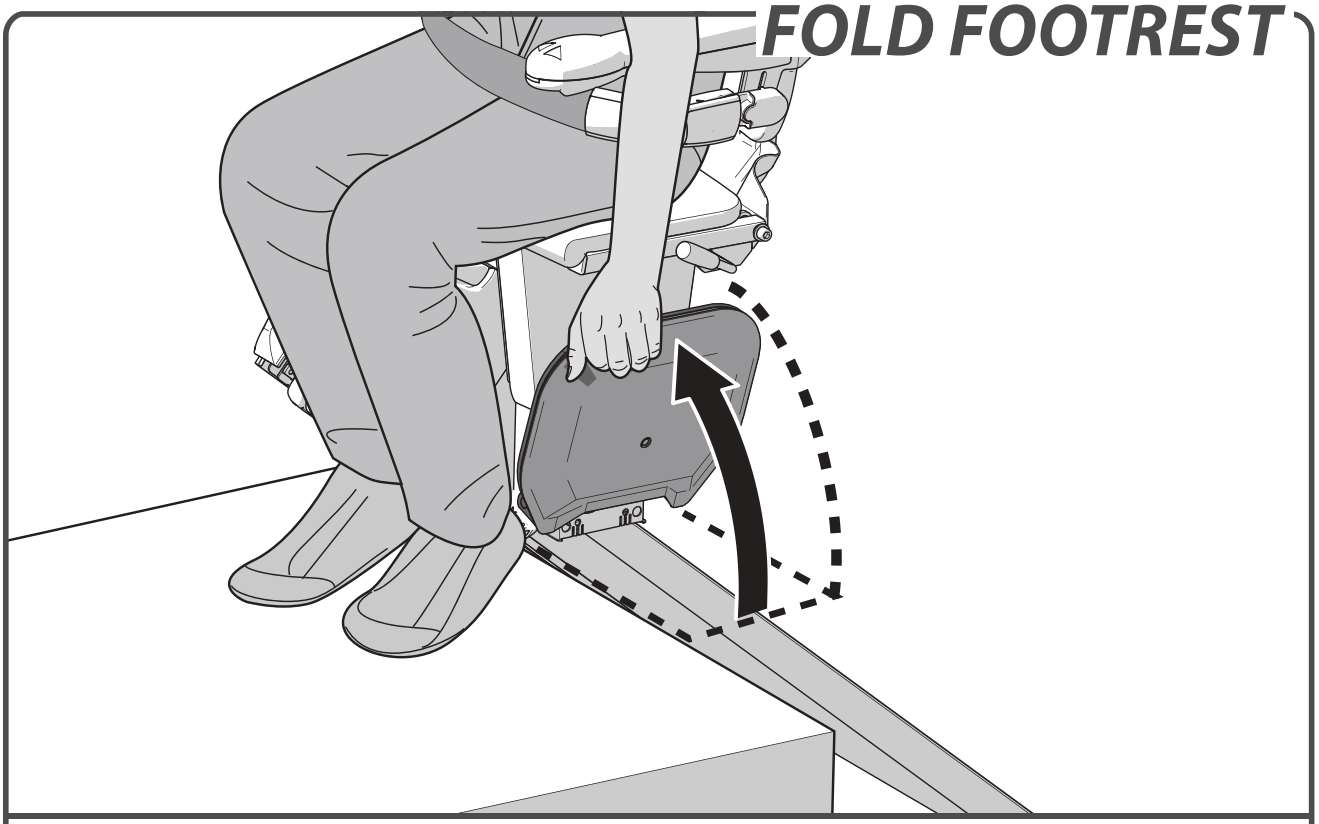




The lift stops automatically at the end of the rail. You should now swivel the seat manually, making it easier to get on and off. To do this, push down the lever{A}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the correct position{B}.

page 11 > OPTIONAL POWERED SWIVEL

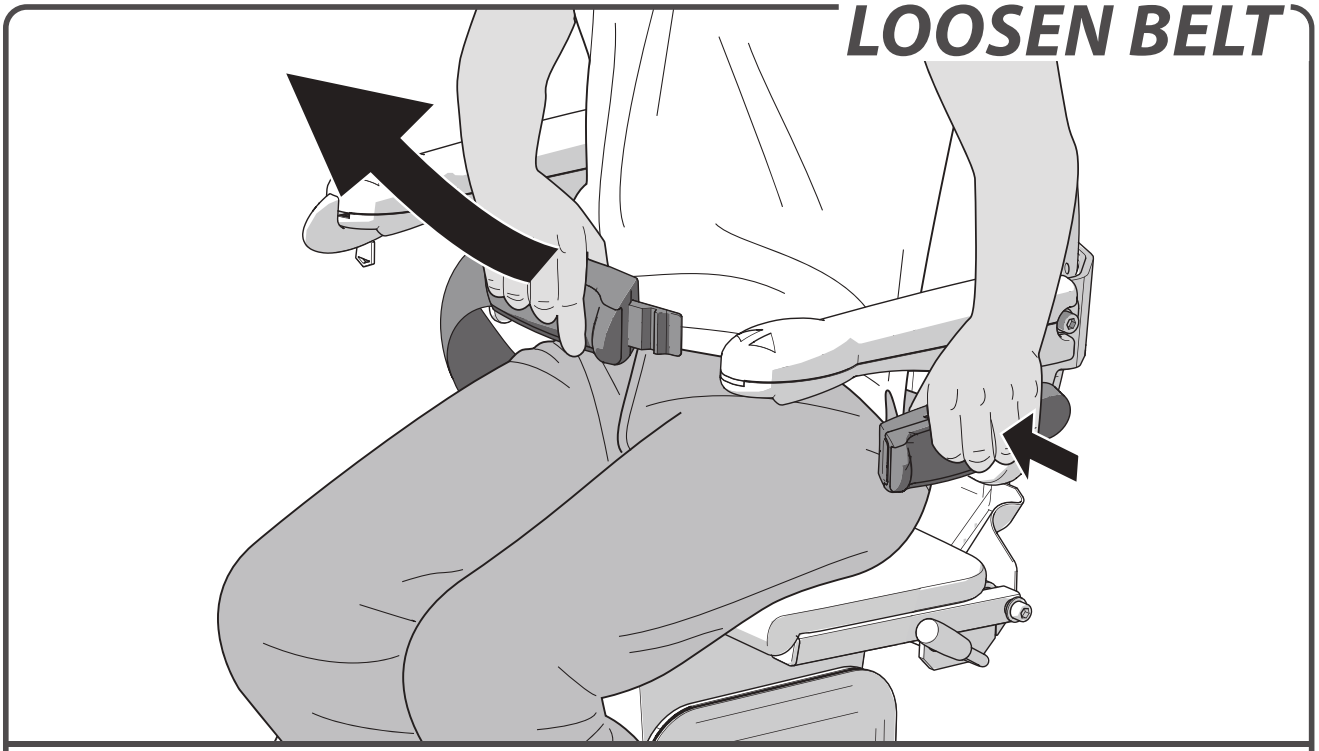
FOLD FOOTREST



Fold up the footplate.

page 12 > OPTIONAL POWERED FOOTREST

LOOSEN BELT



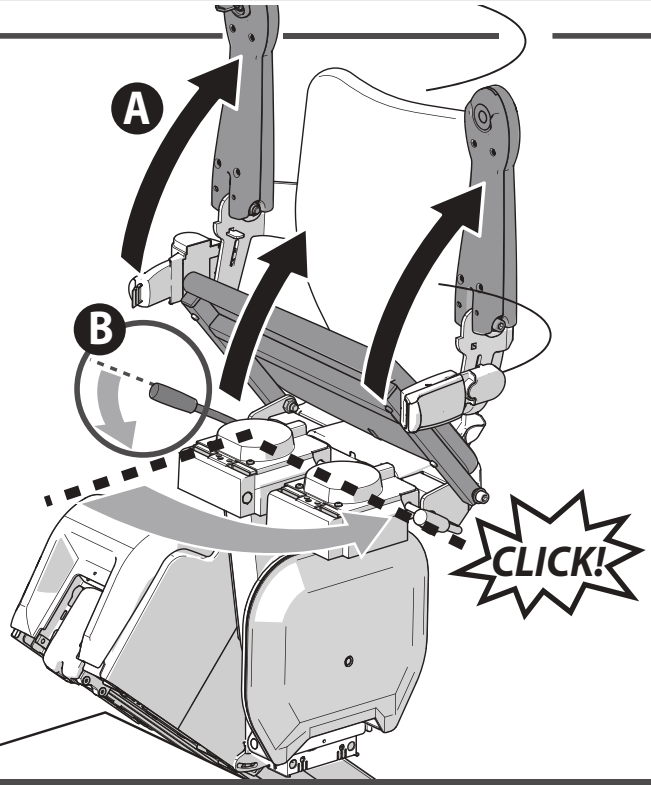
Unfasten the seat belt.

STAND UP

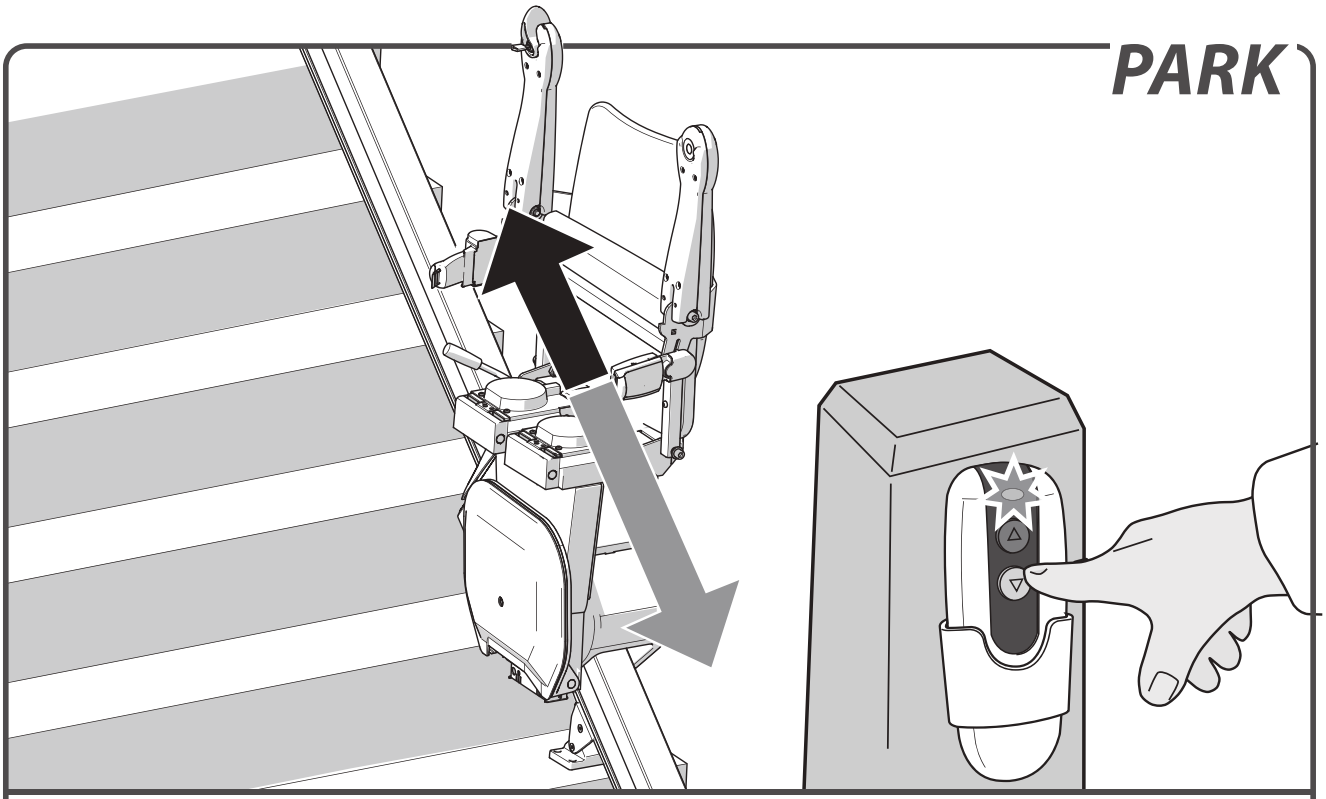


Stand up from the seat.

FOLD UP



Fold up the armrests and seat {A}. Push the handle, located to the left or right under the seat, downwards {B}. Swivel the seat until you hear a 'click'. The seat is now in the locked position.

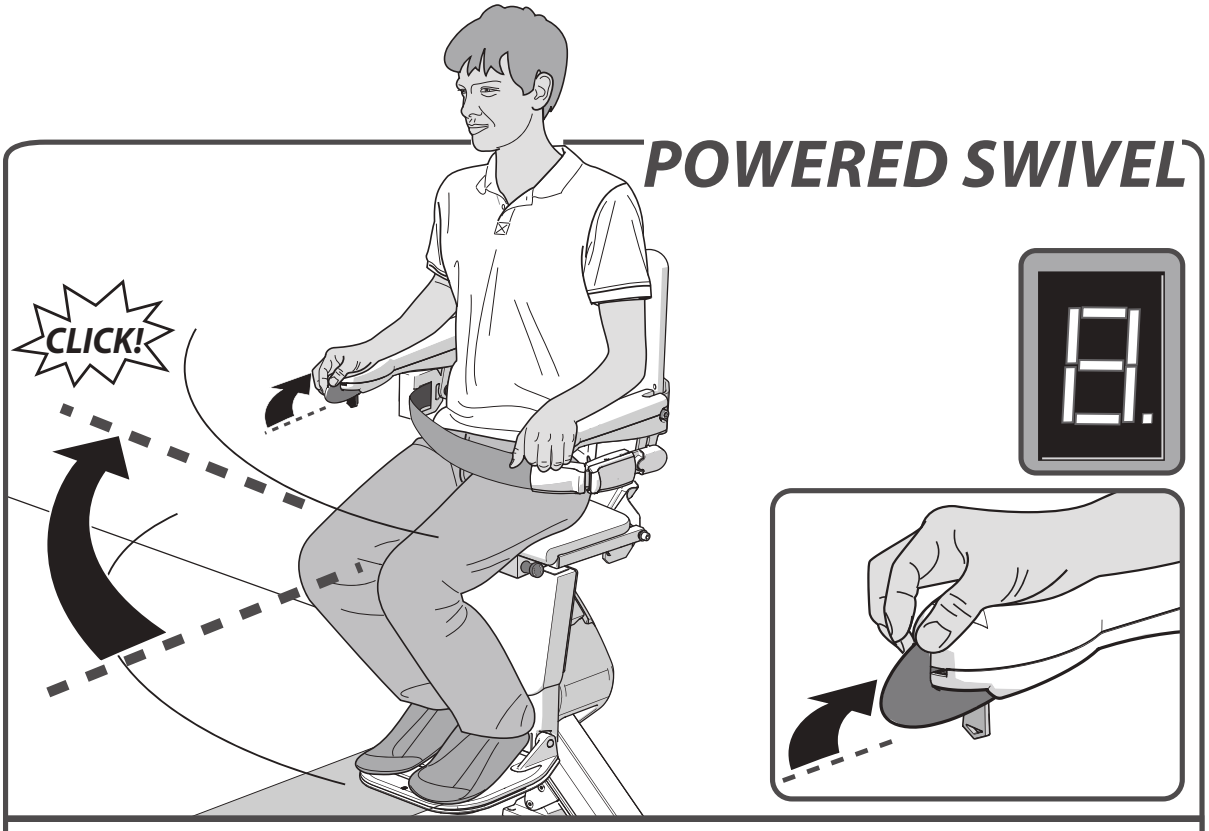


Press and hold the up or down button on the remote control until the lift reaches a stop point. Upon arrival, the lift stops automatically.

OPTIONS

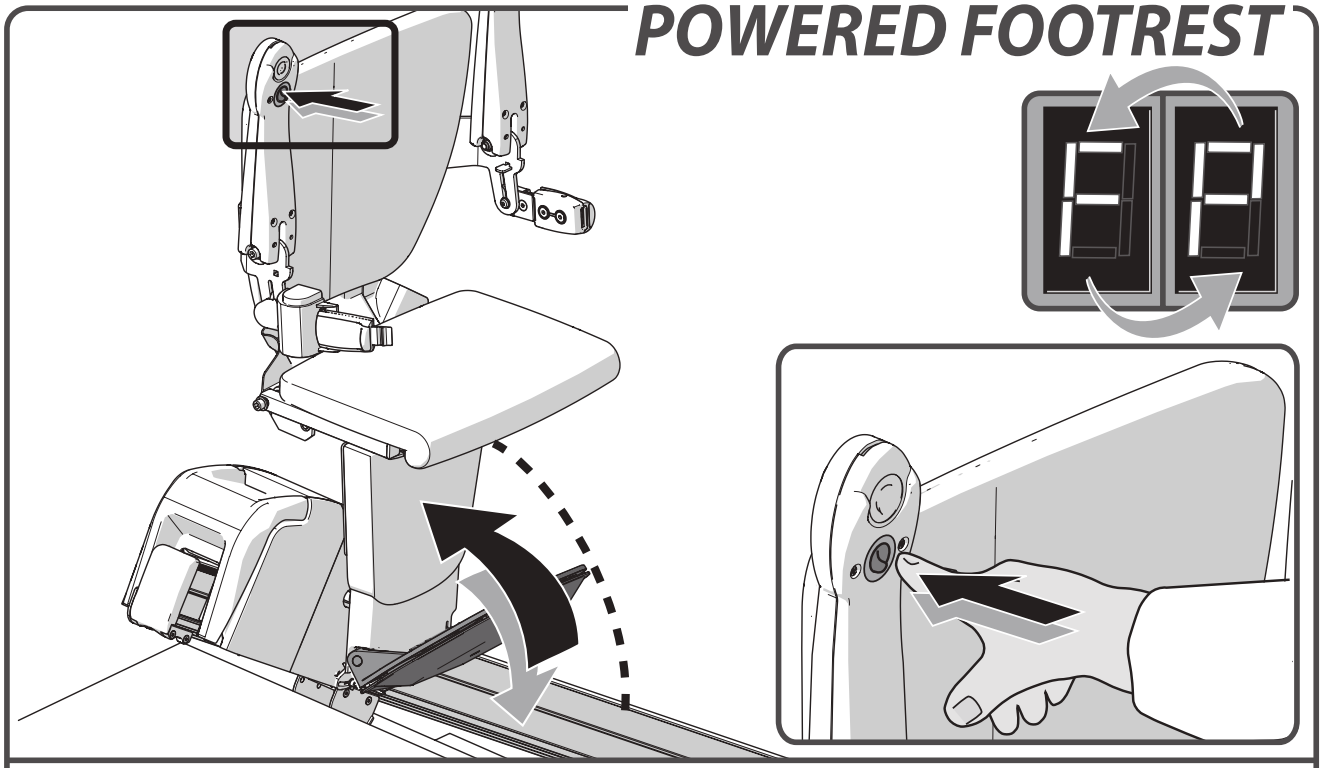
POWERED SWIVEL ____ ***page 11***
POWERED FOOTREST ____ ***page 12***
HINGED RAIL ____ ***page 13***
SLIDE TRACK ____ ***page 14***

POWERED SWIVEL



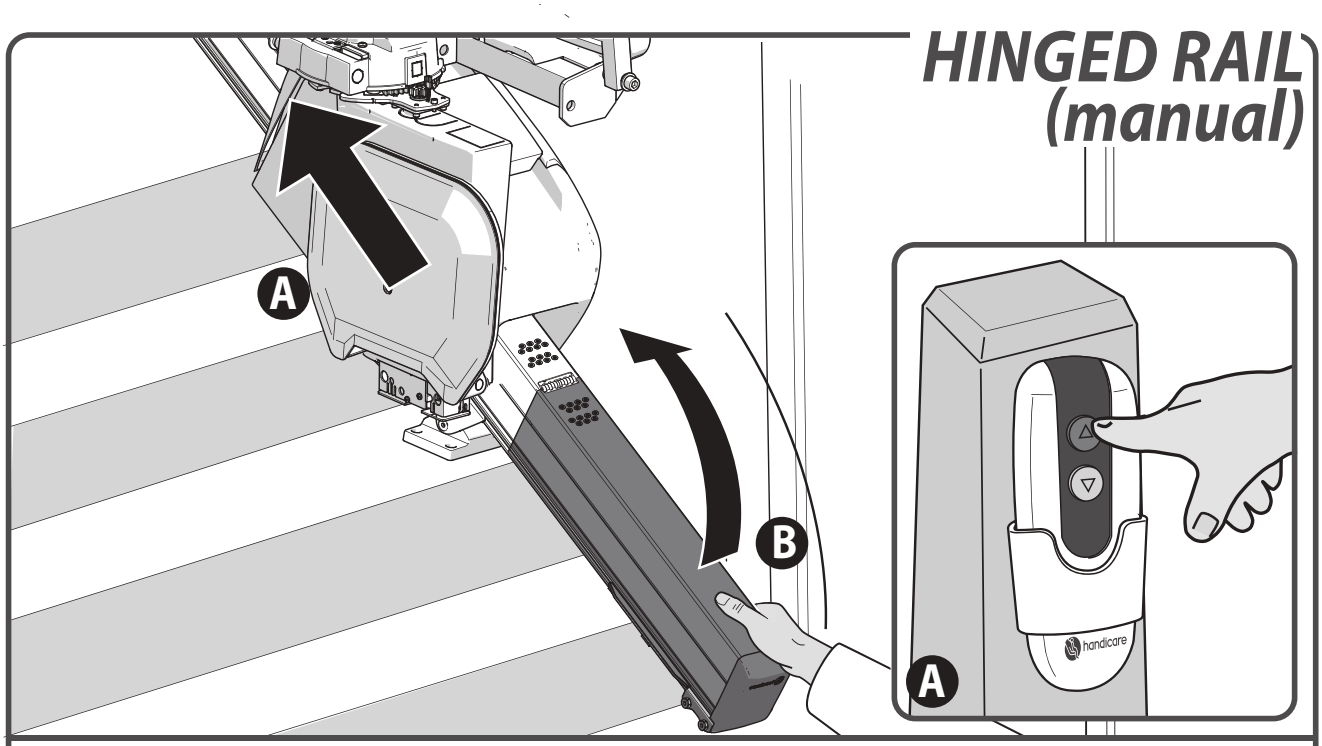
The POWERED SWIVEL SEAT option let you swivel the seat automatically to face the direction you are going to walk. To do this, push and hold the joystick in the direction of travel.

POWERED FOOTREST

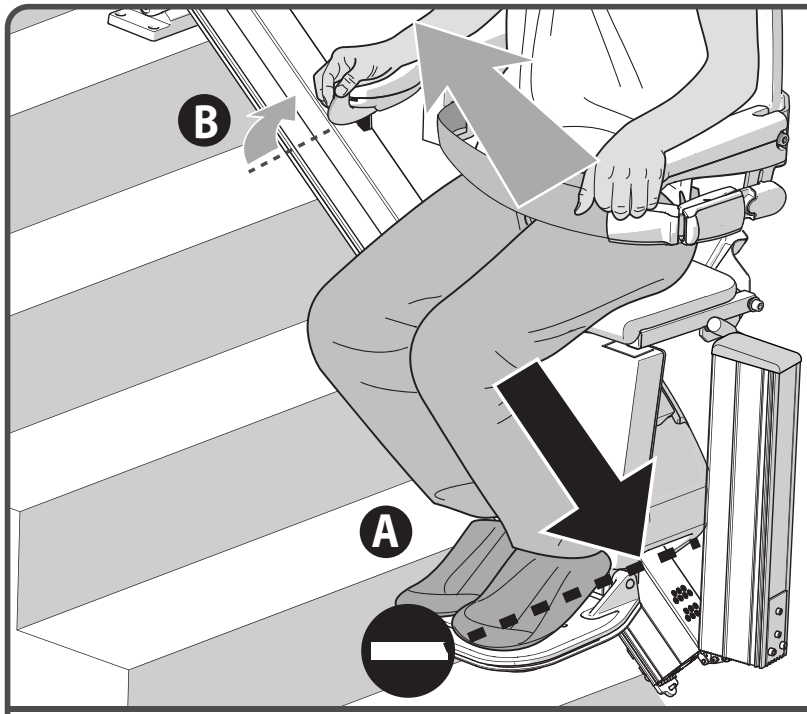


To operate a POWERED FOOTREST press the switch under the armrest.
Always ensure the footplate is in the down position during travel.

HINGED RAIL (manual)

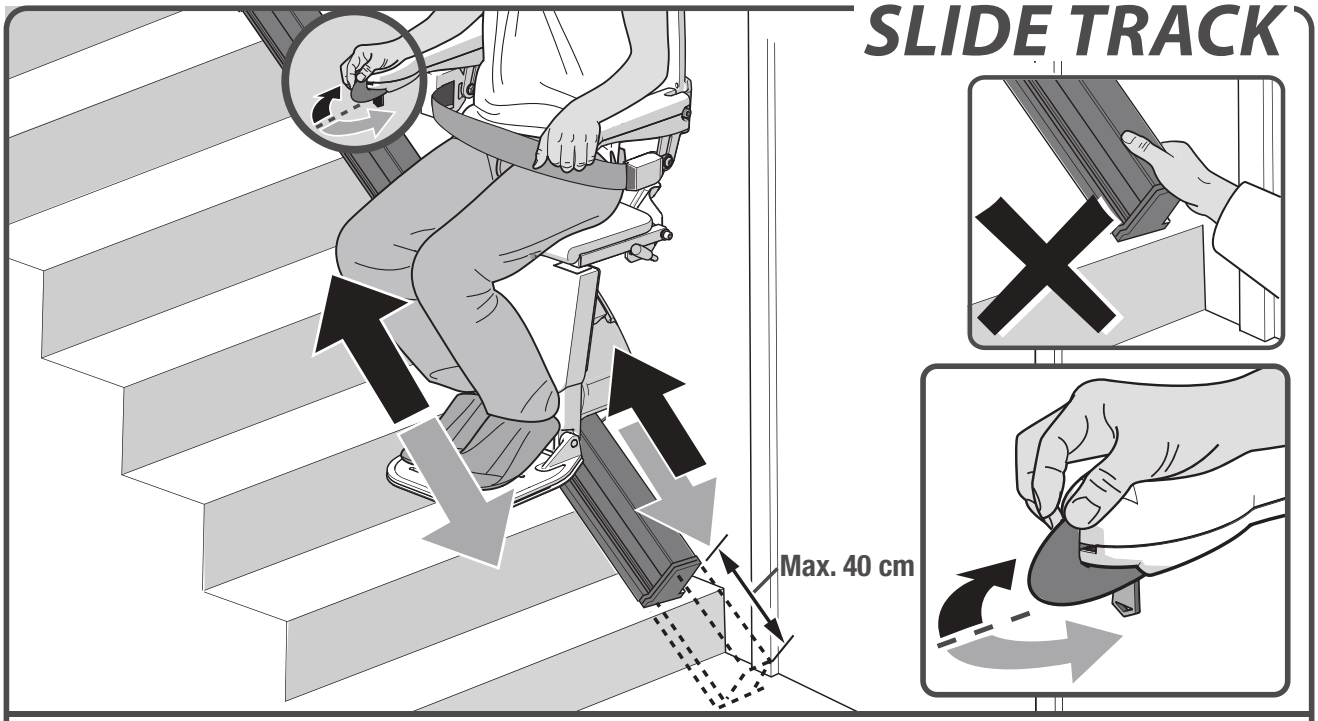


Before raising the manual hinged track{B} park the stairlift above the hinge, or at the top of the stairs{A}. When your stairlift is not in use it should always be positioned away from the hinged section with the hinge in the raised position.



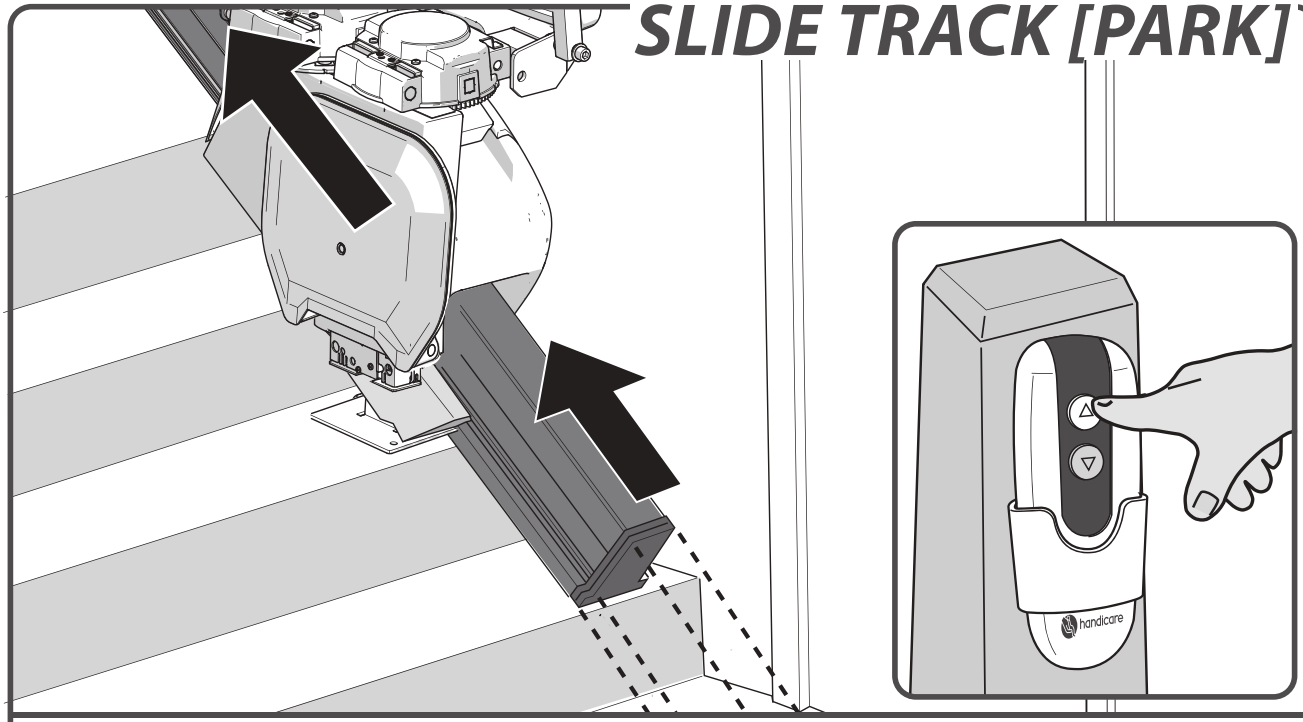
When the lift moves against a folded hinge it will stop automatically{A}. The lift can still ride in the upwards direction{B}.

SLIDE TRACK



If the lift has a sliding track, both the chair and slide track will move at the same time. Once the slide track has reached the end of its travel the lift will continue its travel. Keep the toggle pressed in the same direction.
In the case of a powered swivel: If the lift has reached the end of its travel at the top of the stairs and does not automatically swivel, the user should release the toggle and then press the toggle again to swivel the seat.

SLIDE TRACK [PARK]



When the lift is not in use it should be moved away from the bottom of the stairs so that it does not cause an obstruction. To park the lift, press and hold the UP button on the handset.

IMPORTANT INFORMATION

This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

FOREWORD

Your Handicare 1100 stairlift is a sophisticated product for indoor use only that has been specifically developed to carry one person sitting on the seat. Before using your Handicare 1100 stairlift please read this manual thoroughly to familiarise yourself with how to operate your stairlift. Your stairlift has been constructed with state of the art technology and in accordance with recognised safety regulations so you can be sure that you have a safe and reliable solution.
Nevertheless, incorrect use of the stairlift may cause risk to the user or third parties, damage to your stairlift or other goods. Use your stairlift only when it is in good working order, in accordance with the intended use described above and with due attention to this manual. Always keep this manual near the stairlift.

TECHNICAL SUPPORT

Should issues arise that are not covered by this document please contact your supplier. Their Service department staff will always be pleased to help you. To help them identify your product please have the following details to hand when you call them:

- this manual
- your name, address, postcode, town and telephone number
  stairlift serial number which can be found on the label located on the power pack underneath the seat.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the stairlift always observe appropriate safety regulations regarding risk of electric shock and physical injury.

1. Provide an unobstructed environment by ensuring that the entire track is free of obstacles. Keep the rail free from oil and ice.
2. Take environmental influences into account. Do not expose the lift to damp or extreme sunlight. Make sure that the environment is well lit.
3. The stairlift should only be used by individuals who have received the appropriate guidance. On installation the supplier is required to demonstrate how to use this stairlift and the user is required to sign the declaration confirming that this instruction has been received.
4. Stairlifts should only be used for carrying one person: do not use your stairlift to carry pets, goods or more than one person at a time, even if the load is below the maximum user weight. Keep children and pets away from the stairlift.
5. Remove the key after use to prevent unauthorised use.
6. Keep limbs and clothing away from moving parts. Make sure that wide or loose clothing cannot become trapped between the chair and the stairs or rail.
7. Ensure a safe position during use. Always ensure a correct, stable position. Please sit as far back in the seat as you can and place your feet as close to the centre of the footplate as you are able to. Always use the safety belt and never stand on the stairlift.
8. Take care at all times. Concentrate on the operation of the stairlift as releasing the operating toggle will cause the lift to stop. To restart the lift wait 3 seconds and push and hold the toggle in the direction of travel desired until you reach the landing

or hallway.

9. Check for damage. Before use check the lift for external damage. Don't use the lift if parts are defective or missing (e.g. track end caps of the slidetrack). Report unusual noises, such as squeaking and creaking, to your supplier. To avoid accidents repairs and preventive maintenance should only be carried out by engineers qualified to do so.
10. The stairlift must not be used in the event of a fire or as a means of escape during a fire.
11. If the stairlift is not fitted with a communication device, we recommend that you always have one to hand.

Structure

The strength and the suitability in general of wall, staircases, terraces, upper floors, banisters, plinths etc. which are to support or surround the installation have been verified and ensured by the customer, who therefore accepts all relative responsibilities. Neither Handicare nor its authorised dealers may be held responsible for the suitability of the structures which surround and support the installation.

MAINTENANCE

Cleaning

Clean the stairlift regularly with a damp cloth; avoid excessive use of water. Clean the rail regularly with a vacuum cleaner with a soft brush. Ensure the track is kept free of dirt and dust. Any dirt on the rail can easily be removed with a slightly damp cloth. Under no circumstances should you use cleaning product when cleaning the rail. The use of lubricant on the rail is also not permitted. After a while, the wheels may leave marks on the rails.

Preventive maintenance

In addition to cleaning your stairlift, periodic preventive maintenance is necessary for continued long-term use.
Your stairlift must be serviced at least once a year by a qualified person. If your stairlift has more than two users we recommend a minimum of two services per year.
Please make an electrical socket available to provide local lighting if required during inspection and servicing. Lighting to a minimum value of 50 lux shall be provided at the boarding points whilst the stairlift is in use. Most light bulb packaging will detail the lux value of the light bulb.

GUARANTEE AND LIABILITY

The manufacturer guarantees that this stairlift (excluding batteries) will be repaired free of charge should manufacturing and/or material defects occur within 24 months of the purchase date, during normal use in accordance with the recommended user, installation and maintenance instructions. Damage caused by normal wear and tear, overloading or misuse and the replacement of batteries in the remote control is not covered by this guarantee.
We recommend that your stairlift is serviced annually by an appropriately qualified stairlift engineer.
Under no circumstances can the manufacturer accept responsibility for death, personal injury, damage to property, or incidental, unforeseen consequences and/or costs or damage resulting from the use of your stairlift.

The carrying out of alterations to the product is not permitted and doing so will invalidate the warranty. The manufacturer is not liable for damage resulting from such alterations. The manufacturer accepts no liability for damage or injury caused by the non or inadequate observance of the safety regulations and instructions in this manual, or by negligence during the installation, use, maintenance and repair of this stairlift. Installation and servicing should only be carried out by dealers or installers/service engineers authorised by the manufacturer in accordance with local regulations. The wall mounted remote controls operate on a infrared frequency; Handicare is unable to accept responsibility for system inoperability in the unlikely event of interference from signals external to this stairlift.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage	100-240 V~	Speed	max. 0.15 m/s
Frequency	50/60 Hz	Ambient temperature	0 - 40 °C
Current	1.0 A	Relative humidity	20 - 80%
Power consumption	0-36 watt	Usage	10 rides per day
Fuses	20 A		
Max.load (inclination 30^{o}-45^{o})	140 kg	Noise	56 dB
Max.load (inclination 45^{o}-50^{o})	130 kg	Use	Indoor
Max.load (SlideTrack)	120 kg		

TECHNICAL SPECIFICATIONS NA

Supply voltage	120 V~	Speed	max. 0.49 f/s
Frequency	60 Hz	Ambient temperature	32 - 104 °F
Current	0.83 A	Relative humidity	20 - 80%
Power consumption	20 watt	Usage	10 rides per day
Fuses	20 A		
Max.load (inclination 30^{o}-45^{o})	308 lbs	Noise	56 dB
Max.load (inclination 45^{o}-50^{o})	286 lbs	Use	Indoor
Max.load (SlideTrack)	264 lbs		

The information provided in this manual is based on general specifications regarding the construction, material properties and working methods known to us at the time of publication; alterations and improvements are therefore anticipated.

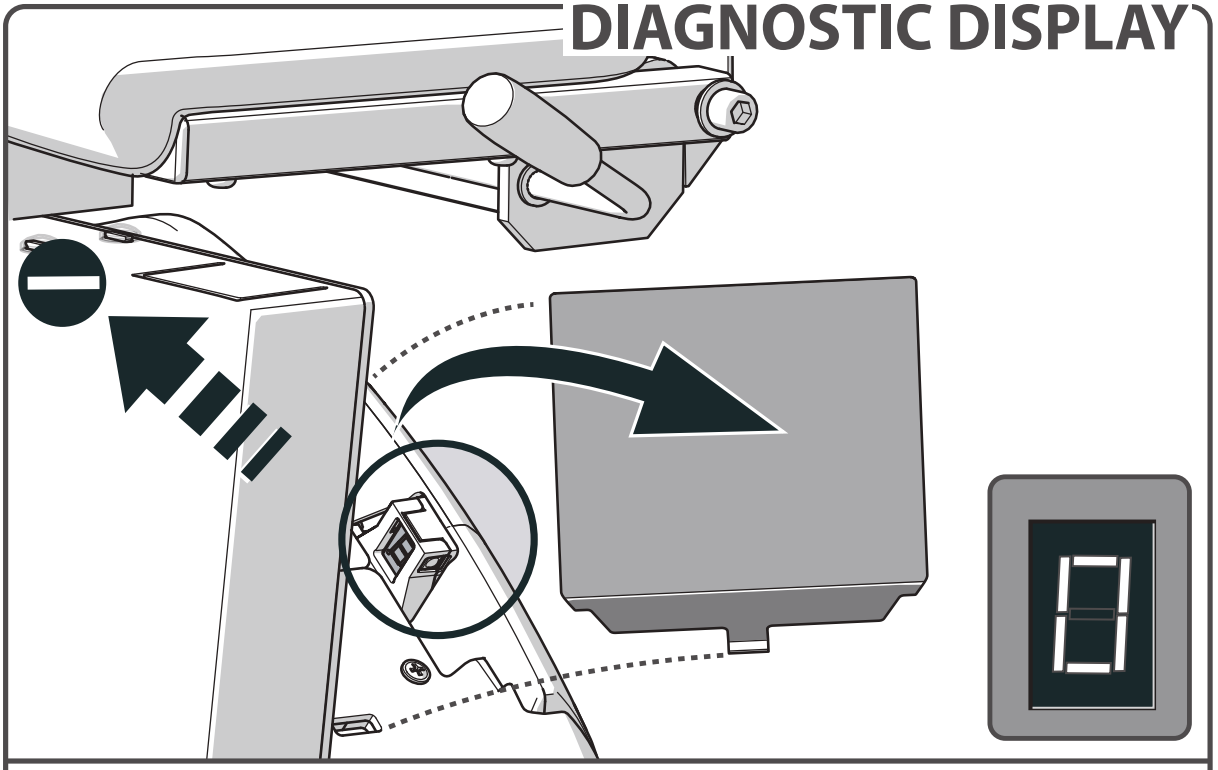
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced and/or published by means of print, photocopy, microfilm or in any other way or form, without prior written permission from the manufacturer. This also applies for the accompanying drawings and diagrams. The manufacturer reserves the right to change parts at any time, without prior or direct notification to the customer. The contents of this manual may also be changed without prior warning. This manual is intended for the standard models of the lift. The manufacturer therefore cannot be held liable for any damage resulting from specifications that differ from those of the standard model of the lift supplied to you. For information concerning adjustment, maintenance or repairs not provided in this manual, please contact your supplier's service department. This manual has been compiled with the best intentions and every possible care but the manufacturer cannot accept responsibility for any errors in this manual or for the consequences thereof.

The Dutch manual is the original language.

FAULTFINDING

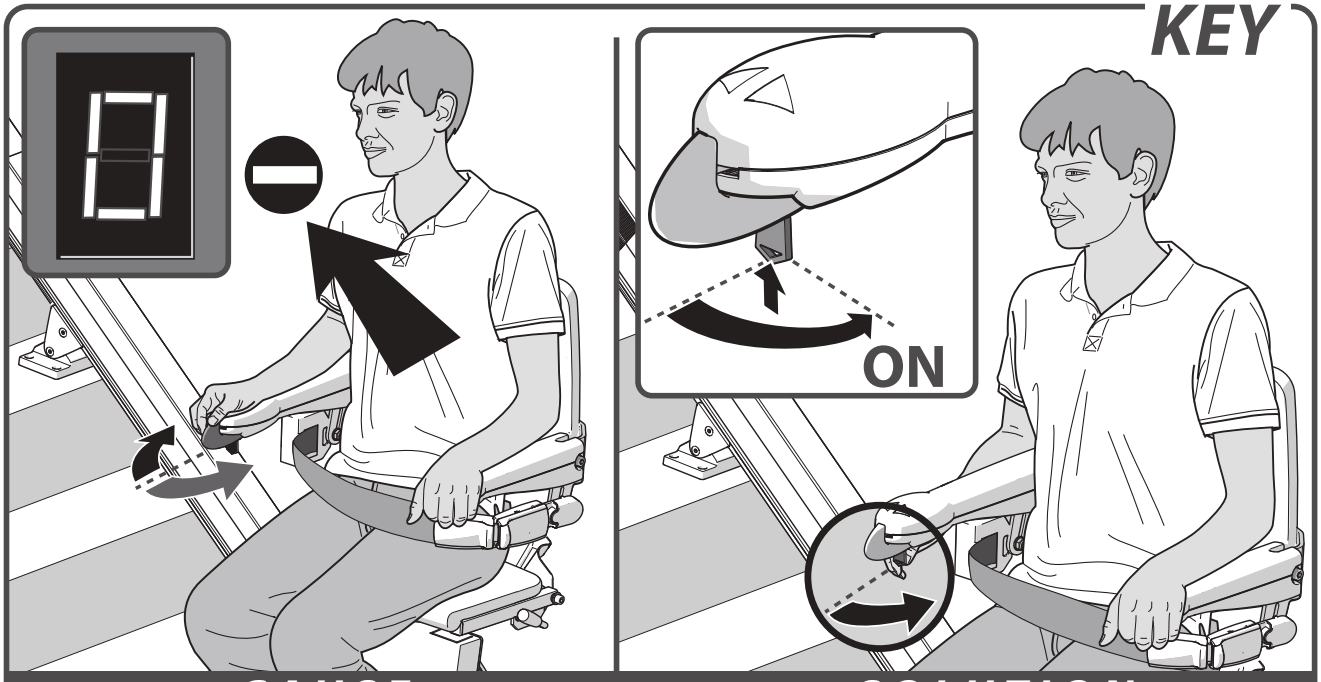
DIAGNOSTIC DISPLAY ____ ***page 18***
KEY ____ ***page 19***
EMERGENCY STOP ____ ***page 19***
ARMREST ____ ***page 20***
CHAIR POSITION ____ ***page 20***
BATTERIES ____ ***page 21***
POWER ____ ***page 21***
OBSTACLE ____ ***page 22***
LOW POWER ____ ***page 22***

DIAGNOSTIC DISPLAY



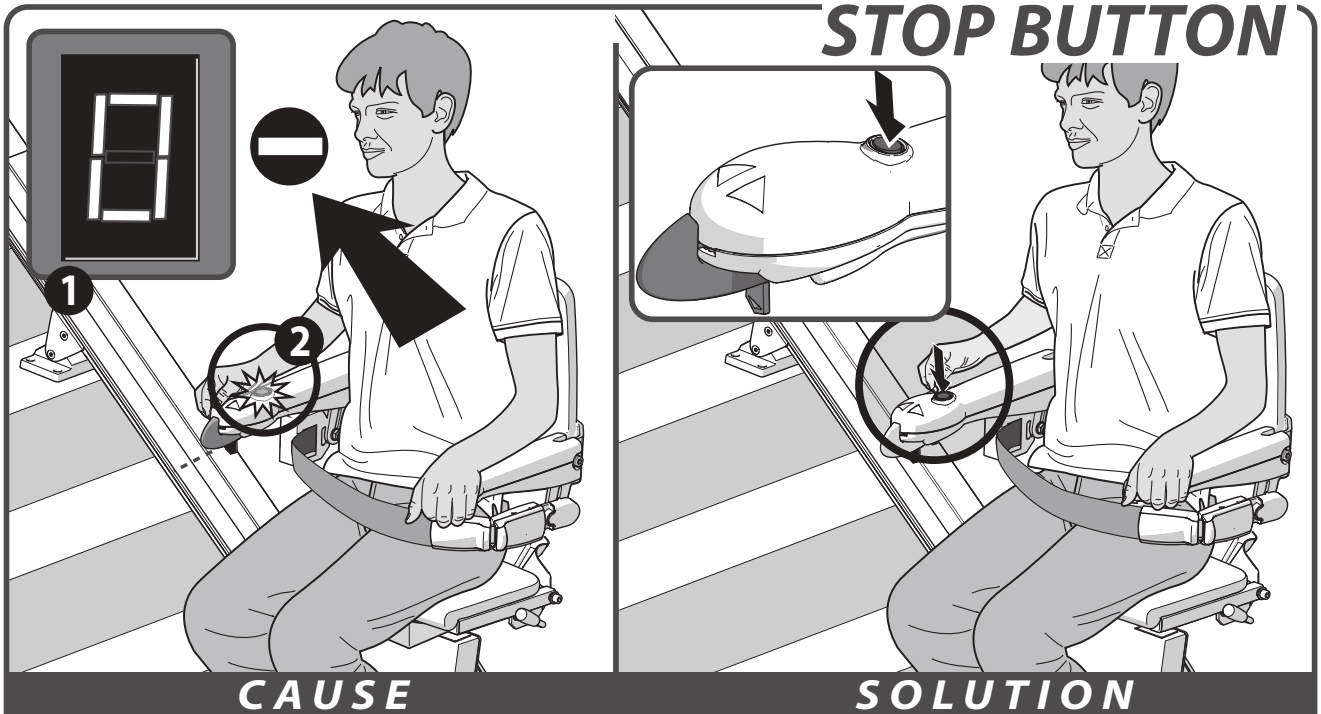
The stairlift is fitted with a diagnostic display that displays a code to help diagnose faults. Refer to APPENDIX {***DIAGNOSTIC CODES***} for an explanation of the diagnostic codes. Please inform the customer service operator of this code when reporting any fault.

KEY



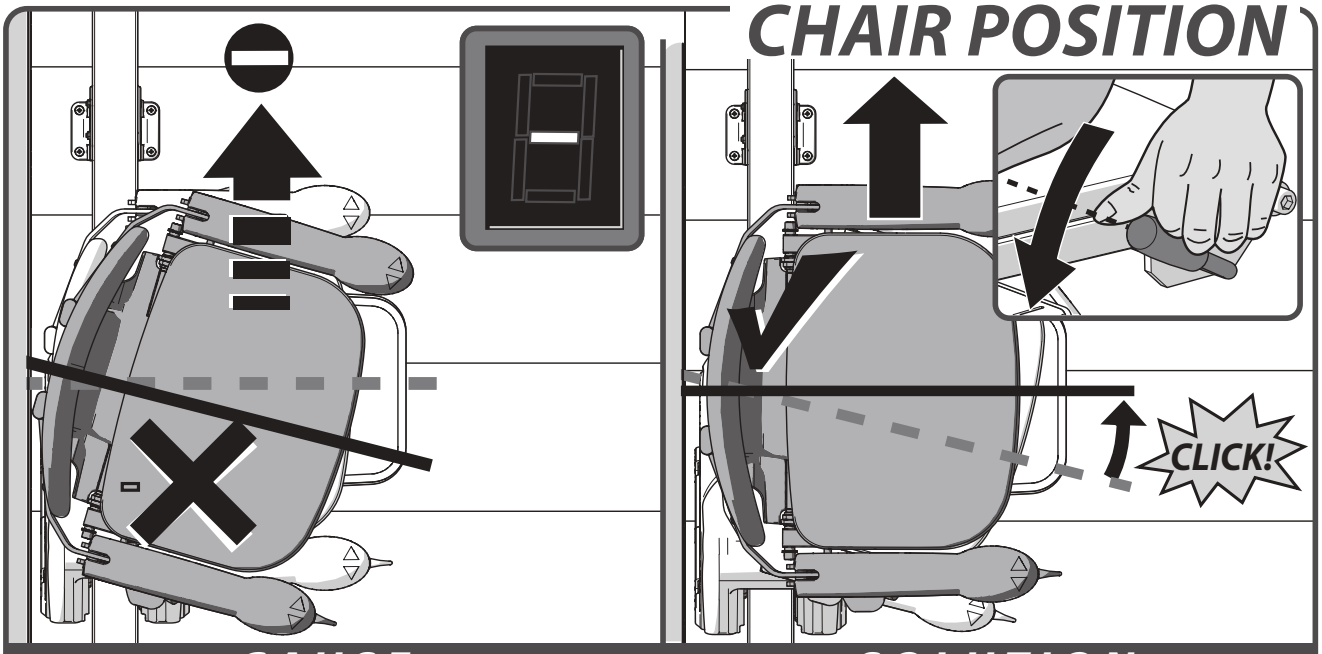
Problem: the lift does not travel in either direction and the display shows a "**0**".
Cause: the key-operated switch is in the off position.
Solution: turn the key-operated switch ninety degrees clockwise.

STOP BUTTON



Problem: the lift does not travel in either direction, the display shows a "**0**" [1] and the stop button [2] is illuminated.
Cause: the stop button has been pressed.
Solution: press the stop button once.

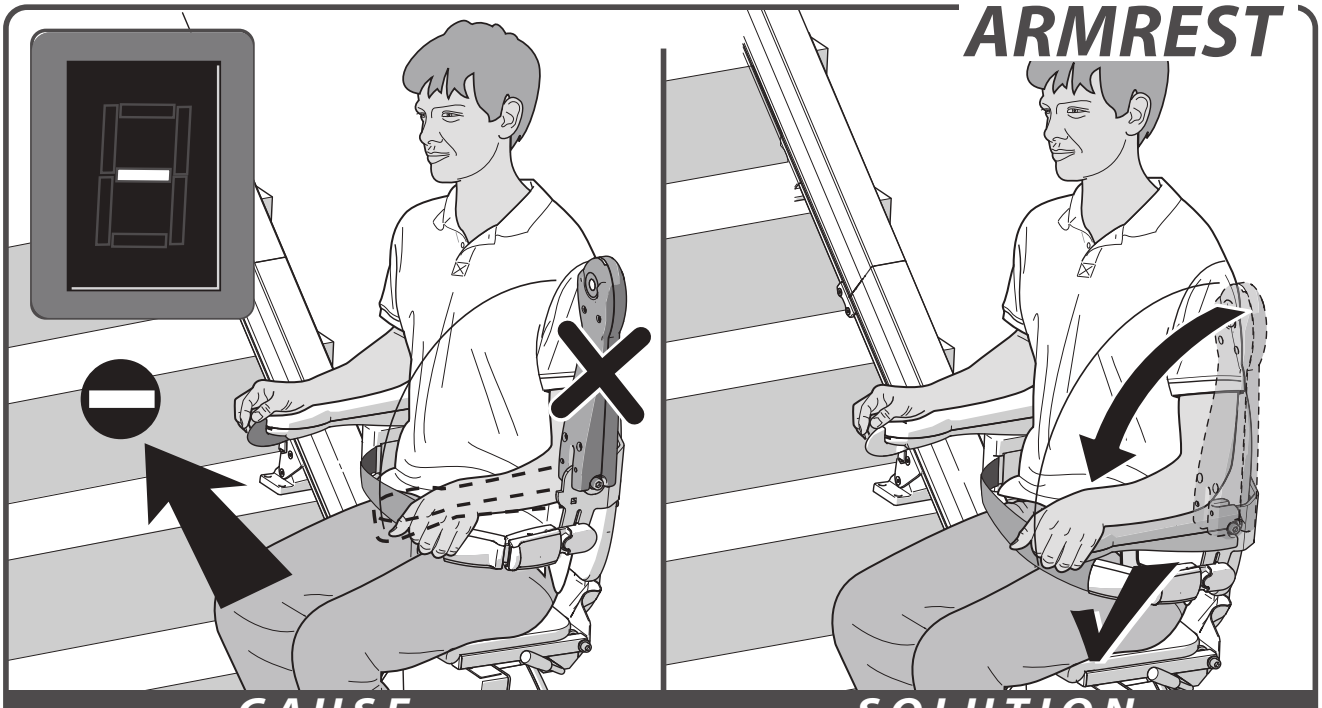
CHAIR POSITION



CAUSE SOLUTION

Problem: the lift does not travel in either direction and the display shows a "**-**".
Cause: the seat is not locked and is in a swivelled position.
Solution: swivel the seat using the handle located to the left or right under the seat, until it "clicks" into position.

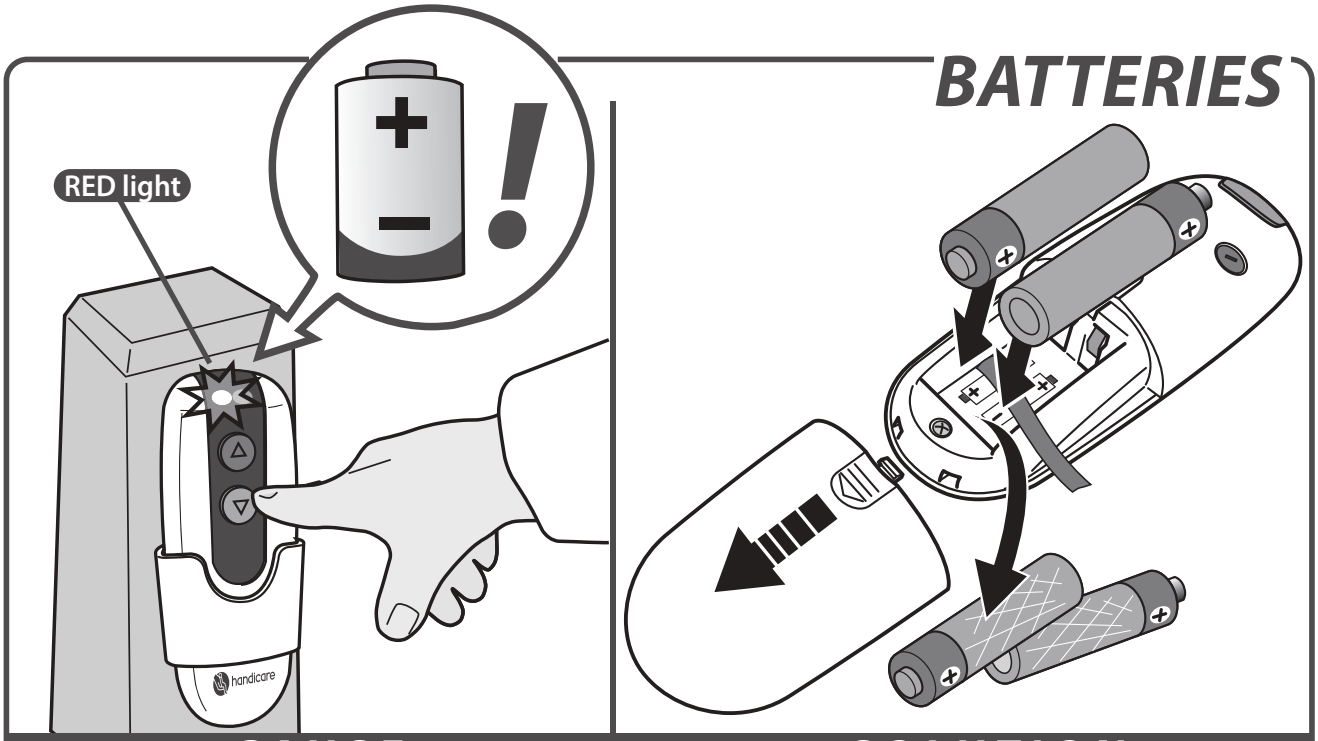
ARMREST



CAUSE SOLUTION

Problem: the lift does not travel in either direction and the display shows a "**-**".
Cause: an armrest has not been folded down.
Solution: fold down the armrest fully.

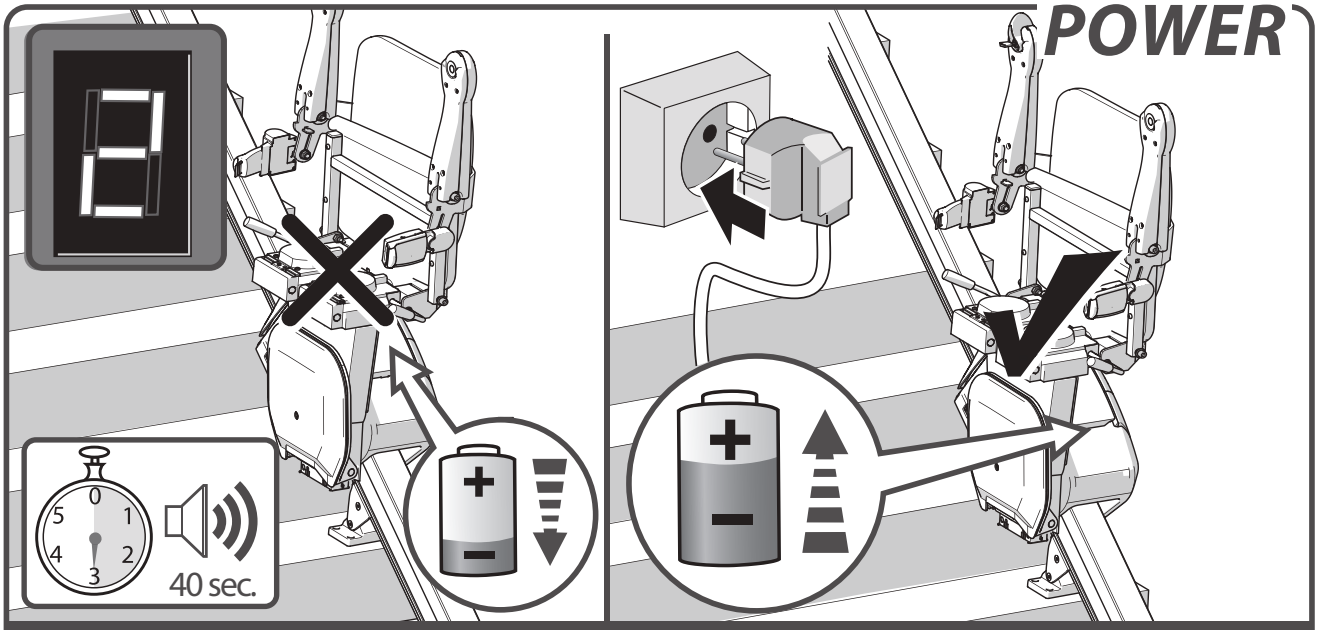
BATTERIES



CAUSE SOLUTION

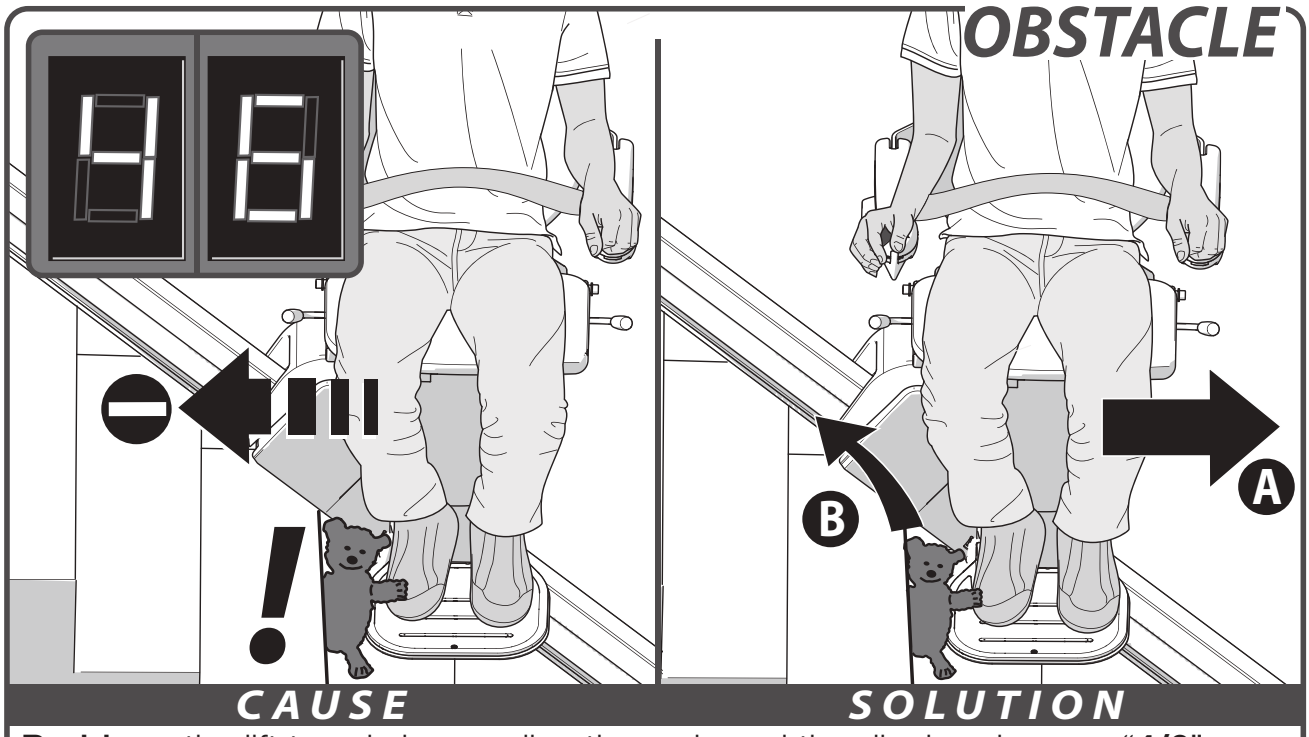
Problem: the lift does not travel in either direction and the Light on the remote control shines red when the remote control is operated.
Cause: the batteries in the remote control are flat.
Solution: replace the batteries in the remote control.

POWER

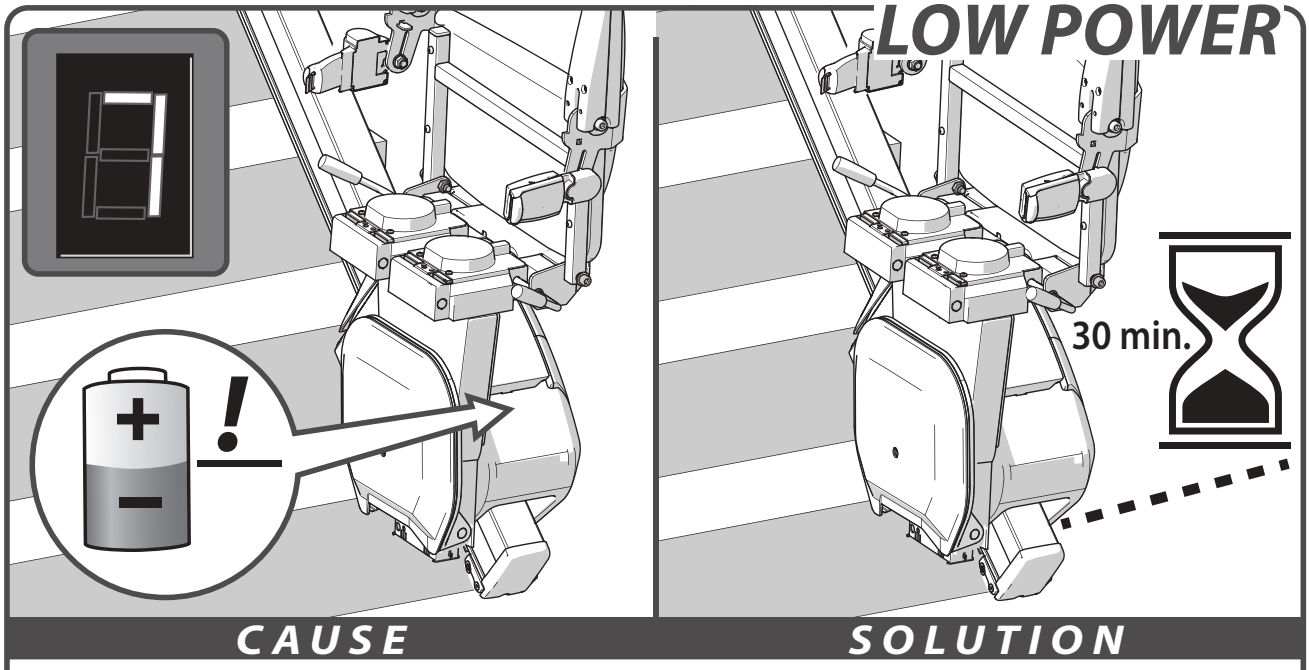


CAUSE SOLUTION

Problem: the lift beeps for 40 seconds and the display shows a "**2**".
Cause: the lift batteries are not recharging, possibly the plug is not in the socket.
Solution: put the plug in the socket.



Problem: the lift travels in one direction only and the display shows a "**4/6**".
Cause: there is an obstacle between the lift and the stairs.
Solution: move the lift in the opposite direction {A} and remove the obstacle {B}.

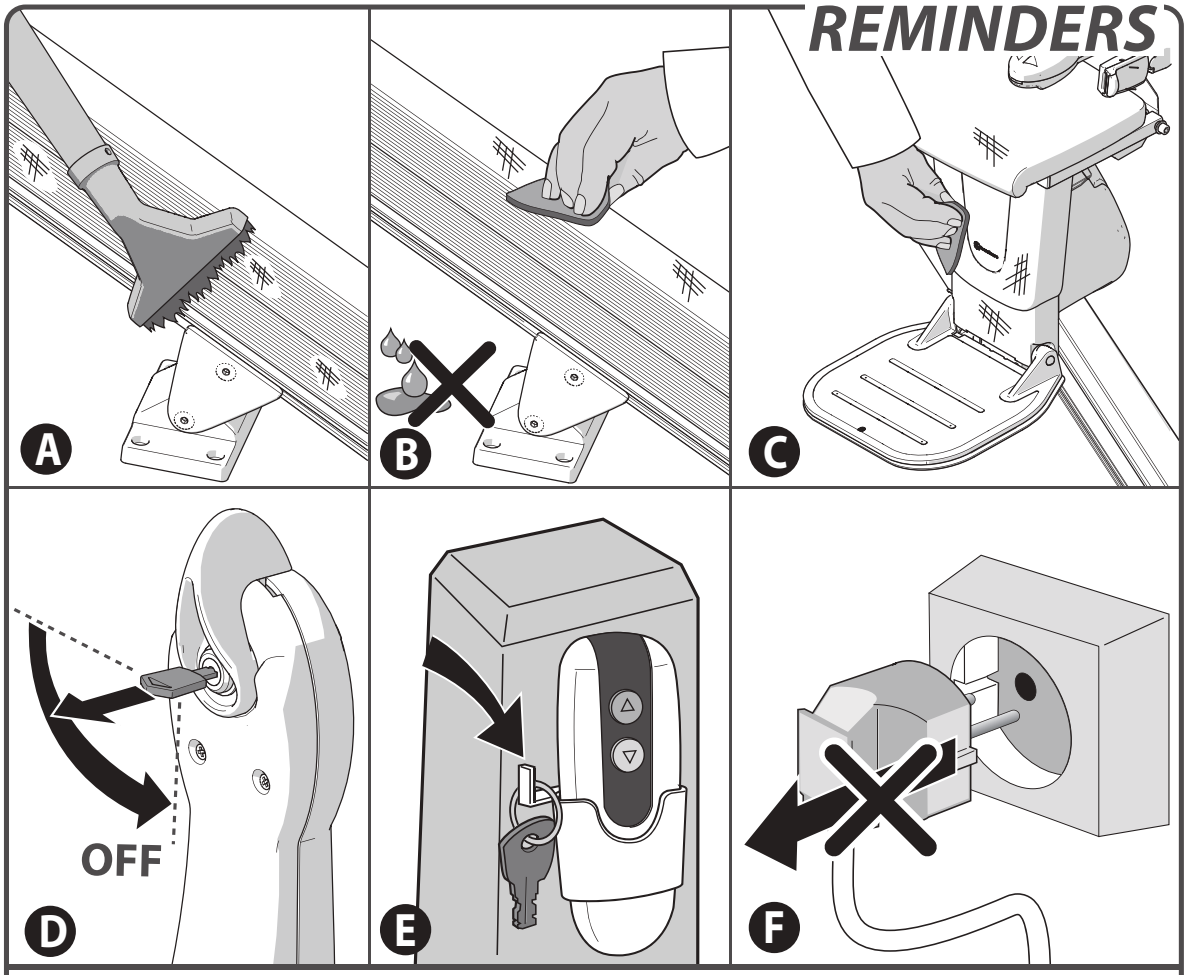


Problem: the display shows a "**7**".
Cause: the batterie voltage is too low to ride with the lift.
Solution: wait for about 30 minutes before you make a new ride.

ATTACHMENTS

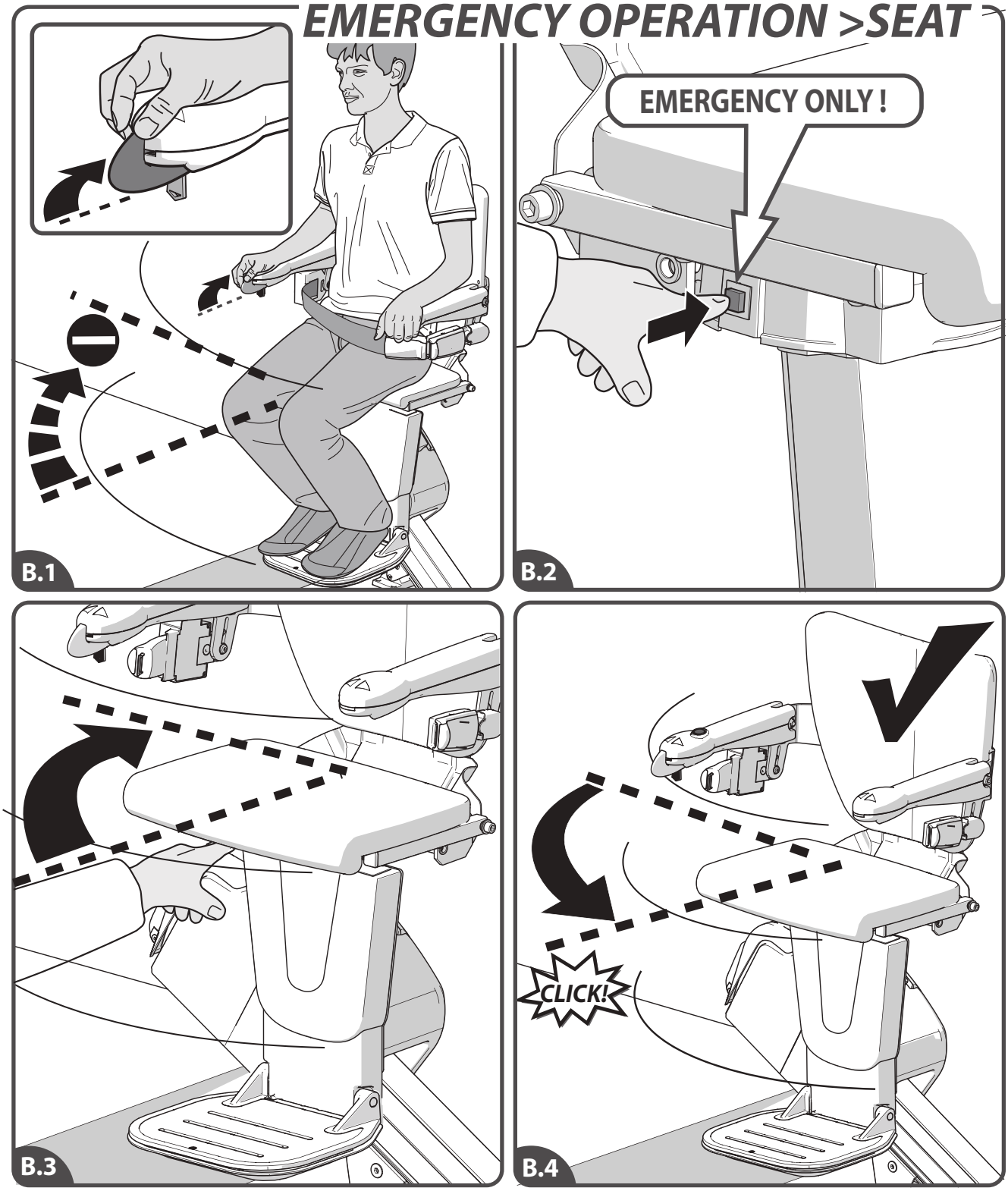
REMINDERS _____ ***page 25***
EMERGENCY OPERATIONS _____ ***page 26***
DIAGNOSTIC CODES _____ ***page 27***

REMINDERS



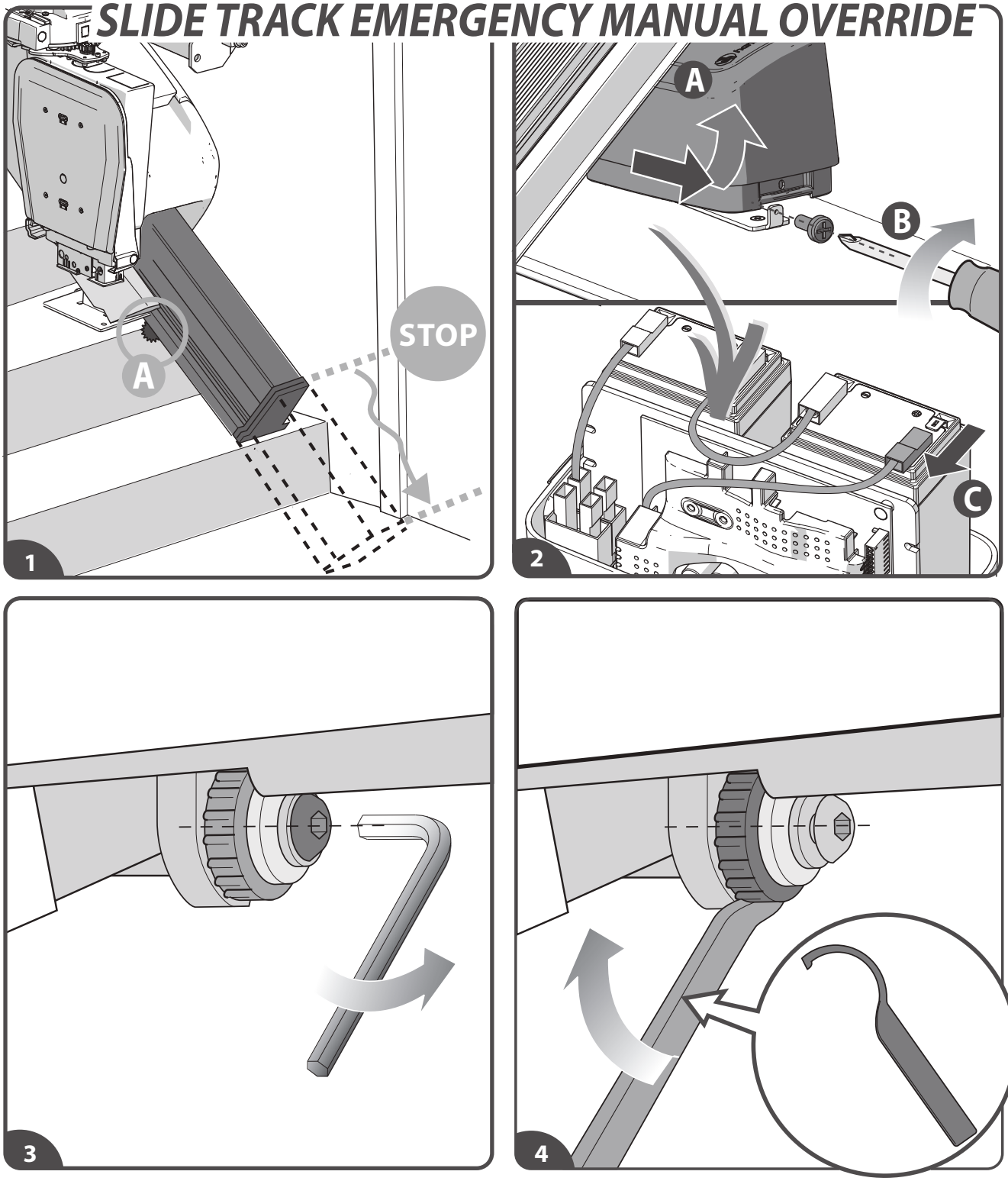
[A]Clean the rail regularly with a vacuum cleaner with a soft brush.
[B]Any dirt on the rail can easily be removed with a slightly damp cloth.
Under no circumstances should you use cleaning product when cleaning the rail.
[C]Clean the stairlift regularly with a damp cloth.
[D]Remove the key from the switch whenever you leave the lift.
[E]It is recommended that the keys be stored close to the stairlift by hanging a key on the handset wall bracket.
[F]Never remove the lift plug from the wall socket.

EMERGENCY OPERATION >SEAT



[B.1]If the powered swivel is not functioning it can be swivelled manually. Do this only in an emergency. [B.2]Press the release button. [B.3]Swivel the seat manually. [B.4]The seat must be returned to the start position.Do this before you use the lift again.

SLIDE TRACK EMERGENCY MANUAL OVERRIDE

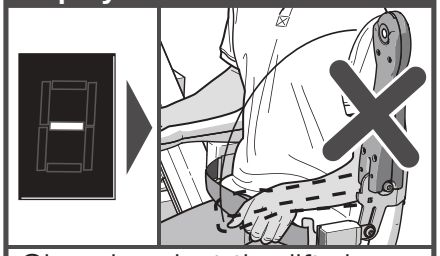
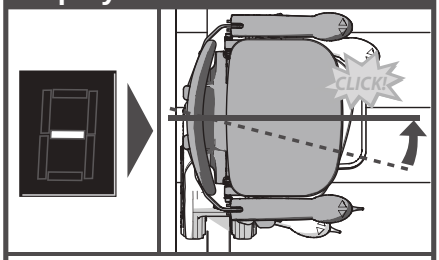
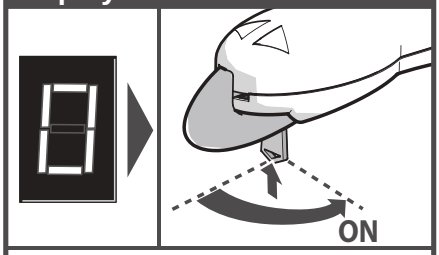
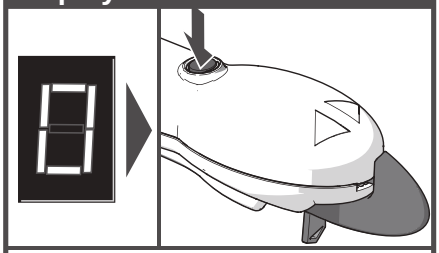
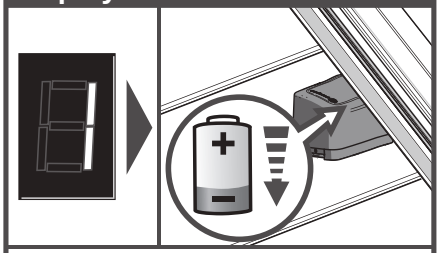
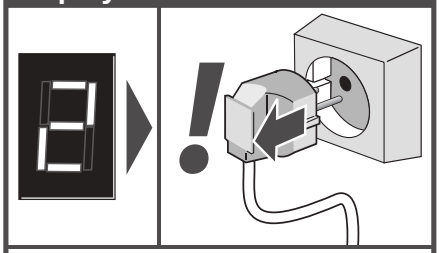
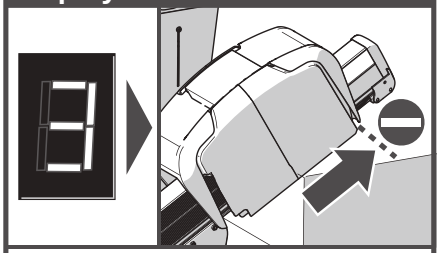
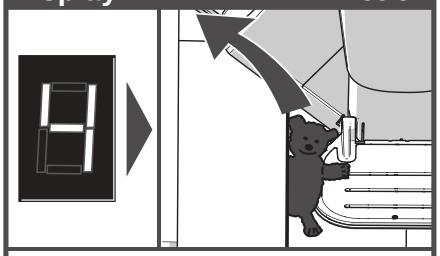
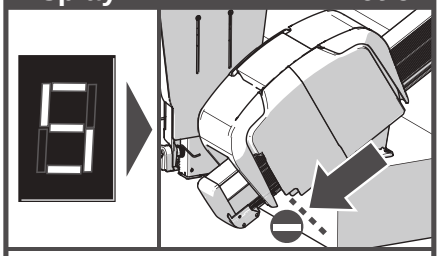
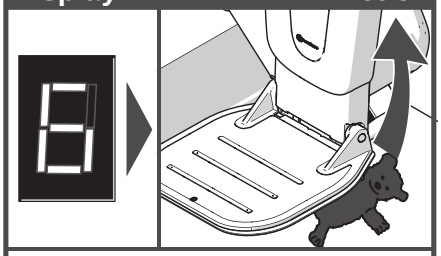


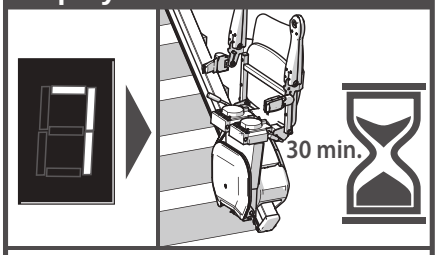
The Slide Track is also fitted with an emergency manual override positioned towards the bottom of the track. This allows a trained person to manually move the track using the supplied special spanner. [1] The Slide Track manual override is positioned towards the bottom of the track (A). [2] Disconnect the battery to remove all power from the battery box. [3] To move the Slide Track manually you must first loosen the locking bolt. [4] Use the spanner supplied as shown in (Figure 4) to move the Slide Track.

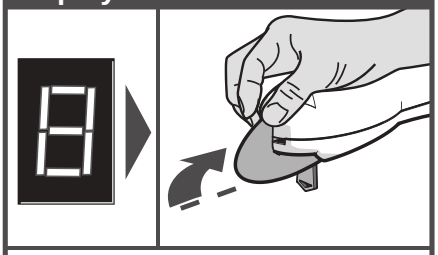
If the mentioned action does not help, call Handicare.

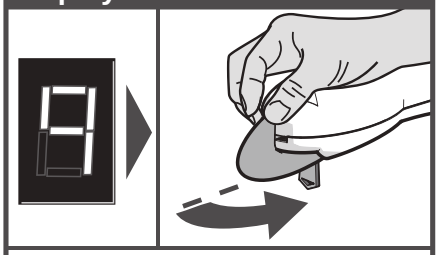
DIAGNOSTIC CODES

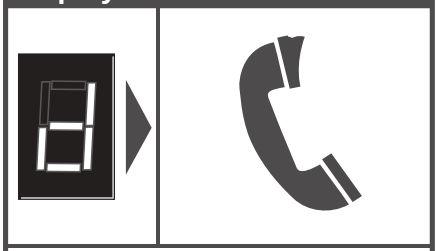
Write down the diagnostic code when you call Handicare for help.

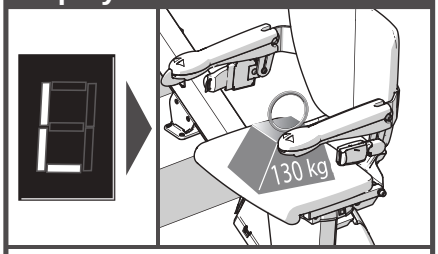
Display	Action	Fault
	Charging, but the lift does not drive. Possibly the armrest is folded.	FAULT
	Chair in swivel position	FAULT
	Key switch off	FAULT
	Stop button activated	FAULT
	Requires charge	FAULT
	Off charge	FAULT
	Top track limit activated	FAULT
	Top safety edge activated	FAULT
	Bottom track limit activated	FAULT
	Bottom safety edge activated	FAULT

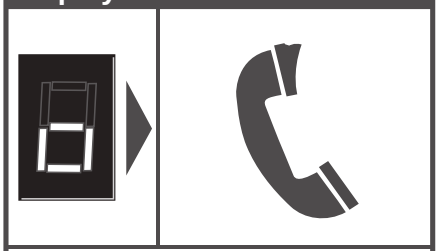
Display	Action
	Low battery voltage
FAULT	

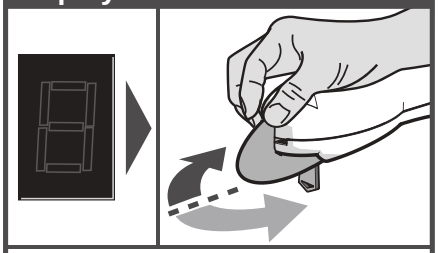
Display	Action
	Toggle activated: - the lift rides up

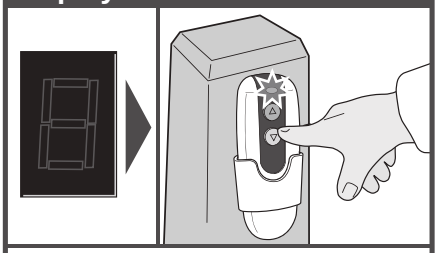
Display	Action
	Toggle activated: - the lift rides down

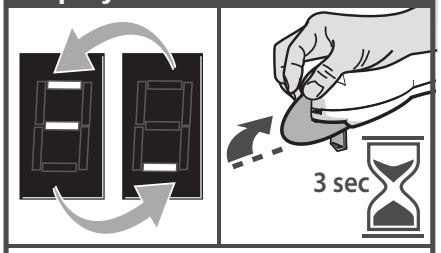
Display	Action
	The main power relay not open
FAULT	

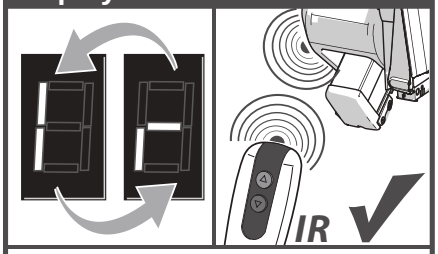
Display	Action
	Motor problems [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]
FAULT	

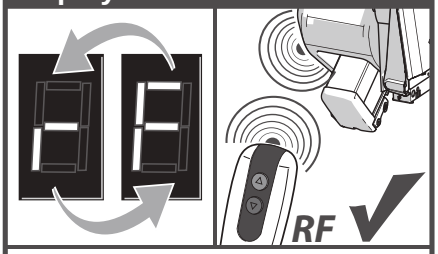
Display	Action
	The main control board has a memory problem
FAULT	

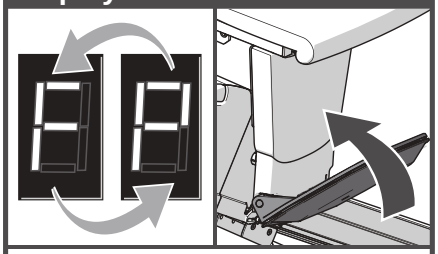
Display	Action
	Use toggle to undo Sleeping mode
FAULT	

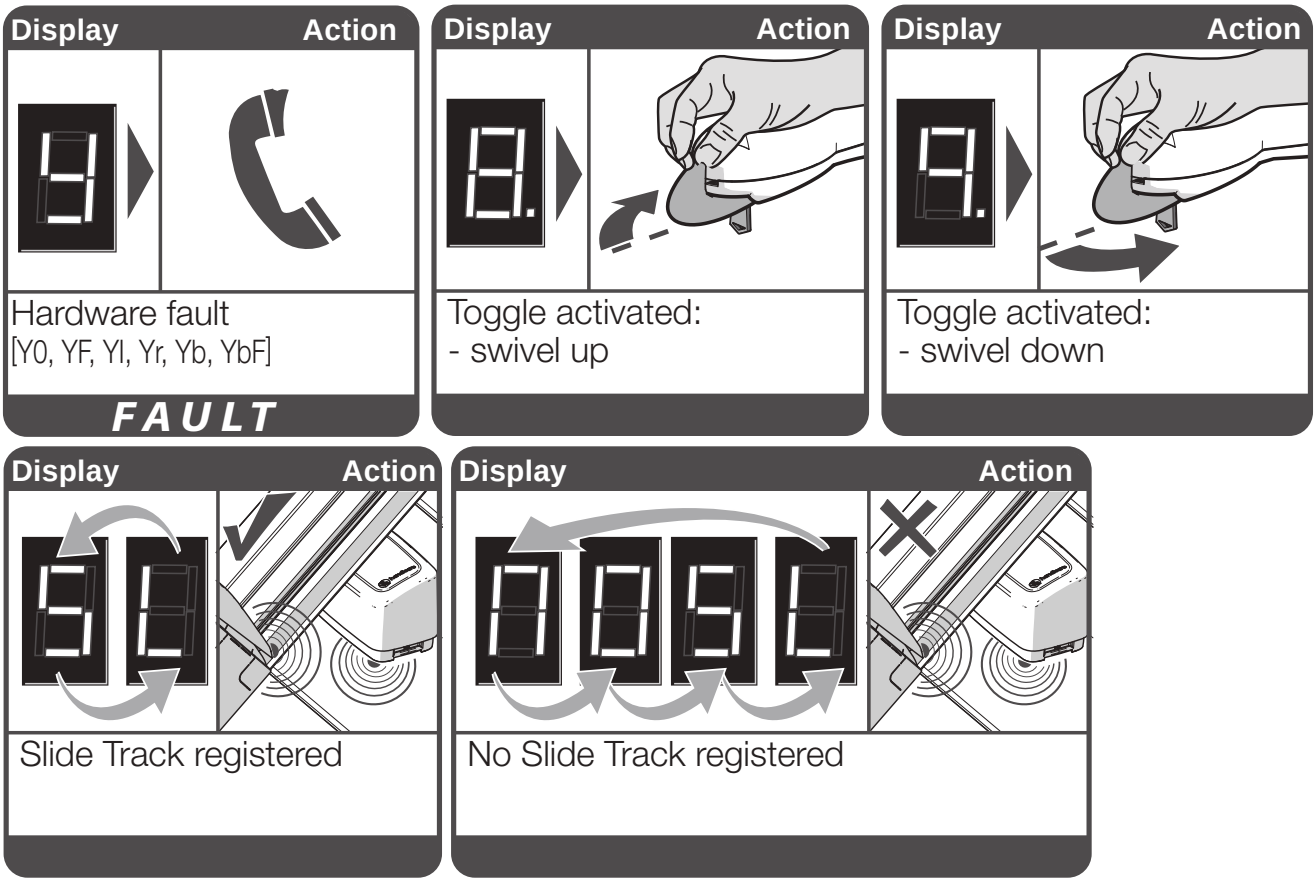
Display	Action
	Use button remote control to undo Sleeping mode
FAULT	

Display	Action
	Toggle delay: self test lift
FAULT	

Display	Action
	Infrared remote control registered

Display	Action
	Radio frequency remote control registered

Display	Action
	Footplate activated



The configuration of the Handicare stairlift, including in particular (but not limited to) its parts such as the rail system, the construction of the stairlift, the fixation parts, all swivelling and movable parts, and the motor, rely on Handicare's know-how. Work on this configuration or on one or more of its parts may only be performed by dealers (and their employees) who have been certified by Handicare to perform such work in accordance with the instructions given by Handicare. Only these employees have received the required training; only these qualified employees can provide the level of safety that Handicare stairlifts have when delivered ex works. Suppliers of used Handicare stairlifts other than dealers who have been certified by Handicare are not qualified to perform such work, e.g. installing a rail for a user other than the original Handicare rail.

This is important, because when work is performed on a Handicare stairlift or a used Handicare stairlift is re-installed with other parts, such as a different rail, by anyone other than the aforementioned qualified employees, Handicare's warranty and the CE mark for the stairlift in question will become invalid with immediate effect.

Once the CE mark has become invalid, this means that the stairlift in question no longer complies with European regulations. As a result, Handicare will no longer be responsible or liable for any consequences arising from the failure of the stairlift in question. Furthermore, maintenance on the Handicare stairlift may only be performed using original spare parts that have been approved by Handicare.

This is important, because if parts other than original spare parts approved by Handicare, such as a different rail, are used, the Handicare warranty and the CE mark for the stairlift in question will become invalid with immediate effect.

INHOUD

GEBRUIKERSHANDLEIDING 29

OPTIES 38

BELANGRIJKE INFORMATIE 42

FOUTDIAGNOSE 46

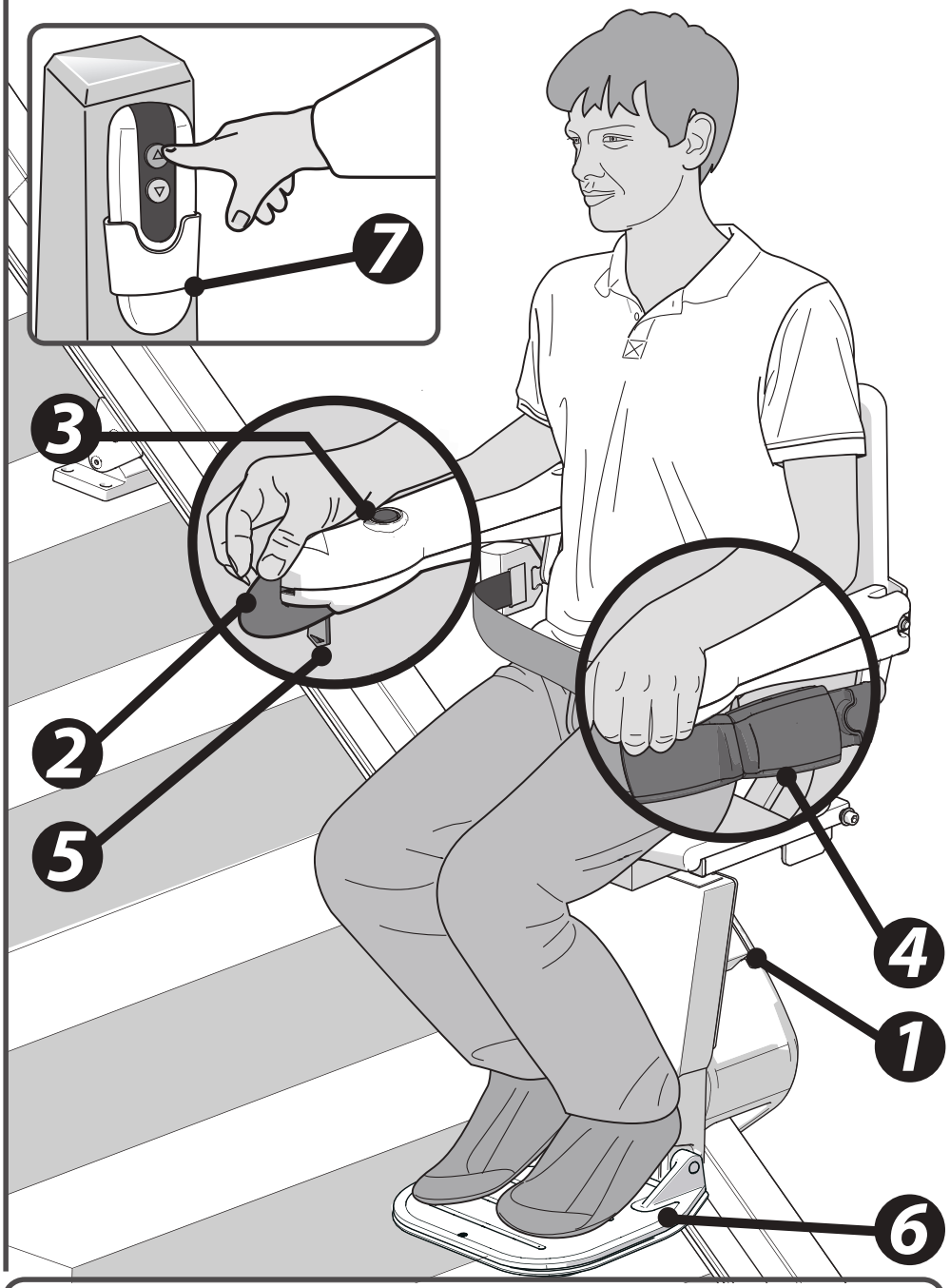
BIJLAGEN 51
A. Aandachtspunten 51
B. Noodbediening 52
C. Diagnostische codes 54

VOORWOORD

Bedankt dat u heeft gekozen voor een Handicare traplift. In deze handleiding voor lifttype HANDICARE 1100, vindt u de gebruiksaanwijzing voor de standaard uitvoeringen en de optionele uitbreidingen.

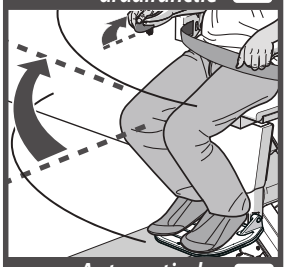
Make everyday life easier....

STYLE STOEL

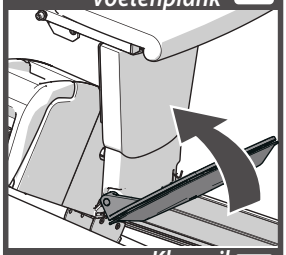


OPTIES

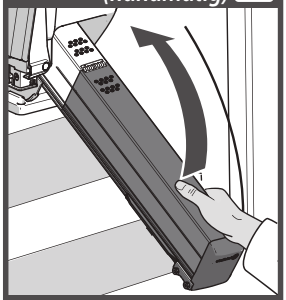
Automatische draaifunctie



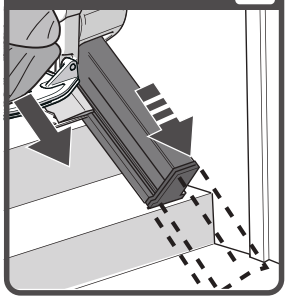
Automatische voetenplank



Klaprail (handmatig)



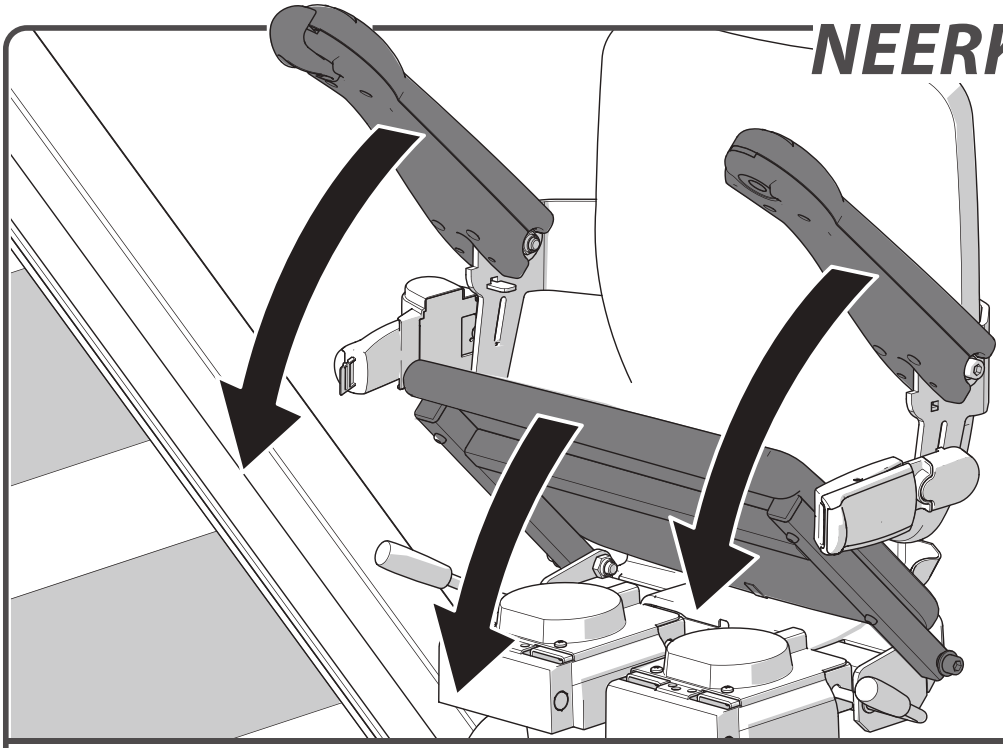
Schuifrail



De illustratie hierboven toont de onderdelen waarmee u de STYLE stoel bedient. Om het zitcomfort en gebruiksgemak te vergroten, kunt u de STYLE stoel uitbreiden met de opties: automatische draaistoel, de automatische voetenplank, de klaprail en de schuifrail.

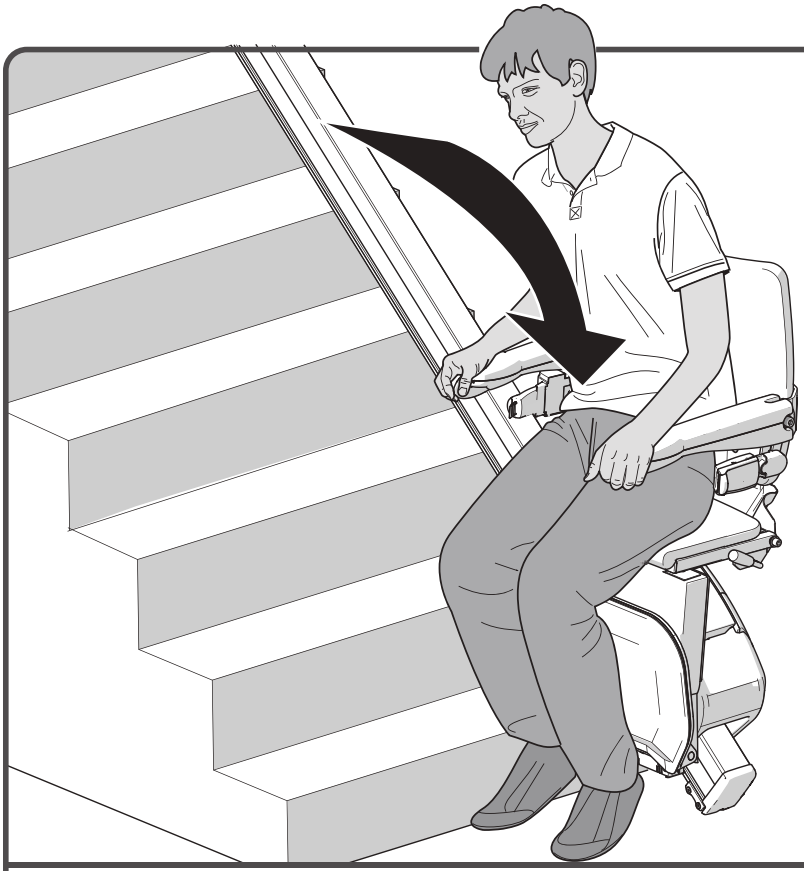
[1]Display
[2]Joystick
[3]Stopknop
[4]Veiligheidsgordel
[5]Sleutelschakelaar
[6]Voetenplank
[7]Afstandsbediening

NEERKLAPPEN



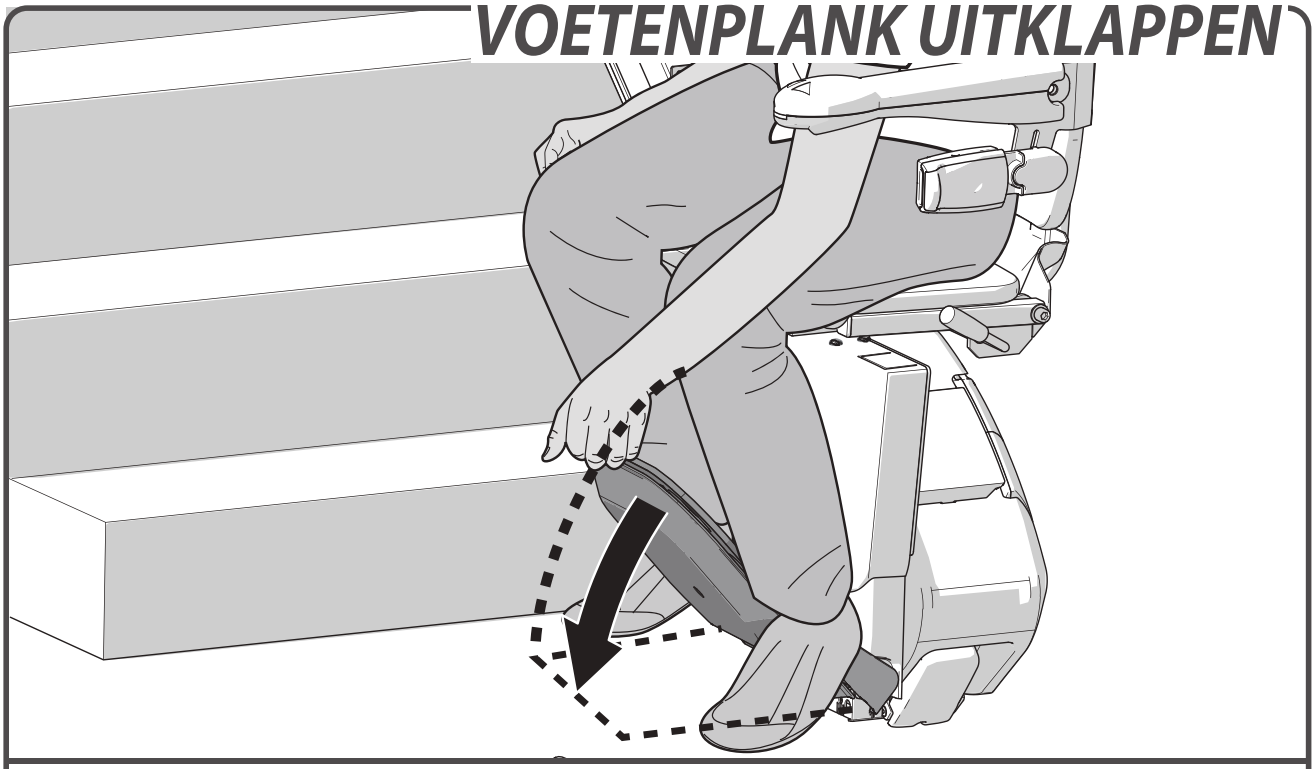
Klap de armleuningen en de stoelzitting naar beneden.

GAAN ZITTEN



Neem plaats op de stoel.

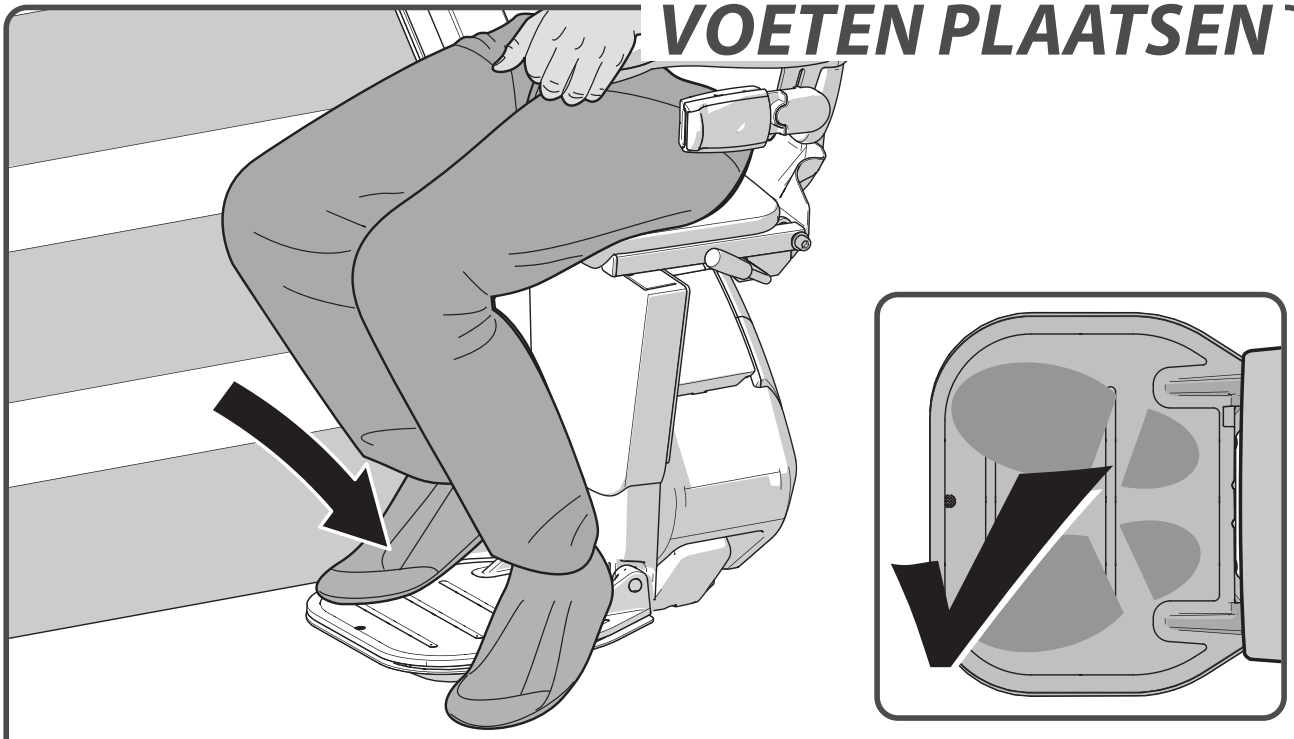
VOETENPLANK UITKLAPPEN



Klap de voetenplank uit.

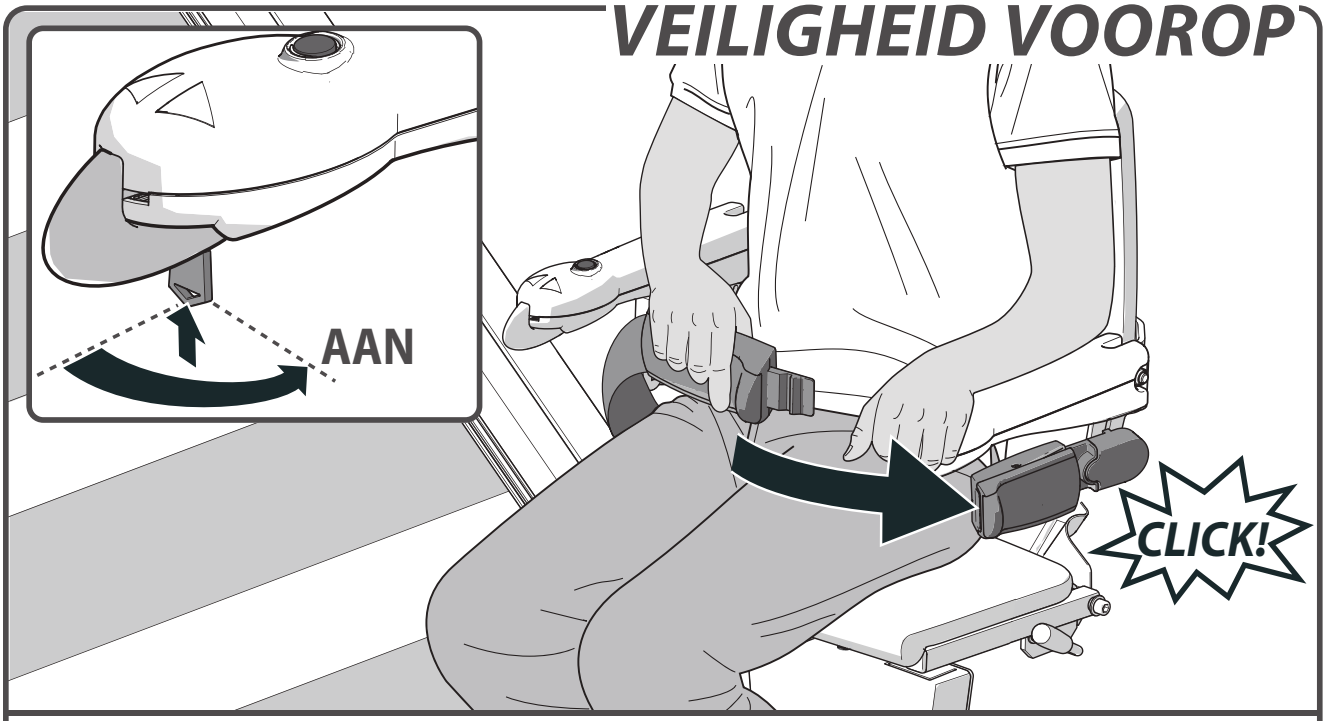
pagina 39> OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK

VOETEN PLAATSEN



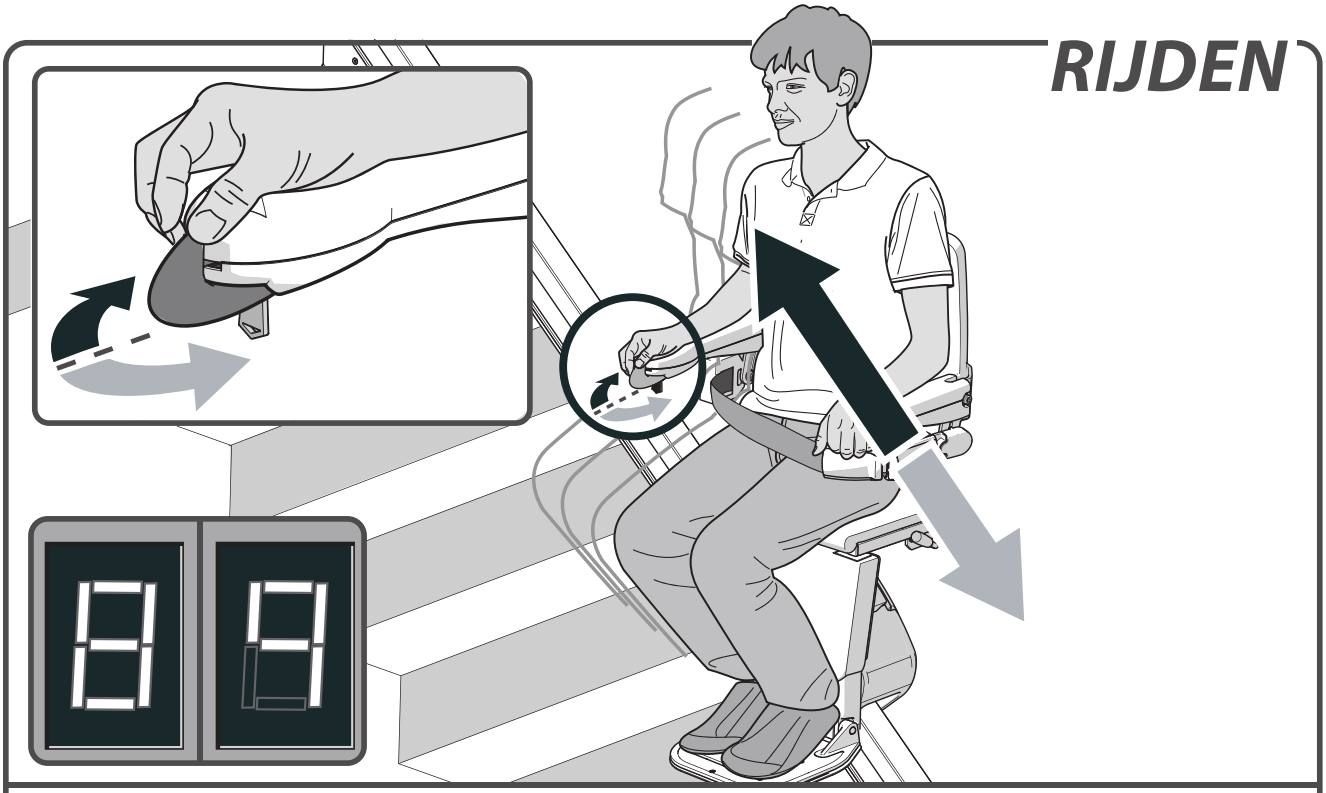
Plaats uw voeten op de voetenplank. Controleer of beide voeten volledig binnen de randen van de plank staan.

VEILIGHEID VOOROP



Doe de veiligheidsgordel om en klik deze stevig vast in de houder. Steek de sleutel in het contact en draai deze een kwart rechtsom. Controleer of de zitting is vergrendeld en niet kan draaien.

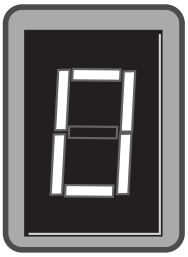
RIJDEN

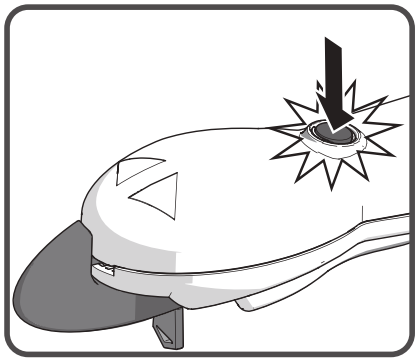


Beweeg en houd de joystick in de gewenste rijrichting. De display laat een “**8/9**” zien, de lift zet zich geleidelijk in beweging.

STOPKNOP

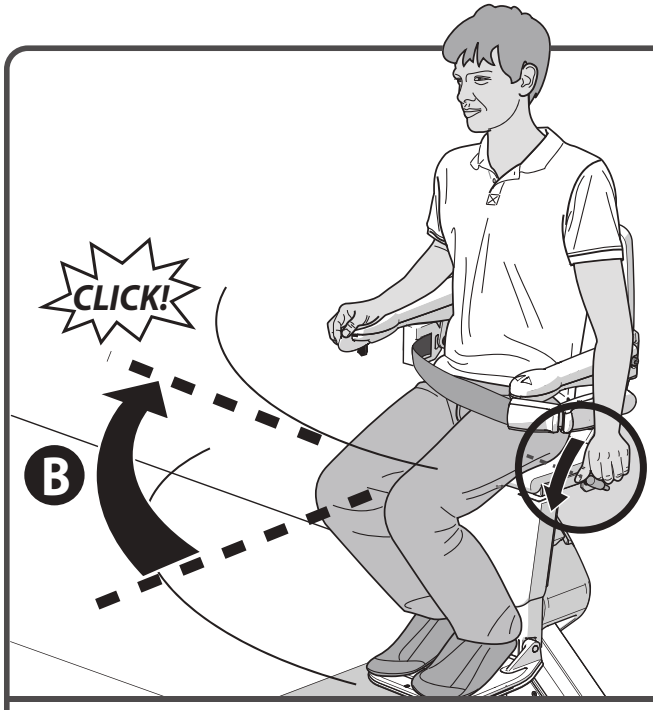


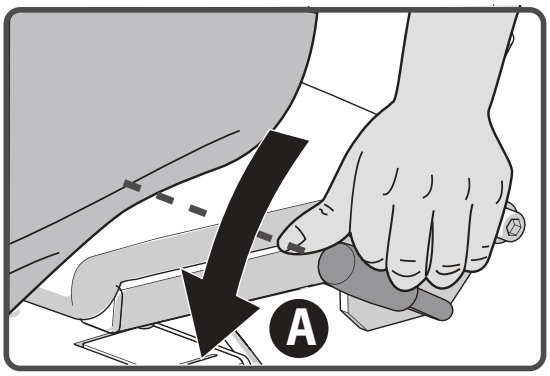




In geval van nood drukt u de stopknop eenmaal in. De lift stopt dan onmiddellijk. Om de lift weer vrij te geven, drukt u nogmaals op de stopknop.

DRAAIEN

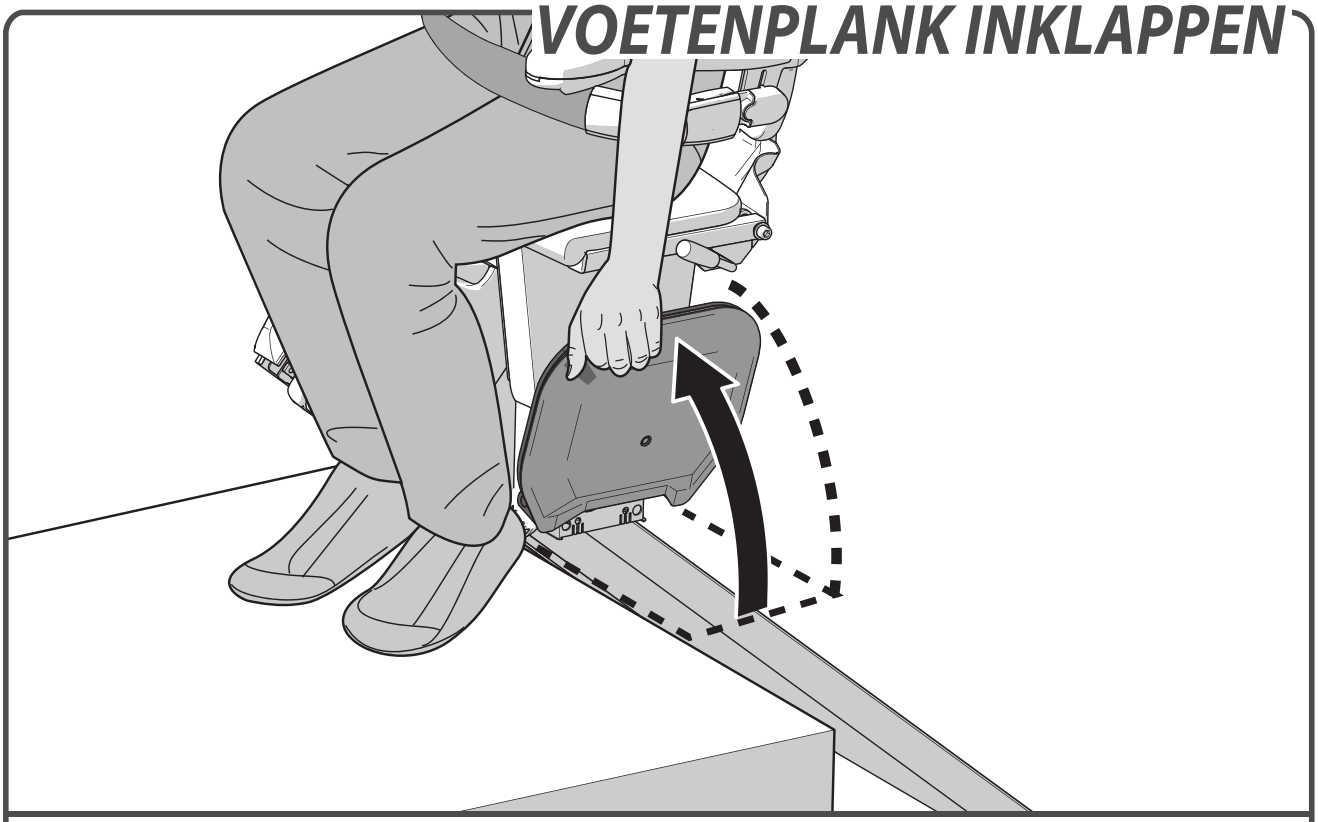




De lift stopt automatisch aan het einde van de rail. U kunt de stoel nu handmatig draaien zodat u gemakkelijker op- en afstapt. Druk hiervoor de hendel naar beneden {A}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de juiste positie {B}.

pagina 38 > OPTIONELE AUTOMATISCHE DRAAISTOEL

VOETENPLANK INKLAPPEN



Klap de voetenplank op.

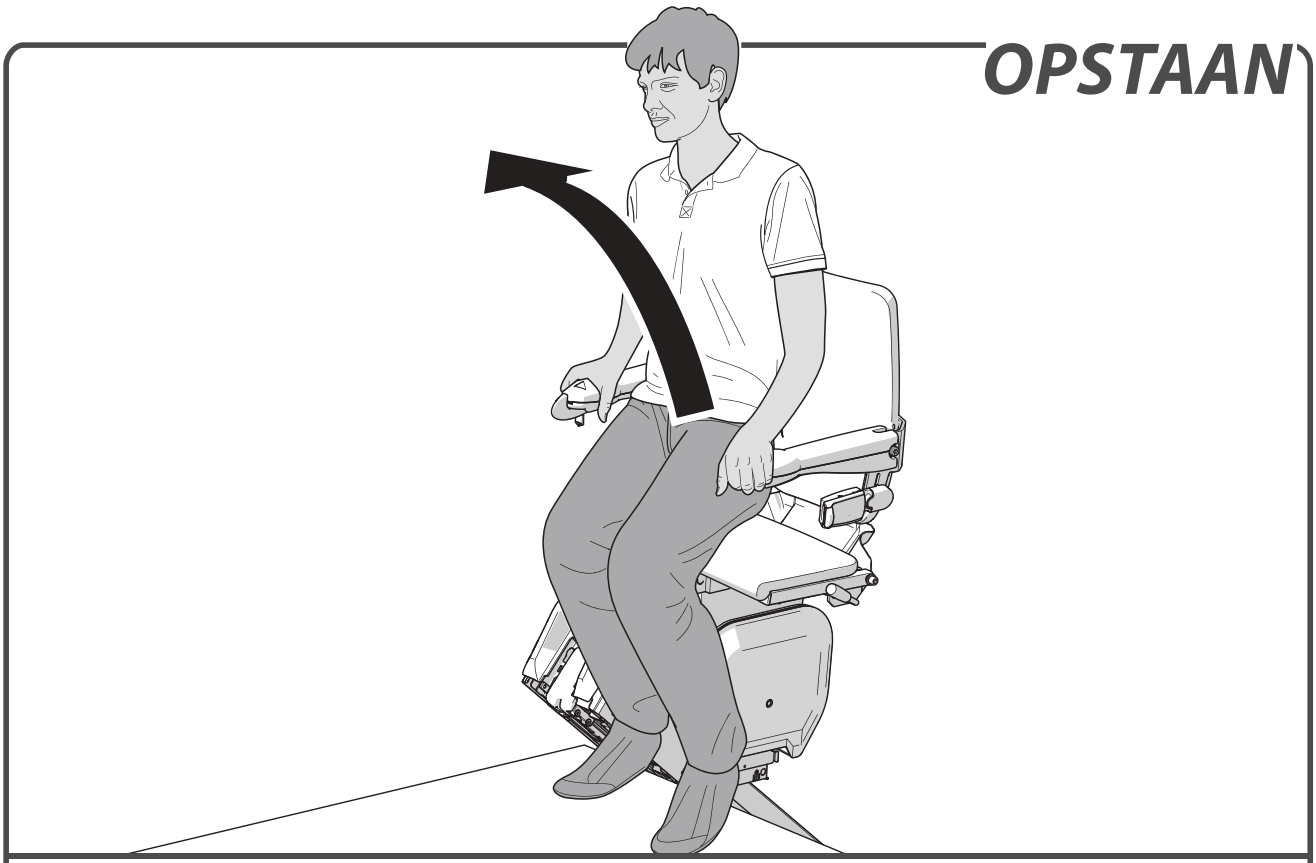
pagina 39 > OPTIONELE AUTOMATISCHE VOETENPLANK

RIEM LOSMAKEN



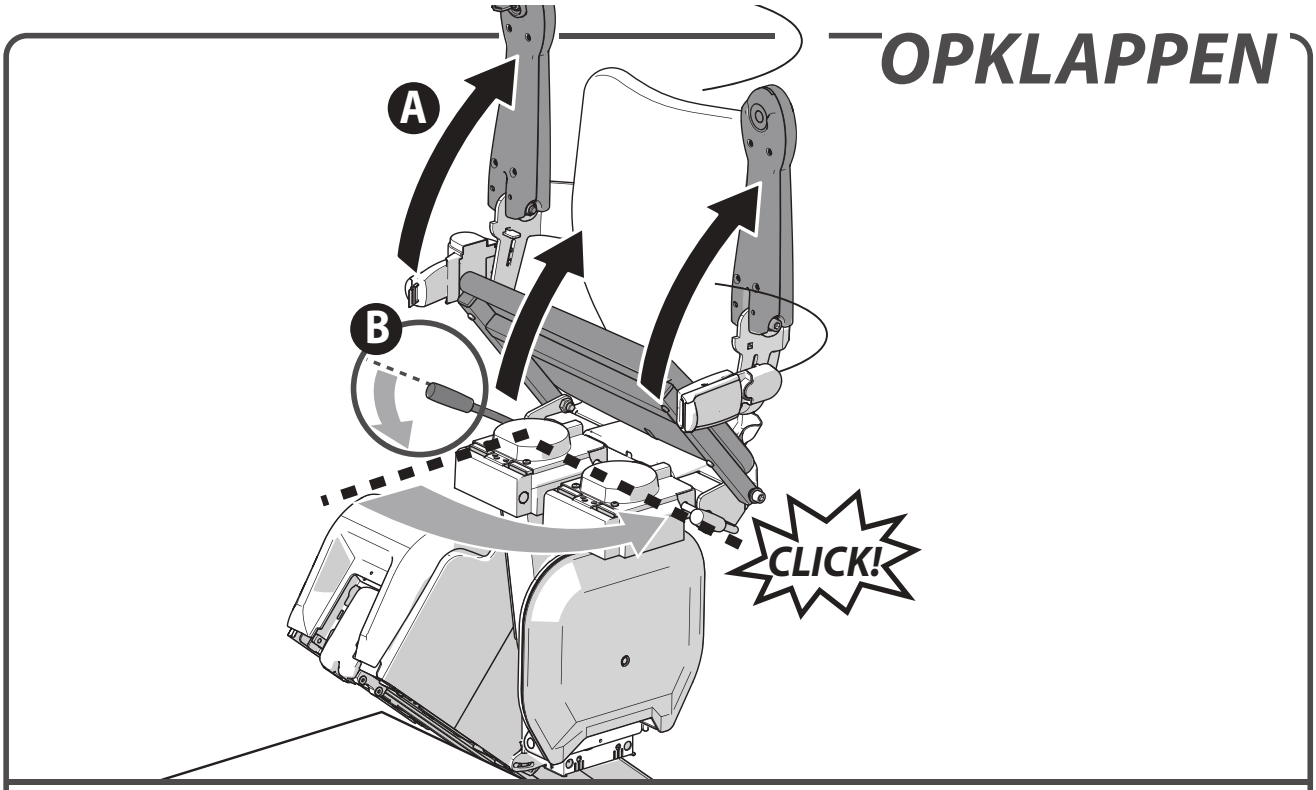
Maak de veiligheidsgordel los.

OPSTAAN



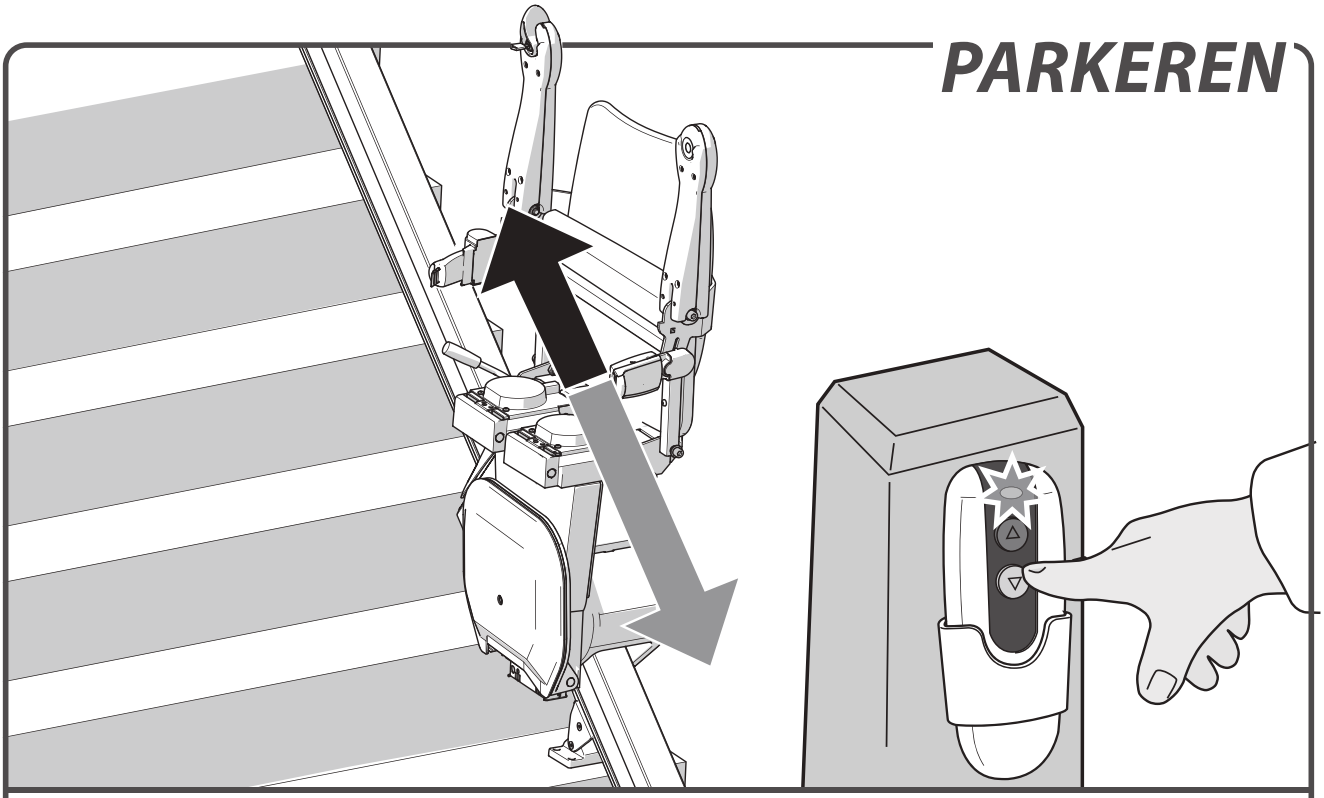
Sta op van de stoel.

OPKLAPPEN



Klap de armleuningen en de stoelzitting op {A}. Druk de hendel links of rechts onder de zitting, naar beneden {B}. Draai de stoel totdat u een klikgeluid hoort. De stoel staat nu in de vergrendelde positie.

PARKEREN



Houd de knop op de afstandsbediening ingedrukt totdat de lift een stopplaats bereikt. Daar aangekomen stopt de lift automatisch.

NL

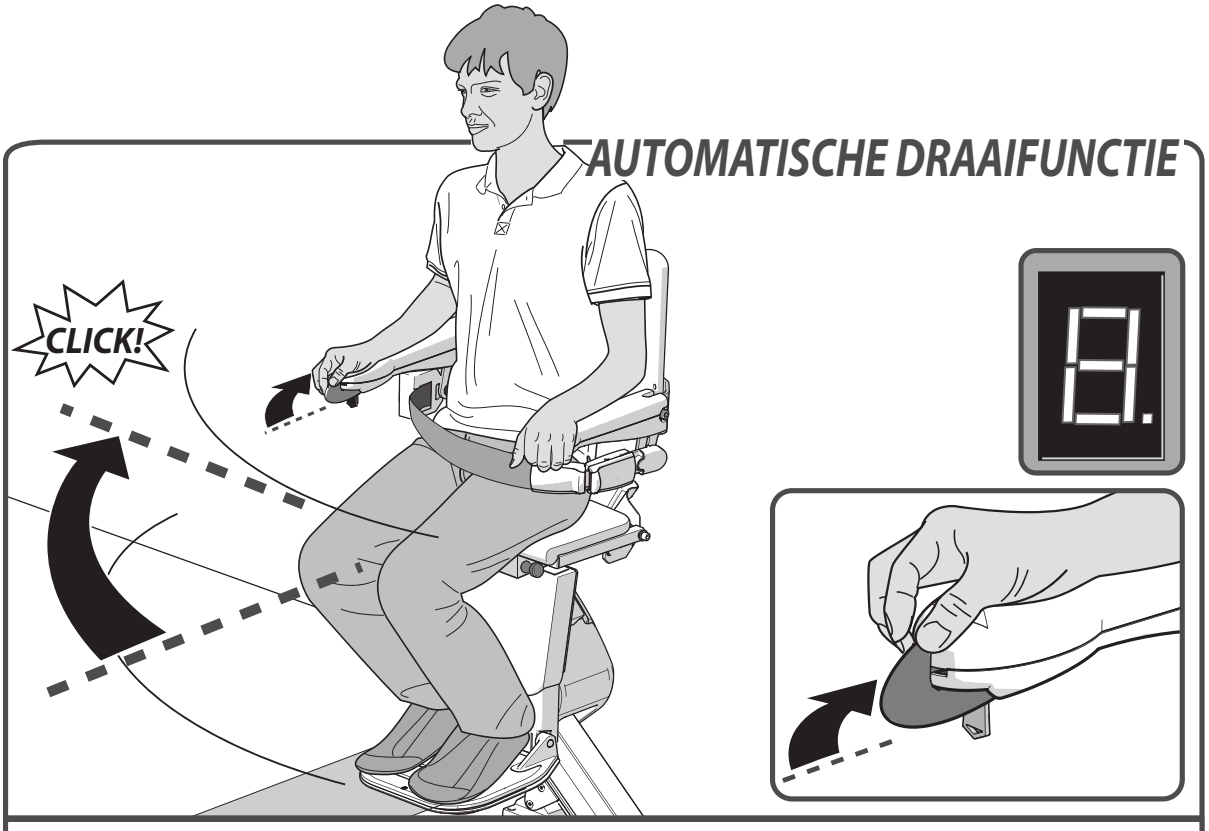
OPTIES

AUTOMATISCHE DRAAIFUNCTIE ***pagina 38***

AUTOMATISCHE VOETENPLANK ***pagina 39***

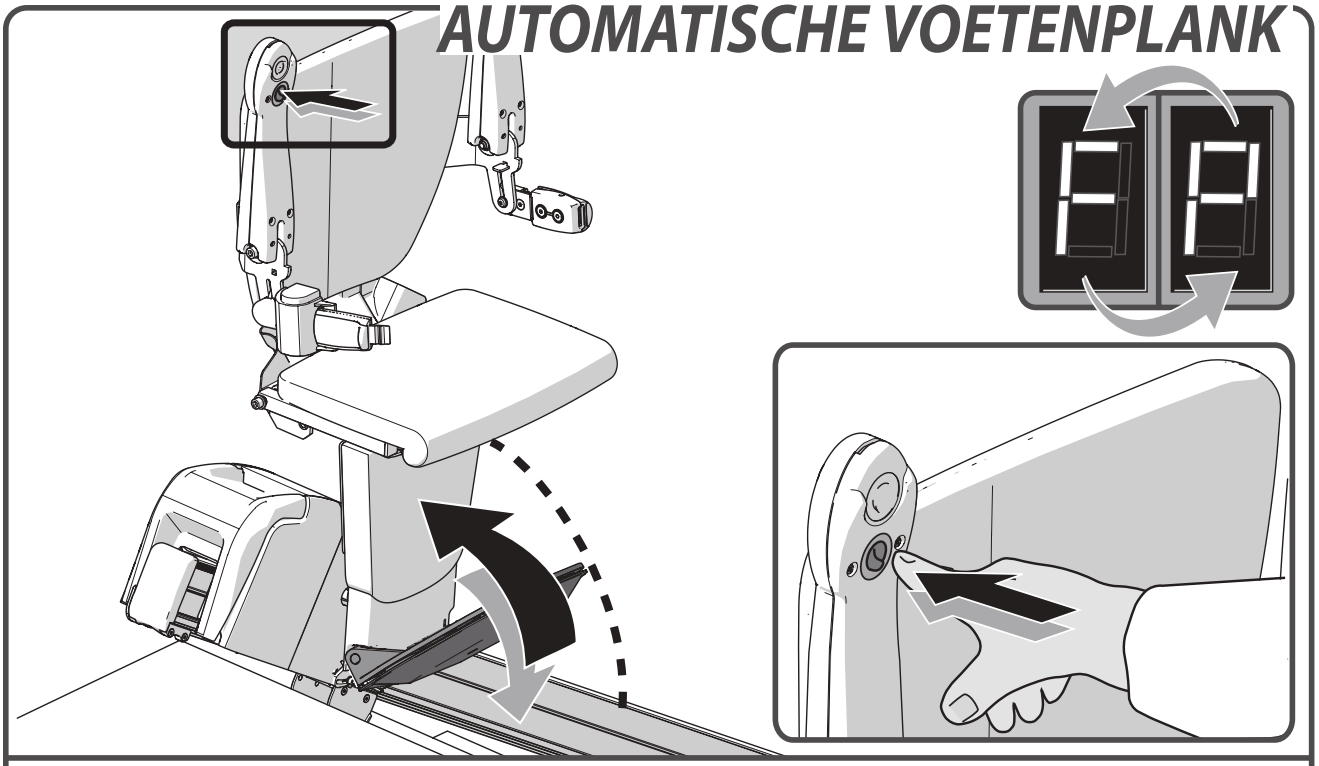
KLAPRAIL ***pagina 40***

SCHUIFRAIL ***pagina 41***



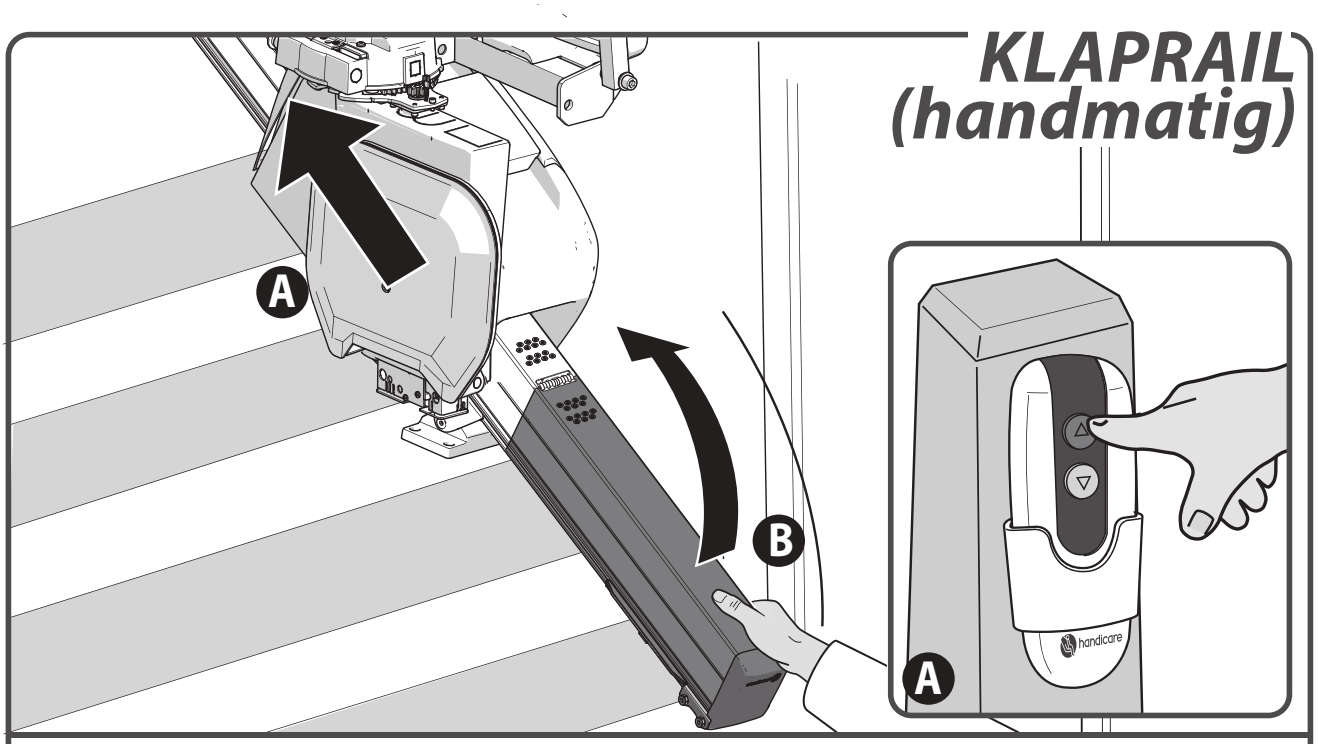
Met de AUTOMATISCHE DRAAISTOEL-optie kunt u de stoel boven aan de rail automatisch in de looprichting laten draaien. Hiervoor houdt u de joystick in opwaartse richting vast.

AUTOMATISCHE VOETENPLANK

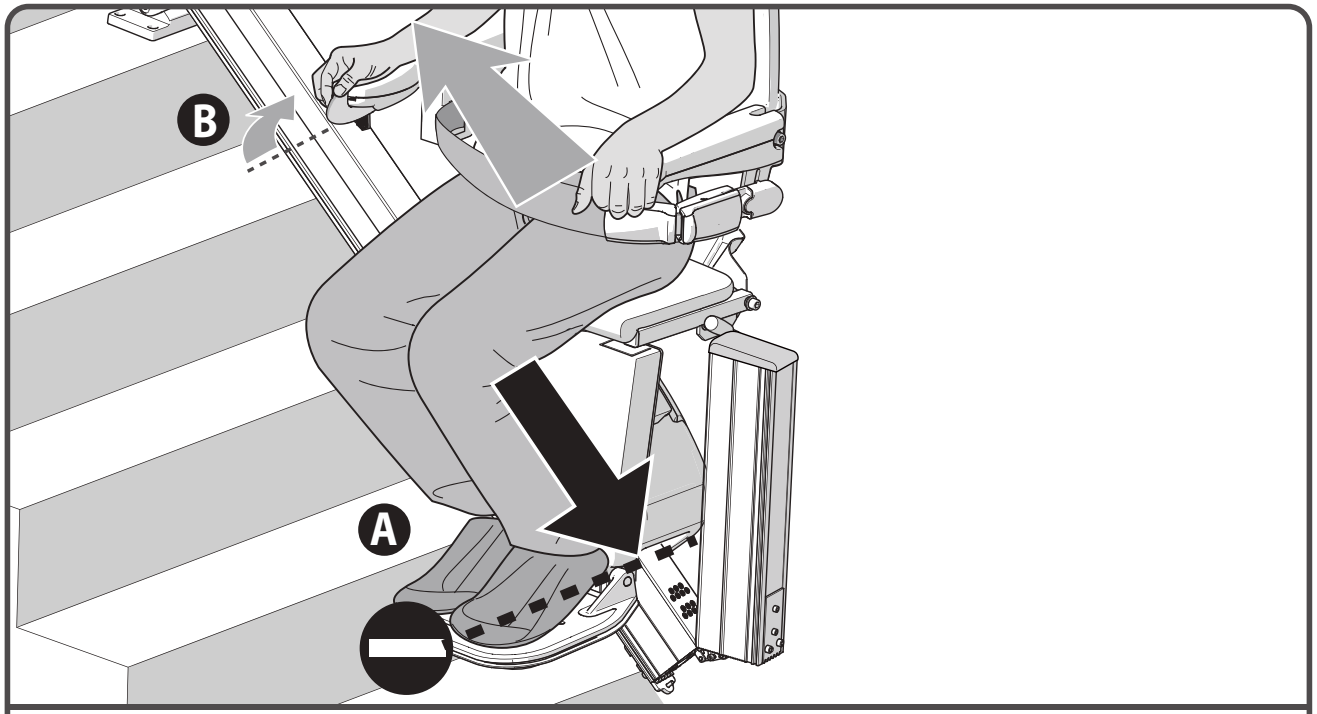


Gebruik de schakelaar onder de armleuning, om de AUTOMATISCHE VOETENPLANK in te klappen. Zorg ervoor dat tijdens het rijden van de lift de voetenplank altijd uitgeklapt is.

KLAPRAIL (handmatig)

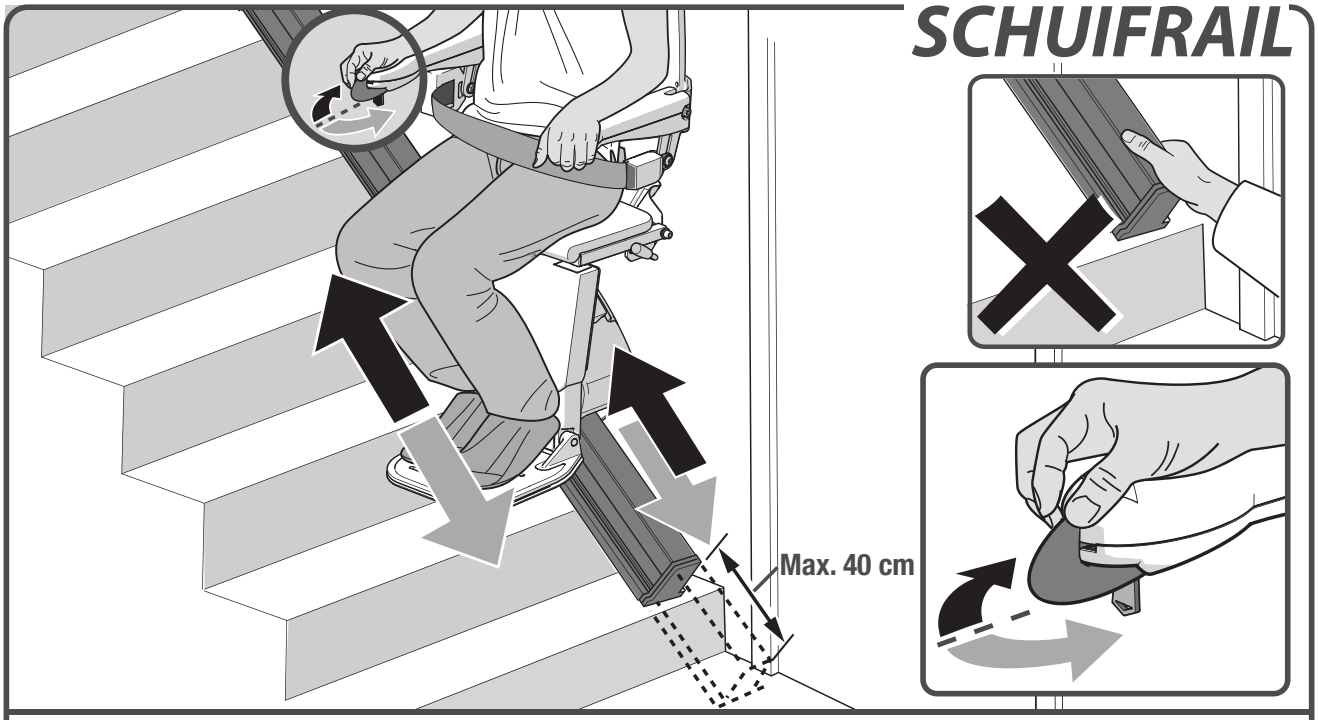


Parkeer de traplift boven de opklaprail of bovenaan de trap{A} alvorens de handmatige opklaprail omhoog te brengen{B}. Als de traplift niet wordt gebruikt, moet deze altijd uit de buurt van de opklaprail worden geplaatst en moet de rail opgeklapt zijn.



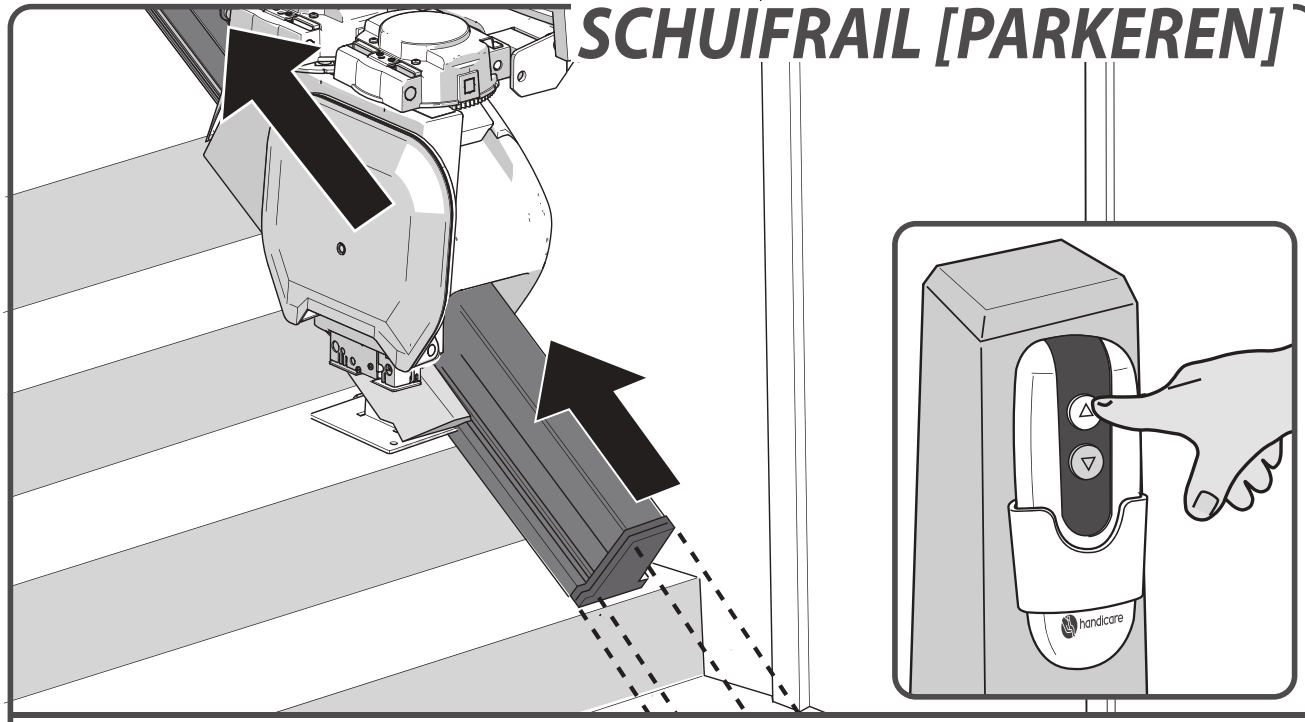
Wanneer de lift tegen de opgeklapte rail rijdt, zal de lift automatisch stoppen{A}. De lift kan nog steeds naar boven rijden{B}.

SCHUIFRAIL



Bij trapliften met een schuifrail, worden de stoel en de schuifrail op hetzelfde moment verplaatst. Nadat de schuifrail volledig is uitgeschoven, zal de traplift zich verder verplaatsen. Blijf de joystick in dezelfde richting duwen.
In het geval van een stoel met automatische draaifunctie: als de stoel niet automatisch draait nadat de traplift bovenaan de trap is aangekomen, laat dan de joystick los en duw deze nogmaals om de stoel te draaien.

SCHUIFRAIL [PARKEREN]



Laat de traplift niet onderaan de trap staan wanneer deze niet in gebruik is, zodat de doorgang niet wordt belemmerd. Houd de knop voor omhoog op de afstandsbediening ingedrukt, om de lift te parkeren.

BELANGRIJKE INFORMATIE

Deze traplift is bedoeld om te worden geïnstalleerd, onderhouden en gebruikt in overeenstemming met de huidige editie van: ASME A18.1; ASME 17,5; CSA B44.1, CSA B355

De traplift is ontworpen en vervaardigd in overeenstemming met IEC 60601-1-2

EC-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING VOOR MACHINES

(Richtlijn 2006/42/EC)

Fabrikant : Handicare
Adres : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Nederland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

verklaart hierbij dat de **Handicare 1100**

in overeenstemming zijn met de bepalingen in de Machinerichtlijn 2006/42/EC, de Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU en de EMC-richtlijn 2014/30/EU.

De trapliften werken met een voeding van 24 V DC en bewegen op een schuin oplopend vlak.
Er wordt gebruik gemaakt van een goedgekeurde acculader.

De traplift is ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende standaarden: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE Amsterdam, Nederland, met identificatienummer 0400 heeft een EC-certificaat afgegeven in overeenstemming met machine richtlijn 2006/42/EC met als referentie NL17-400-1001-015-10.

Het technisch constructiedossier voor bovenvermelde traplift wordt bewaard op het adres van de fabrikant. Een kopie hiervan wordt bewaard in het kantoor van Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Nederland, 21 februari 2020

J. Hopman
Algemeen directeur Handicare stairlifts HHW

Serienummer unit:

Project:

Datum:

VOORWOORD

Uw Handicare 1100-traplift is een geavanceerd product voor binnenshuis gebruik, bedoeld om één persoon in een zittende houding te vervoeren. Lees deze handleiding aandachtig door, zodat u weet hoe de Handicare 1100-traplift werkt voordat u ervan gebruikmaakt. De traplift is uitgerust met de nieuwste technologie en gemaakt in overeenstemming met erkende veiligheidsvoorschriften. U beschikt met de Advantage dus over een veilige en betrouwbare oplossing.
Onjuist gebruik van de traplift kan echter gevaarlijk zijn voor de gebruiker of derden en kan schade veroorzaken aan de traplift of andere zaken. Gebruik uw traplift alleen wanneer deze zich in goede staat bevindt en alleen voor het beoogde gebruik zoals hierboven beschreven en met inachtneming van deze handleiding. Bewaar deze handleiding in de buurt van de traplift.

TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Neem contact op met uw leverancier als zich problemen voordoen die niet in dit document worden behandeld. Hun klantenservice staat altijd klaar om u te helpen. Zorg ervoor dat u de volgende gegevens bij de hand hebt wanneer u hen belt, zodat ze snel weten om welk product het gaat:

- deze handleiding;
- uw naam, adres, postcode, woonplaats en telefoonnummer;
  het serienummer van de traplift, dat u onder de zitting op een label op de voedingseenheid kunt vinden.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Houd u bij gebruik van de traplift altijd aan de toepasselijke veiligheidsvoorschriften in verband met het risico op elektrische schokken en lichamelijk letsel.

1. Zorg dat de rail vrij is van obstakels. Houd de rail vrij van olie en ijs.
2. Houd rekening met de omgevingsinvloeden. Stel de lift niet bloot aan vocht of extreme hoeveelheden zonlicht. Zorg dat de omgeving voldoende is verlicht.
3. De traplift mag alleen worden gebruikt door personen die hiervoor de juiste aanwijzingen hebben gekregen. De leverancier moet na de installatie laten zien hoe de lift wordt gebruikt. De gebruiker moet bovendien een verklaring ondertekenen waarin staat dat deze demonstratie heeft plaatsgevonden.
4. Trapliften mogen slechts worden gebruikt voor het vervoer van één persoon: gebruik de traplift niet voor huisdieren, goederen of meer dan één persoon, ook niet als het totale gewicht lager is dan het maximaal toegelaten gewicht. Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van de traplift.
5. Verwijder de sleutel na gebruik, om ongewenst gebruik te voorkomen.
6. Houd armen, benen en kleding weg van bewegende onderdelen. Zorg dat wijde of losse kleding niet tussen de stoel en de trap of rail komt vast te zitten.
7. Neem een veilige houding aan. Zorg altijd dat u correct plaatsneemt en stabiel zit. Ga zo ver mogelijk naar achteren in de stoel zitten en plaats uw voeten zo dicht mogelijk bij het midden van de voetenplank. Gebruik altijd de veiligheidsgordel en ga nooit rechtop op de traplift staan.

8. Wees altijd voorzichtig. Concentreer u op de bediening van de traplift want als u de bedieningshendel loslaat, stopt de lift. Gebruik de lift niet als er onderdelen defect zijn of ontbreken (bijv. eindkappen van de schuifral). Om de lift opnieuw te starten, wacht u drie seconden en houdt u vervolgens de bedieningshendel vast in de gewenste beweegrichting totdat u de overloop of hal bereikt.
9. Controleer op schade. Controleer de lift voor gebruik op externe schade. Meld ongebruikelijke geluiden, zoals piepen of kraken, aan uw leverancier. Om ongevallen te voorkomen, mogen reparaties en preventief onderhoud alleen door gekwalificeerde monteurs worden uitgevoerd.
10. De traplift mag niet worden gebruikt bij brand of om het gebouw bij brand te verlaten.
11. Indien de traplift niet voorzien is van een communicatiemiddel, wordt u geadviseerd altijd een communicatiemiddel bij de hand te hebben.

Constructie

De stevigheid en algemene geschiktheid van muren, trappen, vloeren, trapleuningen, plinten enzovoort die de installatie moeten dragen of zich rond de installatie bevinden, zijn door de klant gecontroleerd. De klant is dan ook verantwoordelijk voor de kwaliteit ervan. Handicare noch de geautoriseerde dealers van Handicare kunnen aansprakelijk worden gesteld voor de geschiktheid van de constructie die de installatie moet dragen of die zich rond de installatie bevindt.

ONDERHOUD

Reiniging

Reinig de traplift regelmatig.
Gebruik niet te veel water. Reinig de zitting, de rugleuning, de armleuningen en de voetenplank met een licht vochtige doek. Reinig de rail regelmatig met een droge doek. Reinig de rail regelmatig met een stofzuiger met een zachte borstel. Indien op de rail vuile plekken ontstaan, zijn deze eenvoudig te verwijderen met een licht vochtige doek. De rail mag absoluut niet met een schoonmaakmiddel worden gereinigd. Ook het gebruik van smeermiddelen op de rail is niet toegestaan. De loopwielen kunnen na verloop van tijd een spoor achterlaten op de rails.

Preventief onderhoud

De traplift moet niet alleen worden gereinigd, maar ook regelmatig preventief worden onderhouden om een lange levensduur te garanderen.
Uw traplift moet minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt krijgen van een gekwalificeerde servicemonteur. Als uw traplift door meer dan twee personen wordt gebruikt, raden we minimaal twee onderhoudsbeurten per jaar aan.
Bij de traplift moet een stopcontact aanwezig zijn ten behoeve van een lichtbron ter plaatse tijdens inspecties en onderhoudsbeurten. Bij gebruik van de lift moet op in- en uitstappunten verlichting aanwezig zijn met een sterkte van minimaal 50 lux.

GARANTIE EN AANSPRAKELIJKHEID

De producent garandeert tot 24 maanden na aankoopdatum dat deze traplift (exclusief batterijen) gratis wordt hersteld in geval van materiaal- en/of fabrieksfouten bij normaal gebruik volgens de aanbevolen gebruikers-, installatie- en onderhoudsinstructies.

Schade veroorzaakt door normale slijtage, overbelasting of verkeerd gebruik en vervanging van batterijen in de afstandsbediening vallen niet onder deze garantie. We raden aan uw traplift jaarlijks door een gekwalificeerde monteur te laten onderhouden. Onder geen beding aanvaardt de producent enige aansprakelijkheid voor dood, lichamelijk letsel, schade aan eigendommen of incidentele, onvoorziene gevolgen en/of kosten of schade als gevolg van uw gebruik van de traplift. Het is niet toegestaan wijzigingen aan te brengen aan het product. De garantie komt in dat geval te vervallen. De producent is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van dergelijke wijzigingen aan het product. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van het niet of onvoldoende naleven van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding, of als gevolg van nalatigheid tijdens de installatie, het gebruik, het onderhoud en het herstel van deze traplift.
De installatie en het onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door dealers of installateurs/onderhoudsmonteurs die door de producent zijn geautoriseerd in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.
De wandschakelaars werken via een infraroodfrequentie. Handicare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de onbruikbaarheid van het systeem in het onwaarschijnlijke geval dat de traplift wordt verstoord door externe signalen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Voedingsspanning	100-240 V~	Snelheid	0,15 m/s (max.)
Frequentie	50/60 Hz	Omgevingstemperatuur	0 - 40°C
Stroom	1.0 A	Relatieve vochtigheid	20 - 80%
Vermogen	0-36 watt	Capaciteit	10 ritten per dag
Zekeringen	20 A		
Max.belasting (helling 30^{o}-45^{o})	140 kg	Geluid	56 dB
Max.belasting (helling 45^{o}-50^{o})	130 kg	Gebruik	binnenshuis
Max.belasting (Glijrail)	120 kg		

De informatie in deze handleiding is gebaseerd op de algemene specificaties van de constructie, materiaaleigenschappen en werkmethoden zoals die bekend waren ten tijde van de publicatie. Deze handleiding kan daarom op elk moment worden aangepast of verbeterd.

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de producent. Dit geldt ook voor de bijgevoegde tekeningen en diagrammen. De producent behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk moment en zonder voorafgaande of onmiddellijke kennisgeving aan de klant te wijzigen. De inhoud van deze handleiding kan ook zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. Deze handleiding is bedoeld voor de standaardmodellen van de lift. De producent kan daarom niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schade als gevolg van specificaties die afwijken van de specificaties van het standaardmodel van de aan u geleverde lift. Neem contact op met de technische afdeling van de producent voor informatie over afstelling, onderhoud of reparatie die niet in deze handleiding is opgenomen. Hoewel deze handleiding met de grootst mogelijke zorg is samengesteld, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid voor enige fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.

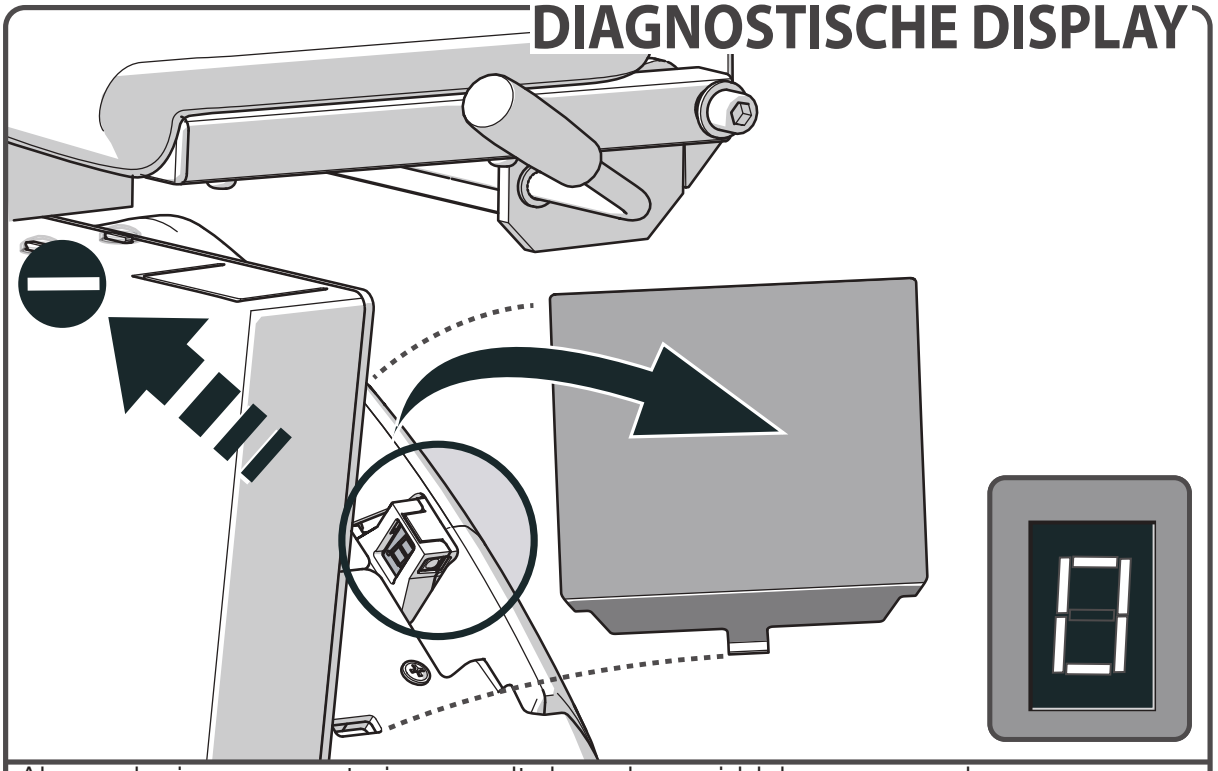
De Nederlandse handleiding is de oorspronkelijke brontaal.

NL

FOUTDIAGNOSE

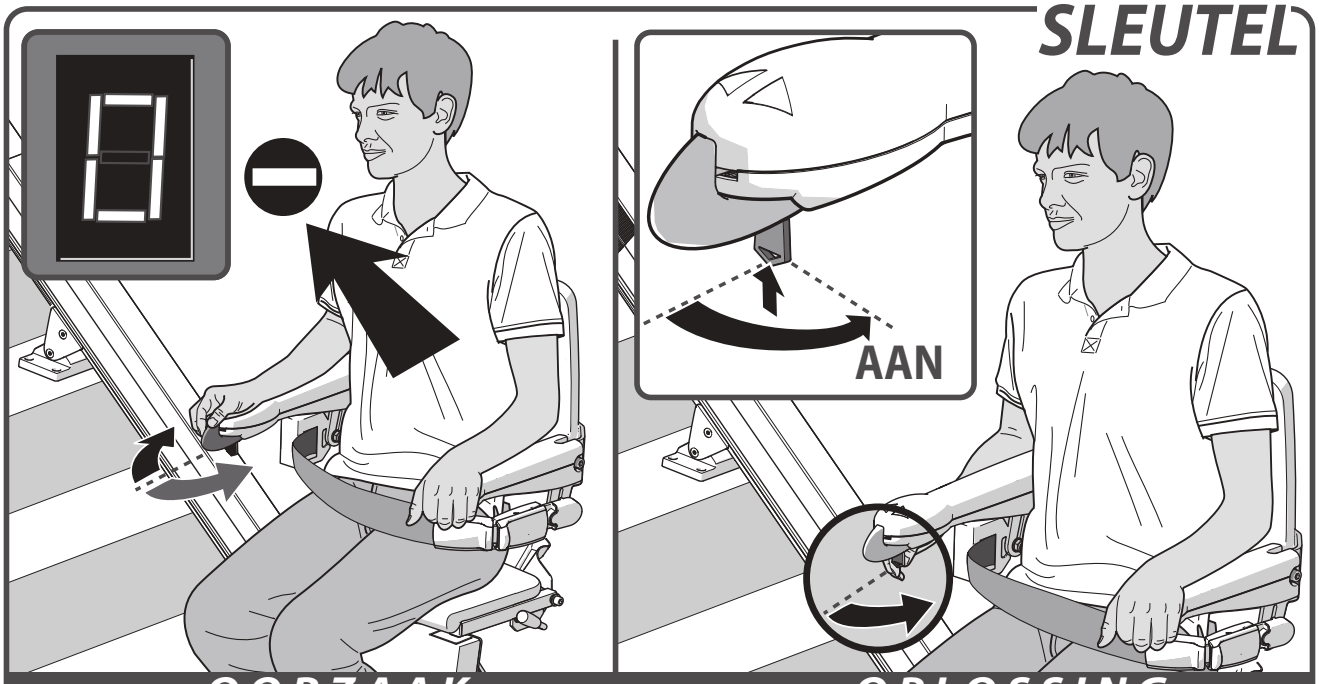
DIAGNOSTISCHE DISPLAY ____ ***pagina 46***
SLEUTEL ____ ***pagina 47***
NOODSTOP ____ ***pagina 47***
ARMLEUNING ____ ***pagina 48***
STOELPOSITIE ____ ***pagina 48***
BATTERIJEN ____ ***pagina 49***
OPLADEN ____ ***pagina 49***
OBSTAKEL ____ ***pagina 50***
ACCUSPANNING ____ ***pagina 50***

DIAGNOSTISCHE DISPLAY



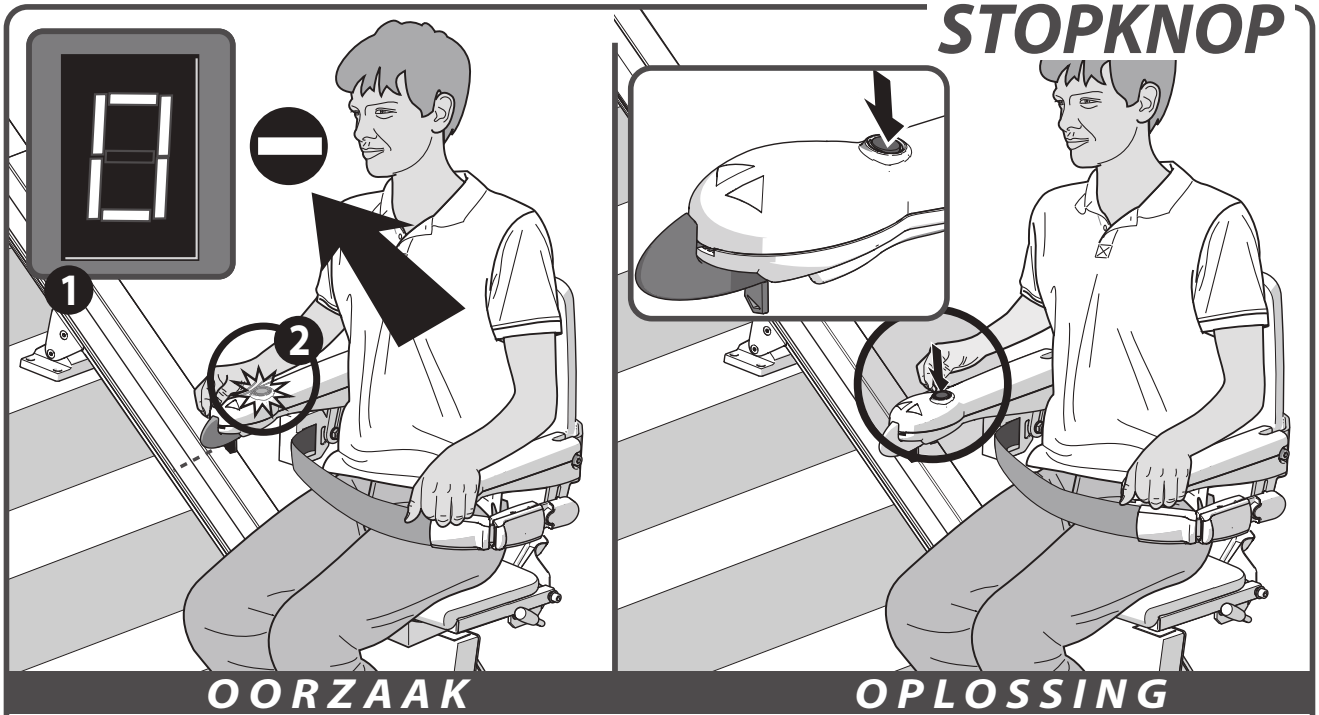
Als sprake is van een storing, wordt deze door middel van een code weergegeven op de diagnostische display van de traplift. Raadpleeg BIJLAGE {***DIAGNOSTISCHE CODES***} voor meer informatie over de diagnostische codes. Geef deze codes door aan de klantenservice wanneer u een storing meldt.

SLEUTEL



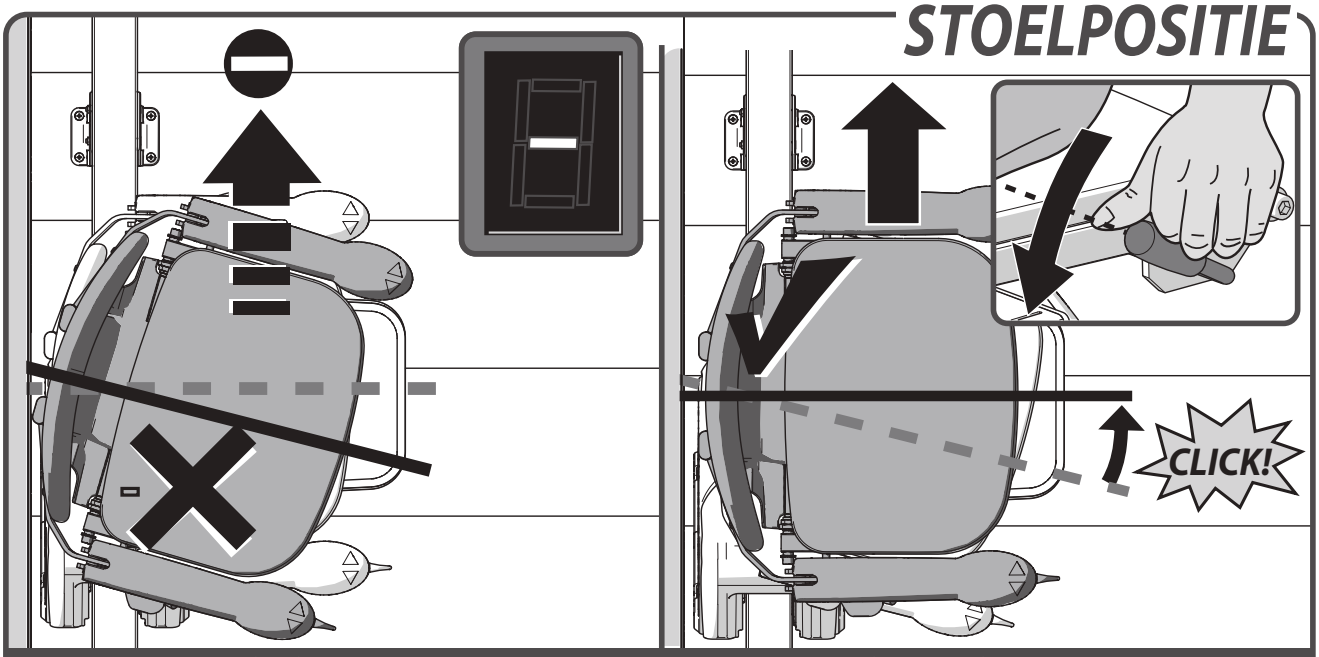
Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een "**0**" aan.
Oorzaak: de sleutelschakelaar staat in de uit-positie.
Oplossing: draai de sleutelschakelaar een kwart rechtsom.

STOPKNOP



Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen, de display geeft een "**0**" [1] aan en de stopknop brandt[2].
Oorzaak: de stopknop is ingedrukt.
Oplossing: druk de stopknop éénmaal in.

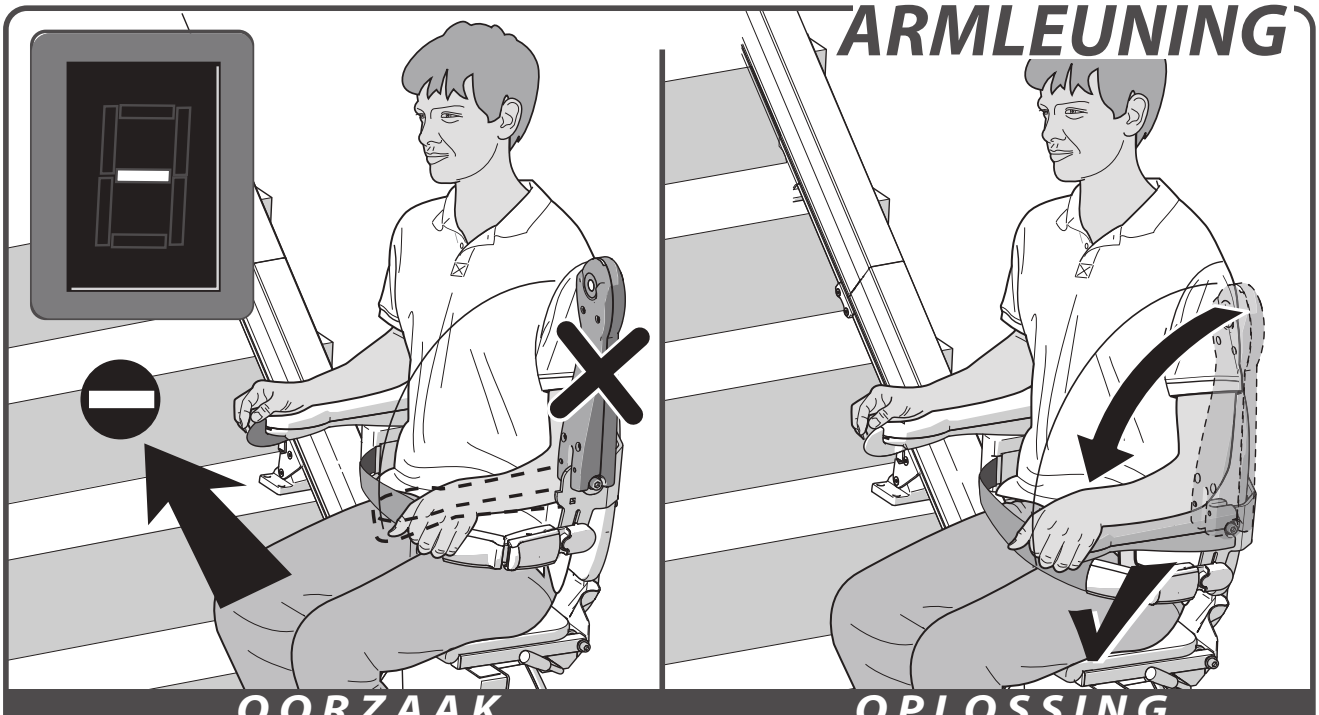
STOELPOSITIE



OORZAAK OPLOSSING

Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een "**-**" aan.
Oorzaak: de stoel is niet vergrendeld en staat in een gedraaide positie.
Oplossing: draai de stoel met behulp van de hendel links of rechts onder de zitting.

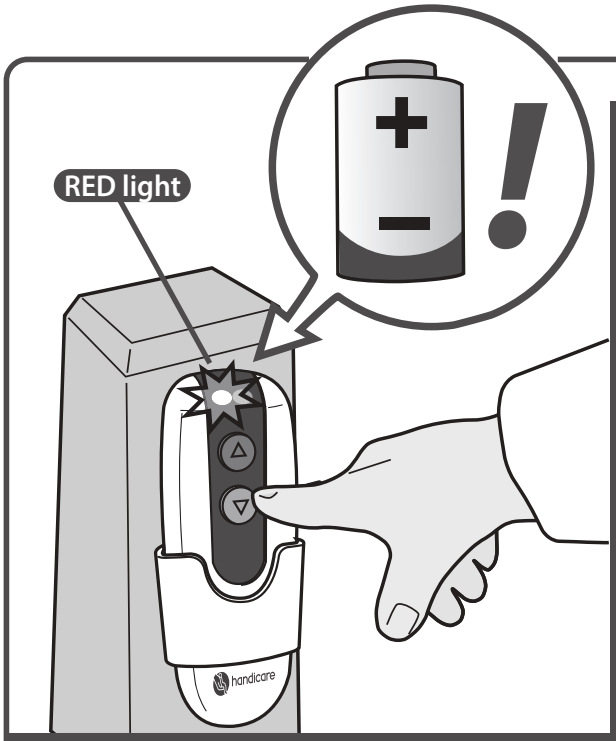
ARMLEUNING

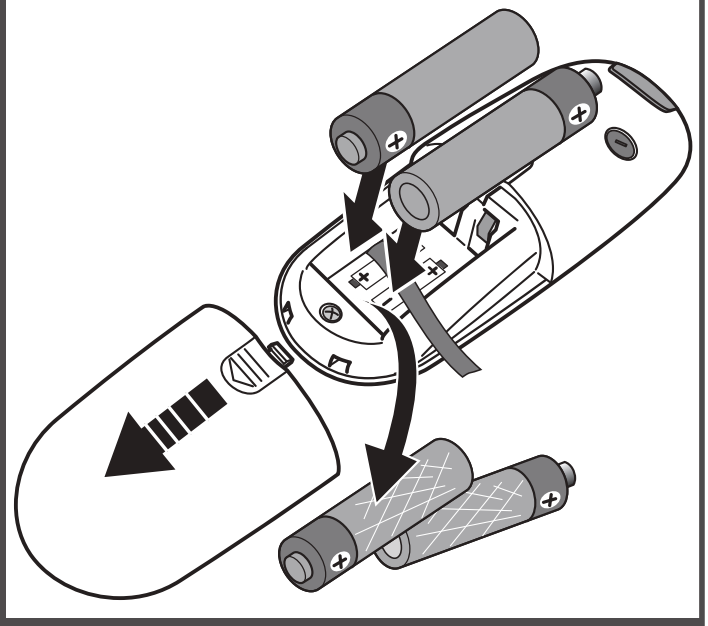


OORZAAK OPLOSSING

Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de display geeft een "**-**" aan.
Oorzaak: een armleuning is niet neergeklapt.
Oplossing: klap de armleuning volledig naar beneden.

BATTERIJEN

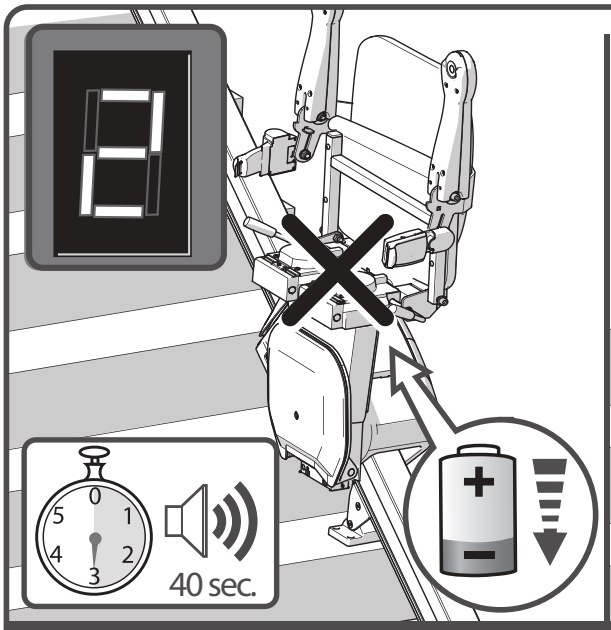


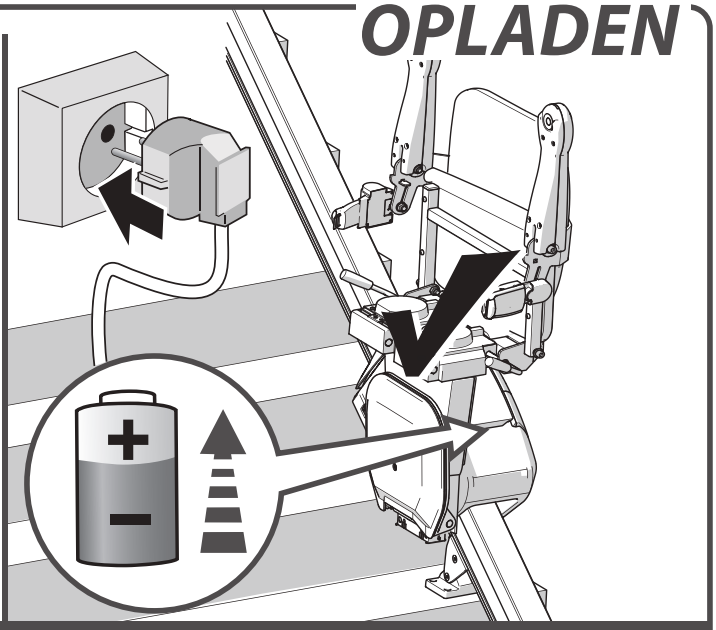


OORZAAK **OPLOSSING**

Probleem: de lift beweegt niet in beide richtingen en de LED op de afstandsbediening brandt rood bij bediening.
Oorzaak: de batterijen in de afstandsbediening zijn leeg.
Oplossing: vervang de batterijen van de afstandsbediening.

OPLADEN

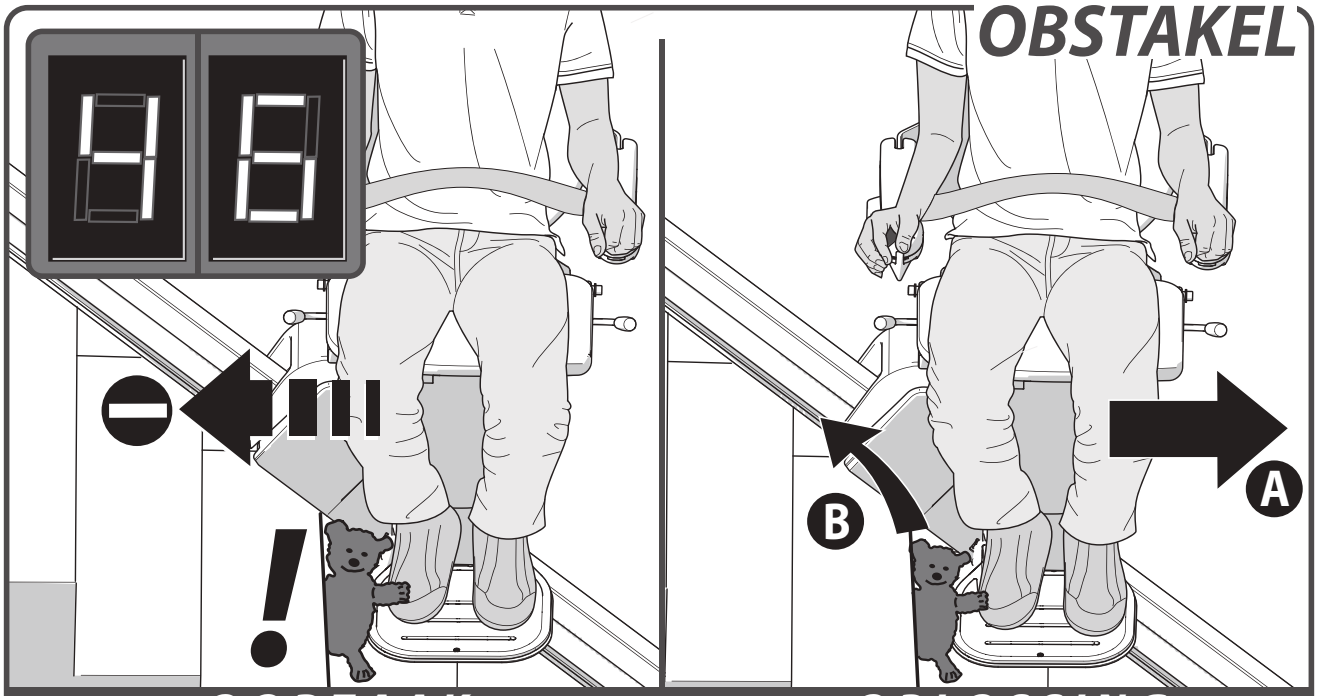




OORZAAK **OPLOSSING**

Probleem: de lift piept gedurende 40 seconden en display geeft een "**2**" aan.
Oorzaak: de accu's van de lift laden niet op, mogelijk de stekker zit niet in het stopcontact.
Oplossing: stop de stekker in het stopcontact.

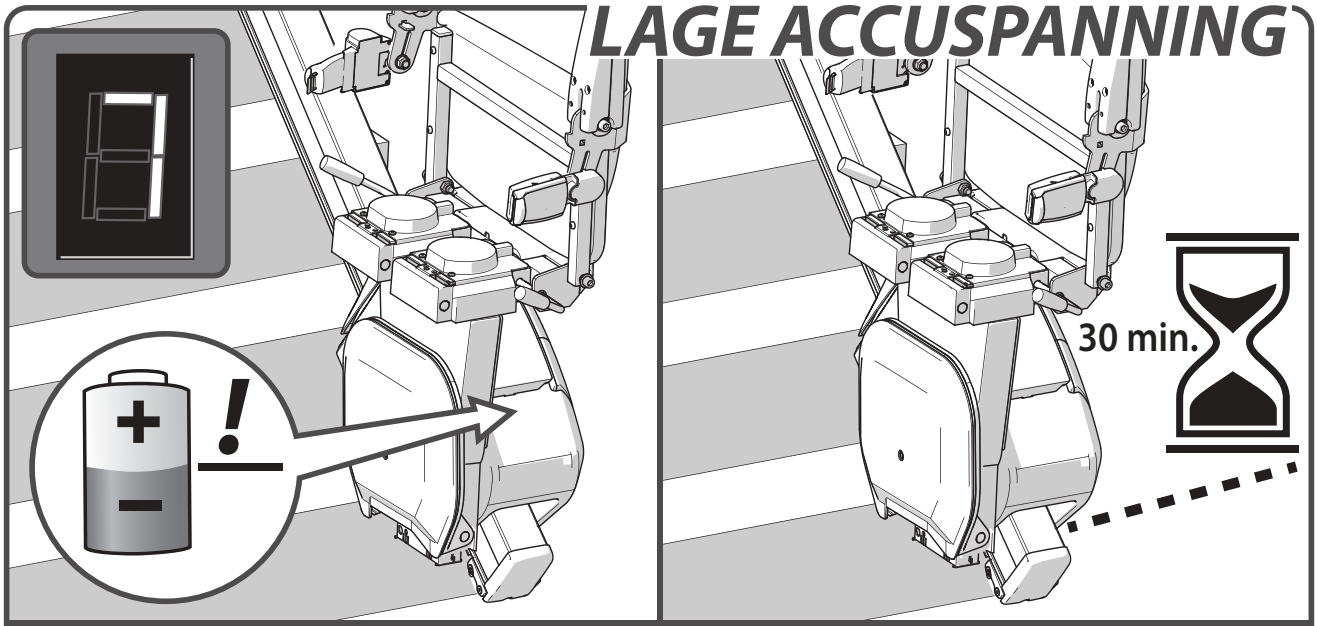
OBSTAKEL



OORZAAK OPLOSSING

Probleem: de lift beweegt slecht in één richting en de display geeft een "**4/6**" aan.
Oorzaak: er bevindt zich een obstakel tussen de lift en de trap.
Oplossing: beweeg de lift in tegenovergestelde richting{A} en neem het obstakel weg{B}.

LAGE ACCUSPANNING



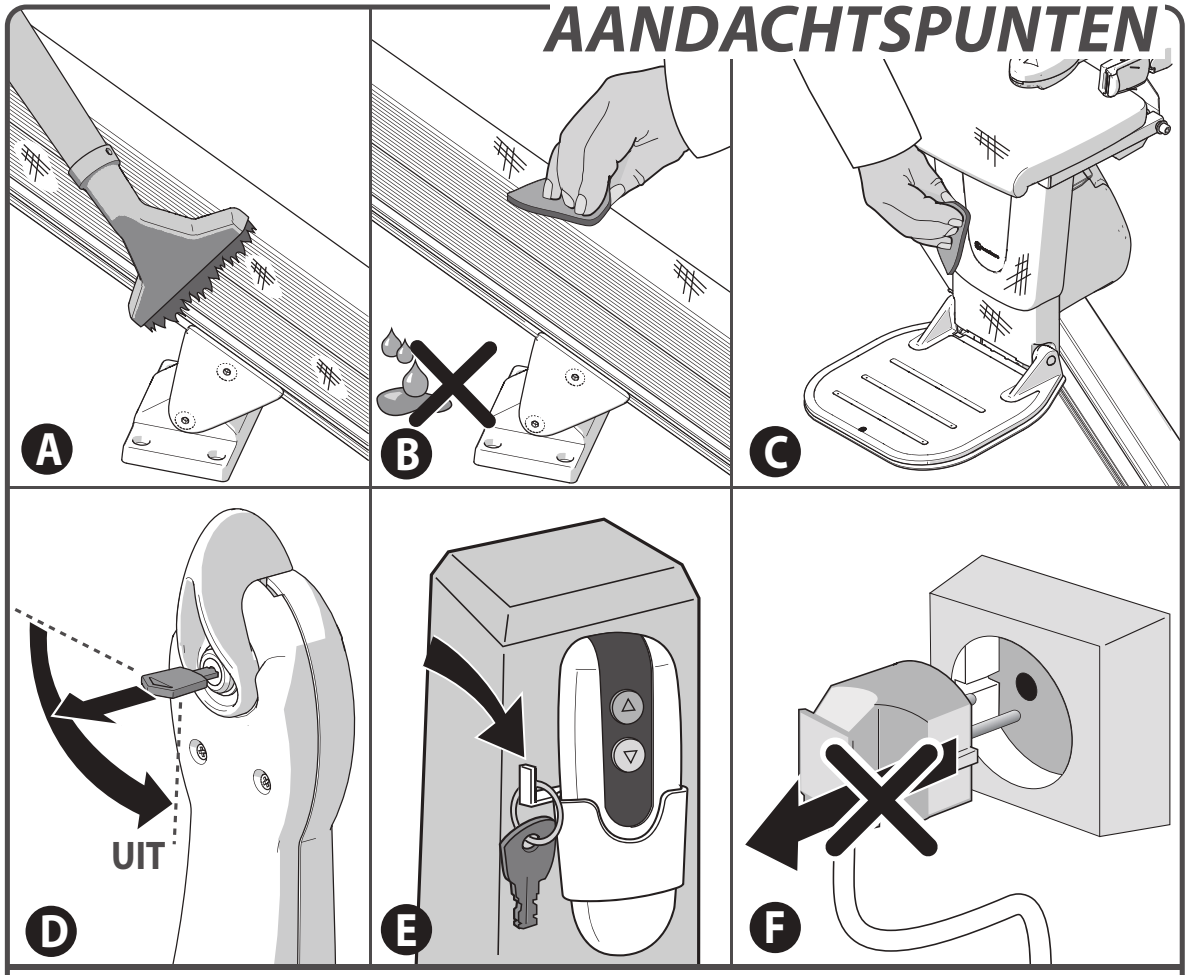
OORZAAK OPLOSSING

Probleem: de display laat een "**7**" zien.
Oorzaak: de accuspanning is te laag om verder te rijden.
Oplossing: wacht circa 30 minuten voordat u weer een rit gaat maken.

BIJLAGEN

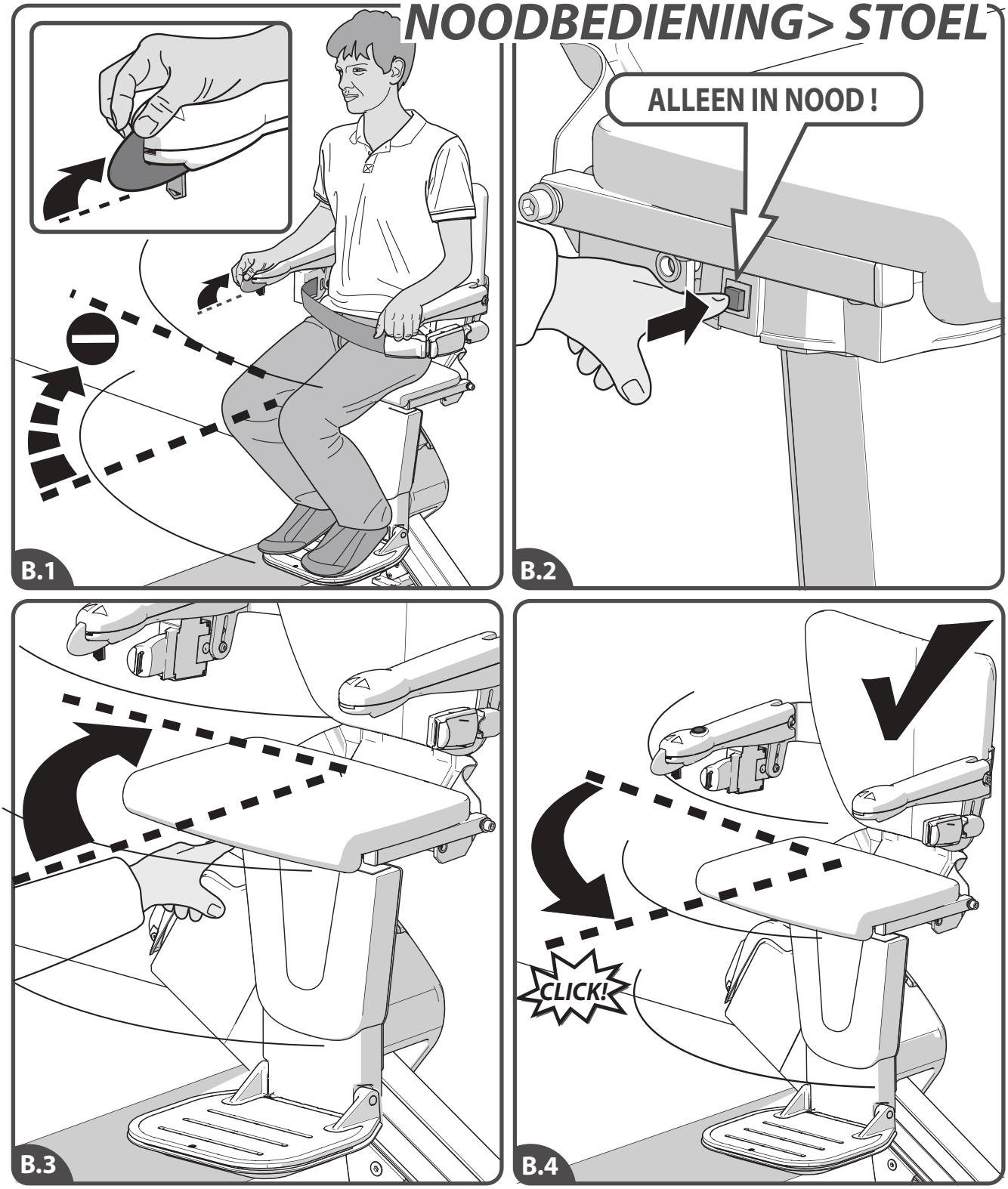
AANDACHTSPUNTEN ____ ***pagina 51***
NOODBEDIENING ____ ***pagina 52***
DIAGNOSTISCHE CODES ____ ***pagina 54***

AANDACHTSPUNTEN



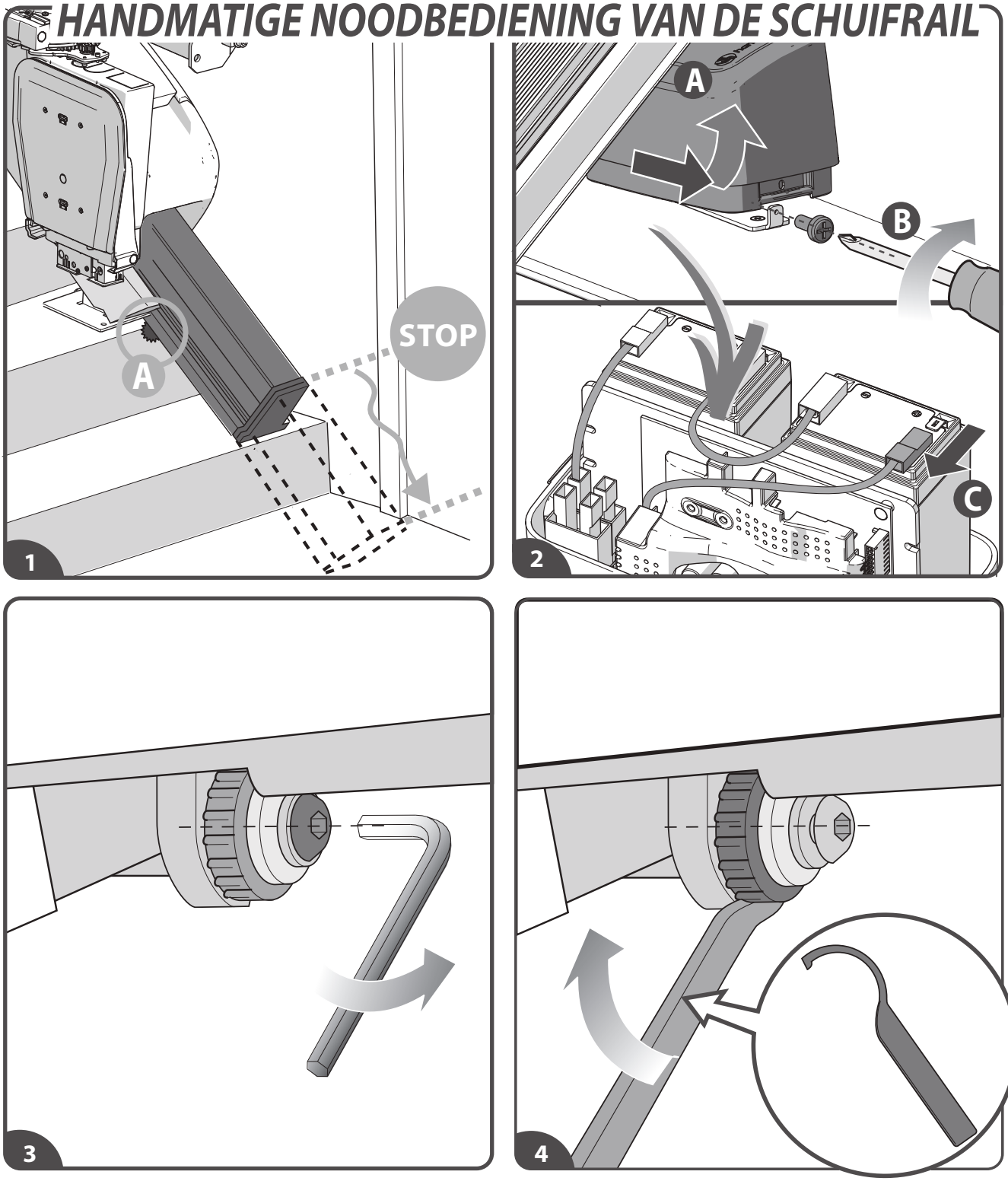
[A]Reinig rail regelmatig met stofzuiger met zachte borstel.
[B]Reinig de rail met een licht vochtige doek. De rail mag absoluut niet met een schoonmaakmiddel worden gereinigd.
[C]Reinig de lift met een licht vochtige doek.
[D]Neem de sleutel uit het contact als u de lift verlaat.
[E]Aanbevolen wordt de sleutels in de buurt van de traplift te bewaren door de sleutel aan de muurhaak voor de handset op te hangen.
[F]Neem nooit de stekker van de lift uit het wandcontact.

NOODBEDIENING> STOEL



[B.1]Als de automatische draaifunctie niet meer werkt kan deze handmatig overgenomen worden. Doe dit alleen in noodgevallen. [B.2]Druk op de ontgrendelingsknop. [B.3]Draai de stoel. [B.4]Breng de stoel terug naar de uitgangspositie. Doe dit voordat u de lift weer opnieuw in gebruik neemt.

HANDMATIGE NOODBEDIENING VAN DE SCHUIFRAIL



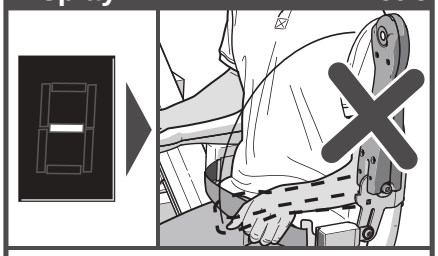
De schuifrail is onderaan de rail uitgerust met een handmatige noodbediening. Met behulp van de bijgeleverde moersleutel kan een getraind persoon de rail handmatig bewegen.
[1] De handmatige noodbediening van de schuifrail bevindt zich onderaan de rails (A).
[2] Ontkoppel de accu om de stroom van de accubak te halen. [3] Om de schuifrail handmatig te bewegen moet u eerst de vergrendelingsbout losdraaien.
[4] Gebruik de bijgeleverde moersleutel (zoals aangegeven in figuur 4) om de schuifrail te bewegen.

Indien de genoemde actie niet helpt, bel Handicare.

DIAGNOSTISCHE CODES

Noteer de foutmelding en geef deze door wanneer u Handicare belt.

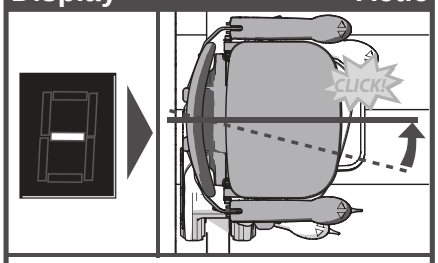
Display **Actie**



De lift laadt op, maar komt niet in beweging. Mogelijk staat de leuning omhoog.

FOUT

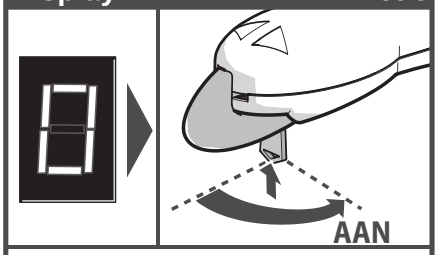
Display **Actie**



Stoel in zwenkstand.

FOUT

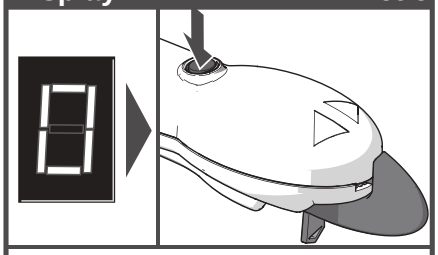
Display **Actie**



De sleutelschakelaar is uit.

FOUT

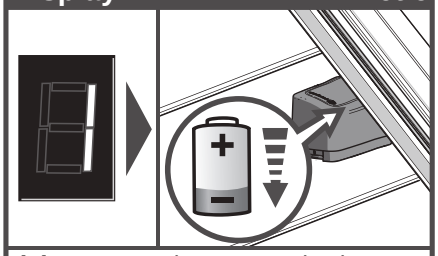
Display **Actie**



De stopknop is geactiveerd.

FOUT

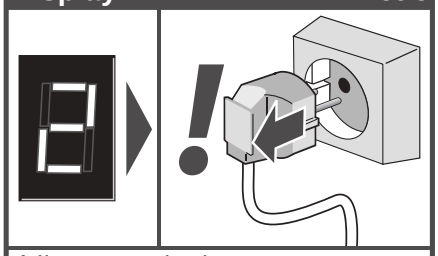
Display **Actie**



Moet worden opgeladen

FOUT

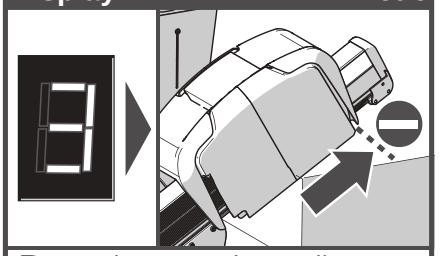
Display **Actie**



Niet opgeladen

FOUT

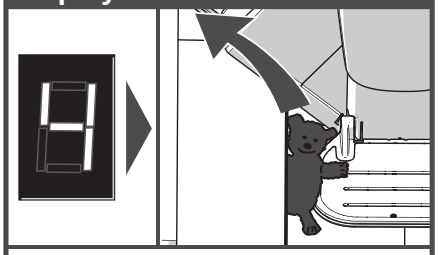
Display **Actie**



Bovenbegrenzing rail geactiveerd

FOUT

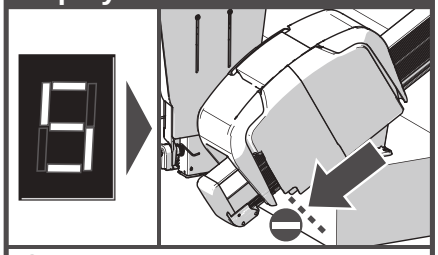
Display **Actie**



Bovenste detectielijst geactiveerd

FOUT

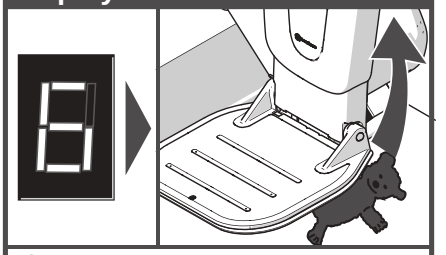
Display **Actie**



Onderbegrenzing rail geactiveerd

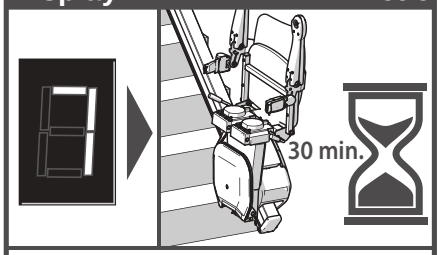
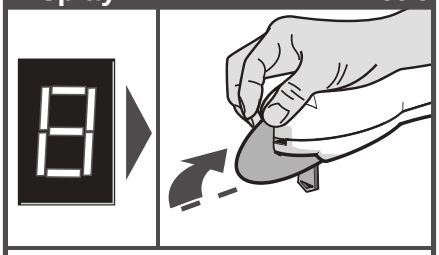
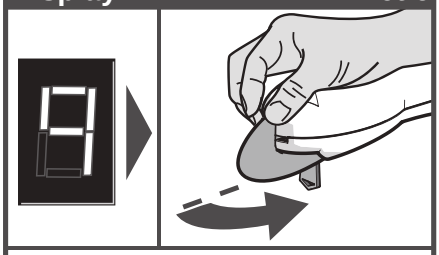
FOUT

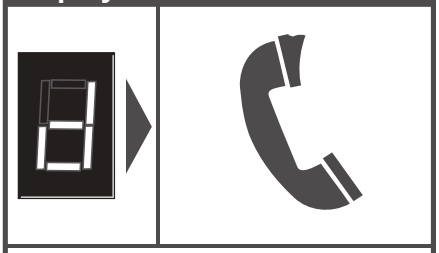
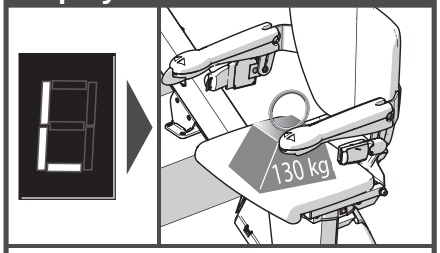
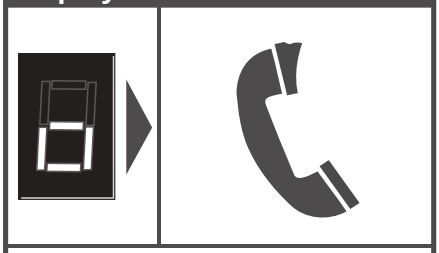
Display **Actie**

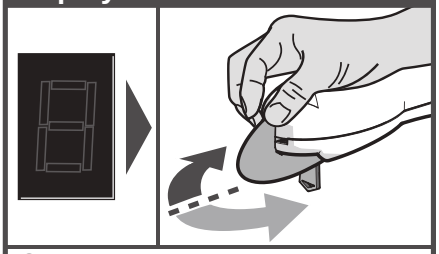
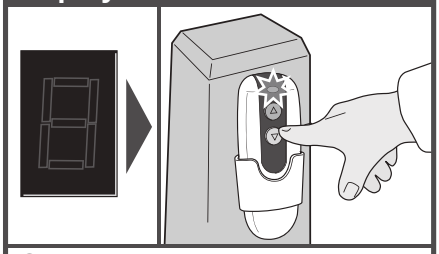
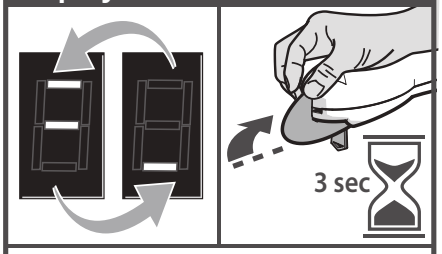


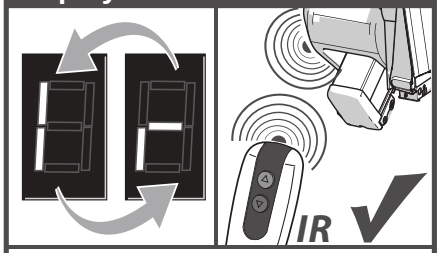
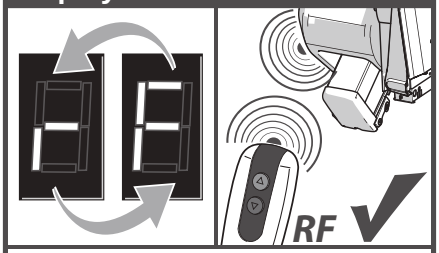
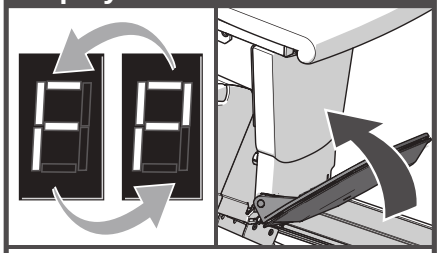
Onderste detectielijst geactiveerd

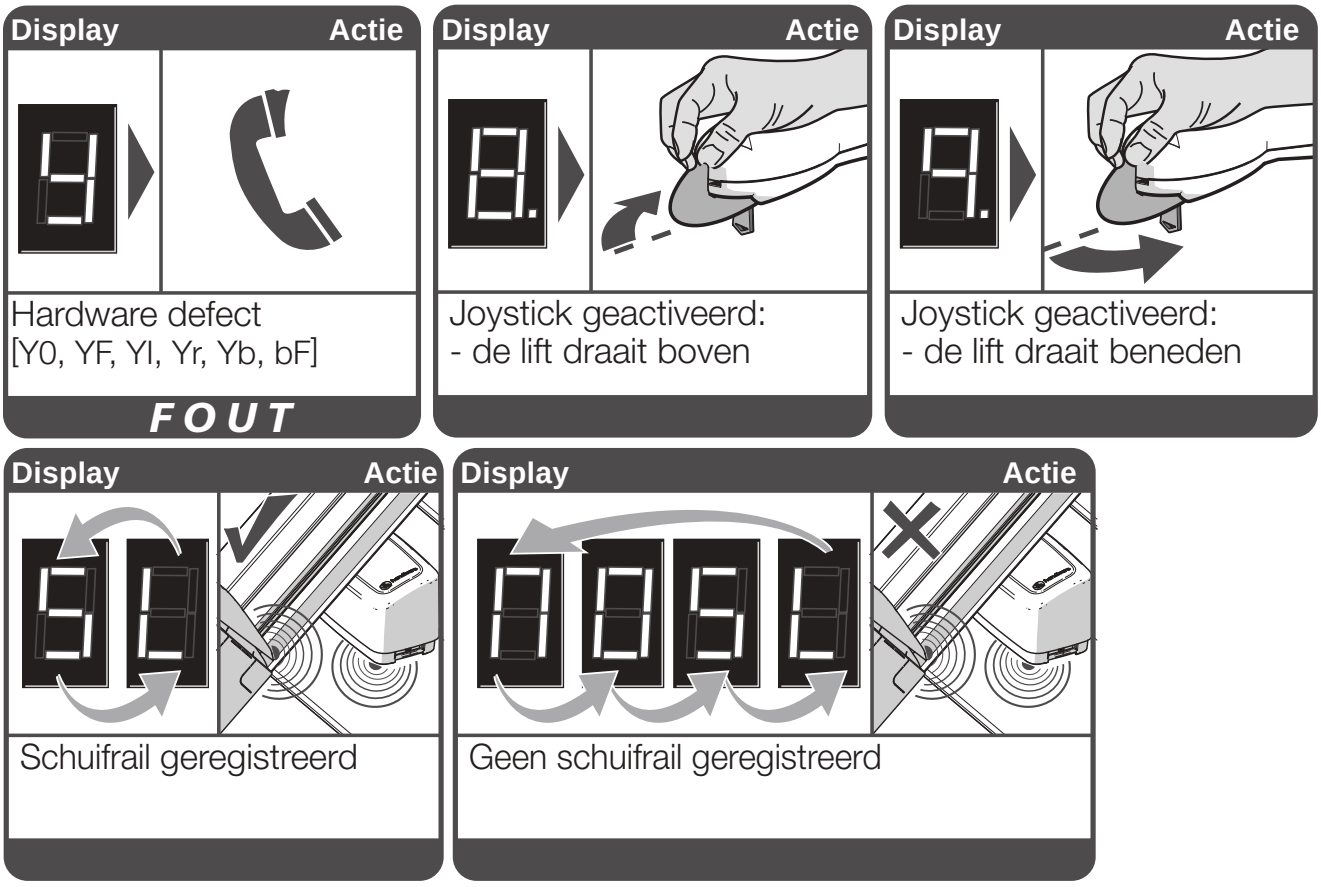
FOUT

Display	Actie	Display	Actie	Display	Actie
					
Lage accuspanning		Joystick geactiveerd: - de lift beweegt omhoog		Joystick geactiveerd: - de lift beweegt omlaag	
FOUT					

Display	Actie	Display	Actie	Display	Actie
					
Het hoofdvoedingsrelais is niet geopend		Motorprobleem [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]		Geheugenfout in het hoofdschakelbord	
FOUT		**FOUT**		**FOUT**	

Display	Actie	Display	Actie	Display	Actie
					
Slaap modus		Slaap modus		Joystick vertraging: zelftest lift	
FOUT		**FOUT**		**FOUT**	

Display	Actie	Display	Actie	Display	Actie
					
Afstandsbediening met infrarood geregistreerd		Afstandsbediening met radio frequentie geregistreerd		Voetenplank geactiveerd.	



De configuratie van de Handicare-traplift, met name maar niet beperkt tot onderdelen daarvan zoals het railsysteem, de constructie van de traplift, de bevestigingsonderdelen, alle draaibare en beweegbare onderdelen, de motor, steunt op know-how van Handicare. Werkzaamheden aan die configuratie of aan een of meer van haar onderdelen, mogen alleen worden uitgevoerd door (medewerkers van) dealers die door Handicare zijn gecertificeerd om deze werkzaamheden te verrichten volgens door Handicare geleverde instructies. Alleen die medewerkers zijn daartoe opgeleid; alleen die gekwalificeerde medewerkers kunnen zorgen voor de veiligheid die de Handicare-trapliften af fabriek bieden. Aanbieders van gebruikte Handicare-trapliften anders dan de dealers die door Handicare zijn gecertificeerd, zijn niet gekwalificeerd om die werkzaamheden te verrichten. Bijvoorbeeld om bij een gebruiker een andere rail te installeren dan de originele Handicare-rail.

Dat is belangrijk want bij werkzaamheden aan een Handicare-traplift, of bij herplaatsing van een gebruikte Handicare-traplift met gebruik van andere onderdelen zoals bijvoorbeeld een andere traprail, door anderen dan een van die gekwalificeerde medewerkers, vervalt met onmiddellijke ingang de garantie van Handicare en de CE-markering aangaande de bewuste traplift.

Verval van de CE-markering betekent dat de bewuste traplift niet meer in overeenstemming is met de Europese regelgeving.
Als gevolg van dat verval, is Handicare onder meer niet verantwoordelijk/niet aansprakelijk voor de eventuele gevolgen van uitval van de bewuste traplift. Daar komt bij dat onderhoud van de Handicare-traplift alleen mag worden uitgevoerd met originele door Handicare goedgekeurde reserve-onderdelen.

Dat is belangrijk want als andere onderdelen, zoals bijvoorbeeld een andere traprail, worden gebruikt dan originele door Handicare goedgekeurde reserve-onderdelen, vervalt ook al met onmiddellijke ingang de garantie van Handicare en de CE-markering aangaande de bewuste traplift.

INHALT

BENUTZERHANDBUCH **57**

OPTIONS **66**

WICHTIGE INFORMATIONEN **70**

FEHLERSUCHE **74**

ANHÄNGE **79**

A. Erinnerungen *79*

B. Not bedienung *80*

C. Diagnosecodes *82*

VORWORT

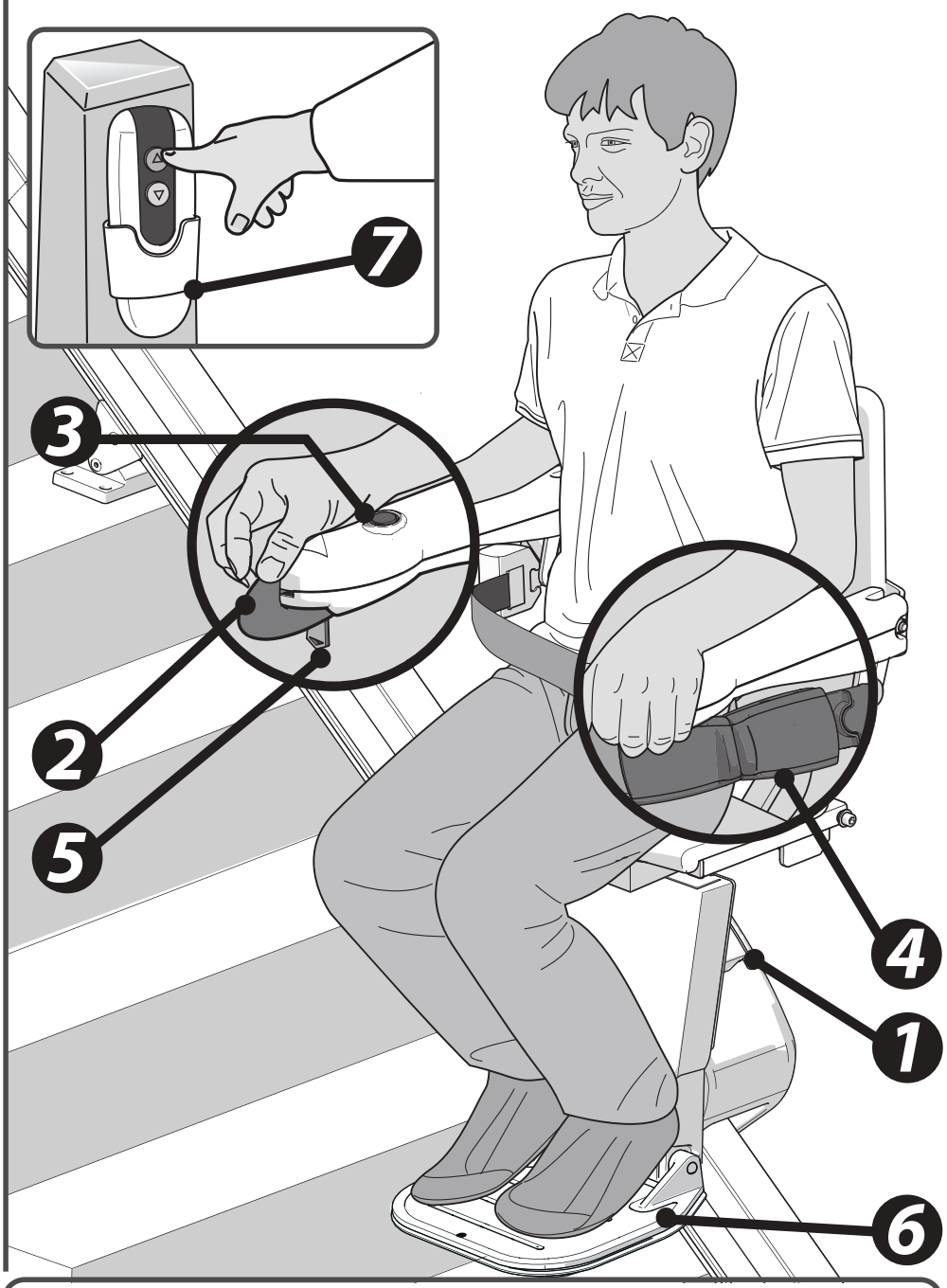
DE

Wir freuen uns, dass Sie sich für einen Handicare Treppenlift entschieden haben. In diesem Handbuch für die Lifttype HANDICARE 1100 finden Sie eine Bedienungsanleitung für die Standard-ausführungen und optionale Erweiterungen.

Make everyday life easier....

DE

STYLE SITZ

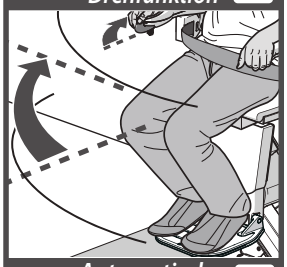


Die obenstehende Illustration zeigt die Elemente, mit denen Sie den STYLE Sitz bedienen. Um den Sitzkomfort und die Bedienungsfreundlichkeit zu erhöhen, können Sie den STYLE Sitz um folgende Optionen erweitern: automatischer Drehsitz, der automatische Fußstütze, der Klappschiene und der Gleitschiene.

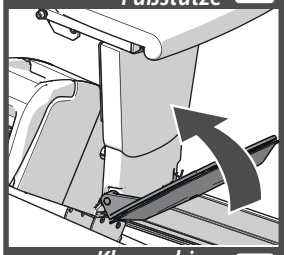
[1]Anzeige
[2]Joystick
[3]Stopp-Taste
[4]Sicherheitsgurt
[5]Schlüsselschalter
[6]Fußstütze
[7]Fernbedienung

OPTIONEN

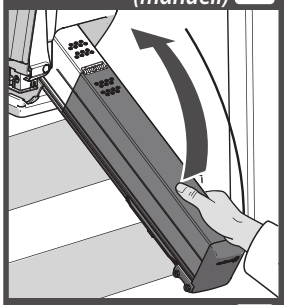
Automatische Drehfunktion



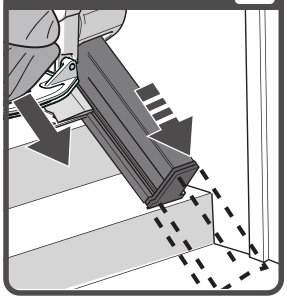
Automatische Fußstütze



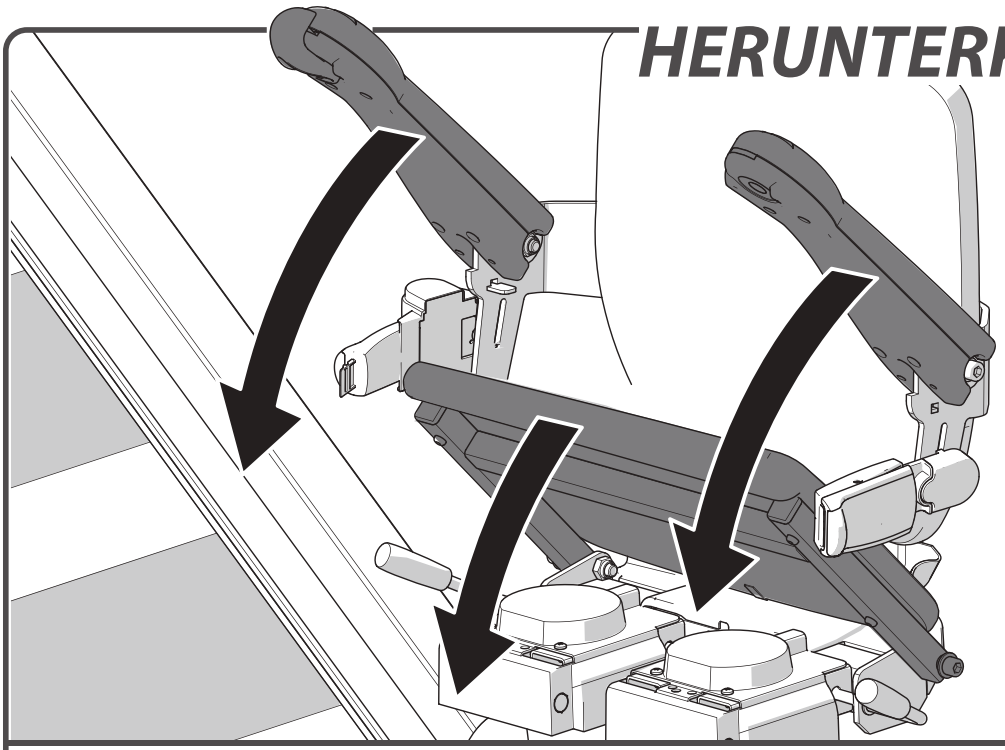
Klappschiene (manuell)



Gleitschiene

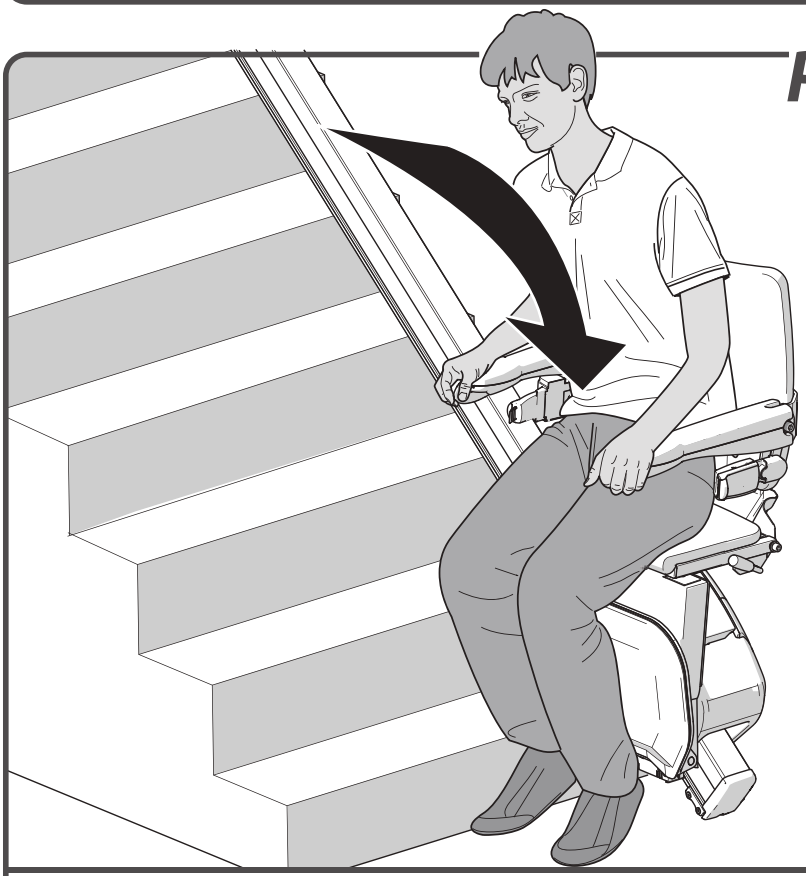


HERUNTERKLAPPEN



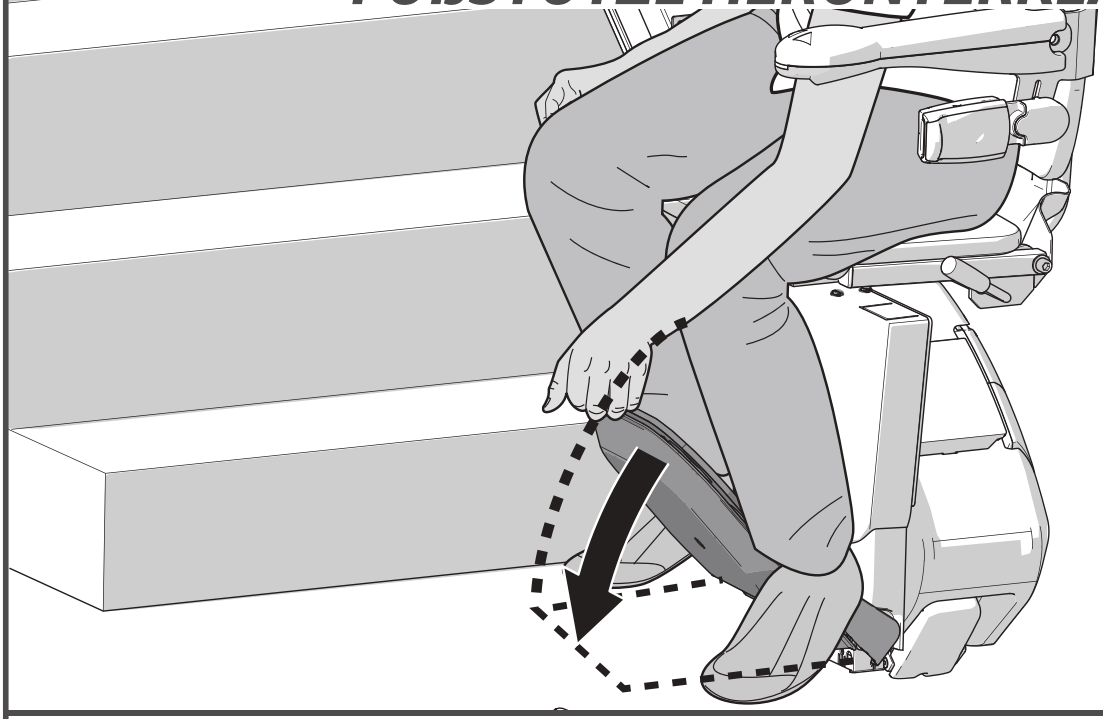
Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach unten.

PLATZ NEHMEN



Nehmen Sie Platz auf dem Sitz

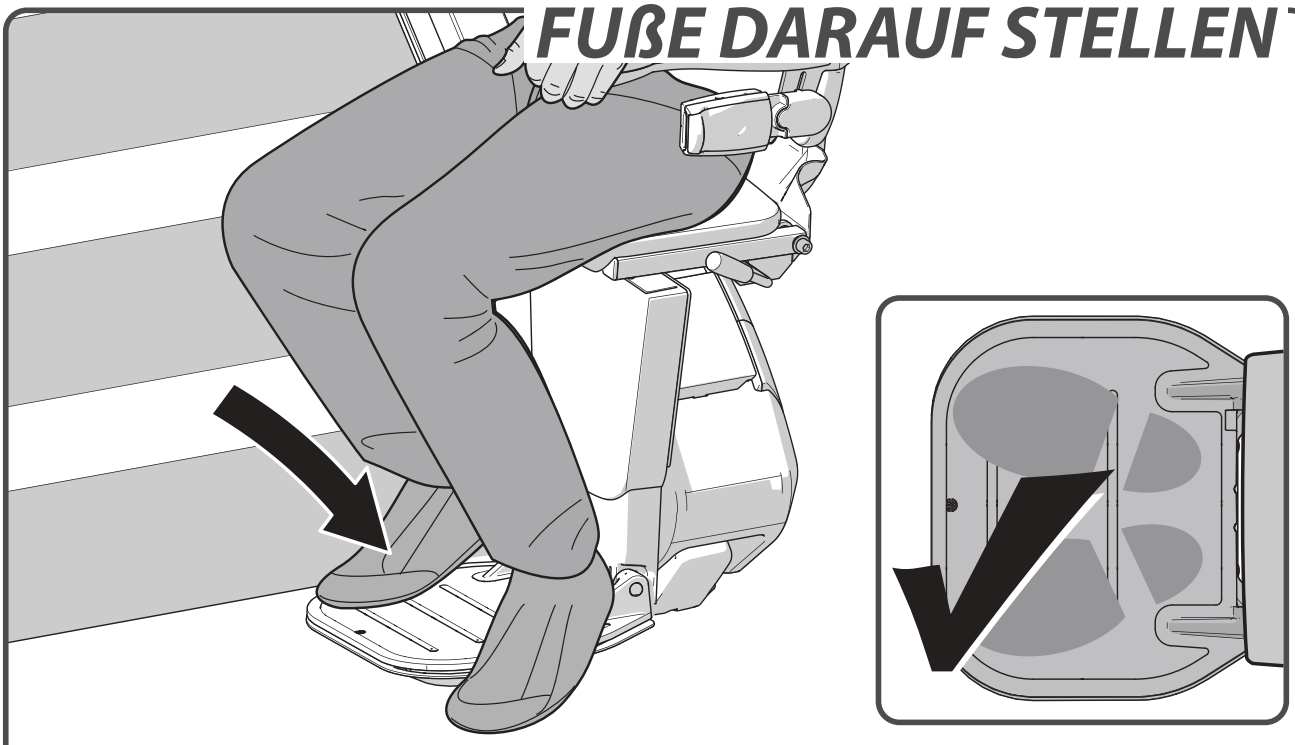
FUßSTÜTZE HERUNTERKLAPPEN



Klappen Sie die Fußstütze nach unten.

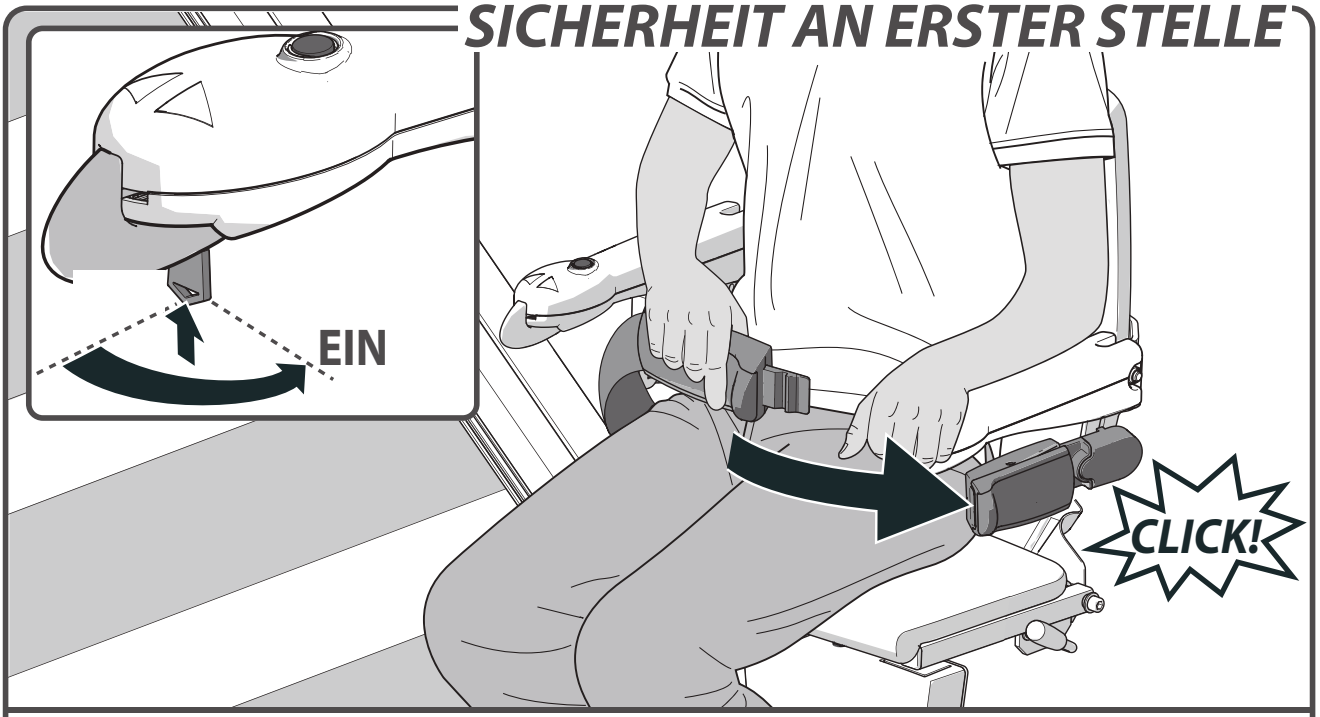
Seite 67 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSSTÜTZE

FUßE DARAUF STELLEN



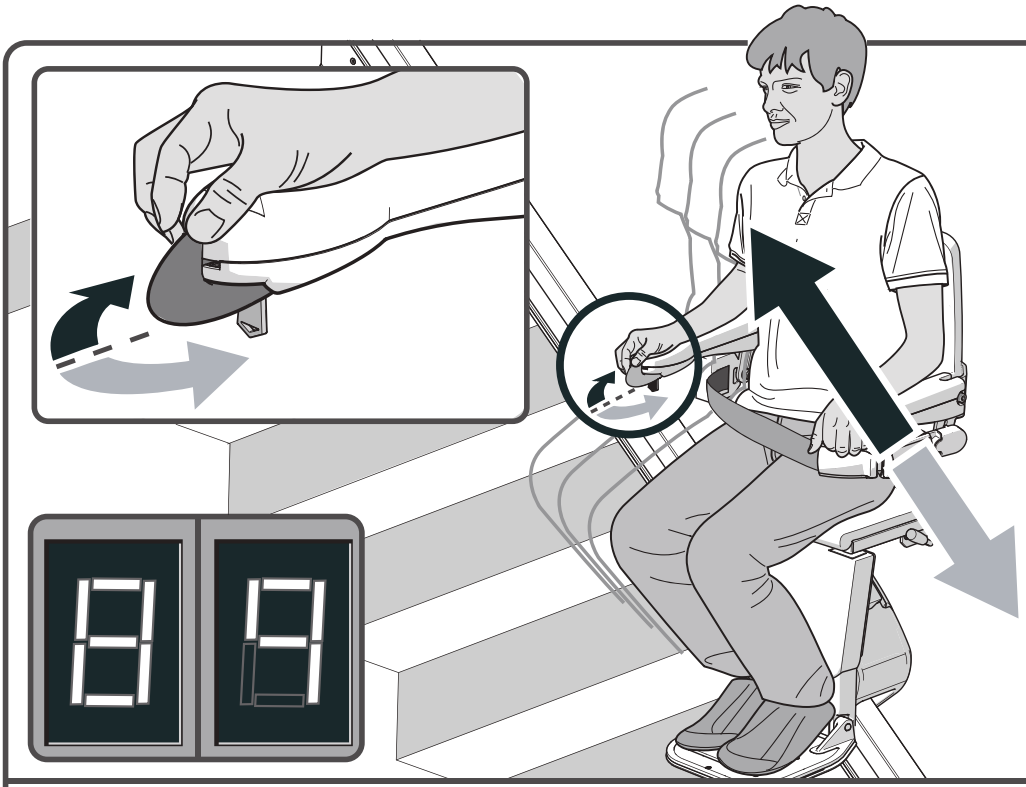
Stellen Sie Ihre Füße auf die Fußstütze. Achten Sie darauf, dass keiner Ihrer Füße über die Ränder der Fußstütze hinausragt.

SICHERHEIT AN ERSTER STELLE



Legen Sie den Sicherheitsgurt an und klicken Sie diesen gut in der Halterung fest. Stecken Sie den Schlüssel in den Kontakt und drehen Sie diesen eine Vierteldrehung nach rechts. Prüfen Sie, ob der Sitz verriegelt ist.

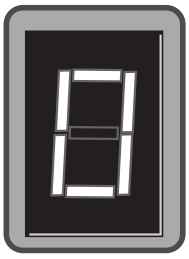
FAHRT

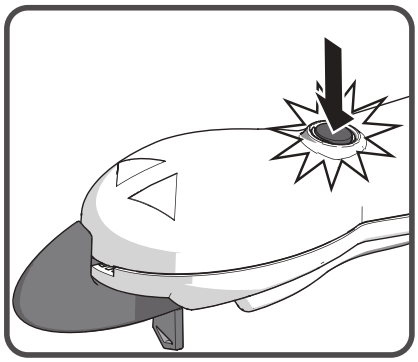


Bewegen and halten Sie den Joystick in die gewünschte Richtung. Das Display zeigt eine “**8/9**” und der Lift setzt sich langsam in Bewegung.

STOPP-TASTE

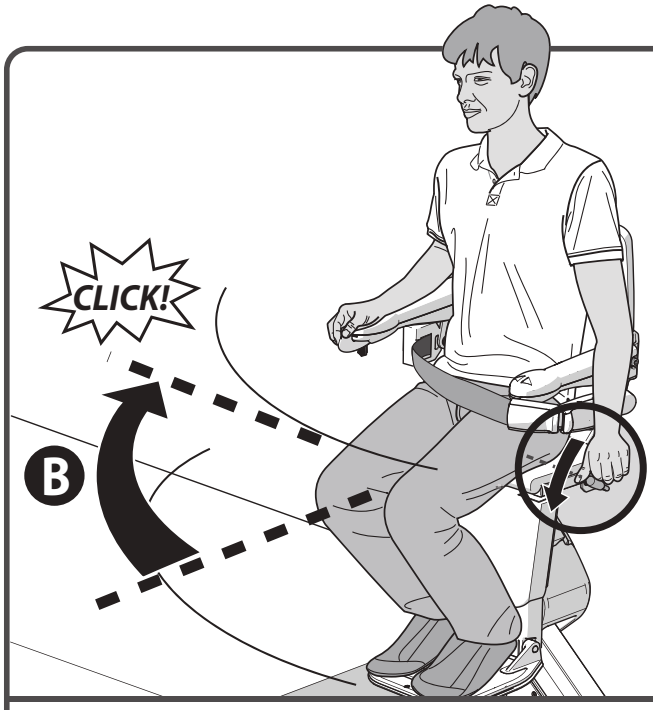


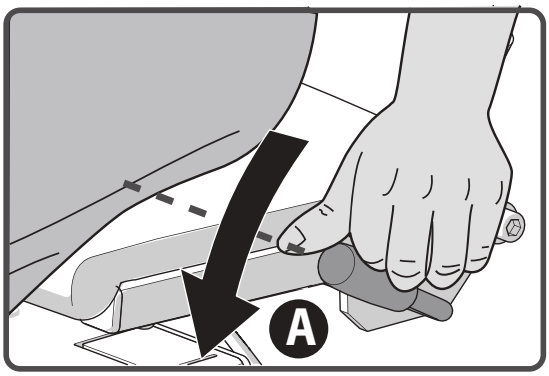




Im Notfall drücken Sie ein Mal die Stopp-Taste. Der Lift stoppt dann sofort. Um den Lift wieder in Gang zu setzen, drücken Sie die Stopp-Taste erneut.

DREHFUNKTION

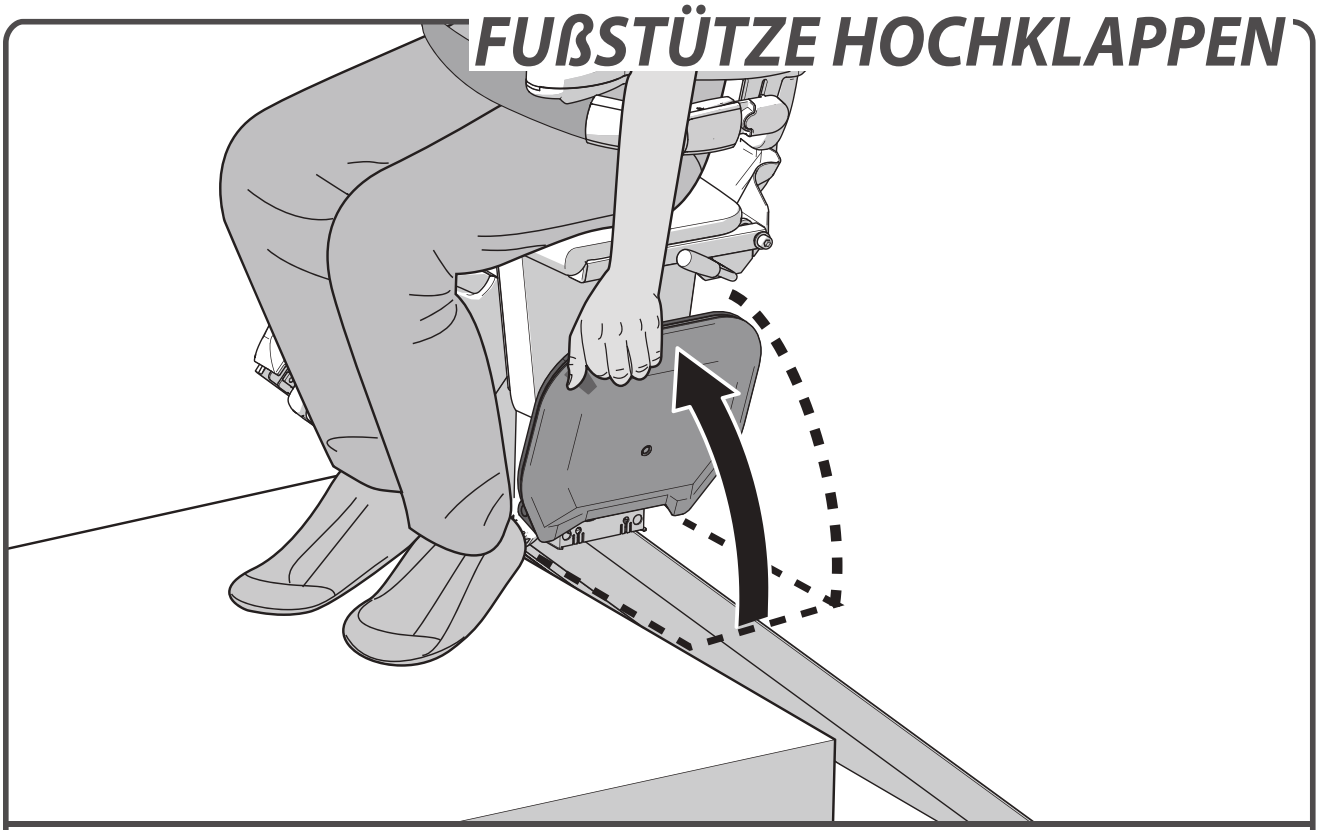




Der Lift stoppt automatisch am Schienenende. Sie können den Sitz nun von Hand drehen, damit Sie bequemer aufstehen und wieder Platz nehmen können. Drücken Sie dazu den Hebel nach unten {A}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der richtigen Position {B}.

Seite 66 > OPTION AUTOMATISCHER DREHSITZ

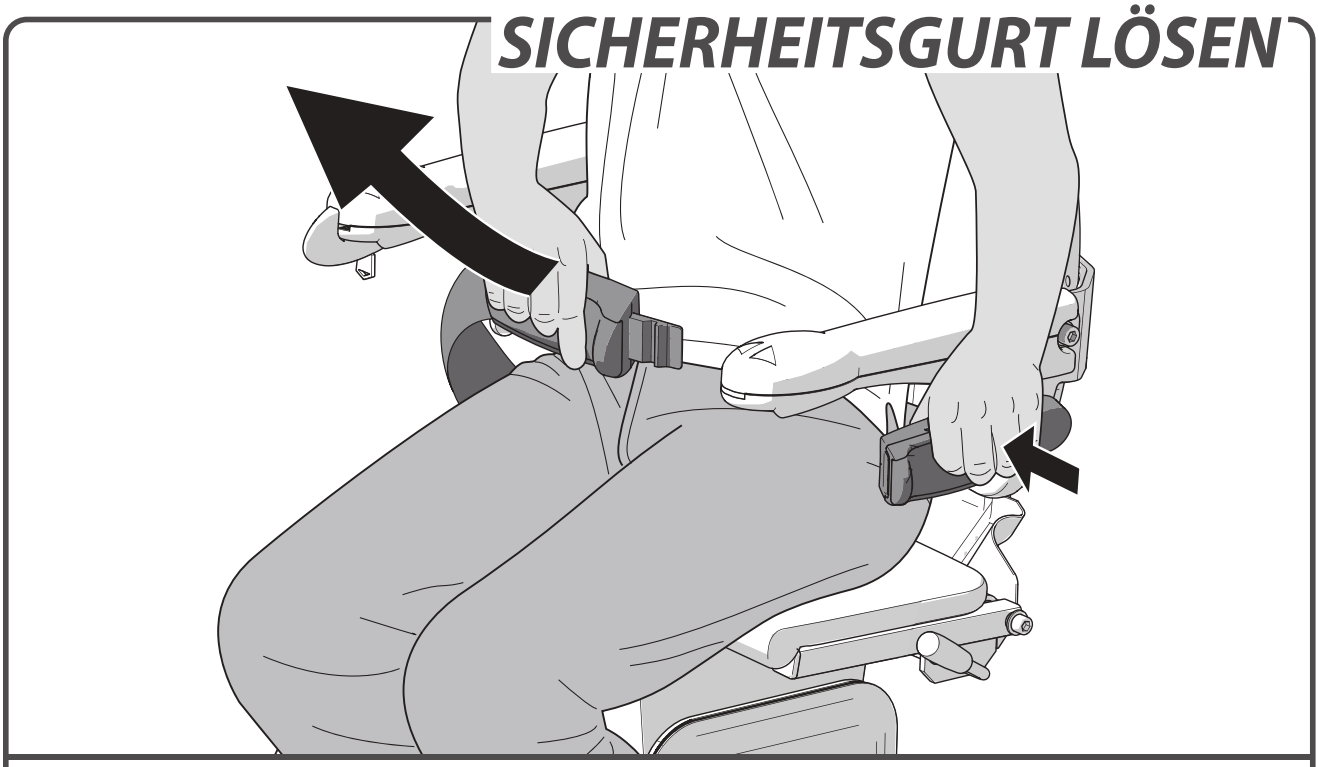
FUßSTÜTZE HOCHKLAPPEN



Klappen Sie die Fußstütze nach oben.

Seite 67 > OPTION AUTOMATISCHE FUSSSTÜTZE

SICHERHEITSGURT LÖSEN



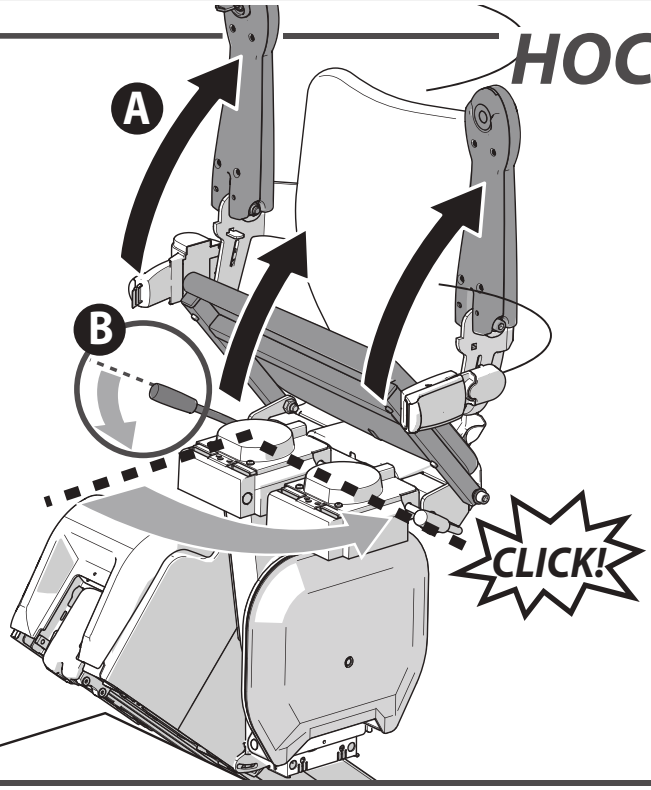
Lösen Sie den Sicherheitsgurt.

AUFSTEHEN



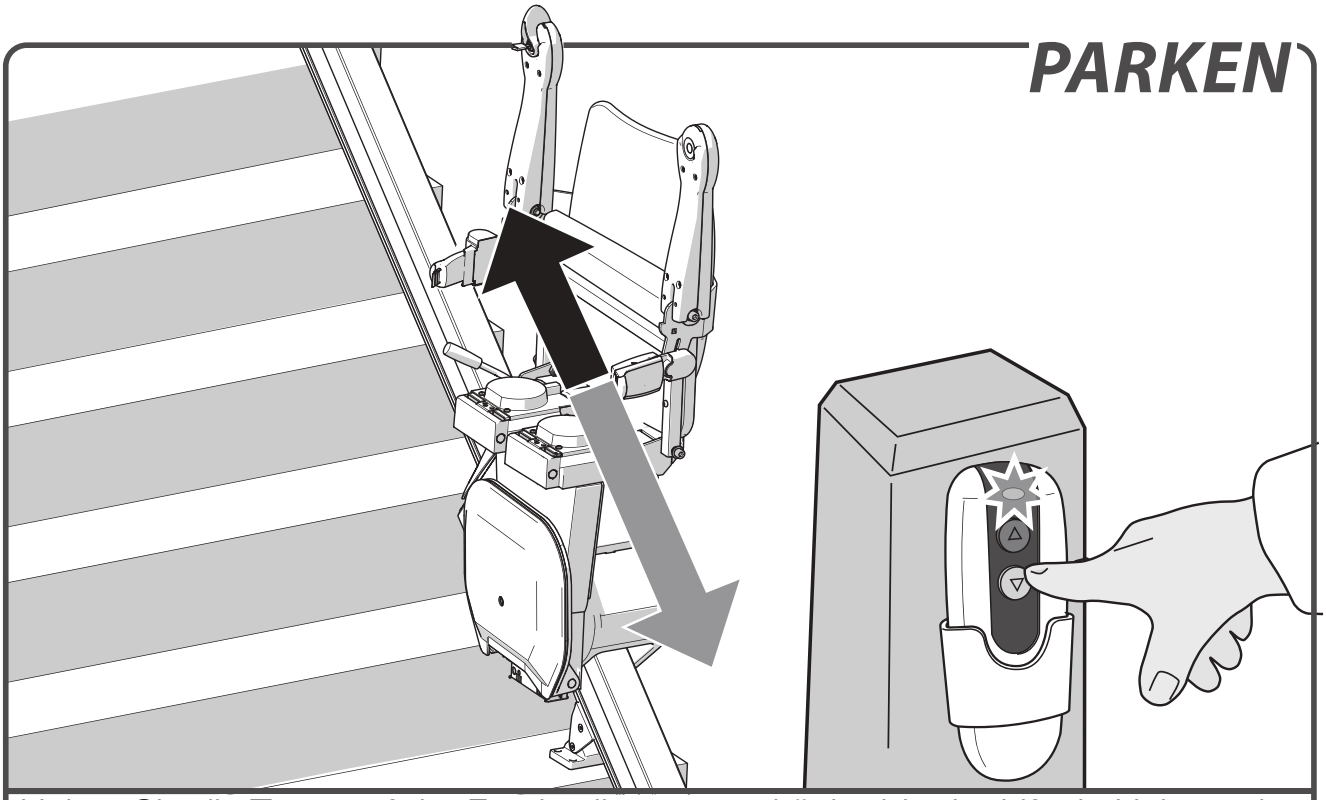
Stehen Sie vom Sitz auf.

HOCHKLAPPEN



Klappen Sie die Armlehnen und die Sitzfläche nach oben {A}. Drücken Sie den Hebel links oder rechts unter der Sitzfläche nach unten {B}. Drehen Sie den Sitz, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Der Sitz befindet sich jetzt in der verriegelten Position.

PARKEN



Halten Sie die Taste auf der Fernbedienung gedrückt, bis der Lift ein Haltepunkt erreicht hat. Dort angekommen stoppt der Lift automatisch.

DE

OPTIONS

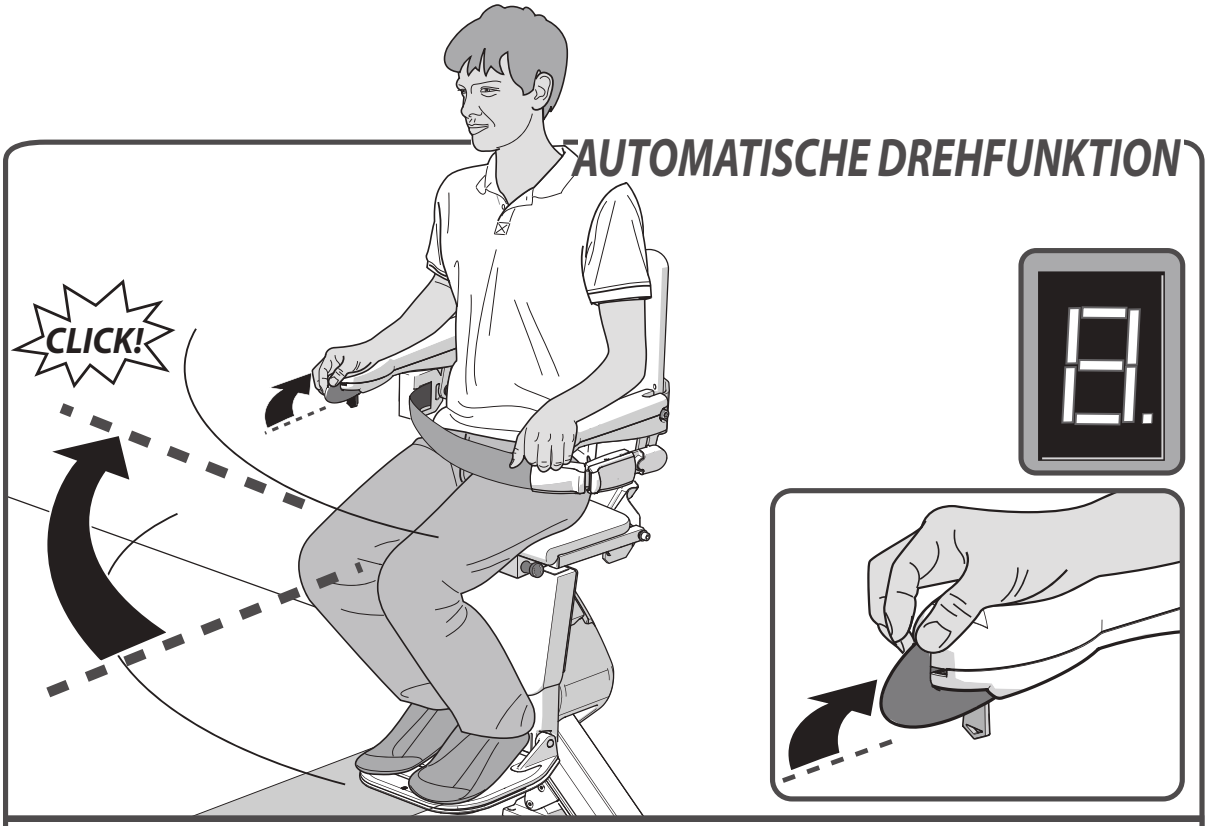
AUTOMATISCHE DREHFUNKTION ***seite 66***

AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE ***seite 67***

KLAPPSCHIENE ***seite 68***

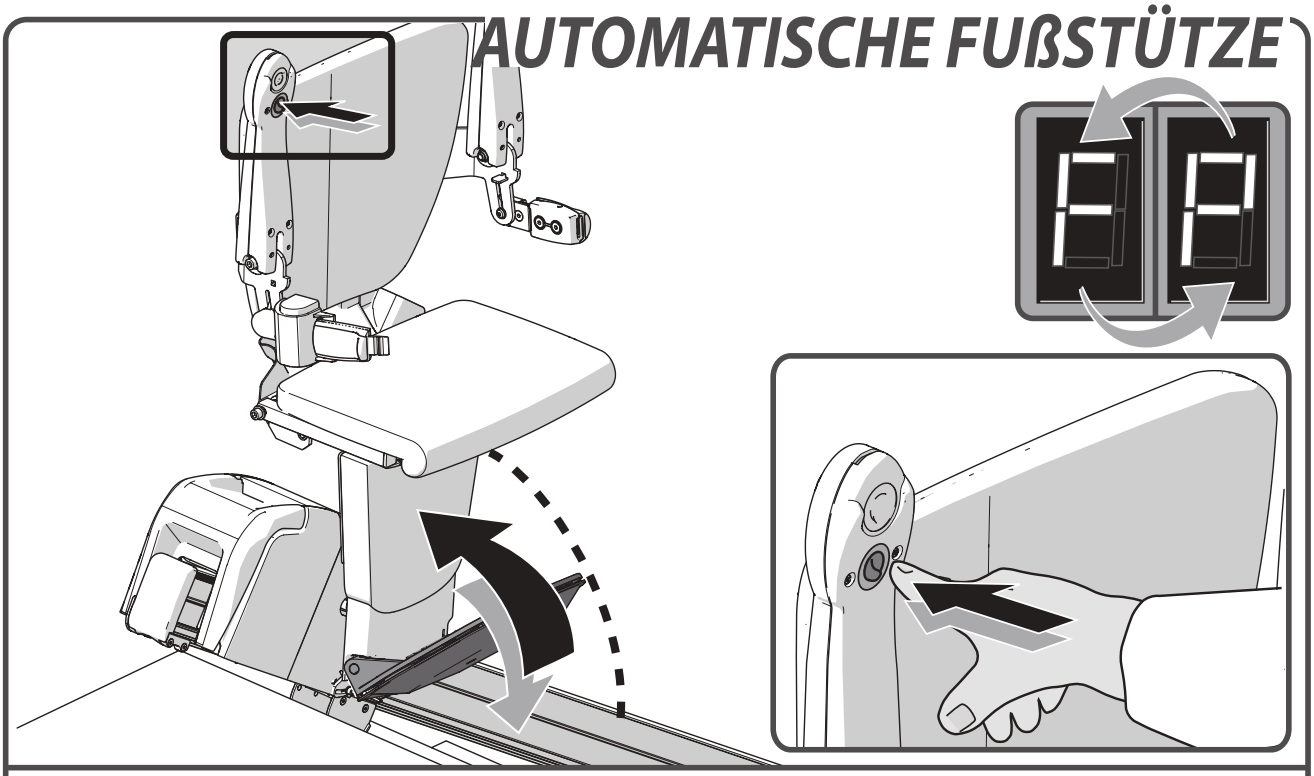
GLEITSCHIENE ***seite 69***

AUTOMATISCHE DREHFUNKTION



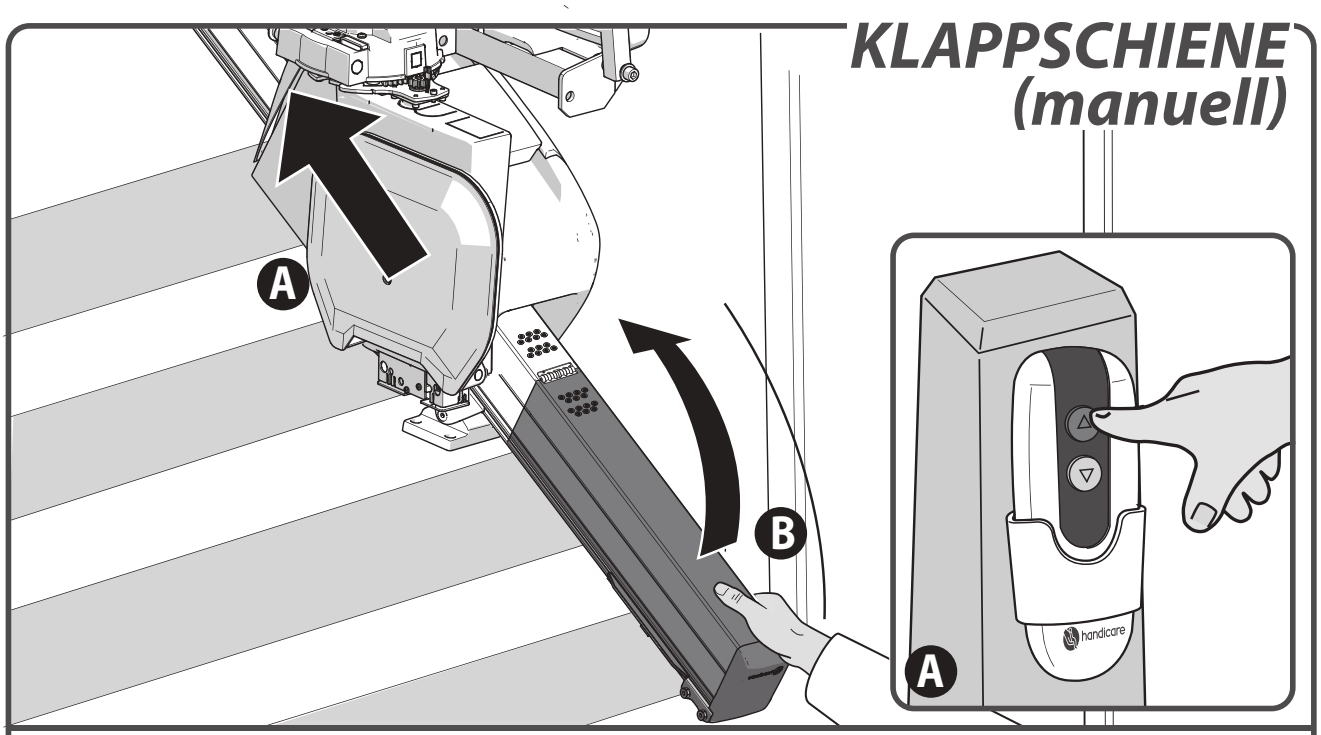
Mit der Option AUTOMATISCHER DREHSITZ dreht sich der Sitz am Schienenende automatisch in Laufrichtung. Dazu halten Sie den Joystick nach oben gedrückt.

AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE

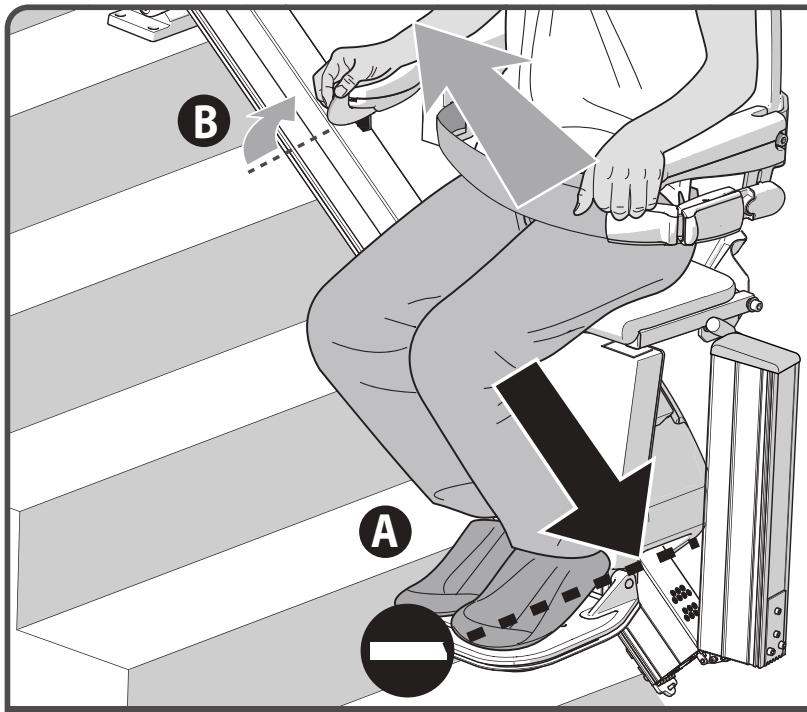


Bedienen Sie den Schalter unter der Armlehne, um die AUTOMATISCHE FUßSTÜTZE hochzuklappen.

KLAPPSCHIENE (manuell)

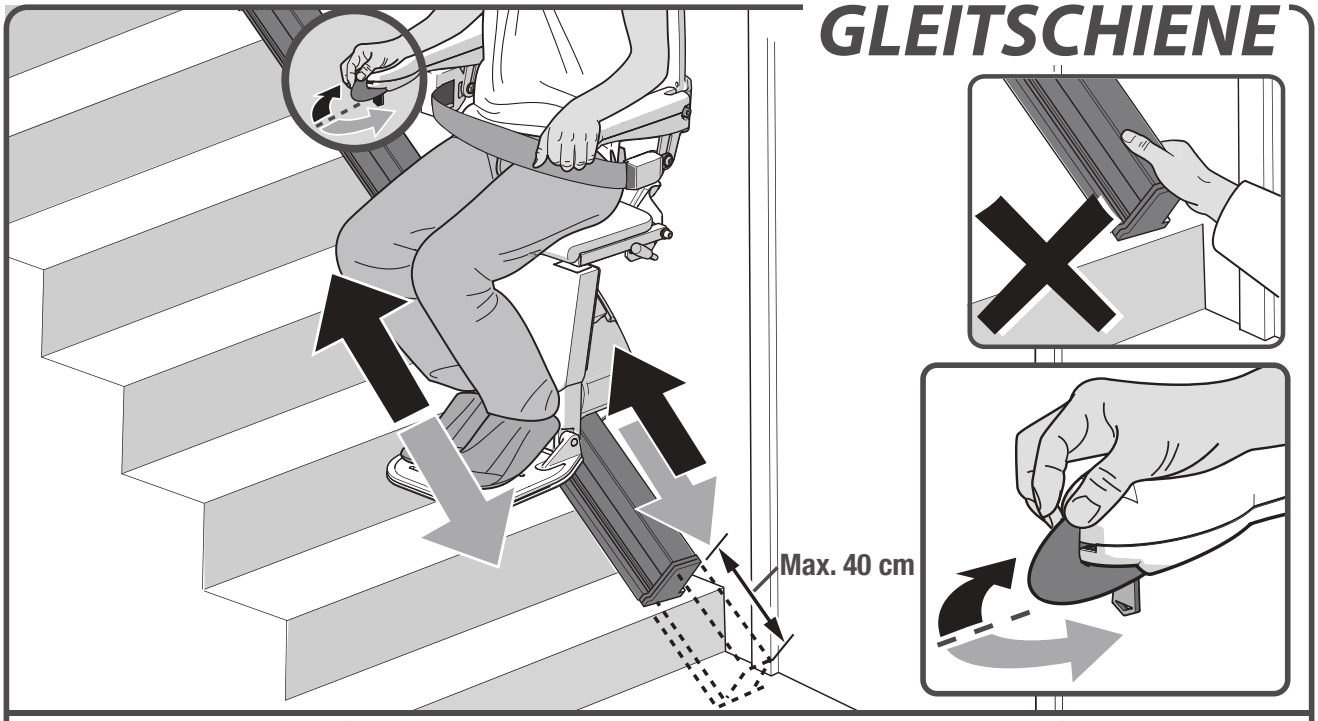


Bevor Sie den klappbaren Schienenteil anheben{B}, den Treppenlift oberhalb des Scharniers oder oben an der Treppe parken{A}. Wenn der Lift nicht benutzt wird, muss er immer vom klappbaren Bereich entfernt geparkt werden und der klappbare Schienenbereich muss angehoben sein.



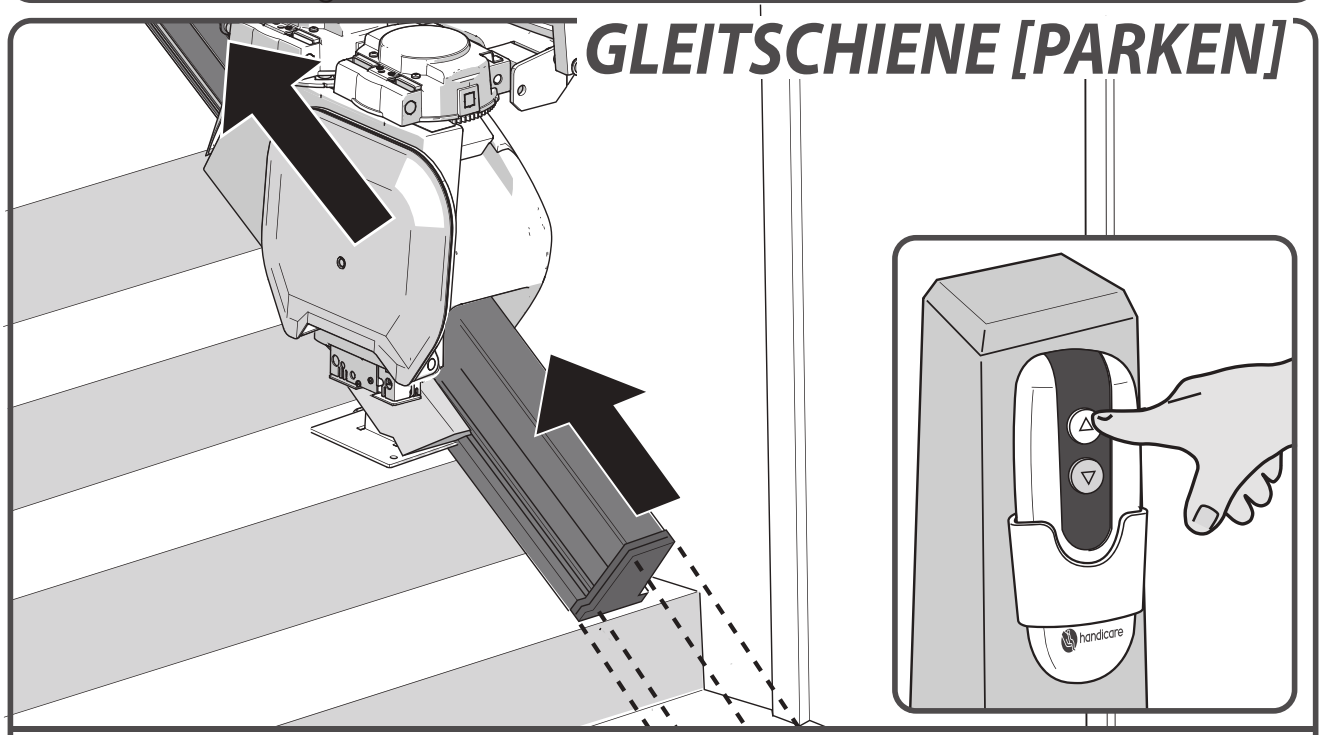
Wenn der Treppenlift gegen ein zusammengeklappte Klappschiene fährt, stoppt er automatisch{A}. Der Lift kann dennoch nach oben fahren{B}.

GLEITSCHIENE



Ist der Lift mit einer Gleitschiene ausgestattet, bewegen sich der Sitz und die Gleitschiene gleichzeitig. Sobald die Gleitschiene das Ende der Strecke erreicht hat, setzt der Lift seine Fahrt fort. Halten Sie den Joystick weiterhin in dieselbe Richtung gedrückt. Bei einer automatischen Drehfunktion: wenn der Lift das Ende seiner Fahrt am oberen Treppenabsatz erreicht hat und sich nicht automatisch dreht, sollte der Benutzer den Joystick loslassen und den Joystick dann erneut betätigen, um den Sitz zu drehen.

GLEITSCHIENE [PARKEN]



Ist der Lift nicht in Gebrauch, sollte er nicht am unteren Treppenabsatz abgestellt werden, wo er ein Hindernis darstellen könnte. Drücken Sie deshalb die „Nach oben“-Taste auf der Fernbedienung, um den Lift zu parken.

DE

WICHTIGE INFORMATIONEN

Dieser Treppenlift soll gemäß der aktuellen Ausgabe installiert, gewartet und verwendet werden nach: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

Der Treppenlift wurde gemäß IEC 60601-1-2 konstruiert und hergestellt

EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR MASCHINEN

(Richtlinie 2006/42/EC)

Hersteller: Handicare
Adresse: Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Niederlande
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

erklärt hiermit, dass der **Handicare 1100**

den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC,
der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und der EMV-Richtlinie 2014/30/EU entspricht.

Bei den Treppenliften handelt es sich um 24V DC-betriebene Treppenlifte, die sich auf einer geneigten Fläche bewegen,
und die dazu einen zugelassenen Batterielader verwenden.

Der Treppenlift wurde in Übereinstimmung mit den folgenden Standards entwickelt und produziert: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Niederlande. Identifikationsnr. 0400 hat in Übereinstimmung mit maschinen richtlinie 2006/42/EC ein EG-Zertifikat mit Referenz NL17-400-1001-015-10 ausgestellt.

Die technischen Konstruktionsunterlagen für den o. g. Treppenlift befinden sich beim Hersteller. Eine Kopie liegt dem Liftinstituut B.V. Büro vor.

Heerhugowaard, Niederlande, 21. Februar 2020

J. Hopman
Geschäftsführer Handicare stairlifts HHW

Fahreinheit Serienr.:

Projekt:

Datum:

VORWORT

Ihr Handicare 1100 Treppenlift ist ein hochentwickeltes Produkt für den Innenbereich, das speziell entwickelt wurde, um eine Person auf dem Sitz sitzend zu befördern. Ehe Sie Ihren Handicare 1100 Treppenlift in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit der Bedienung Ihres Treppenlifts vertraut zu machen. Ihr Treppenlift wurde mit modernster Technologie und in Übereinstimmung mit den anerkannten Sicherheitsbestimmungen konstruiert, so dass Sie darauf vertrauen können, dass es sich dabei um eine sichere und zuverlässige Lösung handelt. Nichtsdestotrotz kann die unsachgemäße Benutzung des Treppenlifts den Benutzer oder Dritte in Gefahr bringen und Schäden an Ihrem Treppenlift oder anderen Gegenständen verursachen. Benutzen Sie Ihren Treppenlift nur wenn sich dieser in einwandfreiem Zustand befindet, in Übereinstimmung mit dem oben beschriebenen Verwendungszweck und mit dieser Anleitung. Bewahren Sie diese Anleitung stets in der Nähe Ihres Treppenlifts auf.

TECHNISCHER SUPPORT

Sollten Probleme auftreten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten. Die Mitarbeiter der Serviceabteilung stehen Ihnen gerne hilfreich zur Seite. Damit Sie Ihr Produkt identifizieren können, sollten Sie bei Ihrem Anruf folgende Informationen zur Hand haben:

- Dieses Handbuch
- Ihren Namen, Ihre Adresse, Ihre Postleitzahl, Ihren Wohnort und Ihre Telefonnummer Die Seriennummer des Treppenlifts, die Sie auf dem Aufkleber auf der Fahreinheit unter dem Sitz finden.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Beachten Sie beim Benutzen des Treppenlifts stets die entsprechenden Sicherheitsbestimmungen bezüglich Stromschlag- und Verletzungsgefahr.

1. Sorgen Sie für eine unversperrte Umgebung, indem Sie sicherstellen, dass der gesamte Schienenbereich frei von Hindernissen ist. Halten Sie die Schiene frei von Öl und Eis.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie den Lift keiner Feuchtigkeit und keiner extremen Sonneneinstrahlung aus. Stellen Sie sicher, dass die Umgebung des Lifts gut beleuchtet ist.
3. Der Treppenlift sollte nur von Personen benutzt werden, die entsprechend eingewiesen wurden. Bei der Installation ist der Lieferant verpflichtet, vorzuführen, wie dieser Treppenlift zu bedienen ist, und der Benutzer muss eine Erklärung unterzeichnen, die bestätigt, dass diese Einweisung erfolgt ist.
4. Treppenlifte sollten nur zur Beförderung einer einzelnen Person genutzt werden. Benutzen Sie Ihren Treppenlift also nicht, um Haustiere, Gegenstände oder mehrere Personen gleichzeitig zu befördern, auch wenn die Last das maximale Benutzergewicht nicht überschreitet. Kinder und Haustiere vom Treppenlift fern halten.
5. Nehmen Sie nach der Benutzung den Schlüssel aus dem Schloss, um eine nicht autorisierte Benutzung zu verhindern.

6. Halten Sie Ihre Arme und Beine sowie Ihre Kleidung fern von beweglichen Teilen. Stellen Sie sicher, dass weite oder lose sitzende Kleidung nicht zwischen Sitz und Treppe oder Schiene eingeklemmt werden kann.
7. Gewährleisten Sie eine sichere Position während der Benutzung. Sorgen Sie stets für die korrekte, stabile Sitzposition. Setzen Sie sich auf dem Sitz so weit wie möglich nach hinten, und stellen Sie Ihre Füße möglichst in die Mitte der Fußstütze. Verwenden Sie stets den Sicherheitsgurt, und benutzen Sie den Treppenlift niemals stehend.
8. Lassen Sie jederzeit Vorsicht walten. Konzentrieren Sie sich auf die Bedienung des Treppenlifts, da dieser stillsteht, sobald Sie den Joystick loslassen. Um den Lift wieder in Bewegung zu setzen, warten Sie 3 Sekunden, drücken Sie dann den Joystick in die gewünschte Fahrtrichtung und halten Sie diesen gedrückt, bis Sie die Etage oder das Erdgeschoss erreicht haben.
9. Prüfen Sie den Treppenlift auf Beschädigungen. Prüfen Sie den Lift vor der Inbetriebnahme auf eventuelle äußere Beschädigungen. Verwenden Sie den Lift nicht, wenn Teile defekt sind oder fehlen (z. B. Schienenendkappen des Gleitschiene)Melden Sie ungewöhnliche Geräusche, wie Quietschen und Knarzen Ihrem Lieferanten. Um Unfälle zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Präventivwartung nur von entsprechend qualifizierten Technikern durchgeführt werden.
10. Der Treppenlift darf bei einem Brand nicht, auch nicht als Fluchthilfe benutzt werden.
11. Sollte der Treppenlift nicht mit einem Kommunikationsgerät ausgestattet sein, empfehlen wir, stets eines zur Hand zu haben.

Konstruktion

Die Tragfähigkeit und die generelle Eignung von Wand, Treppen, Terrassen, oberen Etagenböden, Geländern, Sockeln usw., welche die Anlage tragen oder umgeben sollen, wurden durch den Kunden geprüft, der deren Tauglichkeit zugesichert hat und damit auch die diesbezügliche volle Verantwortung übernimmt. Weder Handicare noch seine autorisierten Vertragshändler sind für die Eignung der Gebäudeteile zur Verantwortung zu ziehen, welche die Anlage umgeben und tragen.

WARTUNG

Reinigung

Reinigen Sie den Treppenlift regelmäßig mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dabei möglichst wenig Wasser. Reinigen Sie die Schiene regelmäßig mit einem Staubsauger mit einer weichen Bürste. Stellen Sie sicher, dass die Schiene frei von Schmutz und Staub bleibt. Jeglicher Schmutz auf der Schiene kann ganz einfach mit einem leicht feuchten Tuch entfernt werden. Verwenden Sie zum Reinigen der Schiene keinesfalls Reinigungsmittel. Die Anbringung eines Schmiermittels auf der Schiene ist ebenfalls nicht zulässig. Im Laufe der Zeit können die Führungsrollen auf der Schiene Spuren hinterlassen.

Vorbeugende Wartung

Zusätzlich zur Reinigung Ihres Treppenlifts ist für die kontinuierliche, langfristige Benutzung eine regelmäßige Präventivwartung erforderlich. Ihr Treppenlift muss mindestens einmal pro Jahr von einem qualifizierten Techniker gewartet werden. Falls Ihr Treppenlift von mehr als zwei Personen genutzt wird, empfehlen wir mindestens zwei Wartungstermine pro Jahr.

Beim Inspektions- oder Wartungstermin muss ein elektrischer Anschluss für die Beleuchtung zur Verfügung stehen. Während des Betriebs des Treppenlifts ist am oberen und unteren Schienenende eine Beleuchtung mit mindestens 50 Lux bereitzustellen. Auf den meisten Glühbirnen-Verpackungen ist der Lux-Wert angegeben.

GARANTIE UND HAFTUNG

Der Hersteller garantiert, dass jegliche Reparaturen an diesem Treppenlift (mit Ausnahme der Akkus) kostenlos vorgenommen werden, falls innerhalb von 24 Monaten nach Anschaffungsdatum bei normalem Gebrauch in Übereinstimmung mit den empfohlenen Betriebs-, Installations- und Wartungsanweisungen etwaige Herstellungs- und/oder Materialfehler auftreten sollten. Beschädigungen durch normale Abnutzung, Überladen oder unsachgemäße Benutzung und der Austausch der Batterien in der Fernbedienung unterliegen nicht dieser Garantie.
Wir empfehlen, Ihren Treppenlift jährlich von einem entsprechend qualifizierten Treppenlifttechniker warten zu lassen.
Der Hersteller haftet unter keinen Umständen für Unfälle mit Todesfolge, Personenschaden, Beschädigung von Eigentum oder Nebenschäden, unvorhergesehene Konsequenzen und/oder Kosten oder Schäden, die aufgrund der Benutzung Ihres Treppenlifts entstanden sind. Änderungen am Produkt sind nicht zulässig und lassen den Gewährleistungsanspruch erlöschen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die aufgrund derartiger Änderungen entstehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für materielle oder Personenschäden, die aufgrund der Missachtung oder unzureichenden Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und -anweisungen in dieser Anleitung oder aufgrund von Fahrlässigkeit während der Installation, Benutzung, Wartung oder Reparatur dieses Treppenlifts entstehen. Installation und Wartung dürfen ausschließlich von durch den Hersteller in Übereinstimmung mit den örtlichen Bestimmungen autorisierten Vertragshändlern oder Monteuren/Servicetechnikern durchgeführt werden.
Die an der Wand montierten Fernbedienungen arbeiten auf Basis von Infrarot frequenzen. Handicare übernimmt keine Haftung für Systemausfälle im unwahrscheinlichen Fall von Störungen durch Signale von außerhalb dieses Treppenlifts.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Stromspannung	100-240 V~	Geschwindigkeit	0,15 m/s (max.)
Frequenz	50/60 Hz	Umgebungstemperatur	0 - 40 °C
Stromstärke	1.0 A	Relative Luftfeuchtigkeit	20 - 80 %
Leistung	0-36 Watt	Kapazität	10 Fahrten je 24 Stunden
Sicherungen	20 A		
Max.betriebslast (neigung 30^{O}-45^{O})	140 kg	Geräuschentwicklung	56 dB
Max.betriebslast (neigung 45^{O}-50^{O})	130 kg	Benutzung	Innen
Max.betriebslast (Gleitschiene)	120 kg		

Die Informationen in dieser Anleitung basieren auf den allgemeinen Spezifikationen bezüglich Konstruktion, Materialeigenschaften und Arbeitsmethoden, die uns zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren. Es können deshalb jederzeit Änderungen und Verbesserungen vorgenommen werden.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers mittels Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder auf andere Weise vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden. Dies gilt auch für die zugehörigen Zeichnungen und Diagramme. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Teile jederzeit ohne vorherige oder direkte Ankündigung beim Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann sich ebenfalls ohne vorherige Ankündigung ändern. Diese Anleitung gilt für die Standard-Liftmodelle. Der Hersteller übernimmt deshalb keinerlei Haftung für Schäden, die aufgrund von Spezifikationen entstehen, die von denen des an Sie gelieferten Liftmodells abweichen. Für Informationen zur Einstellung, Wartung oder zu Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitte an die technische Abteilung Ihres Lieferanten. Diese Anleitung wurde mit den besten Absichten und mit größter Sorgfalt zusammengestellt, dennoch haftet der Hersteller nicht für Fehler in dieser Anleitung oder daraus eventuell entstehende Konsequenzen.

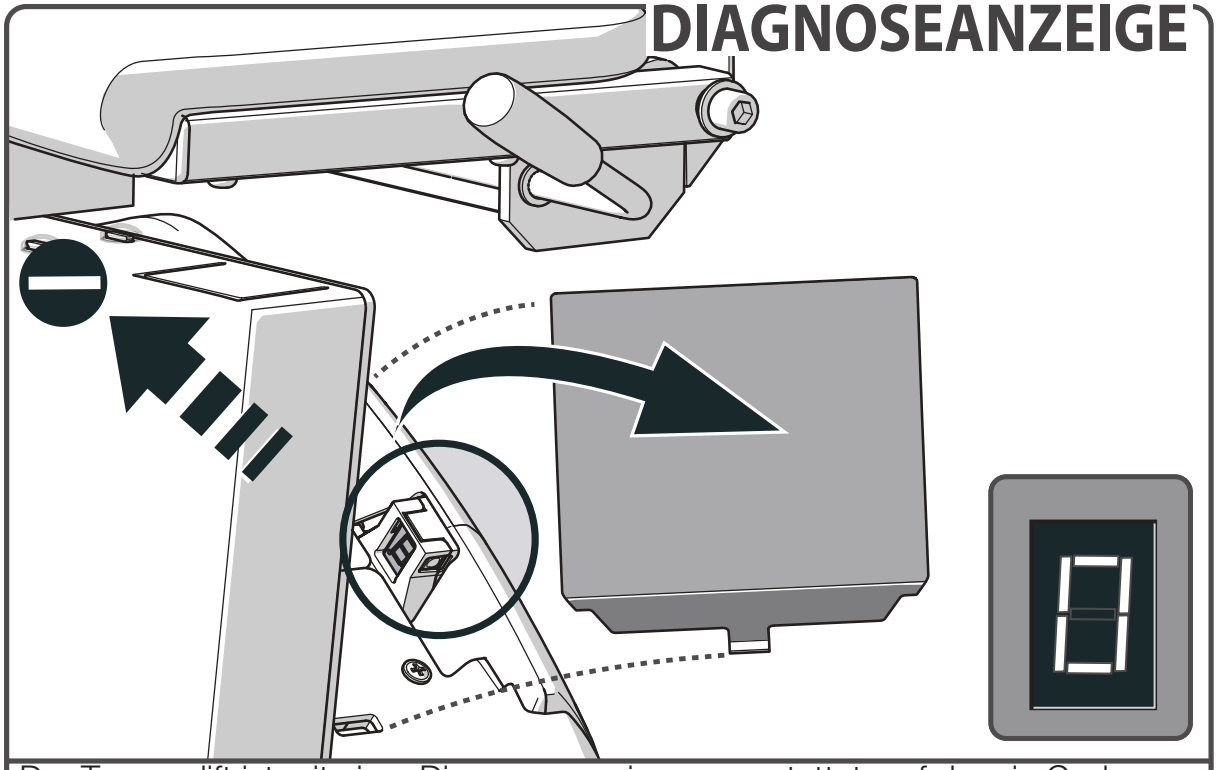
Die niederländische Handbuch hat der Originalsprache.

DE

FEHLERSUCHE

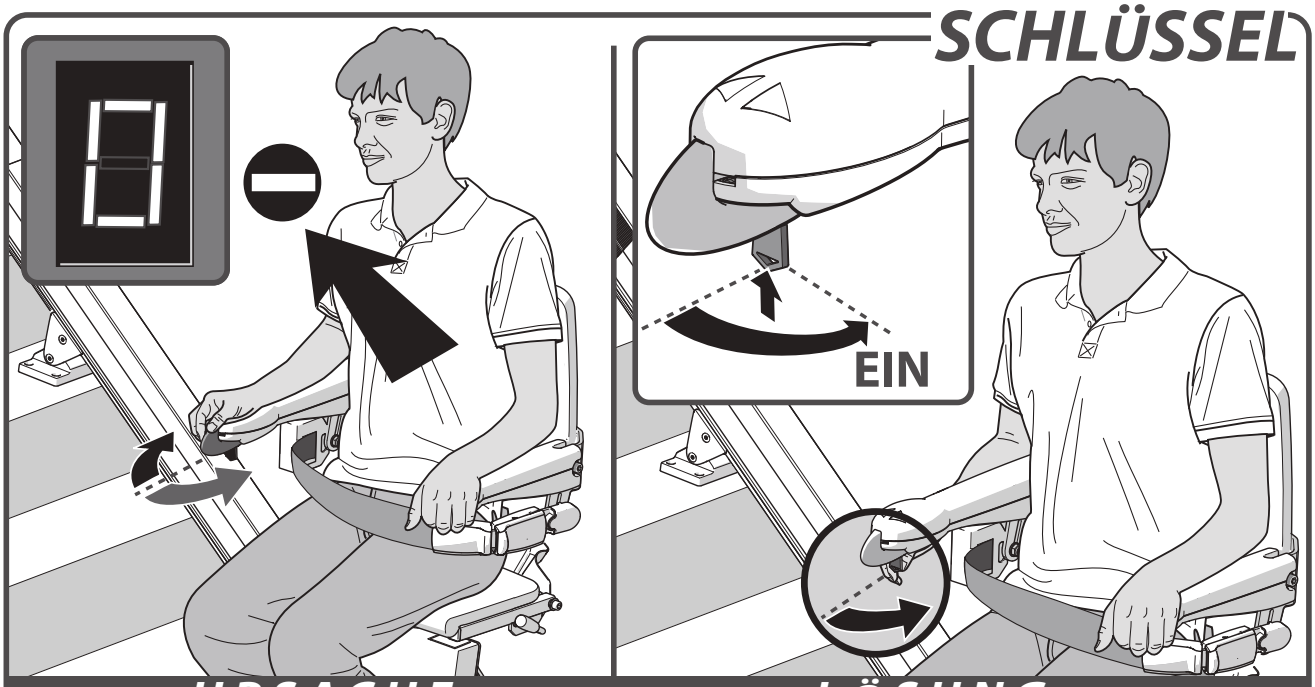
DIAGNOSEANZEIGE ____ ***seite 74***
SCHLÜSSEL ____ ***seite 75***
NOT-HALT ____ ***seite 75***
ARMLEHNE ____ ***seite 76***
SITZ-VERRIEGELUNG ____ ***seite 76***
BATTERIEN ____ ***seite 77***
STROMVERSORGUNG ____ ***seite 77***
HINDERNIS ____ ***seite 78***
BATTERIESPANNUNG ____ ***seite 78***

DIAGNOSEANZEIGE



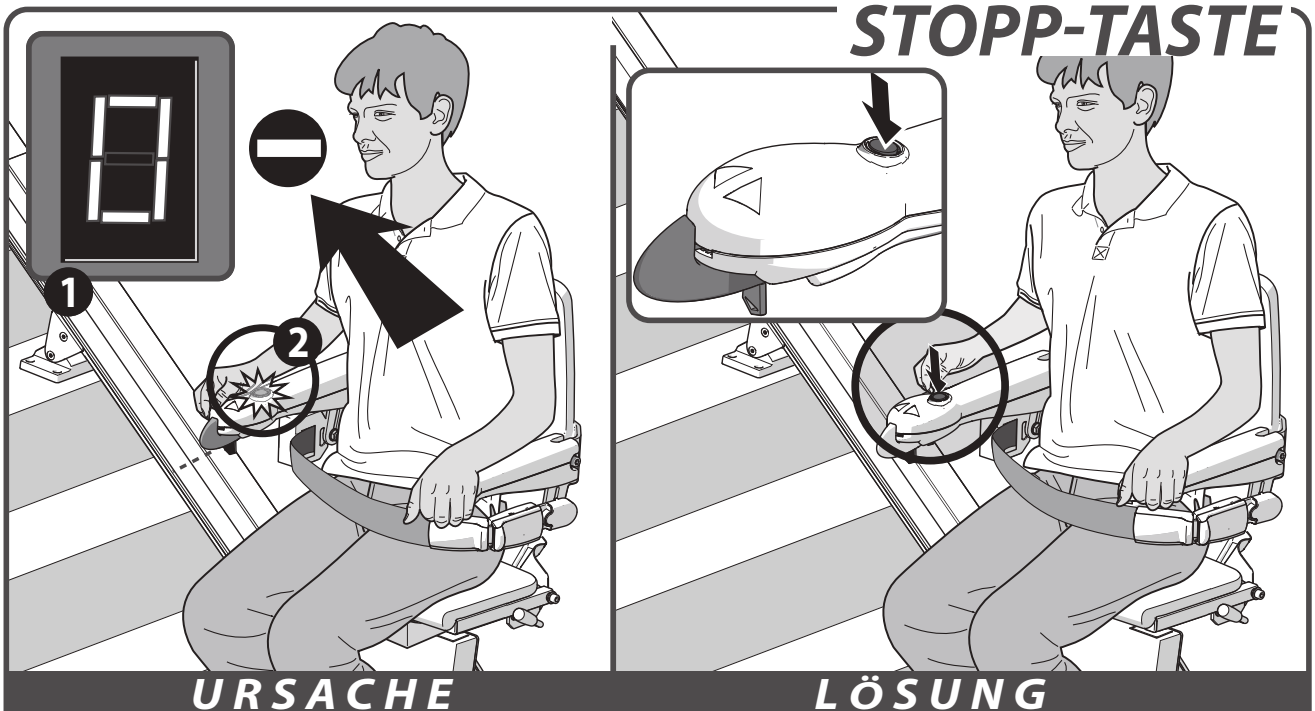
Der Treppenlift ist mit einer Diagnoseanzeige ausgestattet, auf der ein Code zur Fehler-diagnose angezeigt wird. In ANHANG {***DIAGNOSE CODES***} finden Sie eine Erklärung der verschiedenen Diagnosecodes. Bitte teilen Sie dem Kundendienstmitarbeiter diesen Code mit, wenn Sie einen Fehler melden.

SCHLÜSSEL



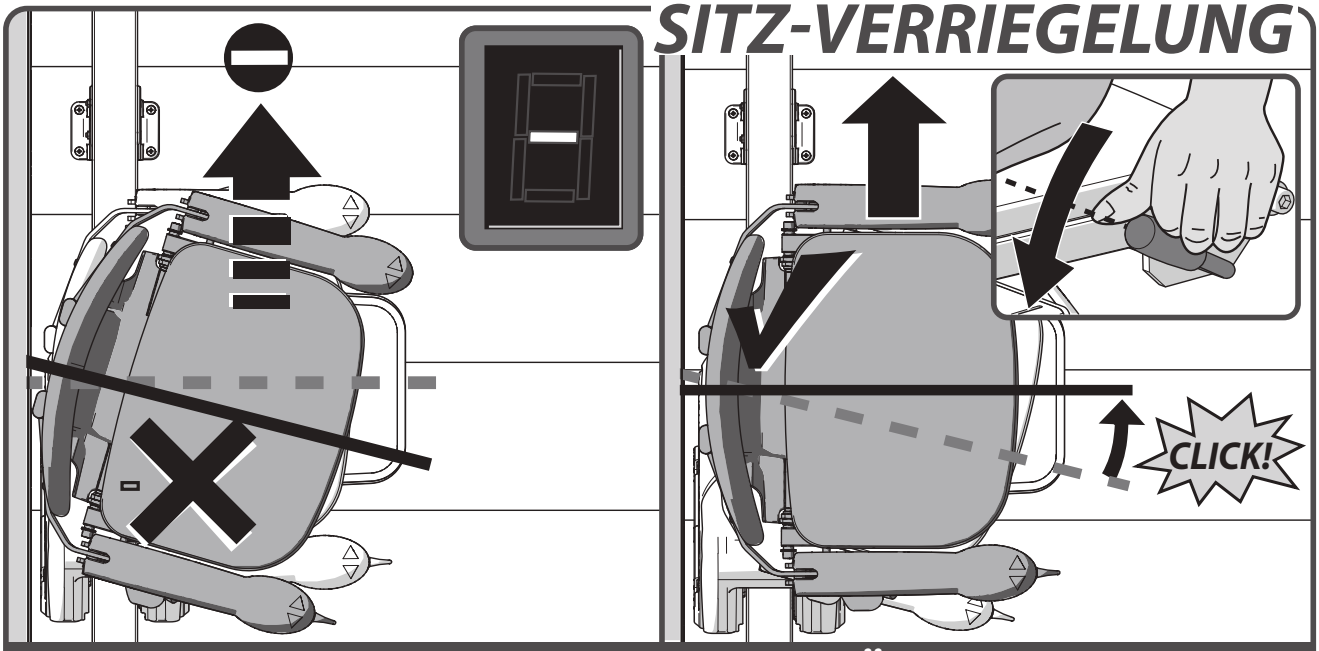
Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine “**0**”.
Ursache: Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position.
Lösung: Drehen Sie den Schlüsselschalter eine Vierteldrehung nach rechts.

STOPP-TASTE



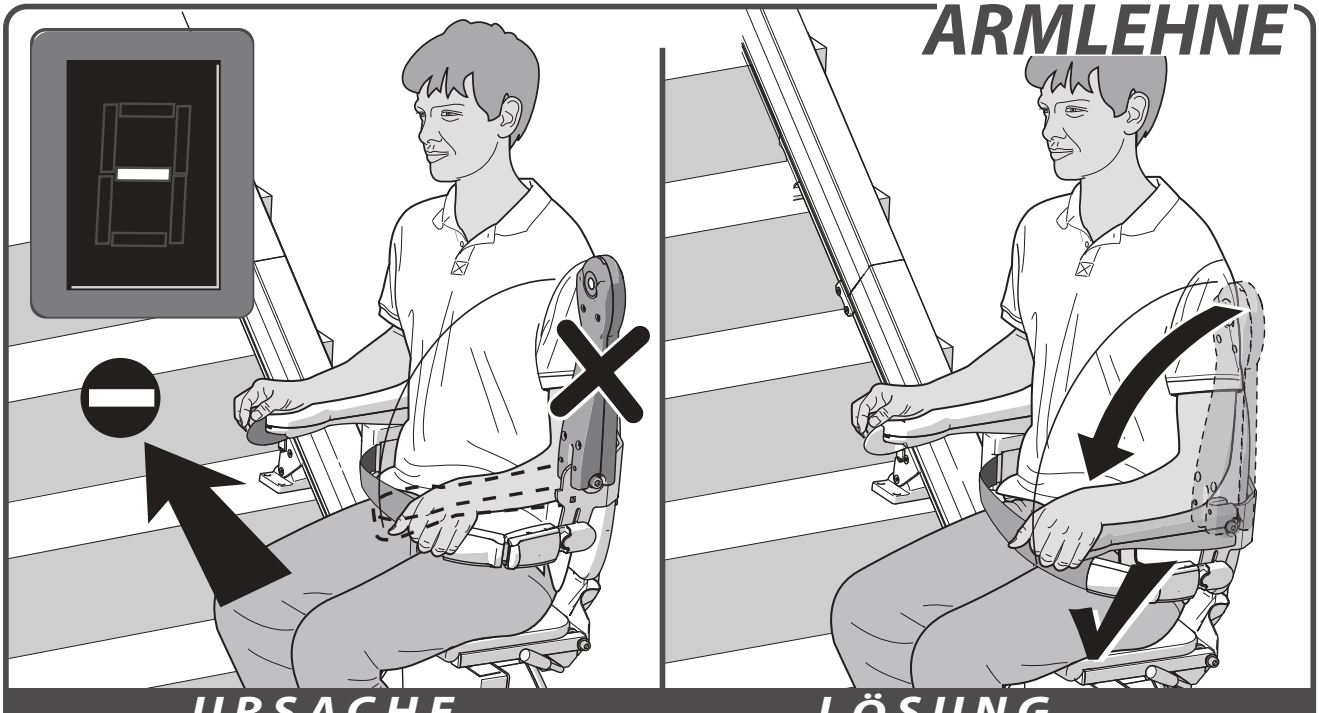
Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, auf dem Display erscheint eine “**0**” [1] und die Stopp-Taste leuchtet[2].
Ursache: Die Stopp-Taste wurde gedrückt.
Lösung: Drücken Sie die Stopp-Taste erneut.

SITZ-VERRIEGELUNG



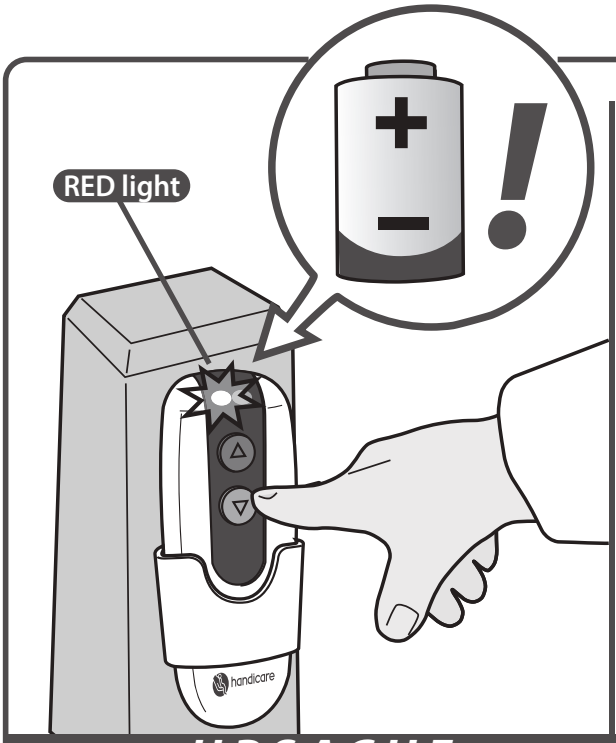
Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine "**-**".
Ursache: Der Sitz ist nicht verriegelt und in gedrehter Position.
Lösung: Drehen Sie den Sitz mithilfe des Hebels links oder rechts unter der Sitzfläche.

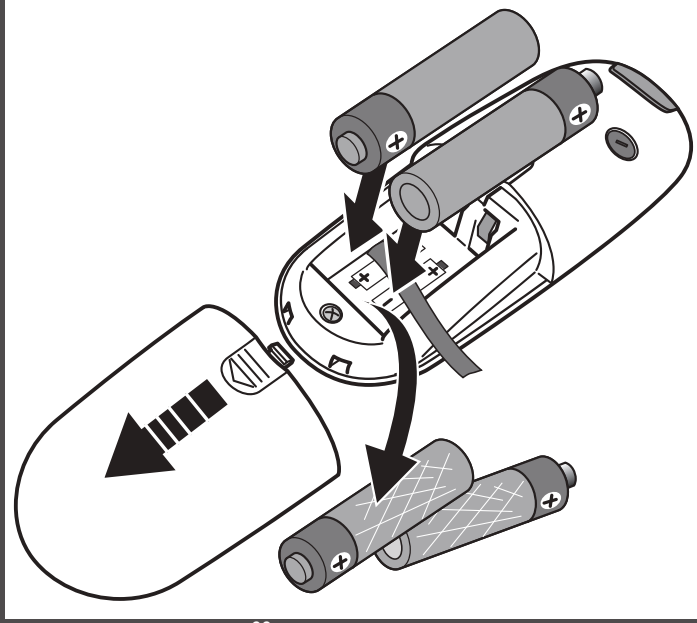
ARMLEHNE



Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung und auf dem Display erscheint eine "**-**". **Ursache:** Eine Armlehne ist nicht nach unten geklappt. **Lösung:** Klappen Sie beide Armlehnen vollständig nach unten.

BATTERIEN

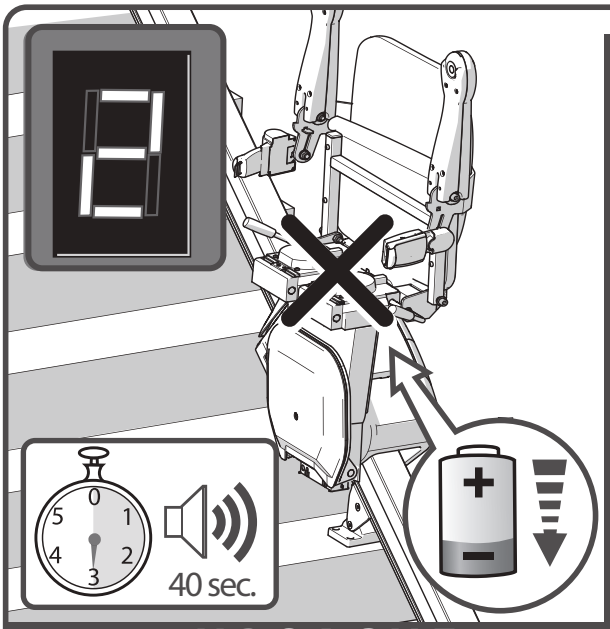


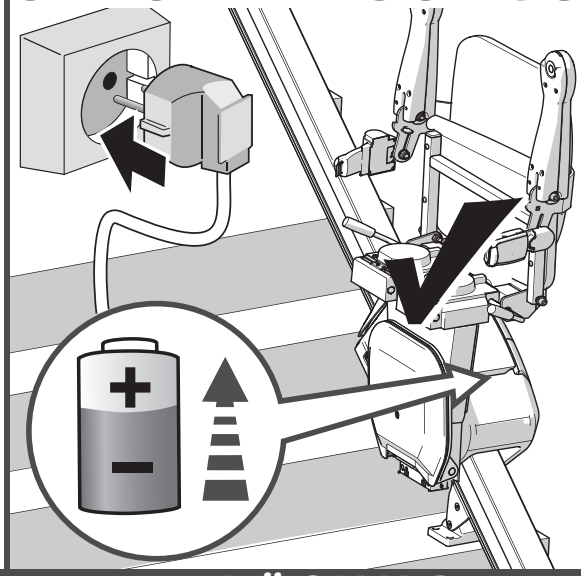


URSACHE **LÖSUNG**

Problem: Der Lift bewegt sich in keiner Richtung, und die LED-Anzeige auf der Fernbedienung blinkt rot bei Bedienung.
Ursache: Die Batterien der Fernbedienung sind leer.
Lösung: Tauschen Sie die Batterien der Fernbedienung aus.

STROMVERSORGUNG

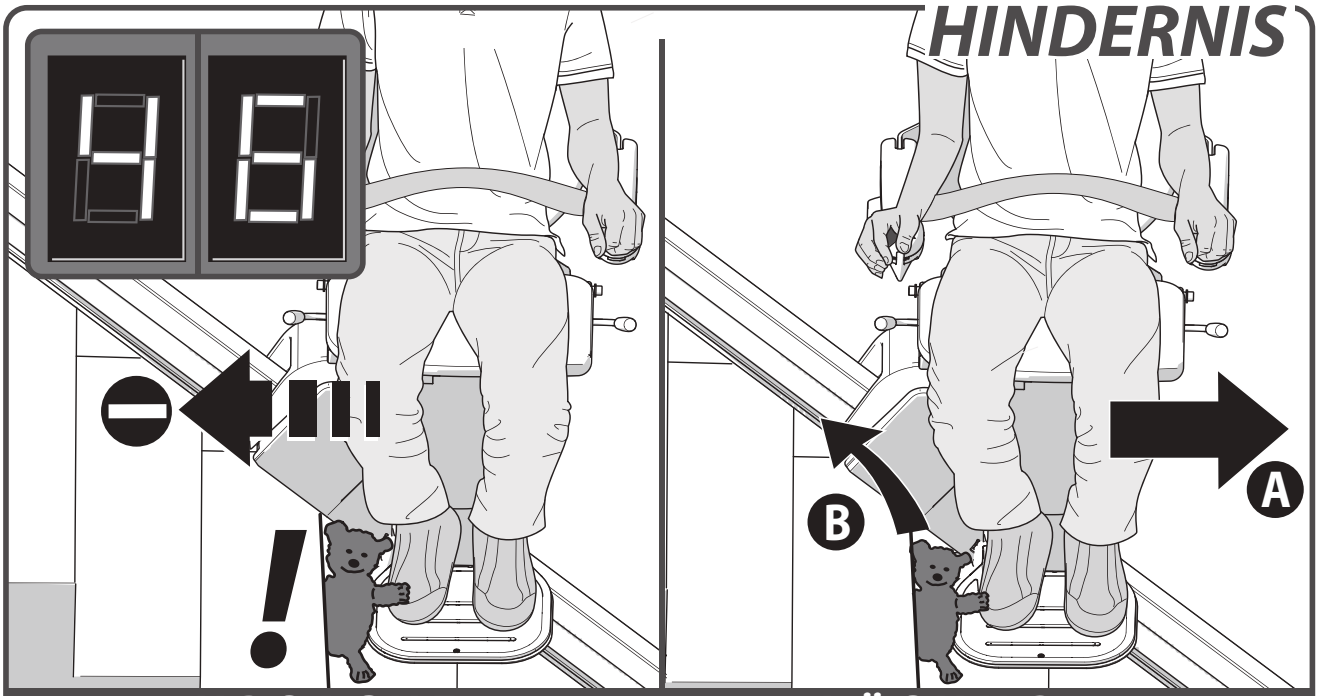




URSACHE **LÖSUNG**

Problem: 40 Sekunden lang ertönen akustische Signale und auf dem Display erscheint eine "**2**".
Ursache: Die Akkus des Lifts laden sich nicht auf; möglicherweise ist der Stecker nicht ans Stromnetz angeschlossen.
Lösung: stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

HINDERNIS



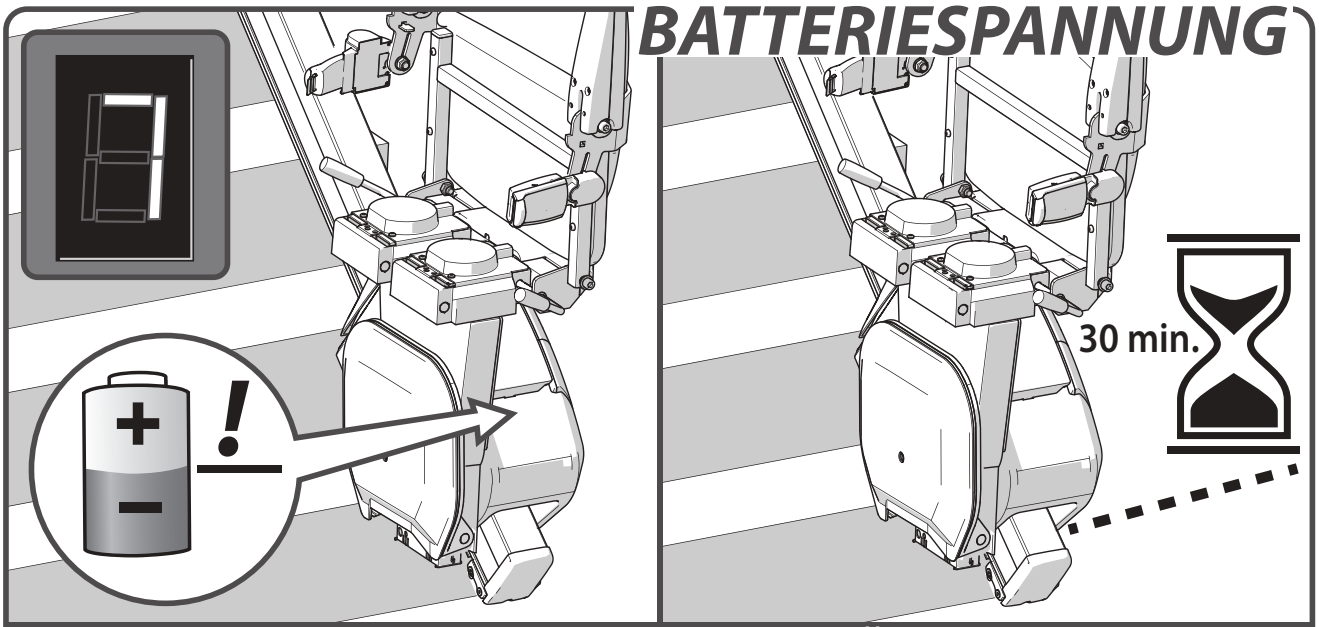
URSACHE **LÖSUNG**

Problem: Der Lift bewegt sich nur in einer Richtung und auf dem Display erscheint eine “**4/6**”.

Ursache: Es befindet sich ein Hindernis zwischen dem Lift und der Treppe.

Lösung: Bewegen Sie den Lift in anderer Richtung{A}, und entfernen Sie das Hindernis{B}.

BATTERIESPANNUNG



URSACHE **LÖSUNG**

Problem: Auf der Diagnoseanzeige erscheint eine “**7**”.

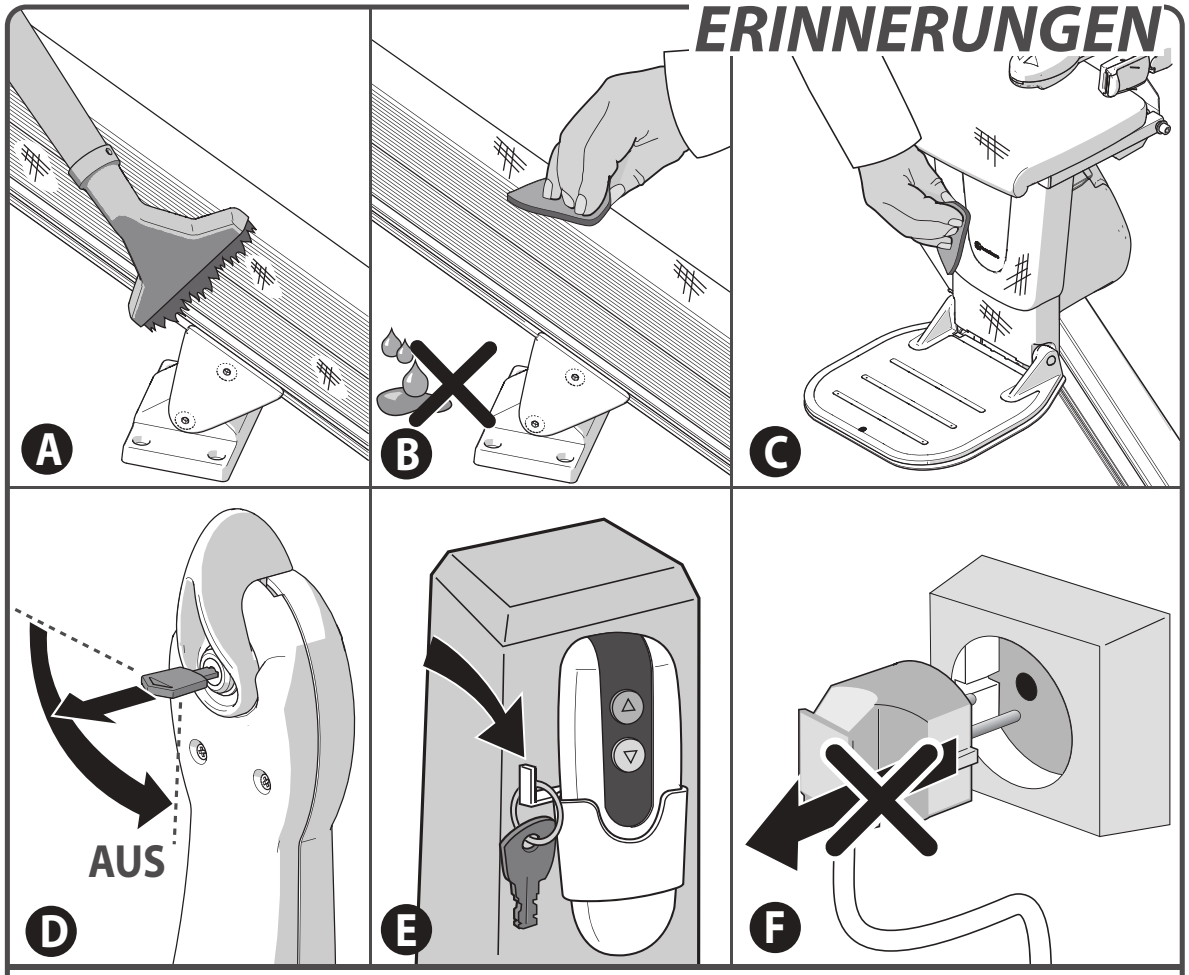
Ursache: Die Batteriespannung ist zu niedrig um mit dem Lift zu fahren.

Lösung: Ca. 30 Minuten warten, bevor Sie eine neue Fahrt machen.

ANHANG

ERINNERUNGEN ____ ***seite 79***
NOTBEDIENUNG ____ ***seite 80***
DIAGNOSECODES ____ ***seite 82***

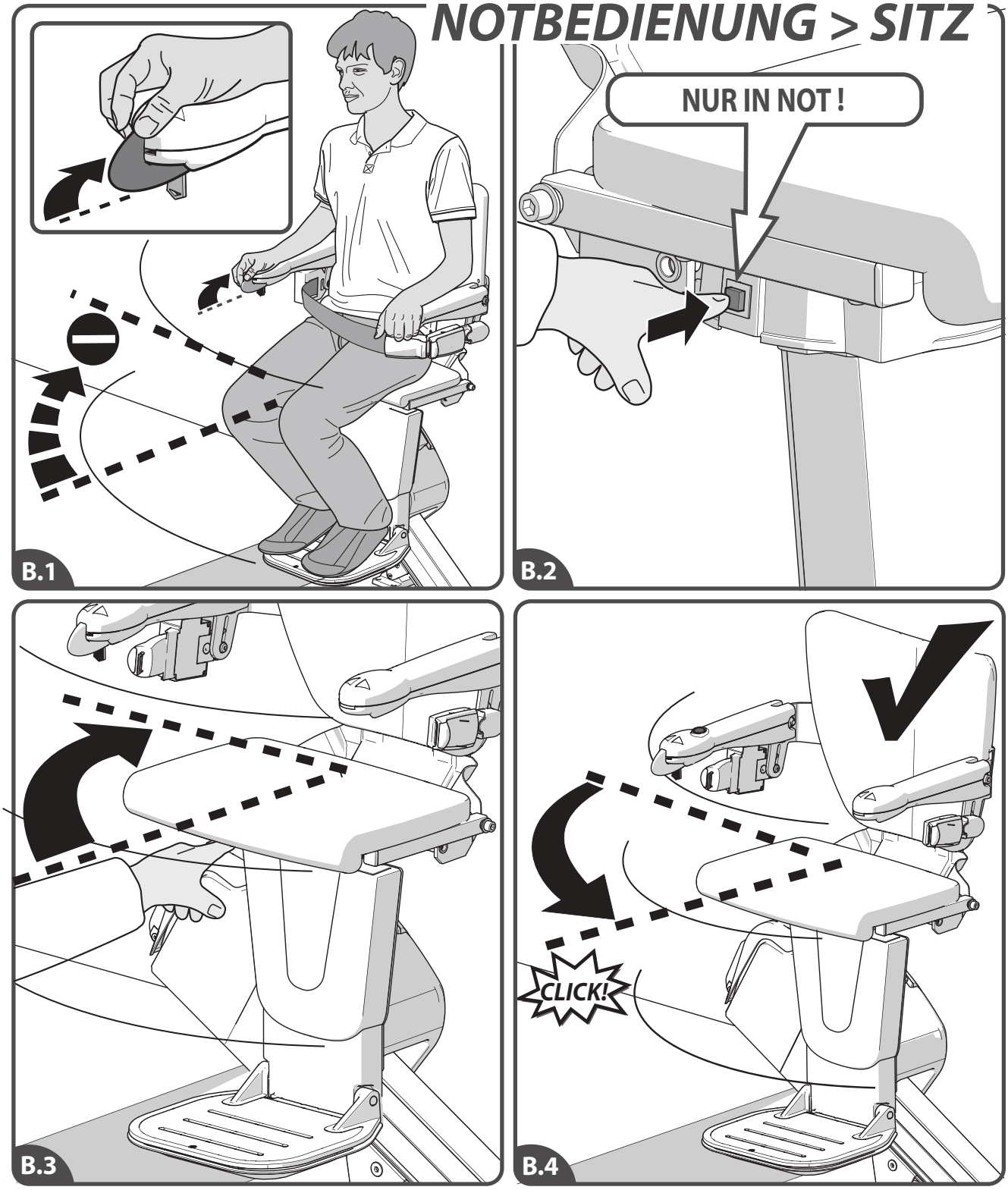
ERINNERUNGEN



[[A]Reinigen Sie die Schiene regelmäßig mit einem Staubsauger mit einer weichen Bürste.
[B]Jeglicher Schmutz auf der Schiene kann ganz einfach mit einem leicht feuchten Tuch entfernt werden. Verwenden Sie zum Reinigen der Schiene keinesfalls Reinigungsmittel.
[C]Reinigen Sie den Treppenlift regelmäßig mit einem feuchten Tuch.
D]Nehmen Sie den Schlüssel aus dem Kontakt, wenn Sie den Lift verlassen.
[E]Es wird empfohlen, dass die Schlüssel in der Nähe des Treppenlifts durch Aufhängen an der Fernbedienungshalterung aufbewahrt werden.
[F]Ziehen Sie niemals den Stecker des Lifts aus der Wandsteckdose.

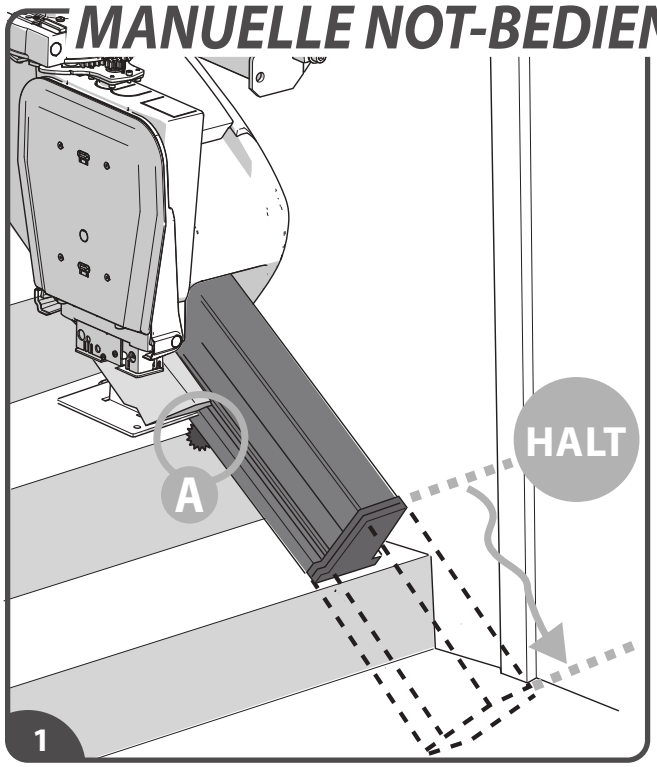
DE

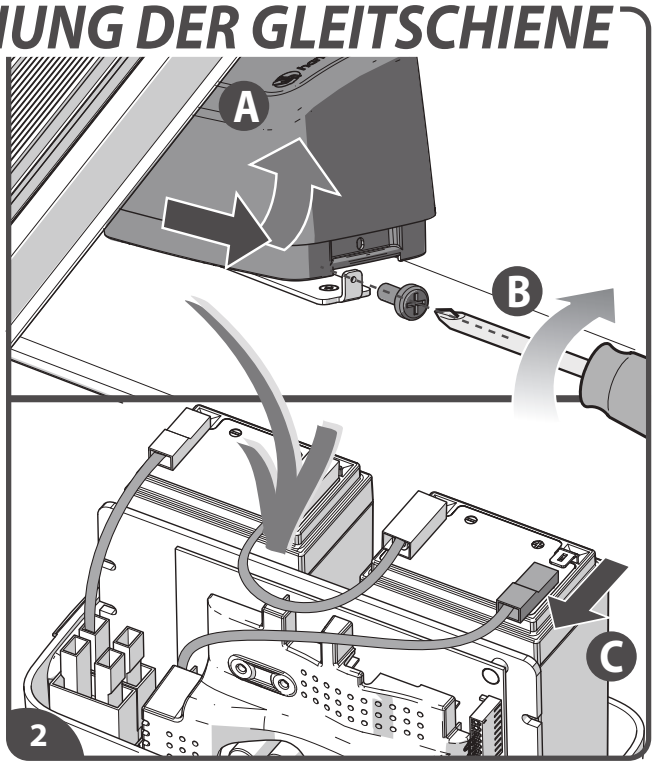
NOTBEDIENUNG > SITZ

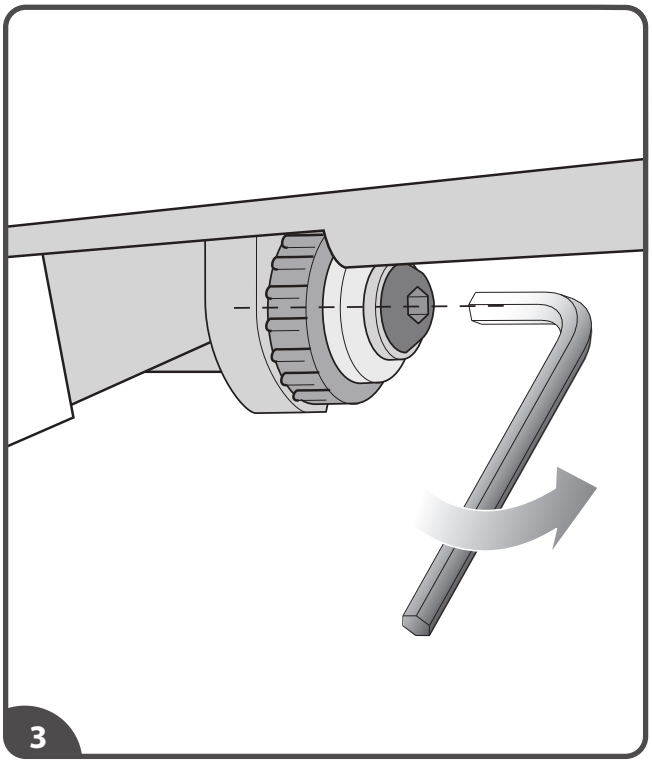


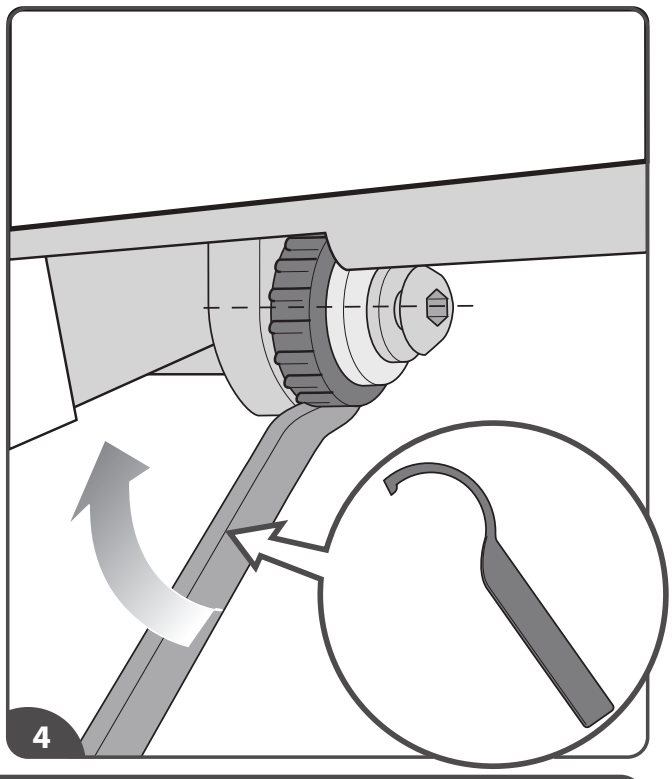
[B.1]Falls die automatische Drehfunktion nicht funktioniert, kann der Sitz manuell gedreht werden. Dies ist ausschließlich für Notfälle vorgesehen. [B.2]Drücken Sie den Auslöseknopf. [B.3]Drehen Sie den Sitz manuell. [B.4]Der Sitz muss in seine Startposition zurückbewegt werden, ehe Sie den Lift wieder in Betrieb nehmen.

MANUELLE NOT-BEDIENUNG DER GLEITSCHIENE









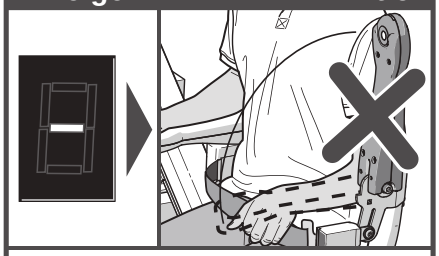
Die Gleitschiene ist im unteren Bereich der Schiene auch mit einer manuellen Not-Bedienung ausgestattet. Eine geschulte Person kann die Schiene so mit dem mitgelieferten Spezialschlüssel manuell bewegen. [1] Die manuelle Not-Bedienung der Gleitschiene befindet sich im unteren Bereich der Schiene (A). [2] Trennen Sie den Akku ab, um den Akkukasten vollständig von der Stromversorgung zu trennen. [3] Um die Gleitschiene manuell zu bewegen, muss zunächst der Befestigungsbolzen gelöst werden. [4] Verwenden Sie den mitgelieferten Schlüssel wie in Abb. 4 gezeigt, um die Gleitschiene zu bewegen.

DE

Wenn die erwähnte Aktion nicht hilft, rufen Sie Handicare.

DIAGNOSECODES

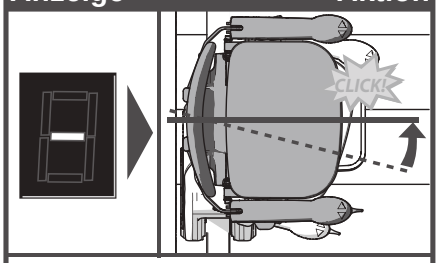
Anzeige **Aktion**



Lädt, aber der Lift bewegt sich nicht.

STÖRUNG

Anzeige **Aktion**

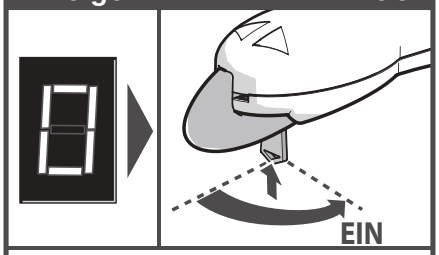


Stuhl in der Schwenkposition

STÖRUNG

Schreiben Sie den Diagnosecode ab, wenn Sie Handicare um Hilfe rufen.

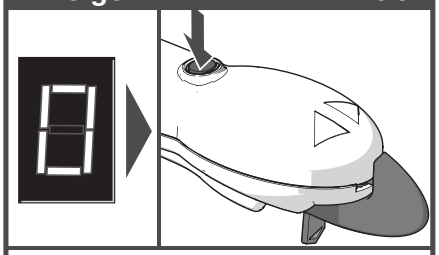
Anzeige **Aktion**



Der Schlüsselschalter steht in der AUS-Position.

STÖRUNG

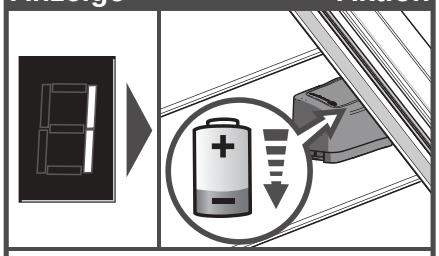
Anzeige **Aktion**



Die Stopp-Taste ist aktiviert.

STÖRUNG

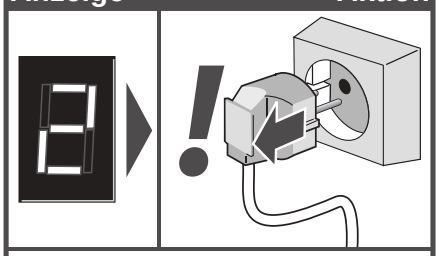
Anzeige **Aktion**



Ladung erforderlich

STÖRUNG

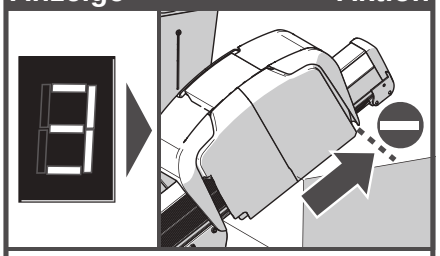
Anzeige **Aktion**



Nicht auf Ladestation

STÖRUNG

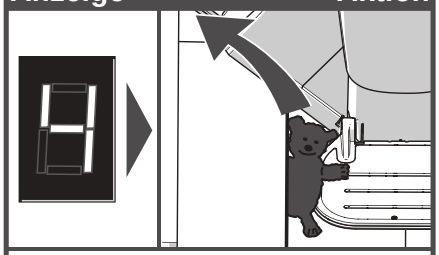
Anzeige **Aktion**



Obere Schienenbegrenzung aktiviert

STÖRUNG

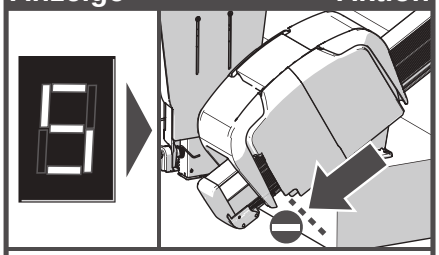
Anzeige **Aktion**



Obere Sicherheitskante aktiviert

STÖRUNG

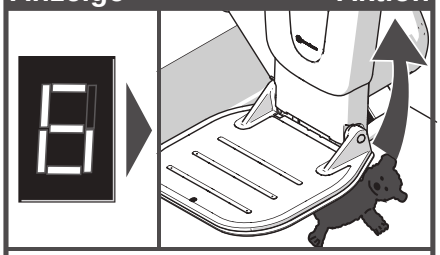
Anzeige **Aktion**



Untere Schienenbegrenzung aktiviert

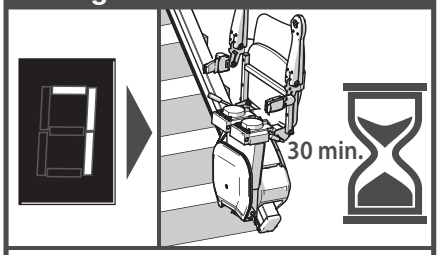
STÖRUNG

Anzeige **Aktion**

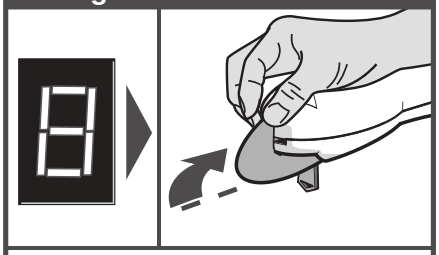


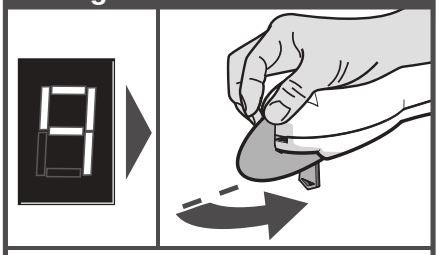
Untere Sicherheitskante aktiviert

STÖRUNG

Anzeige	Aktion
	Niedrige Batteriespannung

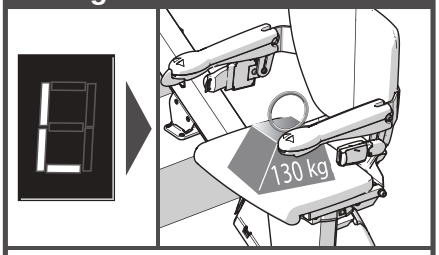
STÖRUNG

Anzeige	Aktion
	Joystick aktiviert: - der Lift fährt nach oben

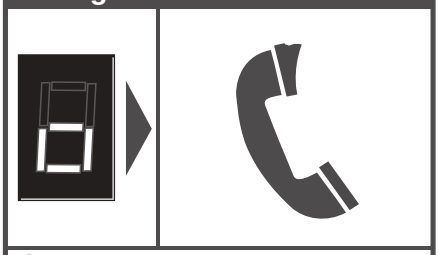
Anzeige	Aktion
	Joystick aktiviert: - der Lift fährt nach unten

Anzeige	Aktion
	Das Netzstrom-Relais hat sich nicht geöffnet

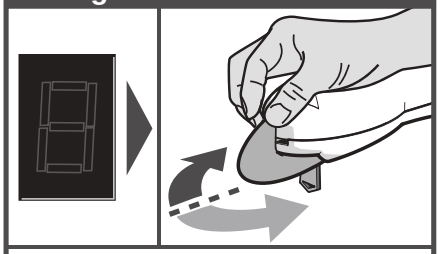
STÖRUNG

Anzeige	Aktion
	Motorprobleme [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]

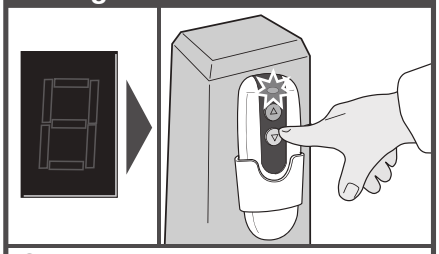
STÖRUNG

Anzeige	Aktion
	Speicherproblem auf der Hauptplatine

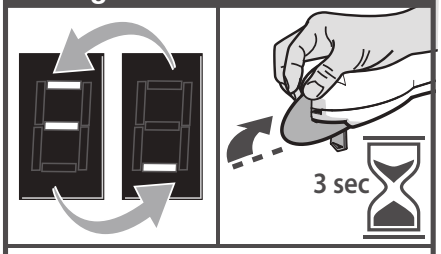
STÖRUNG

Anzeige	Aktion
	Schlafmodus

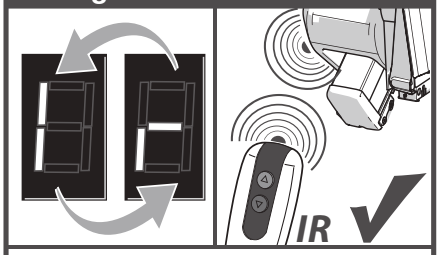
STÖRUNG

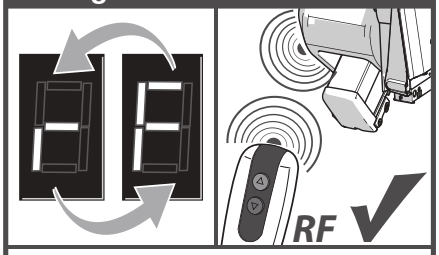
Anzeige	Aktion
	Schlafmodus

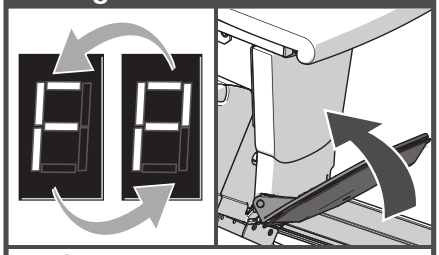
STÖRUNG

Anzeige	Aktion
	Joystick-Verzögerung: Selbsttest Lift

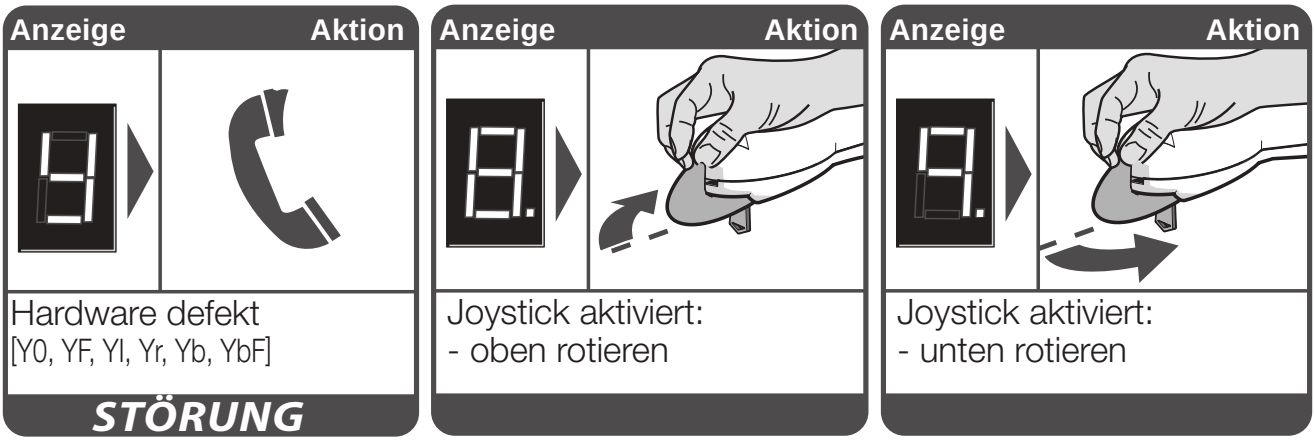
STÖRUNG

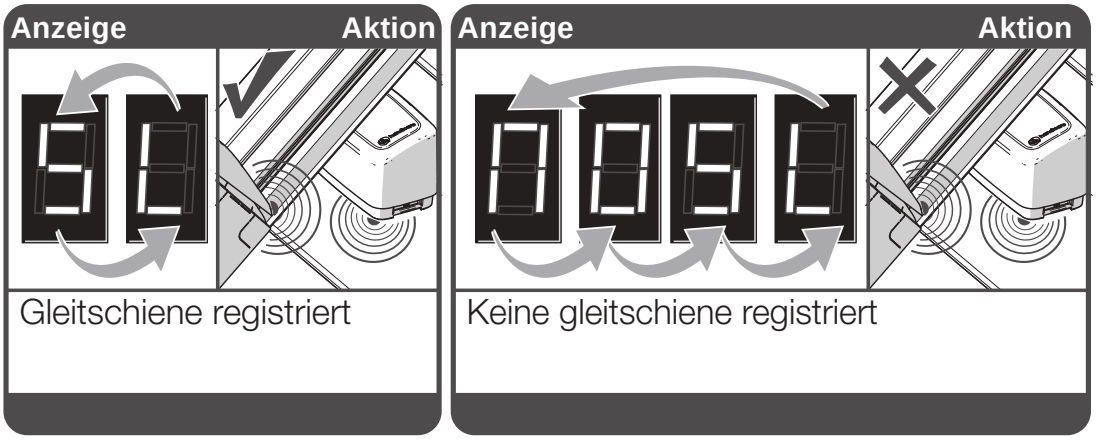
Anzeige	Aktion
	Infrarot-Fernbedienung registriert

Anzeige	Aktion
	Radiofrequenz-Fernbedien ung registriert

Anzeige	Aktion
	Fußstütze aktiviert

DE





Die Konfiguration des Handicare-Treppenlifts, insbesondere, aber nicht ausschließlich, Komponenten wie das Schienensystem, die Konstruktion des Treppenlifts, die Befestigungsteile, alle drehbaren und beweglichen Teile, der Antrieb, beruhen auf dem Know-how von Handicare. Arbeiten an dieser Konfiguration oder an einer oder mehreren ihrer Komponenten dürfen ausschließlich von (Mitarbeitern von) Händlern durchgeführt werden, die von Handicare zertifiziert sind, diese Arbeiten gemäß den von Handicare zur Verfügung gestellten Anweisungen auszuführen. Nur diese Mitarbeiter sind dafür geschult; nur diese qualifizierten Mitarbeiter können die Sicherheit gewährleisten, die die Handicare-Treppenlifte ab Werk bieten. Anbieter von gebrauchten Handicare-Treppenliften, die keine von Handicare zertifizierten Händler sind, sind nicht qualifiziert, diese Arbeiten durchzuführen. Beispielsweise, um eine andere Schiene als die Original-Handicare-Schiene bei einem Benutzer zu installieren.

Dies ist wichtig, denn wenn an einem Handicare-Treppenlift Arbeiten durchgeführt werden oder wenn ein gebrauchter Handicare-Treppenlift unter Verwendung anderer Komponenten, wie z. B. einer anderen Treppenschiene, von jemand anderem als einem dieser qualifizierten Mitarbeiter wieder eingebaut wird, erlischt mit unmittelbarer Wirkung die Garantie von Handicare und die CE-Kennzeichnung für den betreffenden Treppenlift.

Das Erlöschen der CE-Kennzeichnung bedeutet, dass der betreffende Treppenlift nicht mehr den europäischen Vorschriften entspricht. Infolge dieses Erlöschens ist Handicare für die möglichen Folgen eines Versagens des betreffenden Treppenlifts nicht verantwortlich/nicht haftbar. Darüber hinaus darf die Wartung des Handicare-Treppenlifts nur mit von Handicare zugelassenen Original-Ersatzteilen durchgeführt werden.

Dies ist wichtig, denn wenn andere Komponenten, wie z.B. eine andere Treppenschiene, als von Handicare zugelassene Original-Ersatzteile verwendet werden, erlischt auch mit unmittelbarer Wirkung die Garantie von Handicare und die CE-Kennzeichnung des betreffenden Treppenlifts.

CONTENU

MANUEL D'UTILISATION ***85***

OPTIONS ***94***

INFORMATIONS IMPORTANTES ***98***

LOCALISATION DE PANNES ***102***

ANNEXES ***107***

A. Attention *107*

B. Fonctionnement d'urgence *108*

C. Codes de diagnostic *110*

AVANT PROPOS

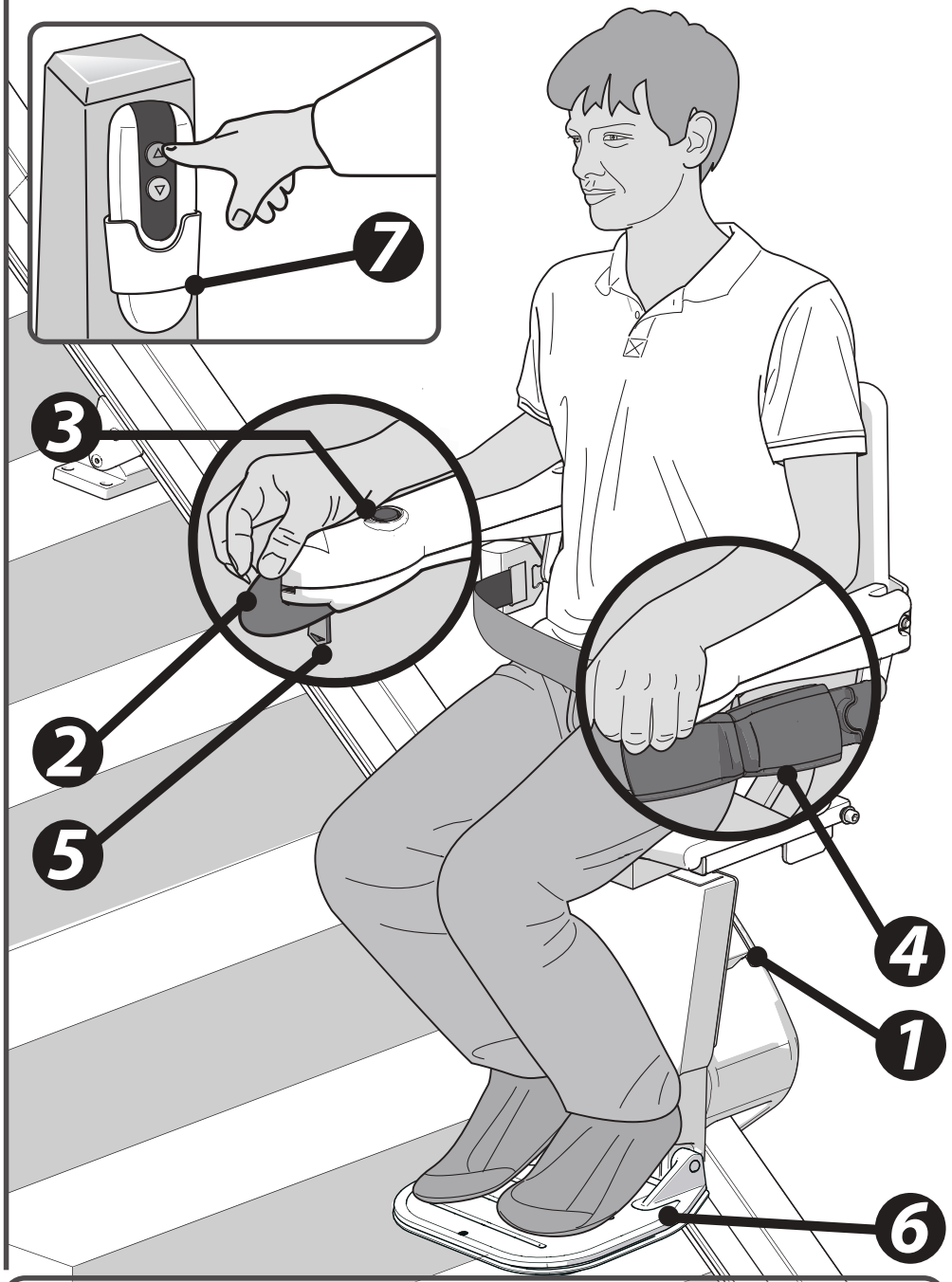
FR

Merci d'avoir choisi un monte-escalier Handicare.

Dans ce manuel concernant le type de monte-escalier HANDICARE 1100, vous trouverez le mode d'emploi des caractéristiques standard et des fonctionnalités en option.

FR

SIÈGE STYLE



L'illustration ci-dessus montre les éléments à l'aide desquels vous pouvez commander le siège STYLE. Afin d'améliorer le confort d'assise et la facilité d'utilisation, vous pouvez équiper le siège STYLE des options suivantes: siège pivotant automatique, repose-pieds automatique, le rail escamotable et le rail coulissant.

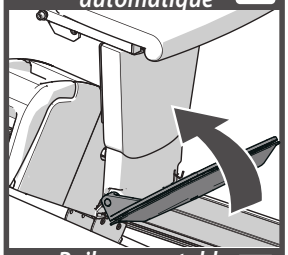
[1]L'afficheur
[2]Manette
[3]Bouton d'arrêt
[4]Ceinture de sécurité
[5]Interrupteur à clé
[6]Repose-pieds
[7]Télécommande

OPTIONS

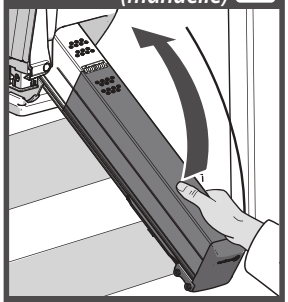
Siège pivotant automatique



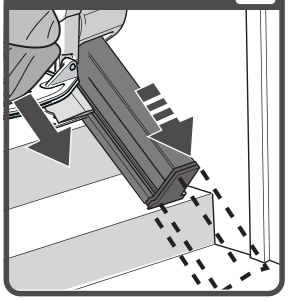
Repose-pieds automatique



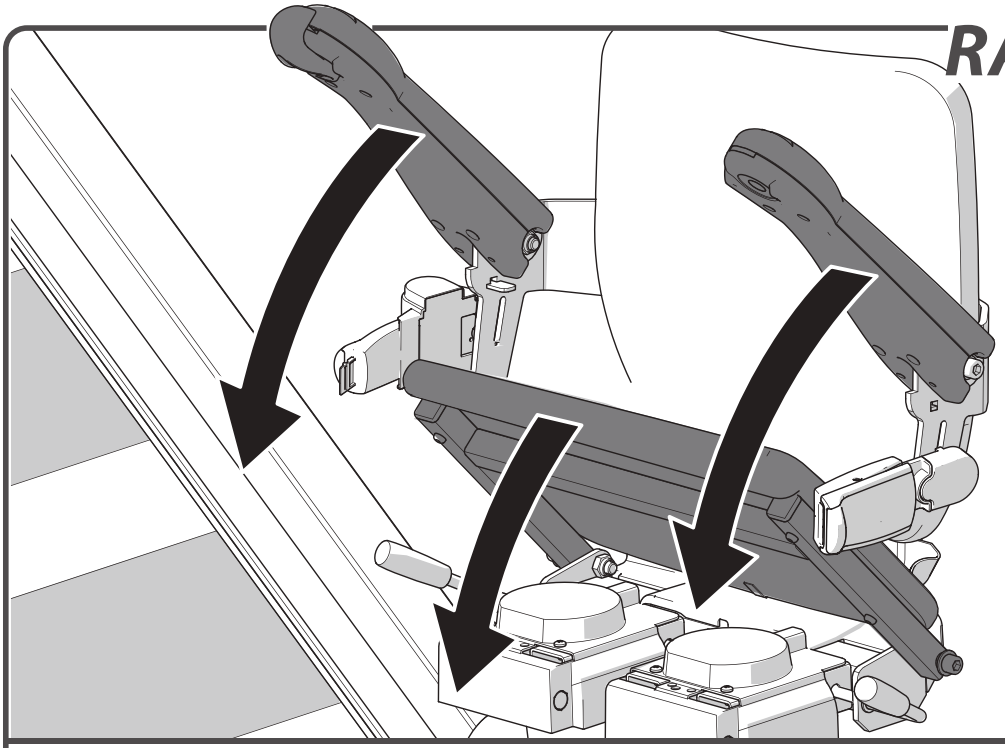
Rail escamotable (manuelle)



Rail coulissant

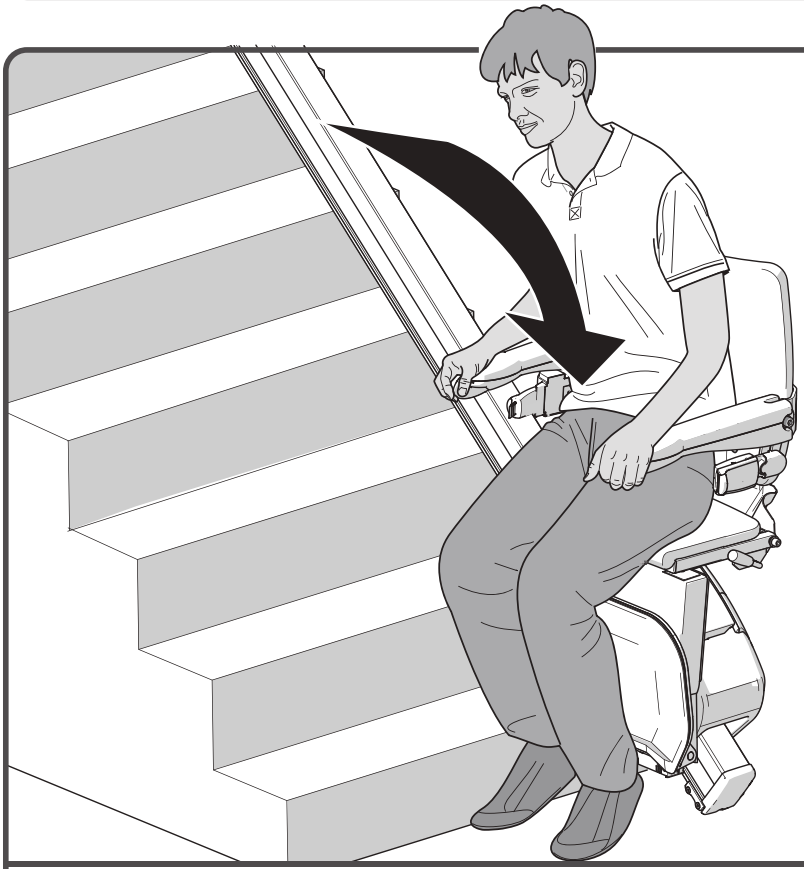


RABATTRE



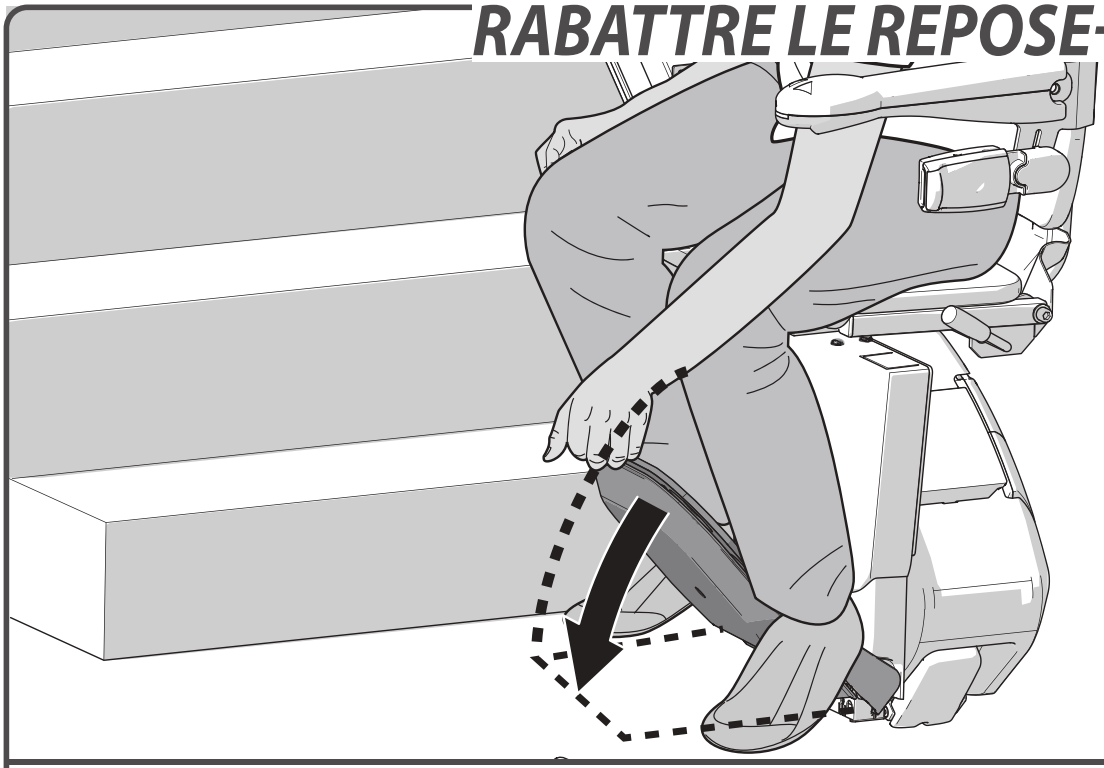
Rabattez les accoudoirs et l'assise vers le bas.

S'ASSEOIR



Prenez place sur le siège.

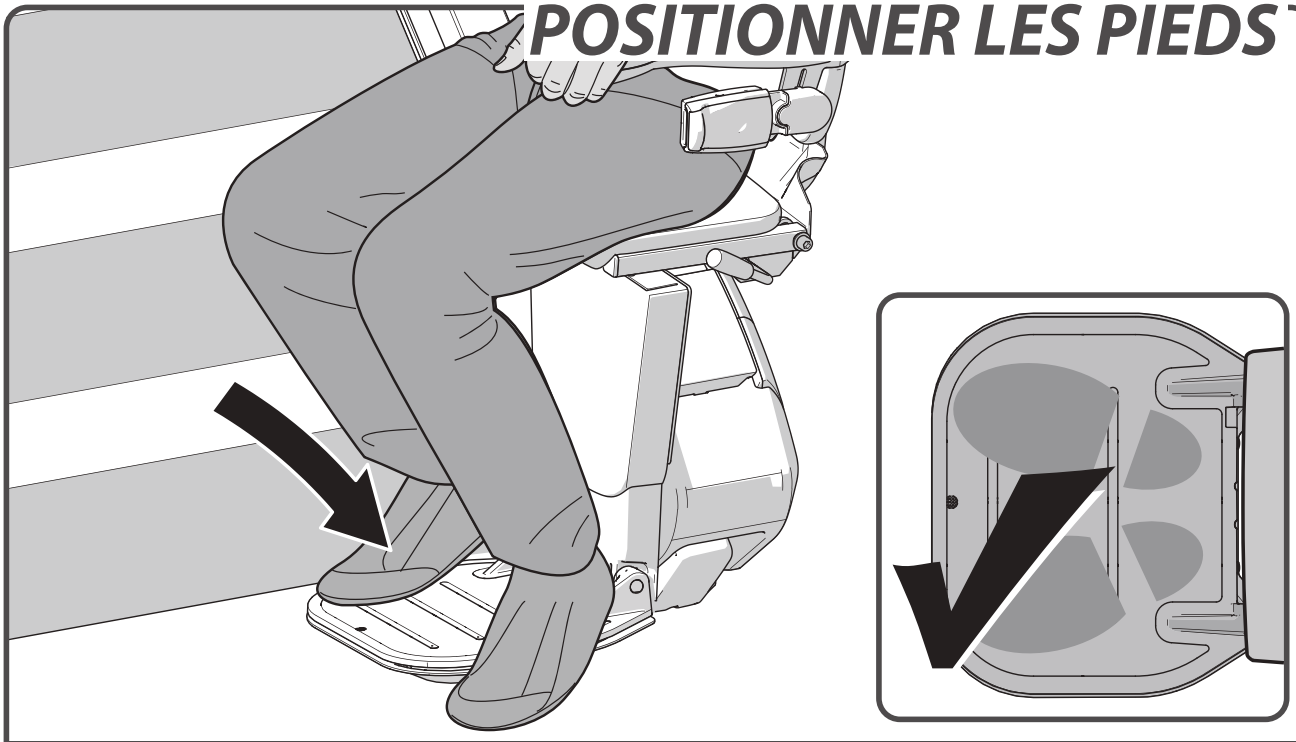
RABATTRE LE REPOSE-PIEDS



Rabattez le repose-pieds.

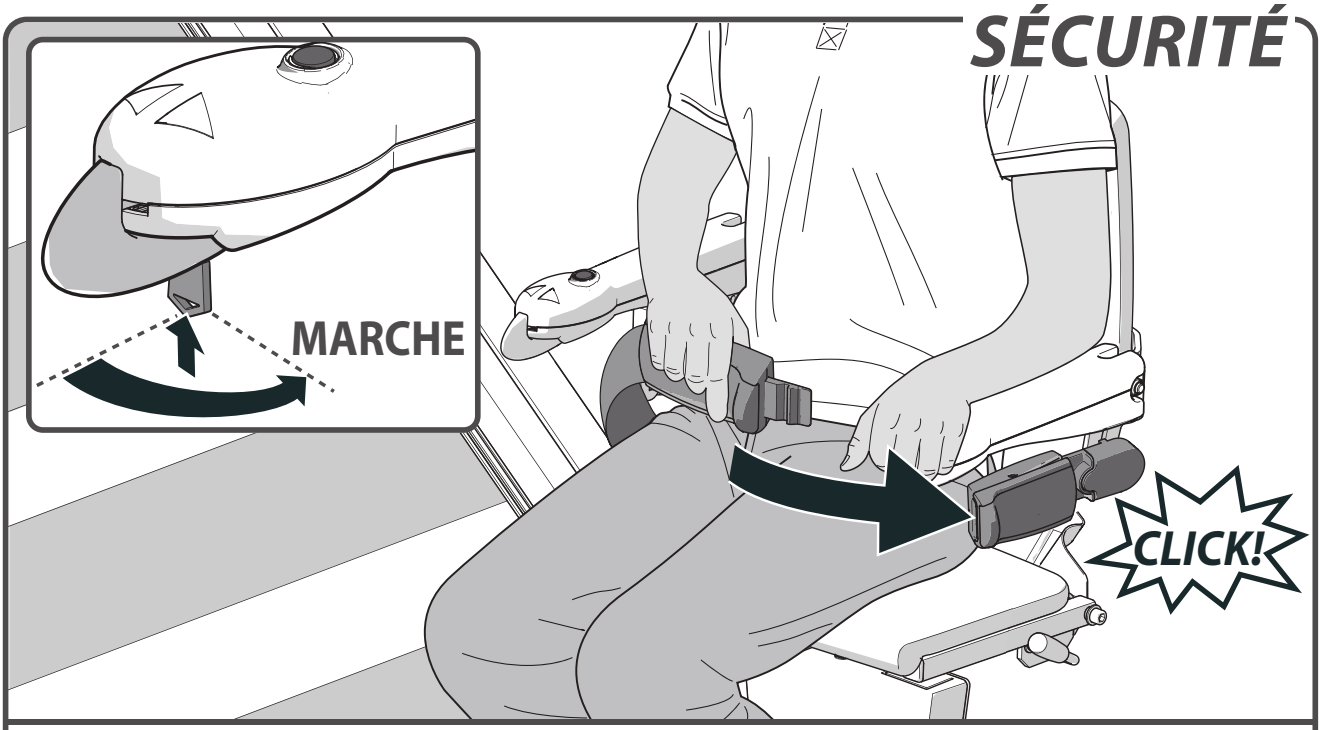
page 95 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION

POSITIONNER LES PIEDS



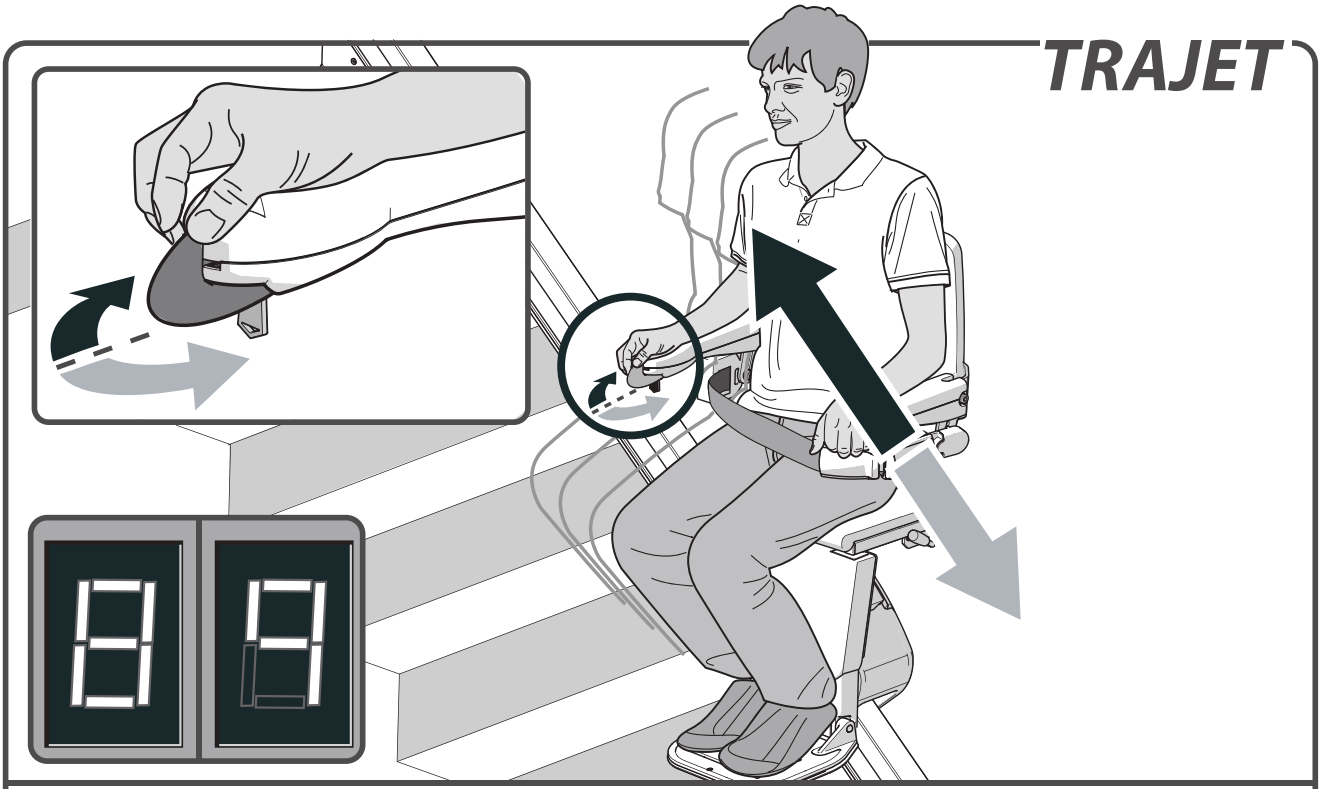
Placez vos pieds sur le repose-pieds. Vérifiez que vos deux pieds ne dépassent pas des limites du repose-pieds.

SÉCURITÉ



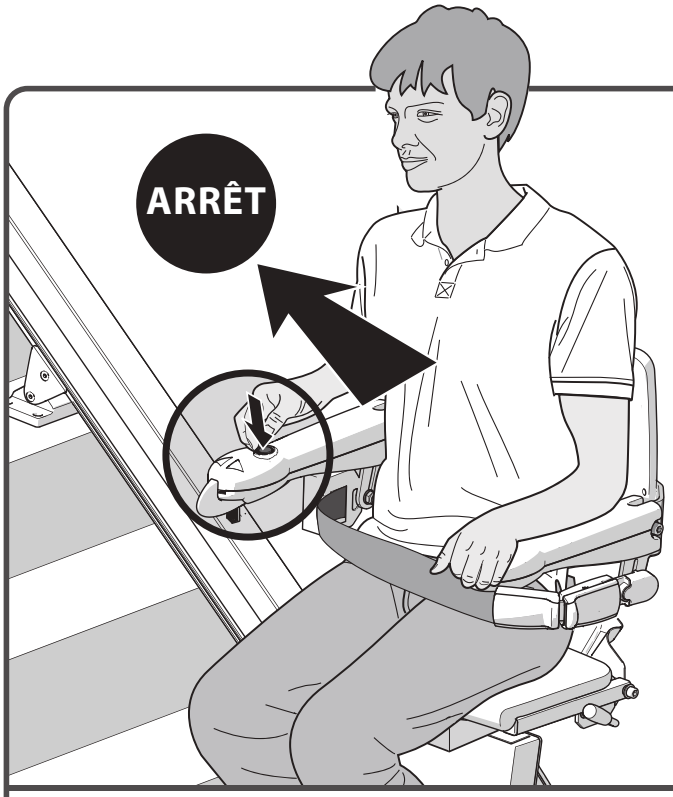
Mettez la ceinture de sécurité et bouclez-la solidement. Glissez la clé dans le contact et tournez-la d'un quart de tour vers la droite. Vérifiez si le siège est en position verrouillé.

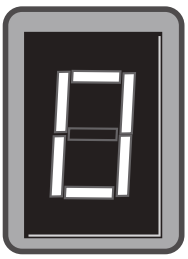
TRAJET

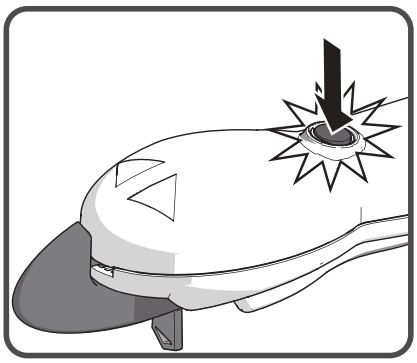


Bougez la manette dans la direction souhaitée tout en la maintenant actionnée. L'écran affiche un “**8/9**”, le monte-escalier démarrera lentement.

BOUTON D'ARRÊT

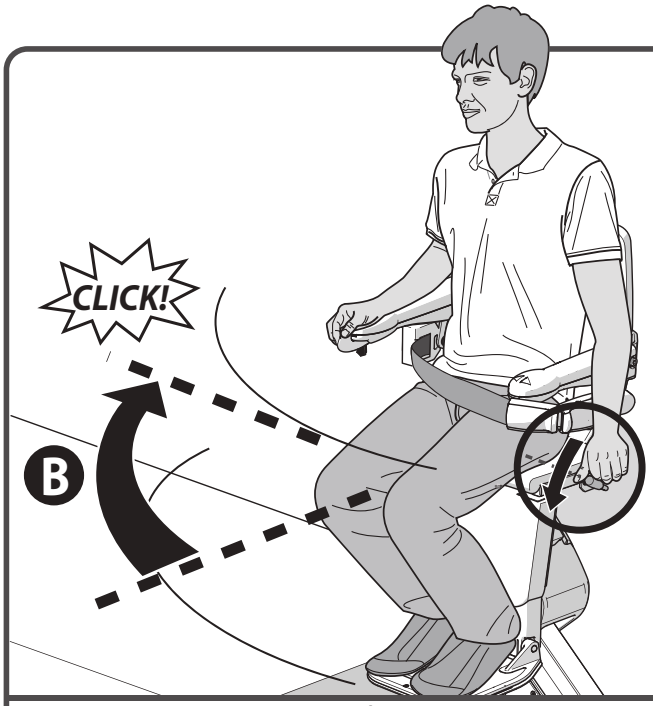


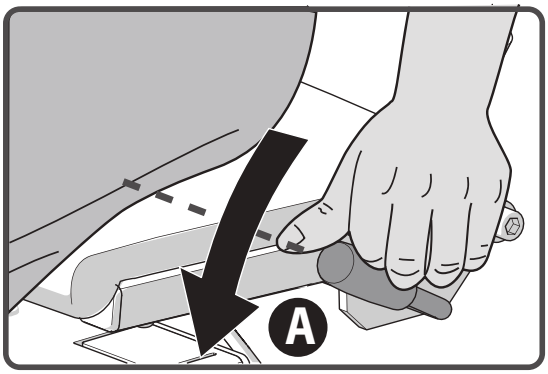




En cas d'urgence, appuyez une fois sur le bouton d'arrêt. Le monte-escalier s'arrête alors immédiatement. Afin de libérer de nouveau le monte-escalier, réappuyez sur le bouton d'arrêt.

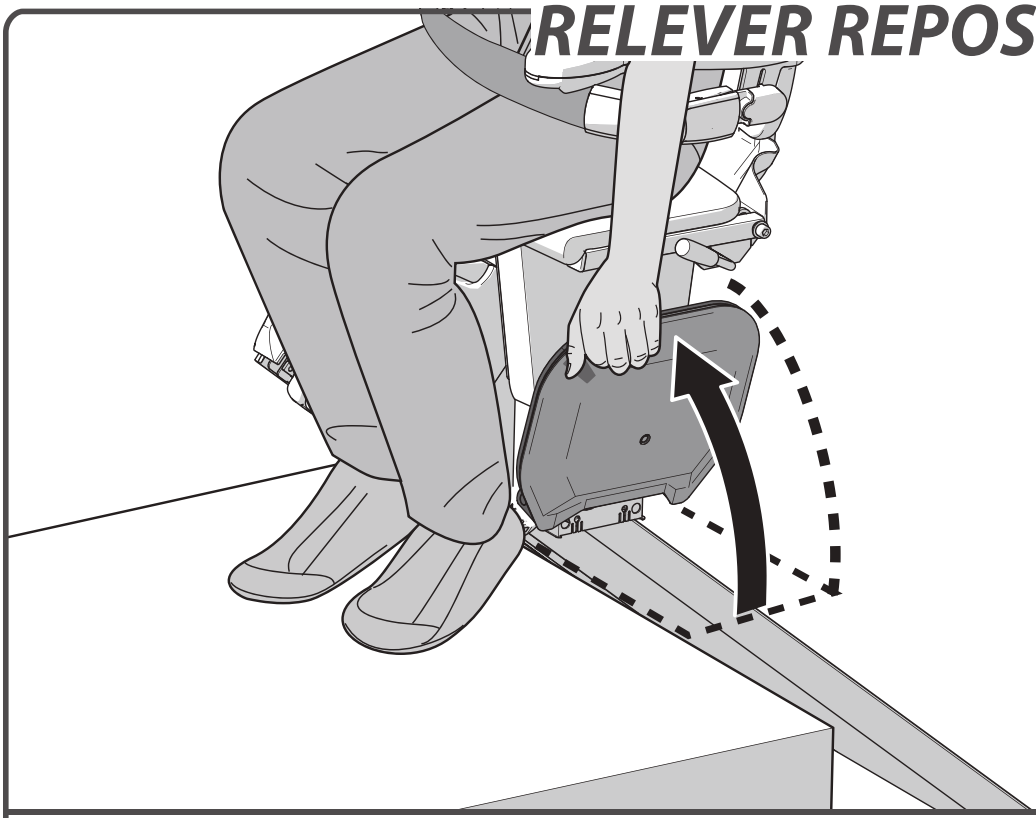
TOURNER LE SIEGE





Le monte-escalier s'arrête automatiquement au bout du rail. Vous pouvez à présent faire pivoter le siège manuellement de manière à en descendre ou à vous y installer plus facilement. Pour ce faire, poussez une des deux ou les deux poignées vers le bas{A}, commencez à faire tourner le siège par rotation de votre bassin, relâchez les poignées tout en continuant à faire pivoter le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège est à présent dans la position adéquate{B}. page 94 > SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE EN OPTION

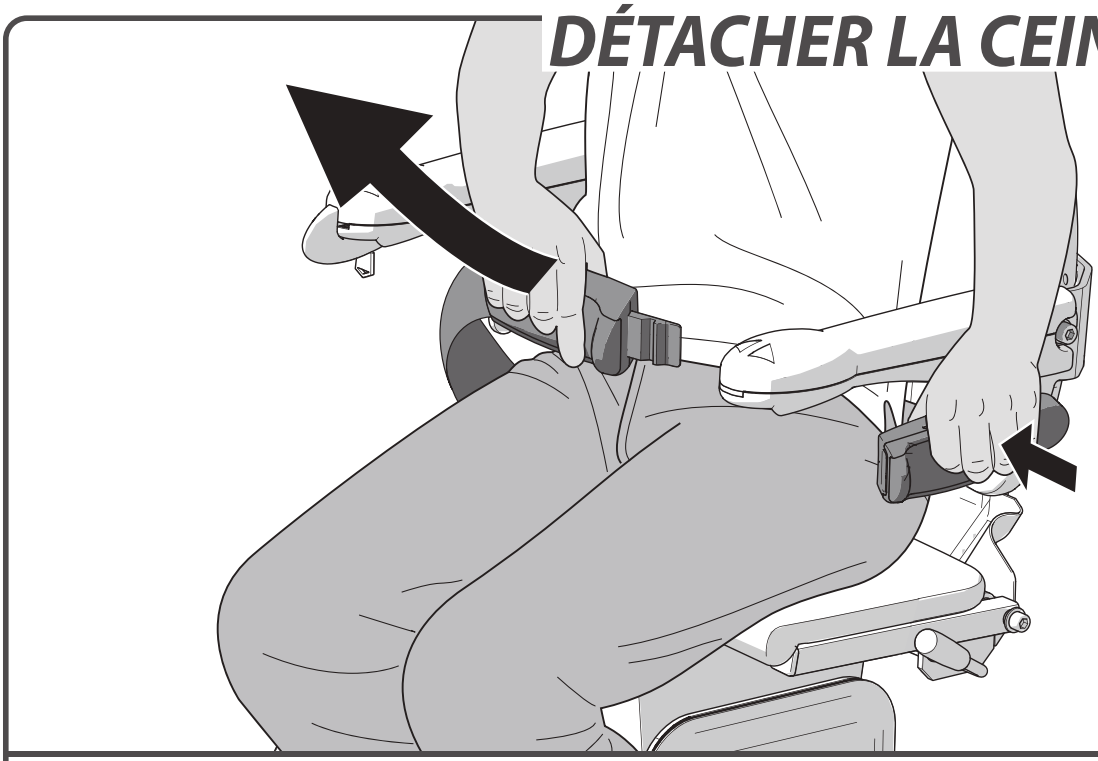
RELEVER REPOSE-PIEDS



Relevez le repose-pieds.

page 95 > REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE EN OPTION

DÉTACHER LA CEINTURE



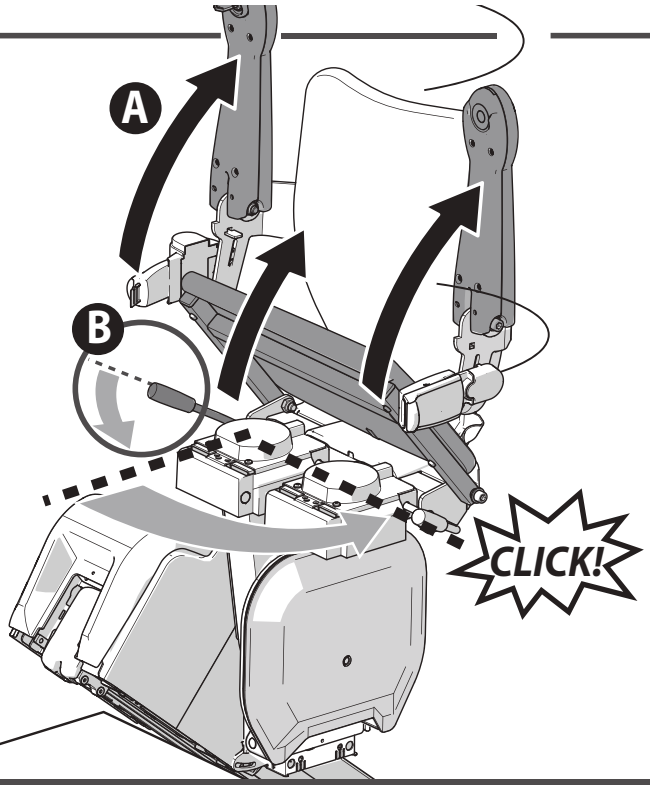
Détachez la ceinture de sécurité.

SE LEVER



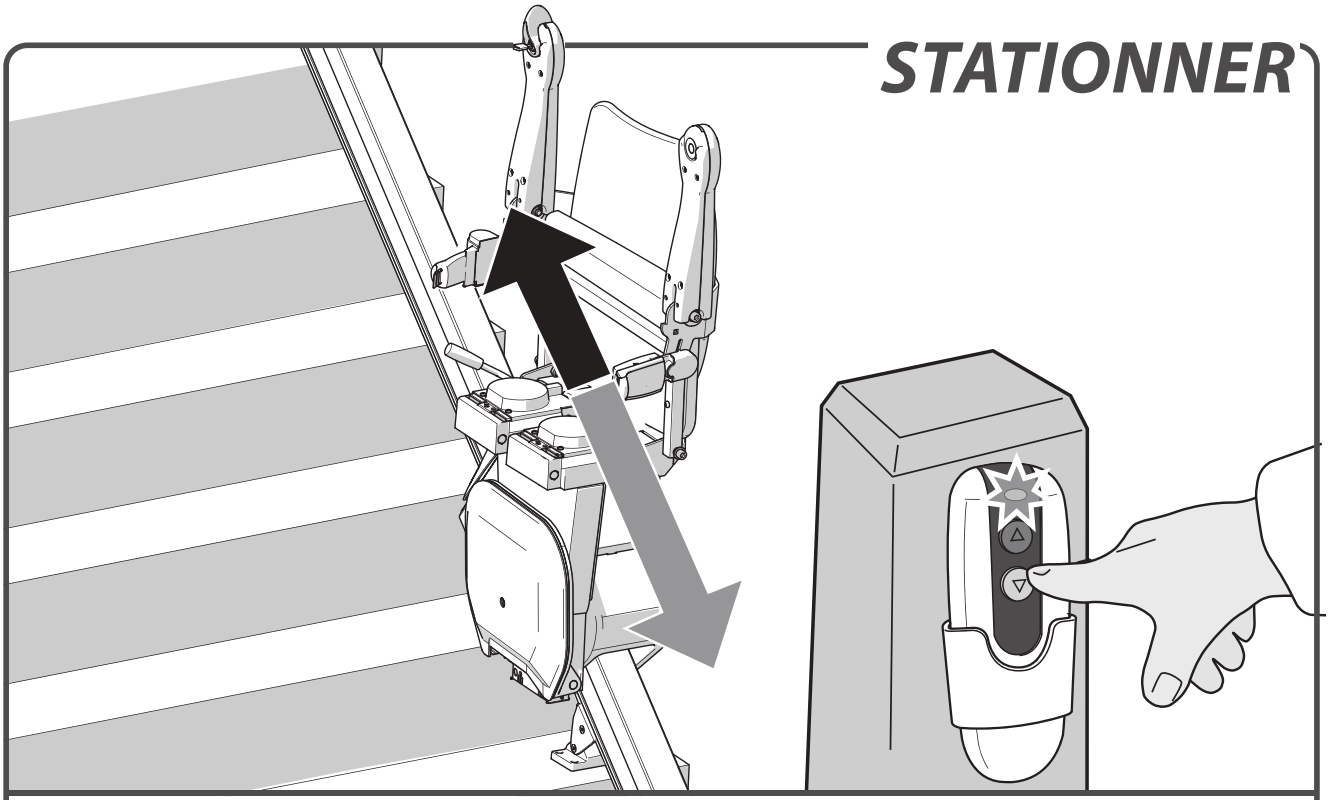
Levez-vous du siège.

RELEVER



Relevez les accoudoirs et l'assise vers le haut {A}. Poussez la poignée vers le bas sous le siège {B}. Faites tourner le siège jusqu'à entendre un clic. Le siège se trouve à présent dans la position verrouillée.

STATIONNER



Maintenez le bouton de la télécommande enfoncé jusqu'à ce que le monte-escalier ait atteint le point d'arrêt. Une fois le point d’arrêt atteint, le monte-escalier s'arrête automatiquement.

FR

OPTIONS

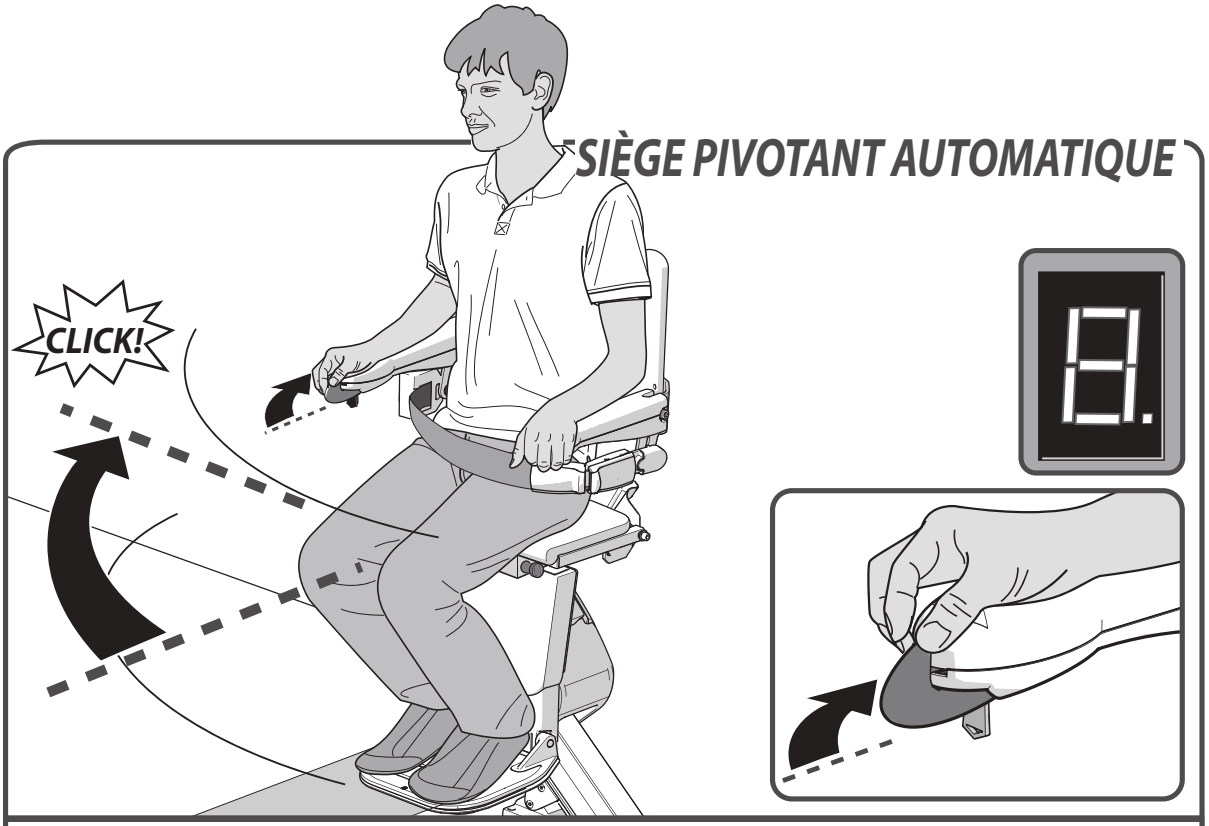
SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE ***page 94***

REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE ***page 95***

RAIL ESCAMOTABLE ***page 96***

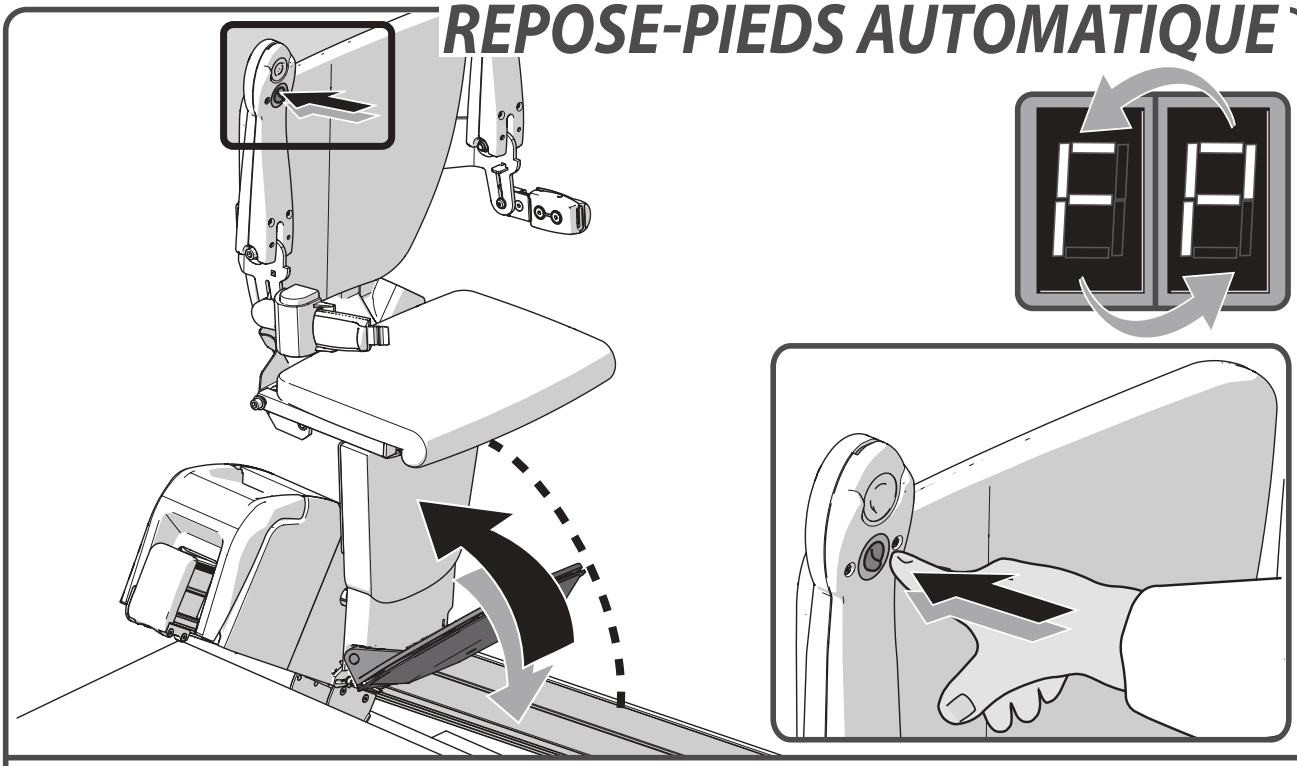
RAIL COULISSANT ***page 97***

SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE



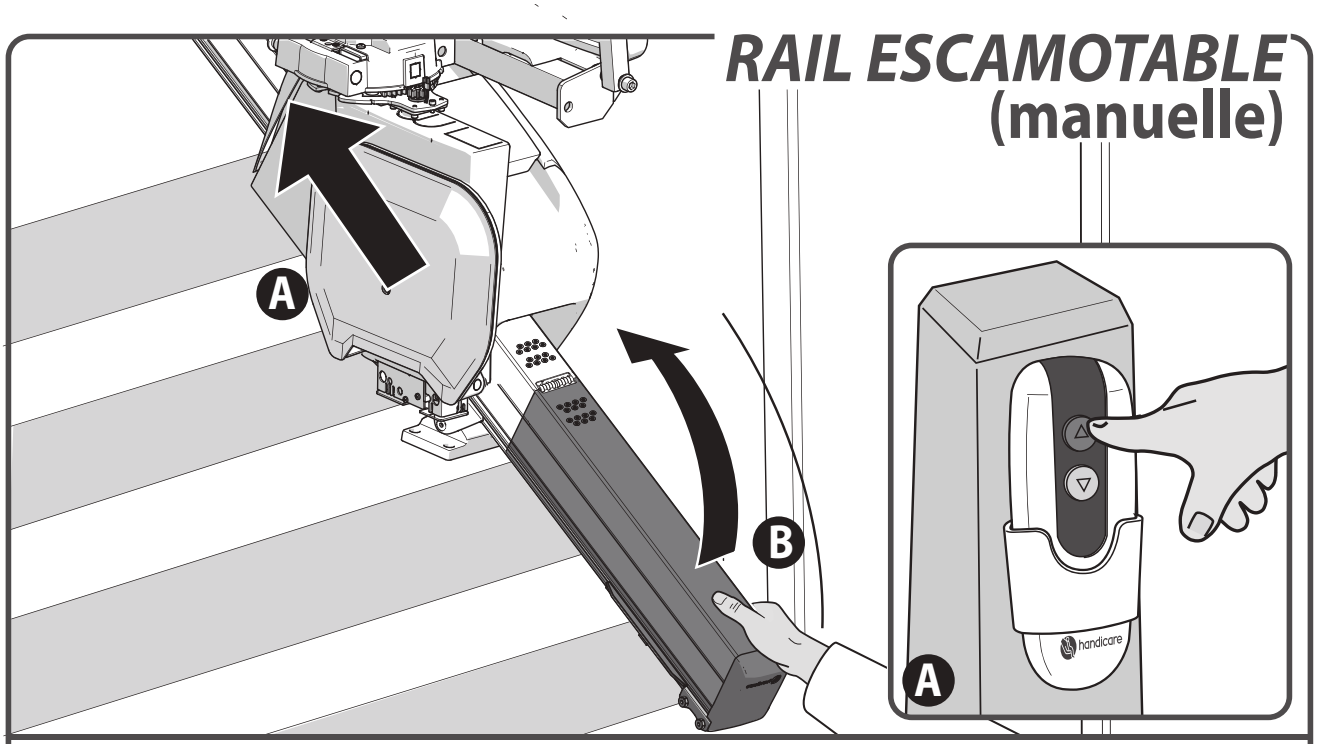
Avec l'option de SIÈGE PIVOTANT AUTOMATIQUE, vous pouvez laisser le siège pivoter automatiquement à l'extrémité du rail. Pour ce faire, maintenez la manette orientée dans le sens de la montée.

REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE

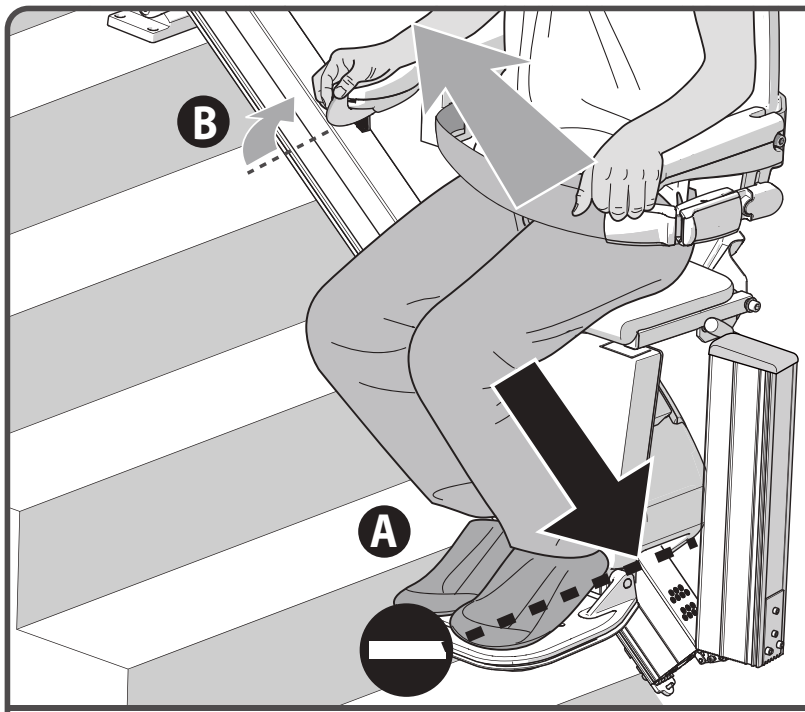


Pour lever le REPOSE-PIEDS AUTOMATIQUE, actionnez la manette sous l'accoudoir.
Toujours vous assurer que le repose-pieds soit baissé avant tout déplacement.

RAIL ESCAMOTABLE (manuelle)

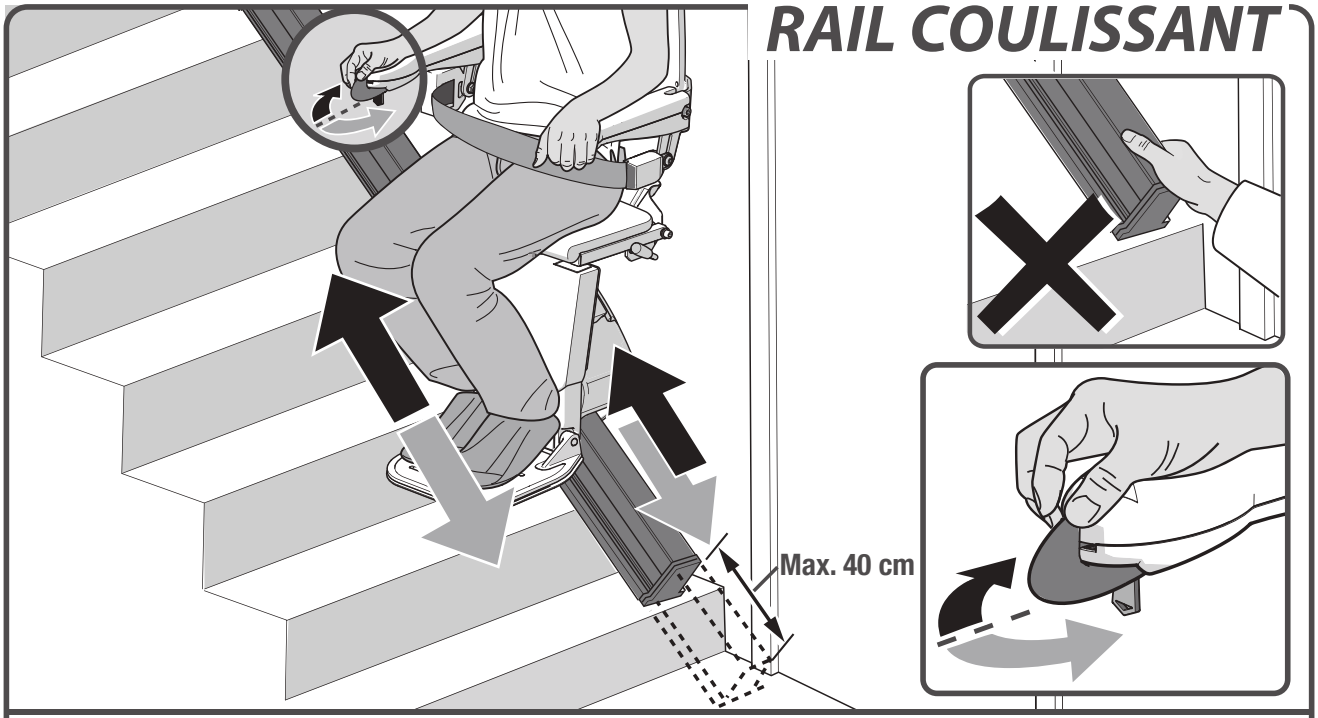


Avant de relever le rail manuel{B}, déplacez le monte-escalier situés au-dessus du rail escamotable en haut de l'escalier{A}. Au repos, déplacez votre monte-escalier de la partie escamotable, et relevez le rail escamotable.



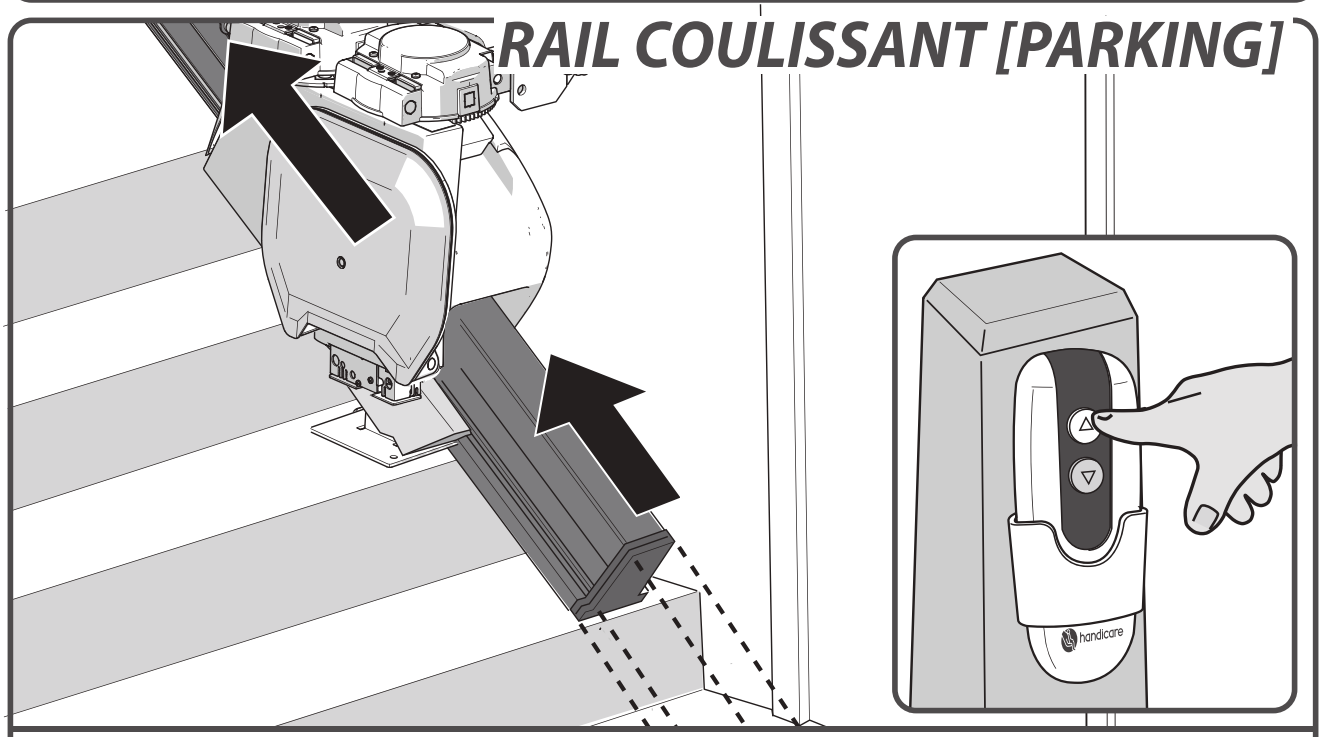
Lorsque le monte escalier monte contre une rail repliable, il s'arrête automatiquement{A}. Le monte-escalier peut encore se déplacer vers le haut{B}.

RAIL COULISSANT



Si le monte-escalier dispose d'un rail coulissant, le siège et ce rail se déplaceront en même temps. Une fois le rail arrivé en bout de course, le monte-escalier poursuit sa course. Maintenez la manette dans la même direction. En cas de pivotement automatique: si le monte-escalier qui arrive en bout de course en haut des marches ne pivote pas automatiquement, l'utilisateur doit relâcher la manette, puis la réactionner pour faire pivoter le siège.

RAIL COULISSANT [PARKING]



Lorsque le monte-escalier n'est pas utilisé, il ne doit pas être laissé au bas de l'escalier pour ne pas gêner le passage au bas de l'escalier. Pour stationner le monte-escalier, maintenez enfoncé le bouton HAUT de la télécommande.

FR

INFORMATIONS IMPORTANTES

Cet monte-escalier est destiné à être installé, entretenu et utilisé conformément à l'édition actuelle de: ASME A18.1; ASME 17,5; CSA B44.1, CSA B355

Le monte-escalier a été conçu et fabriqué conformément à la norme CEI 60601-1-2

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EC POUR LES MACHINES

(Directive 2006/42/EC)

Fabricant : Handicare
Adresse : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Pays-Bas
Téléphone : +31 (0)72-5768888

Par la présente, nous déclarons que le modèle **Handicare 1100**

est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/EC pour les machines, de la directive Basse Tension 2014/35/EU et de la directive CEM 2014/30/EU.

Nos monte-escaliers se déplacent sur un plan incliné et sont équipés d'un moteur 24 V cc associé à un chargeur de batterie approuvé.

Ce monte-escalier a été conçu et fabriqué conformément aux normes suivantes : EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V. , Buikslotermeerpleein 361, 1025 XE, Amsterdam, Pays-Bas, l'organisme notifé 0400, a été délivré un certificat de conformité CE avec le machinery directive 2006/42/EC sous le numéro NL-17-400-1001-015-010.

Le fichier de fabrication technique du monte-escalier décrit ci-dessus est conservé à l'adresse du fabricant. Une copie est conservée au bureau du Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Pays-Bas, 21 février 2020

J. Hopman
Directeur général Handicare stairlifts HHW

Nº. série bloc moteur:

Nº de project:

Date:

AVANT-PROPOS

Votre monte-escalier Handicare 1100 est un produit sophistiqué, destiné à une utilisation en intérieur, qui a été spécialement conçu pour porter une personne assise Avant d'utiliser votre monte-escalier Handicare 1100, veuillez lire le présent manuel de manière approfondie afin de vous familiariser avec le fonctionnement de l'appareil. Votre monte-escalier a été conçu sur la base d'une technologie de dernière génération et en conformité avec les normes de sécurité en vigueur ; soyez ainsi assuré(e) que cet équipement est sûr et fiable.
Cependant, une mauvaise utilisation du monte-escalier peut entraîner un risque pour l'utilisateur ou toute tierce partie, ou bien endommager l'appareil ainsi que tout autre bien. N'utilisez votre monte-escalier que lorsqu'il est en bon état de fonctionnement, conformément à l'usage décrit ci-dessus, et tout en prêtant attention à ce manuel. Veillez à ce que ce dernier reste à proximité de l'appareil en tout temps.

SUPPORT TECHNIQUE

Si un problème survient et n'est pas traité dans ce document, veuillez contacter votre fournisseur ; le personnel du service après-vente se fera un plaisir de vous aider. Afin de les aider à identifier votre produit, veuillez vous munir des renseignements suivants avant de les appeler :

- le présent manuel ;
- vos nom et prénom, adresse, code postal, ville et numéro de téléphone ; et le numéro de série du monte-escalier, inscrit sur l'étiquette qui se trouve sur le bloc moteur situé sous le siège de l'appareil.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation du monte-escalier, veillez à bien respecter les normes de sécurité correspondantes en matière de risque de choc électrique et de dommages corporels.

1. Veillez à ce que l'environnement du monte-escalier soit dégagé, c'est-à-dire qu'il n'y ait aucun obstacle sur le rail entier. Protégez le rail de l'huile et de la glace.
2. Prenez les facteurs environnementaux en considération. Évitez toute exposition directe de l'appareil au soleil ou à l'humidité. Assurez-vous que l'environnement soit bien éclairé.
3. Le monte-escalier doit uniquement être utilisé par les individus ayant reçu les directives adéquates. Au moment de l'installation, le fournisseur est tenu d'effectuer une démonstration de l'utilisation du monte-escalier, et l'utilisateur doit signer une déclaration confirmant que ces instructions ont bien été reçues.
4. Les monte-escaliers doivent uniquement être utilisés pour porter une seule personne: n'utilisez pas le monte-escalier pour porter des animaux, des objets ou plus d'une personne à la fois, et ce, même si la charge est inférieure au poids maximal utorisé. Tenez les enfants et les animaux à distance du monte-escalier.
5. Retirez la clé après chaque utilisation pour empêcher toute utilisation non autorisée.
6. Gardez toute partie du corps et tout vêtement à distance des pièces mobiles de l'appareil. Assurez-vous que les vêtements amples ou larges ne puissent pas se retrouver coincés entre le siège et l'escalier ou le rail.
7. Assurez-vous d'être en position sûre pendant l'utilisation. Adoptez toujours une position stable et correcte. Veuillez vous asseoir dans le fond du siège et placer autant que possible vos pieds au centre du repose-pieds. Veuillez utiliser la ceinture de sécurité à tout moment et ne vous mettez jamais debout sur le monte-escalier.
8. Faites attention en tout temps. Restez concentré(e) lors du fonctionnement du monte-escalier ; relâcher la manette de commande fera stopper l'appareil. Pour redémarrer le monte-escalier, veuillez patienter 3 secondes et appuyer sans relâcher sur la manette de commande dans la direction vers laquelle vous vous déplacez, jusqu'à atteindre le bas ou le haut de l'escalier.

9. Avant d'utiliser le monte-escalier, vérifiez la présence de dommages apparents. Signalez les situations où le bruit est inhabituel (ex. : grincements et craquements) à votre fournisseur. N'utilisez pas l'élévateur si des pièces sont défectueuses ou manquantes (par exemple, les capuchons d'extrémité de rail coulissant).Afin d'éviter tout accident, les réparations et l'entretien préventif pourront seulement être effectués par des techniciens qualifiés en la matière.
10. Le monte-escalier ne doit en aucun cas être utilisé lors d'un incendie ou comme moyen d'évacuation en cas d'incendie.
11. Si le monte-escalier n'est pas équipé d'un dispositif de communication, nous vous recommandons de toujours en avoir un sous la main.

Structure

La force et le caractère convenable du mur, des escaliers, des terrasses, des étages supérieurs, des rampes, des socles, et autres, utilisés pour soutenir ou entourer l'installation, ont été vérifiés et approuvés par l'utilisateur, qui, en conséquence, accepte toute responsabilité qui en découle. Ni Handicare, ni ses distributeurs contractuels ne seront tenus responsables du caractère convenable des structures qui entourent et soutiennent l'installation.

ENTRETIEN

Nettoyage

Nettoyez le monte-escalier régulièrement avec un chiffon humidifié, en évitant d'utiliser trop d'eau. Nettoyez le rail régulièrement avec un aspirateur avec une brosse douce. Le rail doit rester propre et sans poussière. Toute salissure sur le rail peut facilement être enlevée à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié. N'utilisez en aucun cas un détergent pour nettoyer le rail. Il est également interdit d'utiliser du lubrifiant sur le rail.
Avec le temps, il est probable que les roues laissent des marques sur les rails.

Entretien préventif

En plus de nettoyer votre monte-escalier, un entretien préventif périodique est nécessaire pour une utilisation permanente et à long terme.
Une révision de votre monte-escalier doit être effectuée au moins une fois par an, par une personne qualifiée. Si votre monte-escalier est utilisé par plus de deux personnes différentes, nous recommandons deux révisions minimum de l'appareil par an.
Une prise électrique doit être disponible pour fournir un éclairage local en cas de besoin pendant les inspections et les entretiens. Un éclairage d'un minimum de 50 lux sera fourni au niveau des points d'embarquement, lorsque le monte-escalier est en cours d'utilisation. Le nombre de lux est renseigné sur la plupart des emballages d'ampoules.

GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

Le fabricant garantit que le monte-escalier (à l'exception des piles) sera réparé gratuitement dans le cas où des défauts de matériaux et/ou de fabrication venaient à être constatés dans les 24 mois suivant la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation, conformément aux instructions recommandées en termes d'utilisation, d'installation et d'entretien. Les dommages causés par une usure normale, une surcharge de poids ou une mauvaise utilisation de l'appareil, ainsi que le remplacement des piles dans la télécommande, ne sont pas couverts par cette garantie.
Nous recommandons que votre monte-escalier soit révisé tous les ans par un technicien dûment qualifié pour réparer ce type d'appareil. Le fabricant ne saura en aucun cas être tenu responsable en cas de décès, de dommages corporels ou matériels, ou responsable de conséquences imprévisibles, fortuites et/ou des frais et dommages découlant de l'utilisation de votre monte-escalier. Il est interdit d'apporter toute modification au produit ; de telles modifications entraîneront la nullité de la garantie. Le fabricant ne pourra être tenu responsable des dommages résultant de telles modifications. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages ou les blessures résultant d'un non-respect ou d'un respect inadéquat des consignes de sécurité et des instructions de ce manuel ou d'une négligence lors de l'installation, l'utilisation, l'entretien et la

L'installation et l'entretien doivent être menés par les distributeurs ou les installateurs/techniciens autorisés par le fabricant de l'appareil, conformément aux réglementations locales. Les télécommandes murales fonctionnent en émettant une fréquence infrarouge; Handicare décline toute responsabilité quant au dysfonctionnement du système, dans le cas peu probable où des interférences seraient générées par des signaux extérieurs au monte-escalier.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension	100-240 V~	Vitesse	0,15 m/s (max.)
Fréquence	50/60 Hz	Température ambiante	0 à 40 °C
Courant	1.0 A	Humidité relative	20 à 80 %
Puissance	0-36 watt	Capacité	10 utilisations toutes les 24 heures
Fusibles	20 A		
Charge max.(inclinaison 30^{O}-45^{O})	140 kg	Bruit	56 dB
Charge max.(inclinaison 45^{O}-50^{O})	130 kg	Utilisation	intérieur
Charge max.(coulissant)	120 kg		

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES NA

Tension	120 V~	Vitesse	max. 0.49 f/s
Fréquence	60 Hz	Température ambiante	32 - 104 °F
Courant	0.83 A	Humidité relative	20 à 80 %
Puissance	20 watt	Capacité	10 utilisations toutes les 24 heures
Fusibles	20 A		
Charge max.(inclinaison 30^{O}-45^{O})	308 lbs	Bruit	56 dB
Charge max.(inclinaison 45^{O}-50^{O})	286 lbs	Utilisation	intérieur
Charge max.(coulissant)	264 lbs		

Les informations fournies dans ce manuel sont basées sur les spécifications générales relatives à la construction, aux propriétés des matériaux ainsi qu'aux méthodes de fonctionnement de l'appareil, connues au moment de la publication de ce livret; des travaux de modification et d'amélioration peuvent par conséquent être attendus.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être copiée et/ou publiée par voie d'impression, de photocopie, de microfilm ou par tout autre moyen que ce soit sans le consentement écrit préalable du fabricant. Ceci s'applique également aux dessins et schémas annexés au manuel. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à certaines parties à tout moment, et sans avis préalable ou direct au client. Le contenu de ce manuel peut également être modifié, sans avis préalable. Ce manuel est destiné aux modèles de monte-escalier standard. Le fabricant ne peut, en conséquence, pas être tenu responsable d'éventuels dommages survenus à un appareil dont les caractéristiques ne correspondraient pas à la version standard de l'appareil qui vous a été livré. Pour toute information concernant la mise au point, les travaux d'entretien ou de réparation non-mentionnés dans ce manuel, veuillez contacter le département technique de votre fournisseur. Ce manuel a été rédigé avec les meilleures intentions et les meilleures précautions à prendre, dans la mesure du possible, mais le fabricant n'accepte aucune responsabilité concernant les erreurs apparaissant dans ce manuel, ou pour les conséquences qui en résultent.

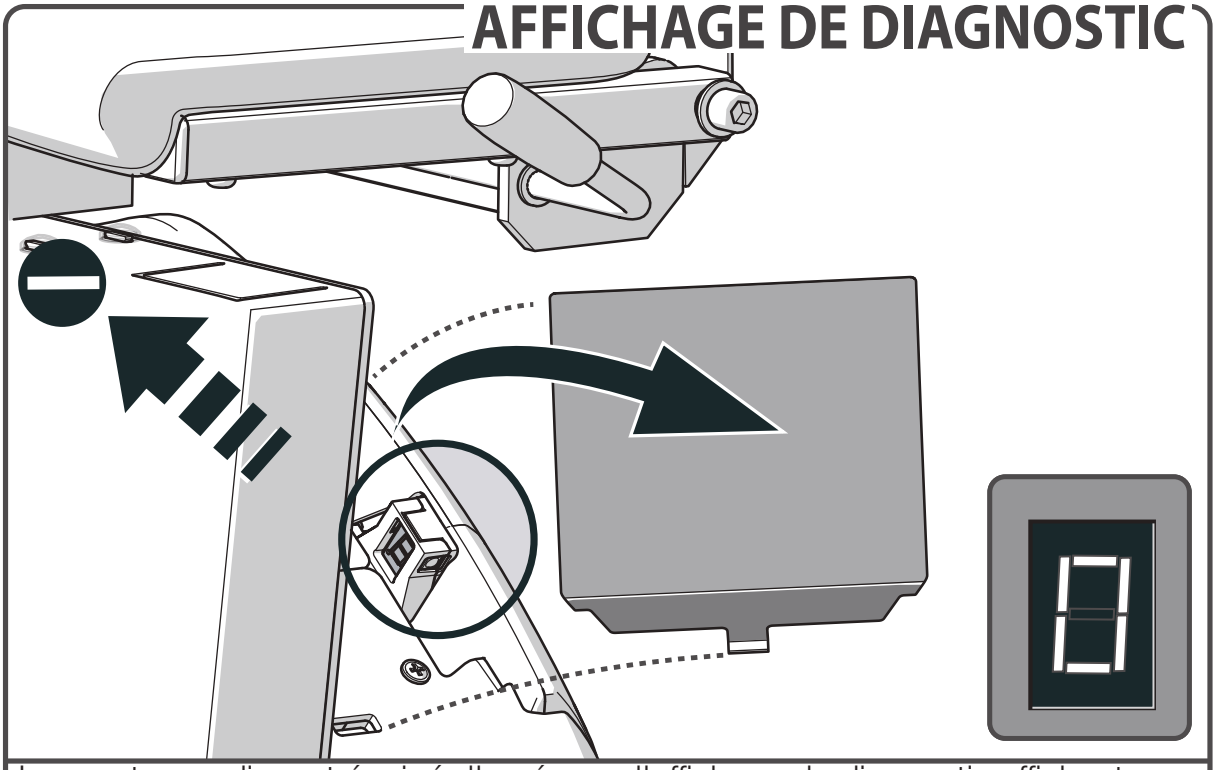
Le manuel néerlandais est la langue d'origine.

FR

LOCALISATION DE PANNES

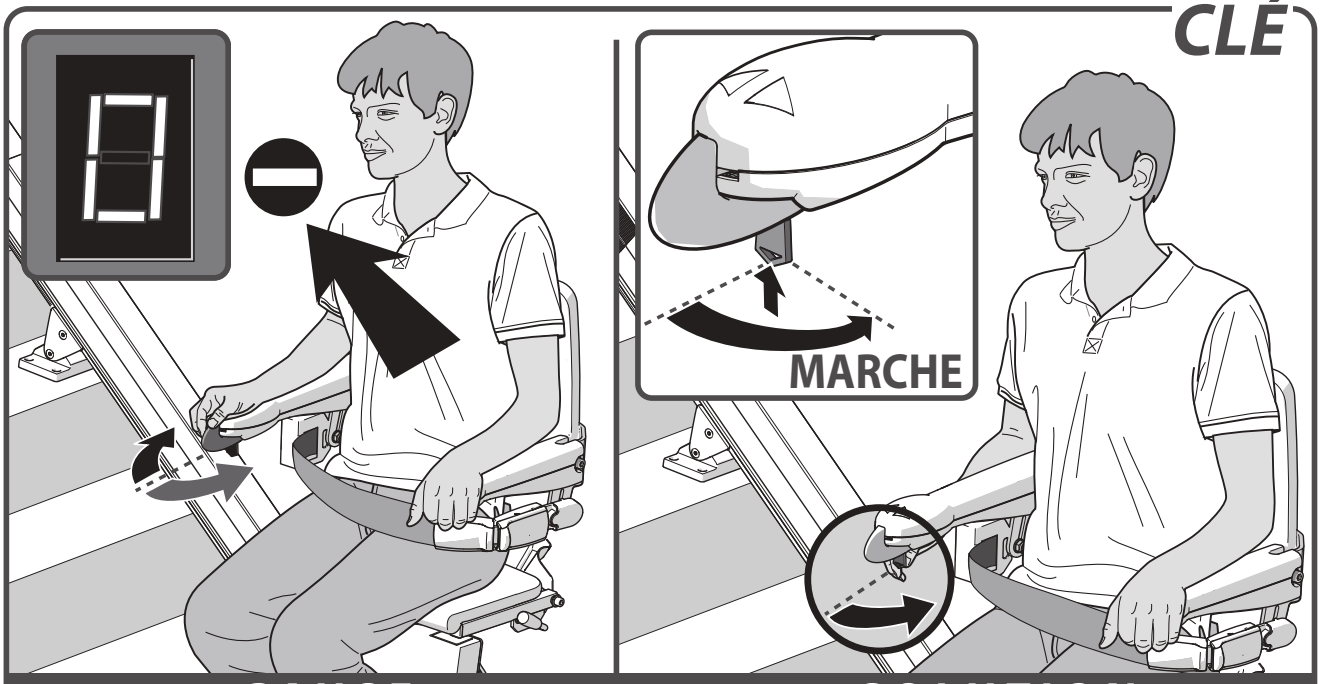
AFFICHAGE DE DIAGNOSTIC ____ ***page 102***
CLÉ ____ ***page 103***
BOUTON D'URGENCE ____ ***page 103***
ACCOUDOIR ____ ***page 104***
VEROUILLAGE DE LA CHAISE ____ ***page 104***
PILES ____ ***page 105***
ALIMENTATION ____ ***page 105***
OBSTACLE ____ ***page 106***
TENSON DES BATTERIES ____ ***page 106***

AFFICHAGE DE DIAGNOSTIC



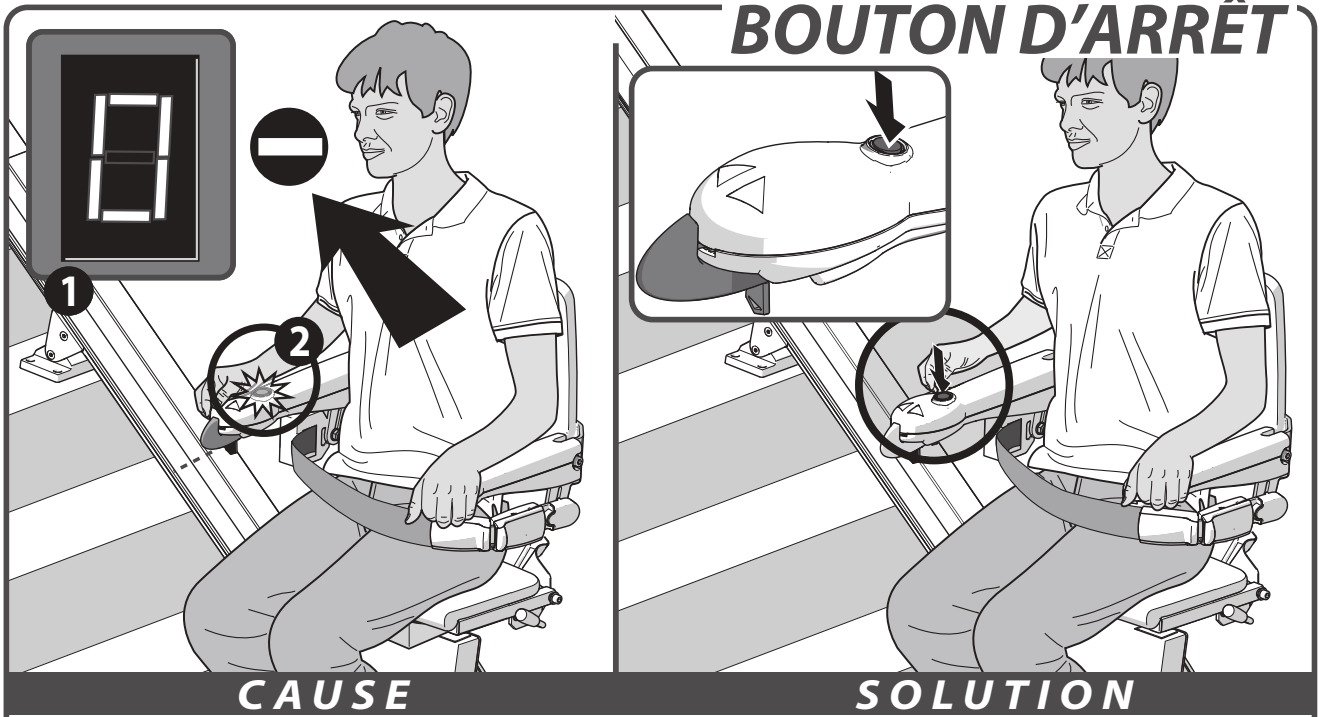
Le monte-escalier est équipé d'un écran d'affichage de diagnostic affichant un code pour résoudre les pannes diagnostiquées. Consultez en ANNEXE {***CODES DE DIAGNOSTIC***} l'explication des codes de diagnostic. Veuillez transmettre ces codes à l'opérateur du service clientèle lorsque vous signalez une panne.

CLÉ



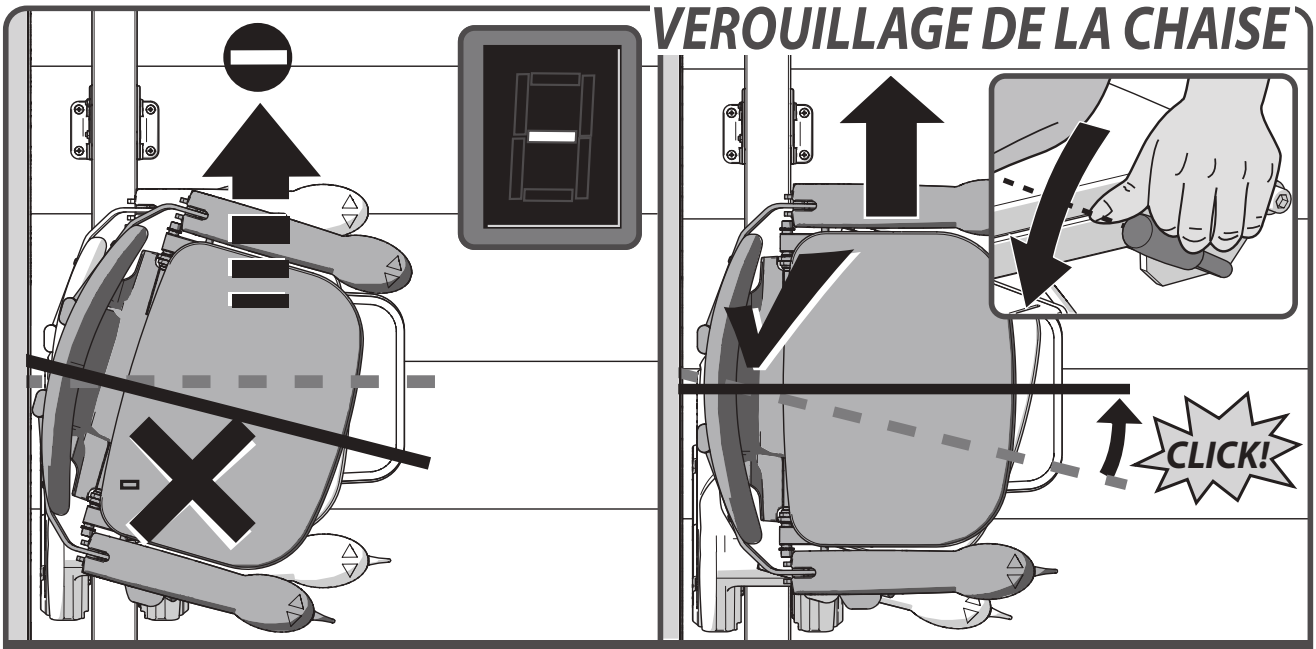
Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**0**".
Cause: l'interrupteur à clé est éteint.
Solution: tournez la clé d'un quart de tour vers la droite.

BOUTON D'ARRÊT



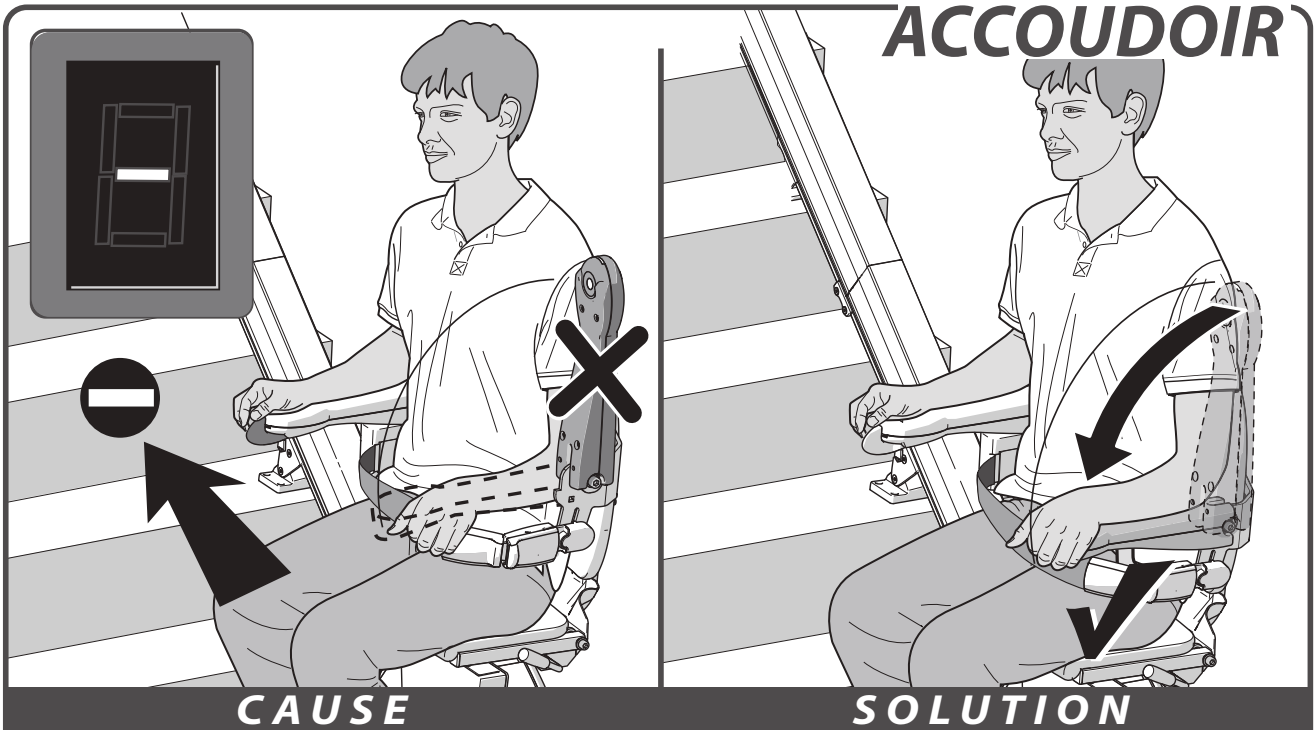
Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions, l'écran affiche un "**0**" [1] et que le bouton d'arrêt est allumé[2].
Cause: le bouton d'arrêt est enfoncé.
Solution: Appuyez totalemant le bouton d'arrêt pour le dévérouiller.

VEROUILLAGE DE LA CHAISE



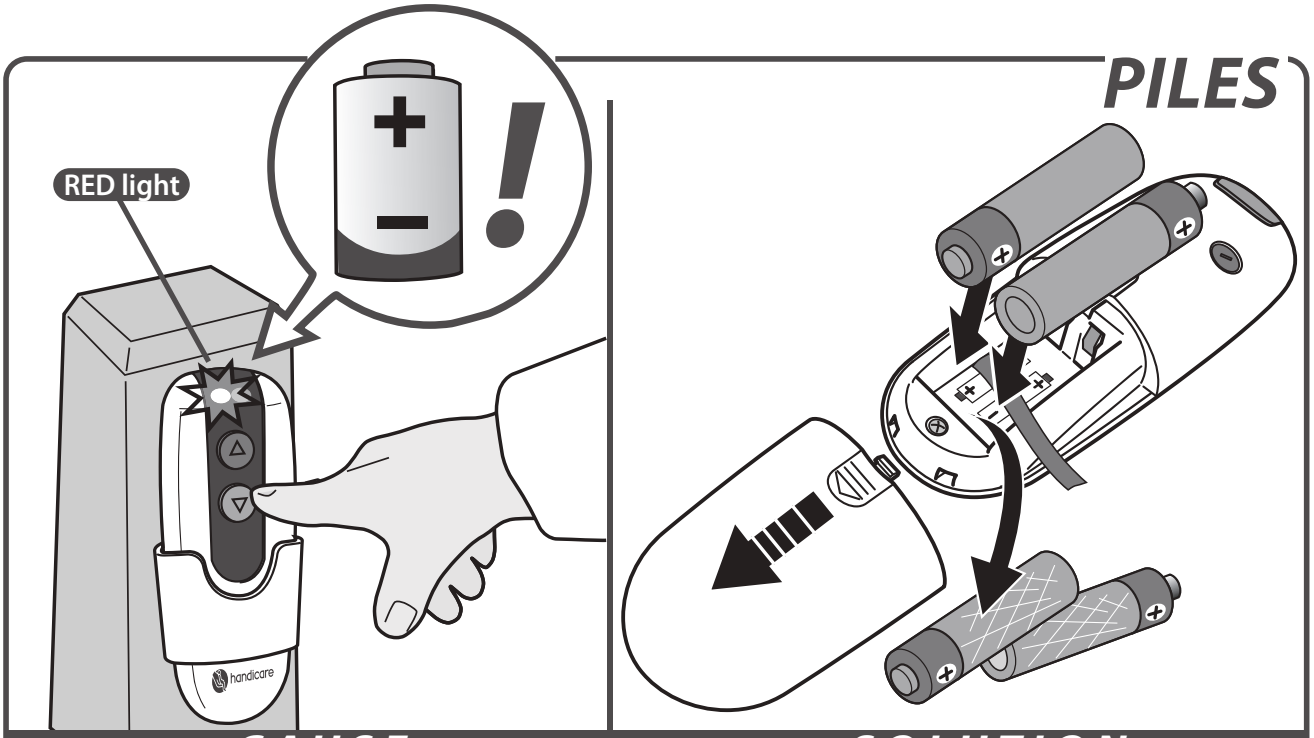
Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**-**".
Cause: le siège n'est pas verrouillé et se trouve dans la position pivotée.
Solution: faites pivoter le siège à l'aide de la manette se trouvant à droite ou à gauche sous l'assise.

ACCOUDOIR



Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et l'écran affiche un "**-**". **Cause:** un accoudoir n'est pas rabattu. **Solution:** rabattez l'accoudoir totalement vers le bas.

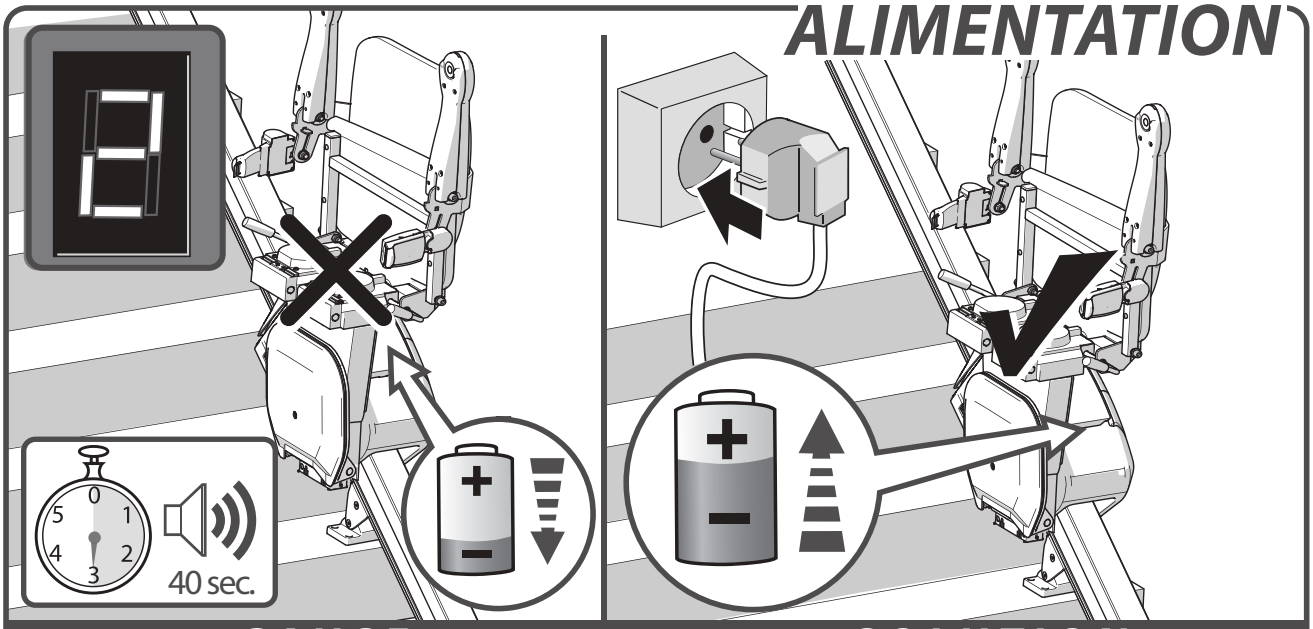
PILES



CAUSE **SOLUTION**

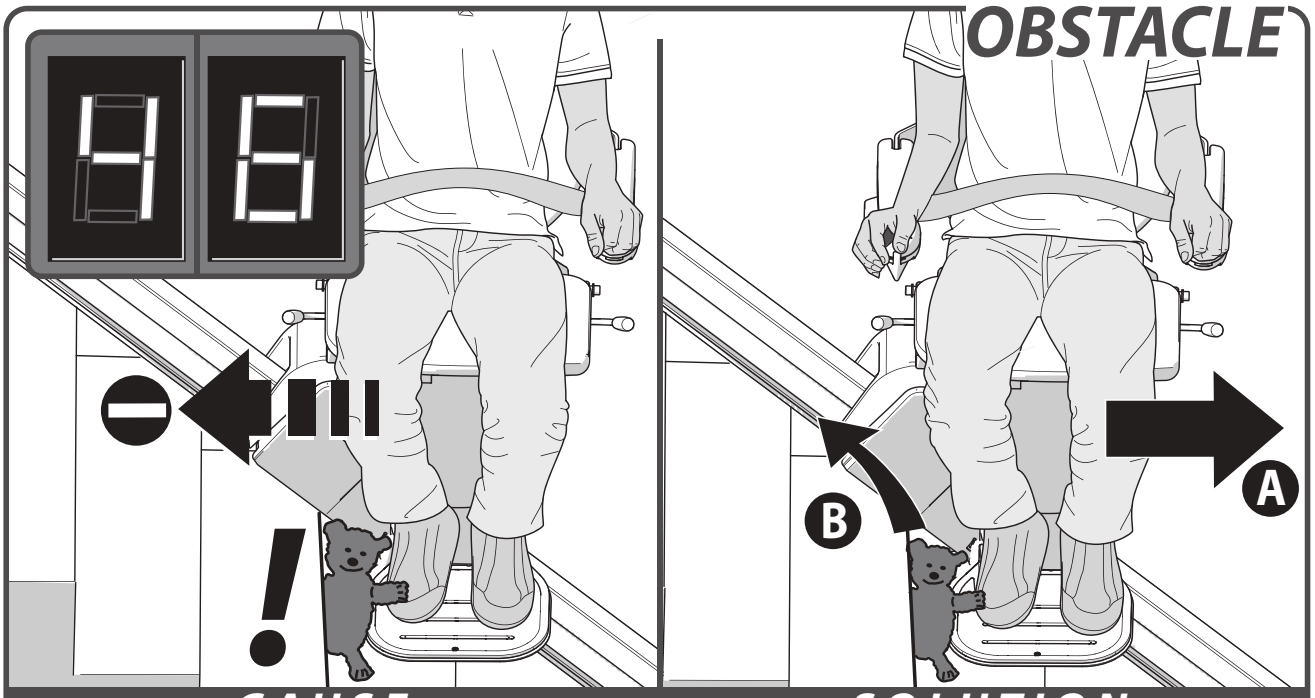
Problème: le monte-escalier ne bouge pas dans les deux directions et la Led lumineuse de la télécommande s'allume rouge lorsqu'elle est actionnée.
Cause: les piles de la télécommande ne fonctionnent plus.
Solution: remplacez les piles de la télécommande.

ALIMENTATION

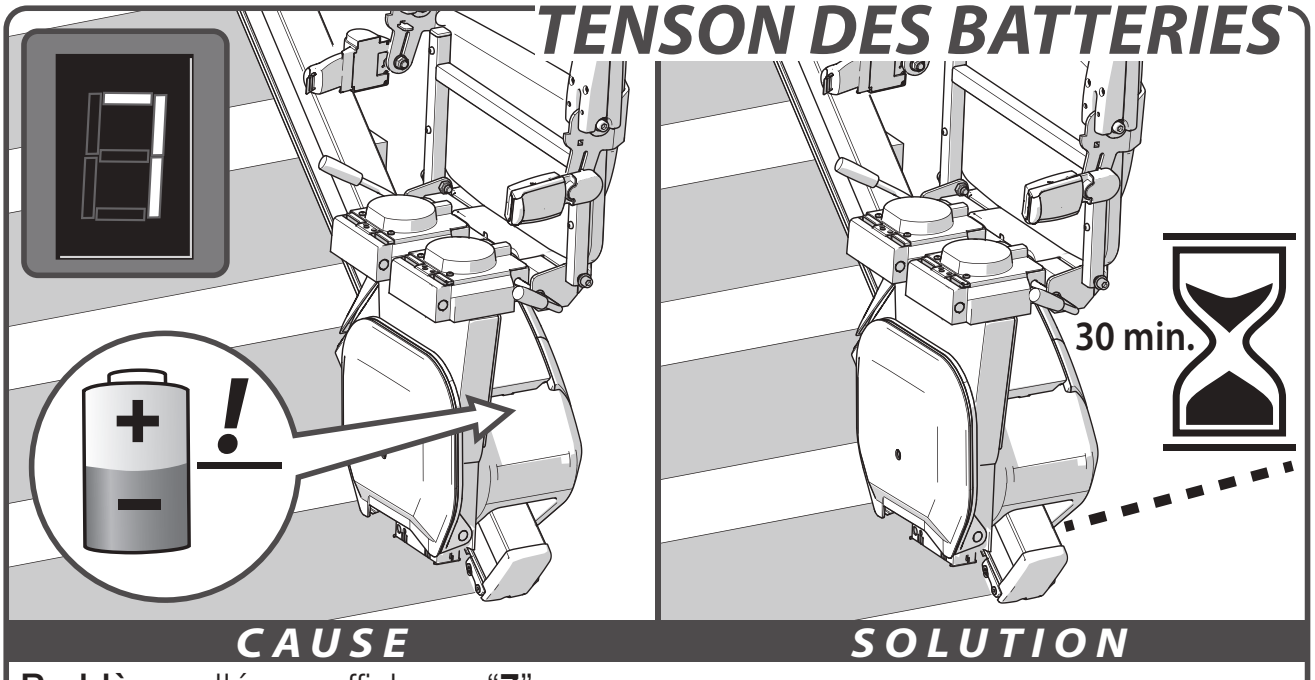


CAUSE **SOLUTION**

Problème: le monte-escalier émet un bip durant 40 secondes et l'écran affiche un "**2**".
Cause: les batteries du monte-escalier ne se rechargent pas, la fiche d'alimentation n'est peut-être pas branchée.
Solution: branchez la fiche.



Problème: le monte-escalier ne bouge que dans une seule direction et l'écran affiche un "**4/6**".
Cause: il y a un obstacle entre le monte-escalier et l'escalier.
Solution: bougez le monte-escalier dans le sens opposé{A} et ôtez l'obstacle{B}.



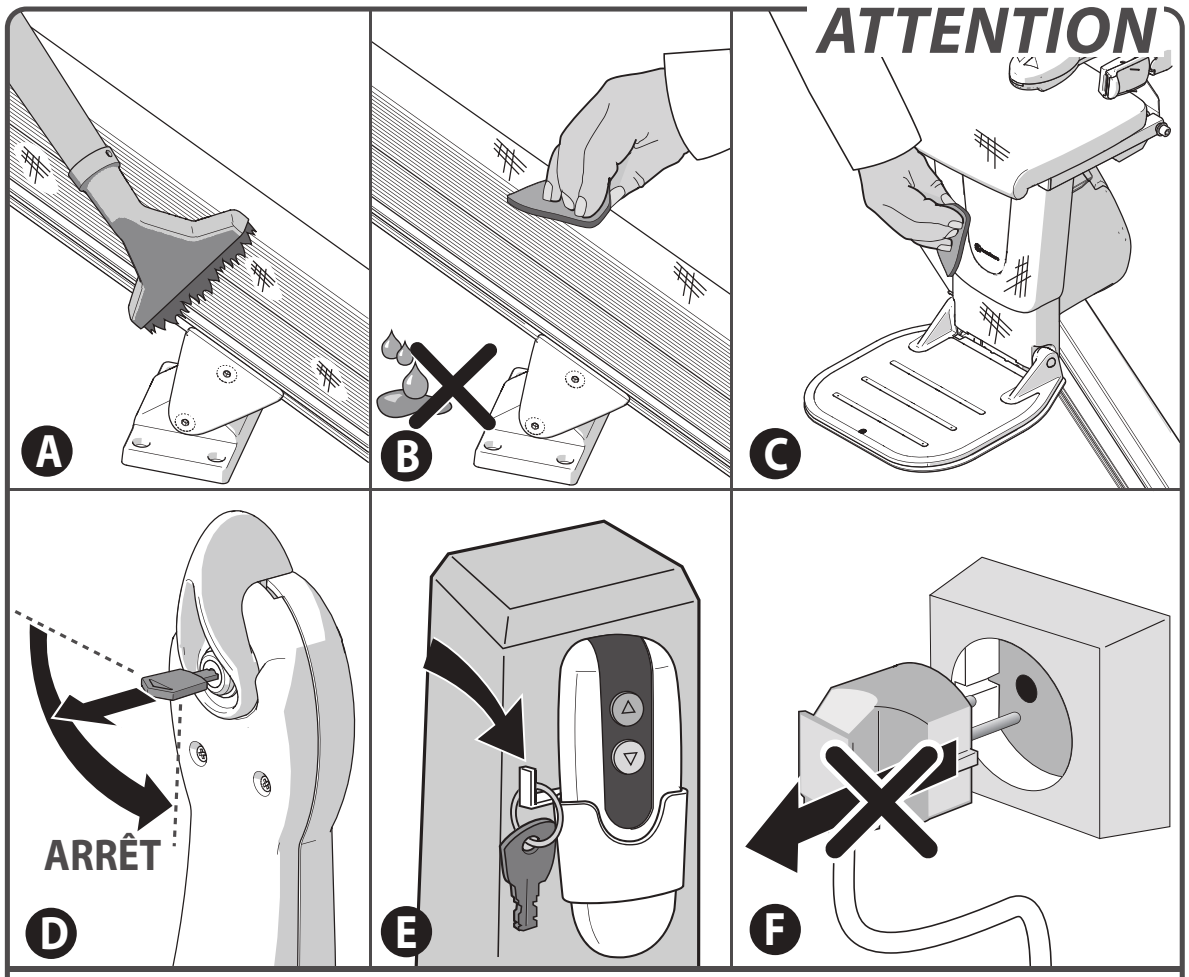
Problème: l'écran affiche un "**7**".
Cause: Les tensions des batteries sont trop basses pour que l'appareil se déplacer.
Solution: Attendez environ 30 minutes avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

ANNEXES

ATTENTION _____ ***page 107***

FONCTIONNEMENT D'URGENCE _____ ***page 108***

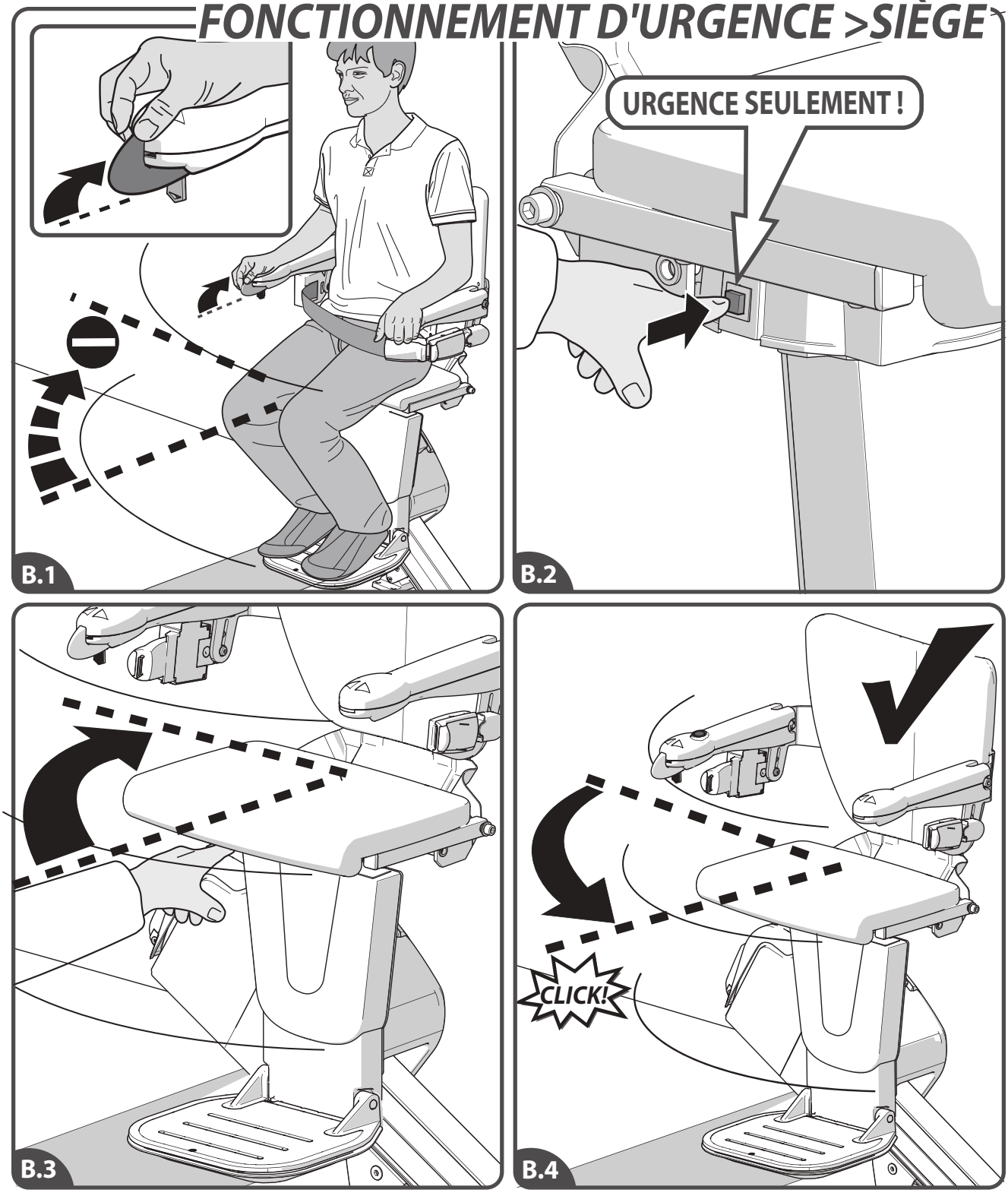
CODES DE DIAGNOSTIC _____ ***page 109***



[A]Nettoyez le rail régulièrement avec un aspirateur avec une brosse douce.
[B]Toute salissure sur le rail peut facilement être enlevée à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié. N'utilisez en aucun cas un détergent pour nettoyer le rail.
[C]Nettoyez le monte-escalier régulièrement avec un chiffon humidifié.
[D]Ôtez la clé du contact en quittant le monte-escalier.
[E]Les clés: il est recommandé d'en garder une à proximité du monte-escalier en l'accrochant au support mural de la télécommande.
[F]Ne débranchez jamais la fiche d'alimentation du monte-escalier de la prise murale.

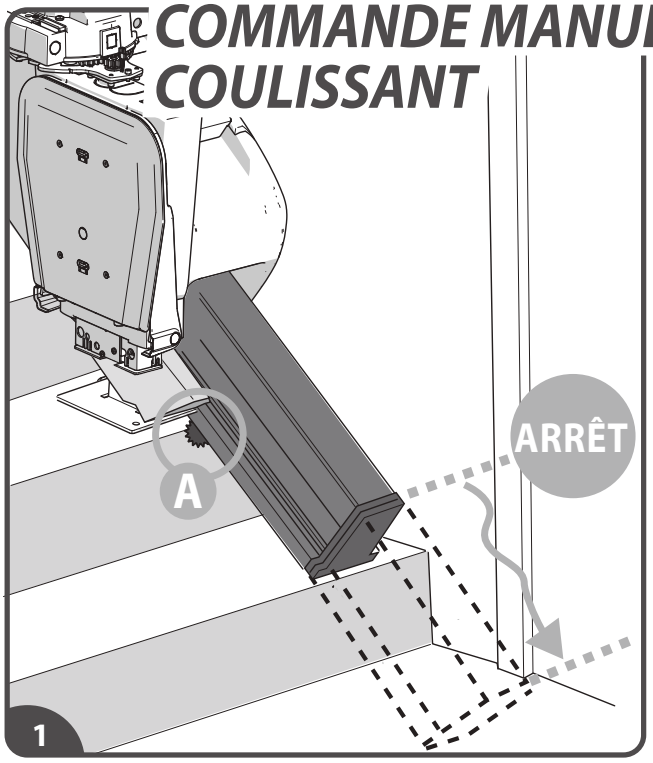
FR

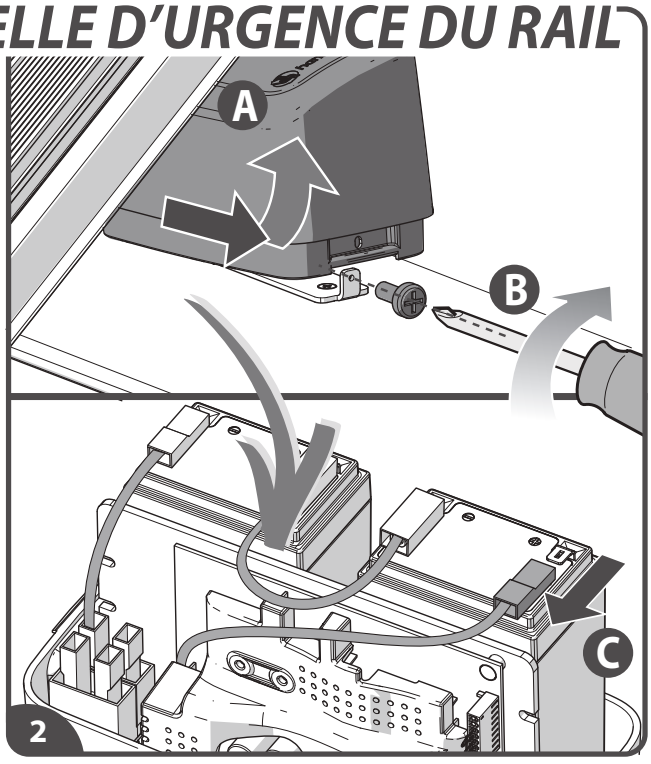
FONCTIONNEMENT D'URGENCE >SIÈGE

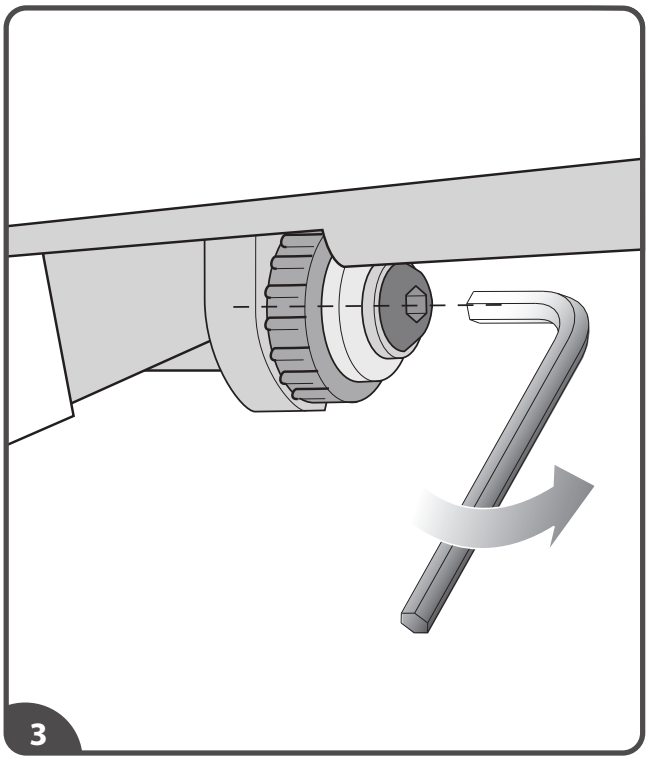


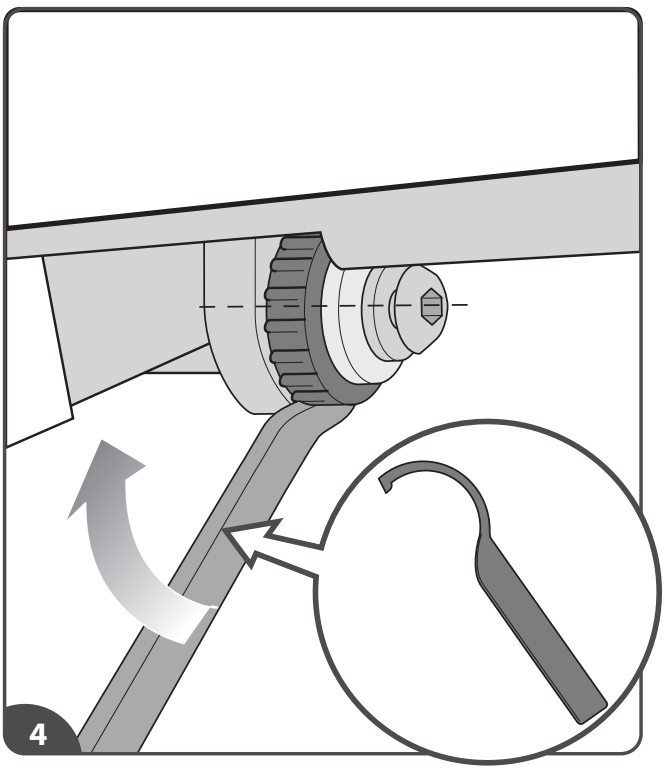
[B.1]Si le pivotement automatique ne fonctionne pas, le siège peut être pivoté manuellement. Ne réalisez cette opération qu'en cas d'urgence. [B.2]Appuyez sur le bouton de déverrouillage. [B.3]Faites pivoter le siège manuellement. [B.4]Le siège doit retrouver sa position initiale. Veillez à le faire avant d'utiliser à nouveau le monte-escalier.

COMMANDE MANUELLE D'URGENCE DU RAIL COULISSANT









Le bas du rail coulissant est équipé d'une commande manuelle d'urgence. Une personne formée peut faire coulisser le rail manuellement à l'aide de la clé fournie.
[1] La commande manuelle d'urgence du rail se trouve au bas du rail (A).
[2] Débranchez la batterie pour que le boîtier ne soit plus sous tension.
[3] Le boulon de blocage doit être desserré avant de pouvoir déplacer le rail coulissant manuellement.
[4] Utilisez la clé fournie (comme indiqué à la figure 4) pour faire coulisser le rail coulissant.

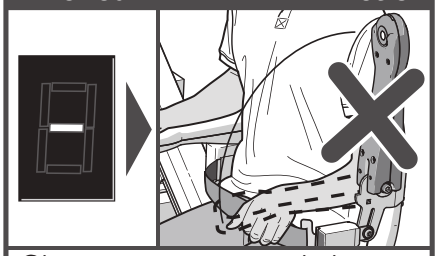
FR

Si l'action mentionnée ne change rien, appelez Handicare.

CODES DE DIAGNOSTIC

Notez le code de diagnostic lorsque vous appelez Handicare.

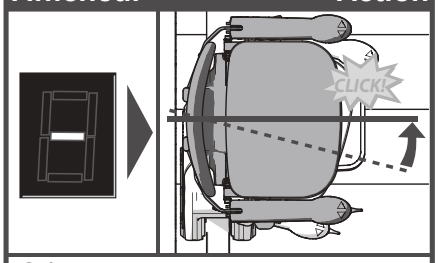
Afficheur **Action**



Charge en cours mais le monte-escalier ne se déplace pas.

DÉFAUT

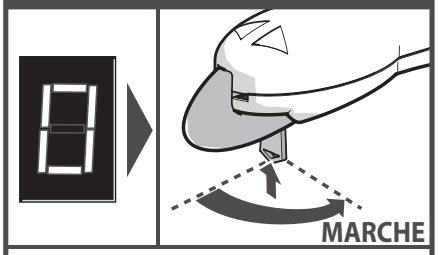
Afficheur **Action**



Siège en position de pivotement

DÉFAUT

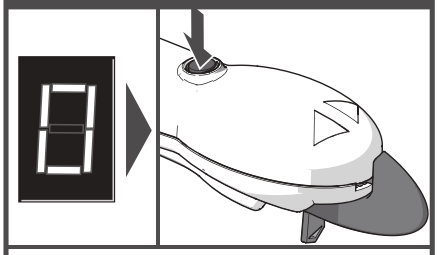
Afficheur **Action**



l'interrupteur à clé est éteint.

DÉFAUT

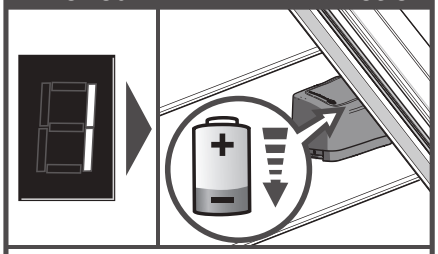
Afficheur **Action**



le bouton d'arrêt activé

DÉFAUT

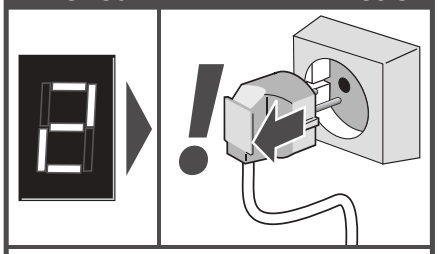
Afficheur **Action**



Charge nécessaire

DÉFAUT

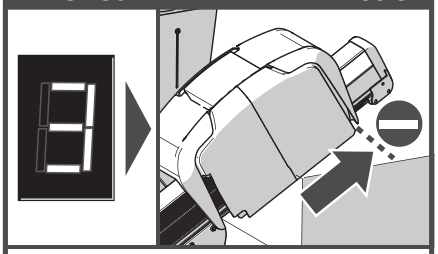
Afficheur **Action**



Pas sur le contact de charge

DÉFAUT

Afficheur **Action**



Limite du rail du haut activée

DÉFAUT

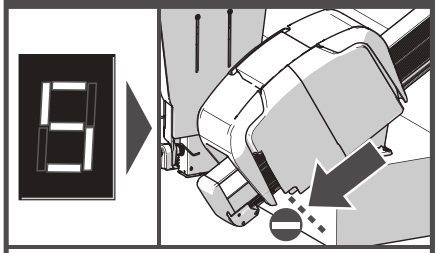
Afficheur **Action**



Bord de sécurité supérieur activé

DÉFAUT

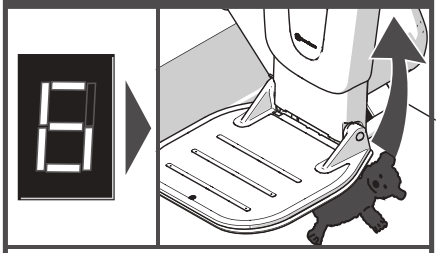
Afficheur **Action**



Limite du rail du bas activée

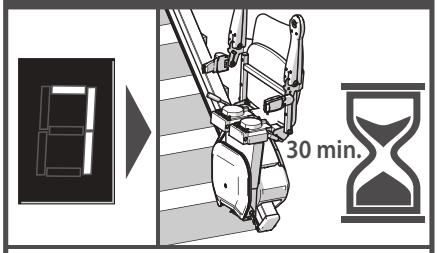
DÉFAUT

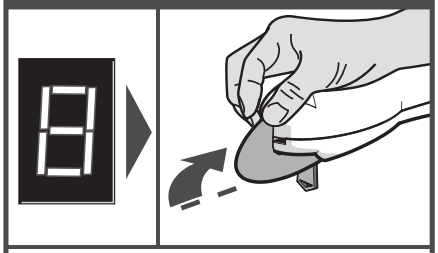
Afficheur **Action**

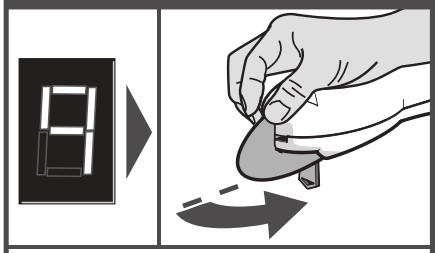


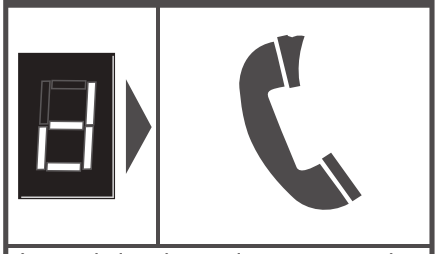
Bord de sécurité inférieure activé

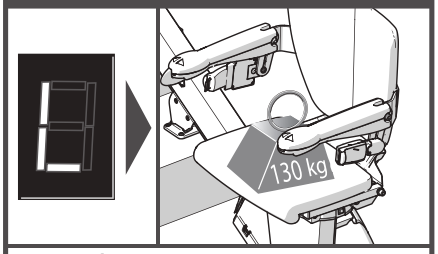
DÉFAUT

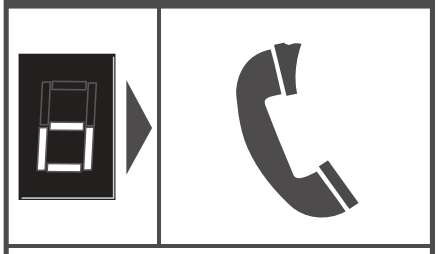
Afficheur	Action
	Tension des batteries basse
DÉFAUT	

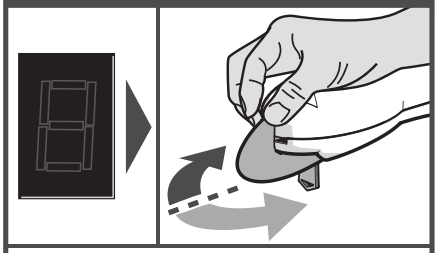
Afficheur	Action
	Le joystick activé: - le monte-escalier démarrera vers le haut
DÉFAUT	

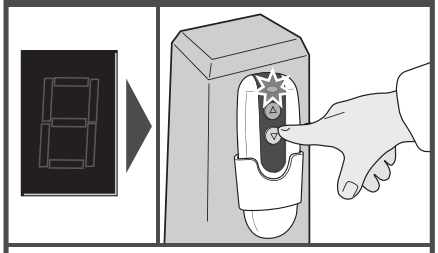
Afficheur	Action
	Le joystick activé: - le monte-escalier démarrera vers le bas
DÉFAUT	

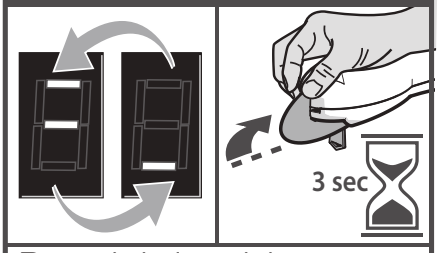
Afficheur	Action
	Le relais de puissance principal ne s'est pas ouvert
DÉFAUT	

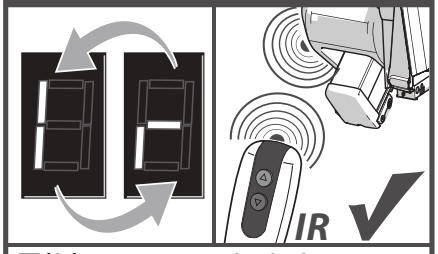
Afficheur	Action
	Problèmes Moteurs [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]
DÉFAUT	

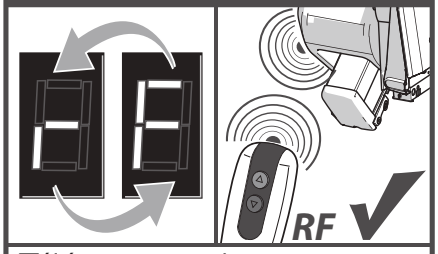
Afficheur	Action
	Le panneau de commande principal présente un problème de mémoire
DÉFAUT	

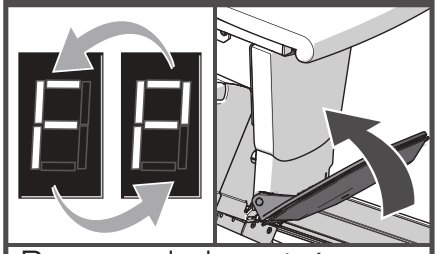
Afficheur	Action
	Mode d'attente
DÉFAUT	

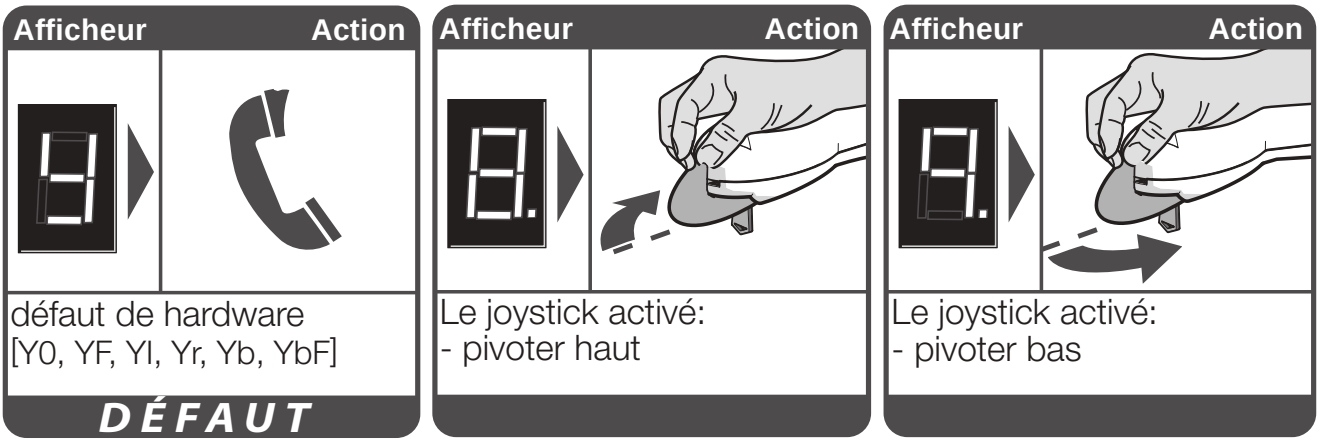
Afficheur	Action
	Mode d'attente
DÉFAUT	

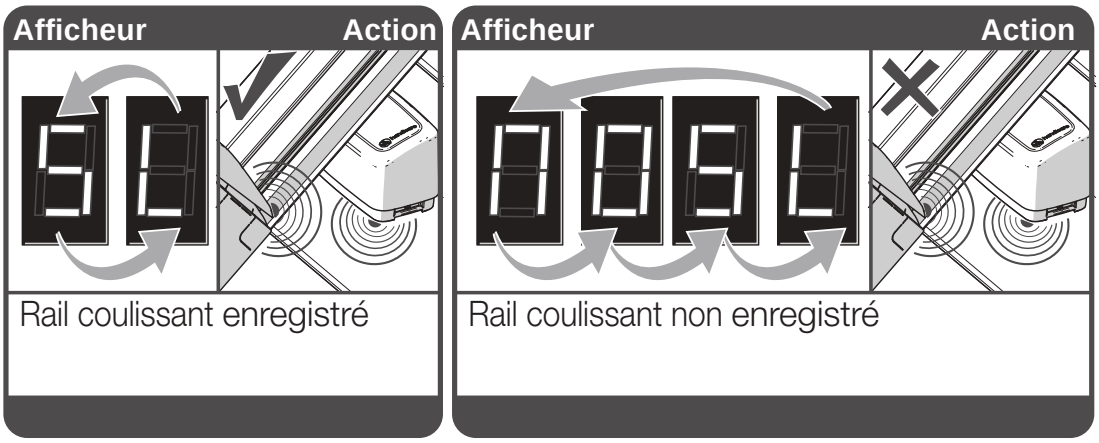
Afficheur	Action
	Retard de joystick: auto-test le monte-escalier
DÉFAUT	

Afficheur	Action
	Télécommande infrarouge enregistré

Afficheur	Action
	Télécommande radiofréquence enregistré

Afficheur	Action
	Repose-pieds activé





La configuration du monte-escalier Handicare, ce qui inclut sans s'y limiter ses composants, tels que le système de rail, la structure du monte-escalier, les éléments de fixation, l'ensemble des pièces rotatives et mobiles et le moteur, repose sur le savoir-faire de Handicare. Les travaux portant sur la configuration ou sur un ou plusieurs de ses composants ne peuvent être effectués que par des (collaborateurs des) revendeurs certifiés par Handicare pour l'exécution de ces tâches conformément aux consignes fournies par Handicare. Seuls les collaborateurs qualifiés et formés à cet effet peuvent assurer la sécurité proposée par les monte-escaliers Handicare au départ de l'usine. Les fournisseurs de monte-escaliers Handicare d'occasion autres que les revendeurs certifiés par Handicare ne sont pas qualifiés pour effectuer des tâches telles que l'installation d'un rail autre que le rail Handicare d'origine chez un utilisateur, par exemple.

Ceci est important : en effet, en cas de travaux effectués sur un monte-escalier Handicare ou d'utilisation d'un monte-escalier Handicare d'occasion avec d'autres pièces, un autre rail d'escalier, par exemple, par des personnes qui ne sont pas des collaborateurs qualifiés, la garantie proposée par Handicare et le marquage CE du monte-escalier sont immédiatement annulés.

L'annulation du marquage CE signifie que le monte-escalier n'est plus conforme à la réglementation européenne. Handicare n'est alors plus responsable des éventuelles conséquences d'une panne du monte-escalier. La maintenance du monte-escalier Handicare doit donc être uniquement effectuée avec des pièces de rechange d'origine approuvées par Handicare.

Ceci est important : en effet, si des pièces, un rail d'escalier, par exemple, autres que les pièces de rechange d'origine approuvées par Handicare sont utilisées, la garantie proposée par Handicare et le marquage CE du monte-escalier sont immédiatement annulés.

ÍNDICE

MANUAL DE USUARIO ***113***

OPCIONES ***122***

INFORMACIÓN IMPORTANTE ***126***

LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS ***130***

ANEXO ***135***
A. Avisos *135*
B. Operación de emergencia *136*
C. Códigos de dianóstico *138*

PRÓLOGO

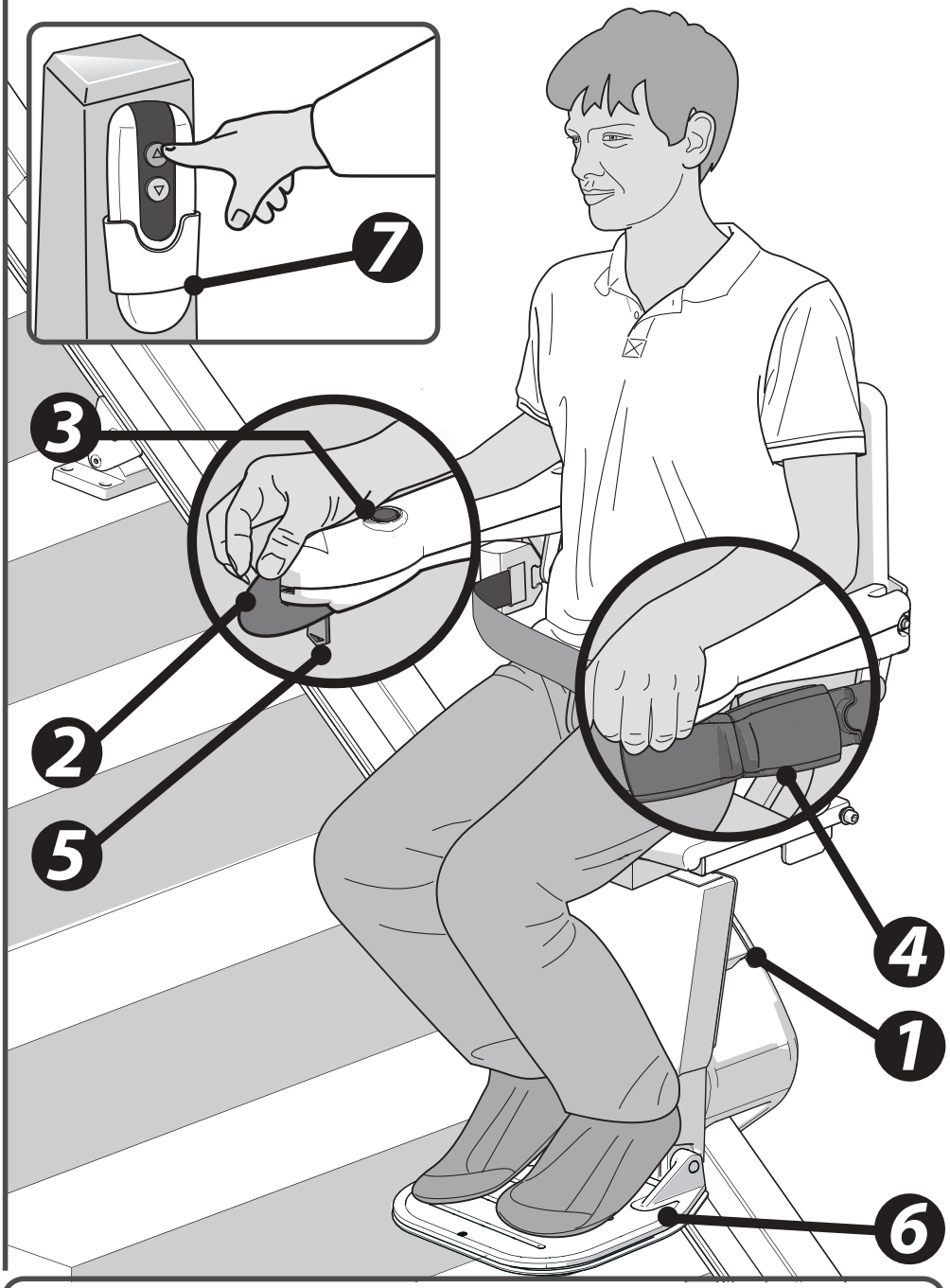
ES

Gracias por haber elegido un salvaescaleras de Handicare.
En este manual para los tipos de salvaescaleras HANDICARE 1100, encontrará las instrucciones para los modelos estándar y las ampliaciones opcionales.

Make everyday life easier....

ES

SILLA STYLE

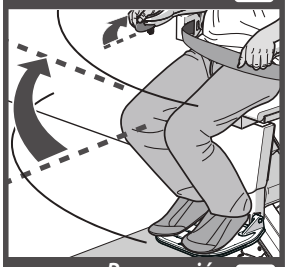


En el dibujo al lado se muestran los componentes de control de la silla STYLE. Para aumentar el confort y la facilidad de uso, puede ampliar la silla STYLE con las siguientes opciones: silla de giro automático, reposapiés automático, el riel plegable y el riel deslizante.

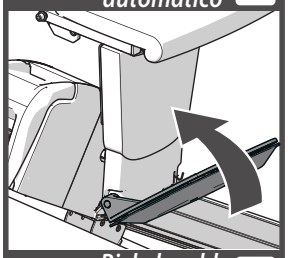
[1]Pantalla
[2]Palanca
[3]Botón de parada
[4]Cinturón de seguridad
[5]Interruptor de llave
[6]Reposapiés
[7]Control remoto

OPCIONES

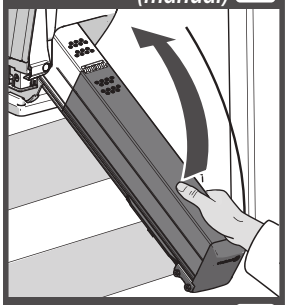
Giro automático



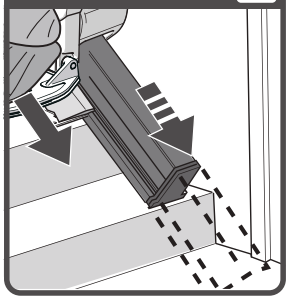
Reposapiés automático



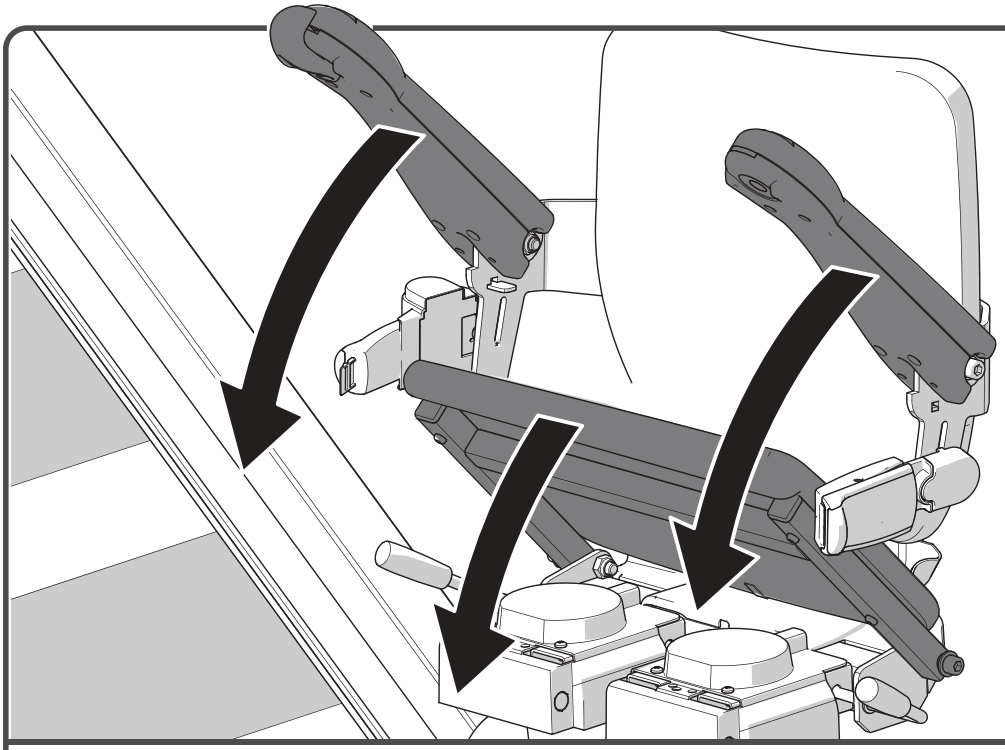
Riel plegable (manual)



Riel deslizante

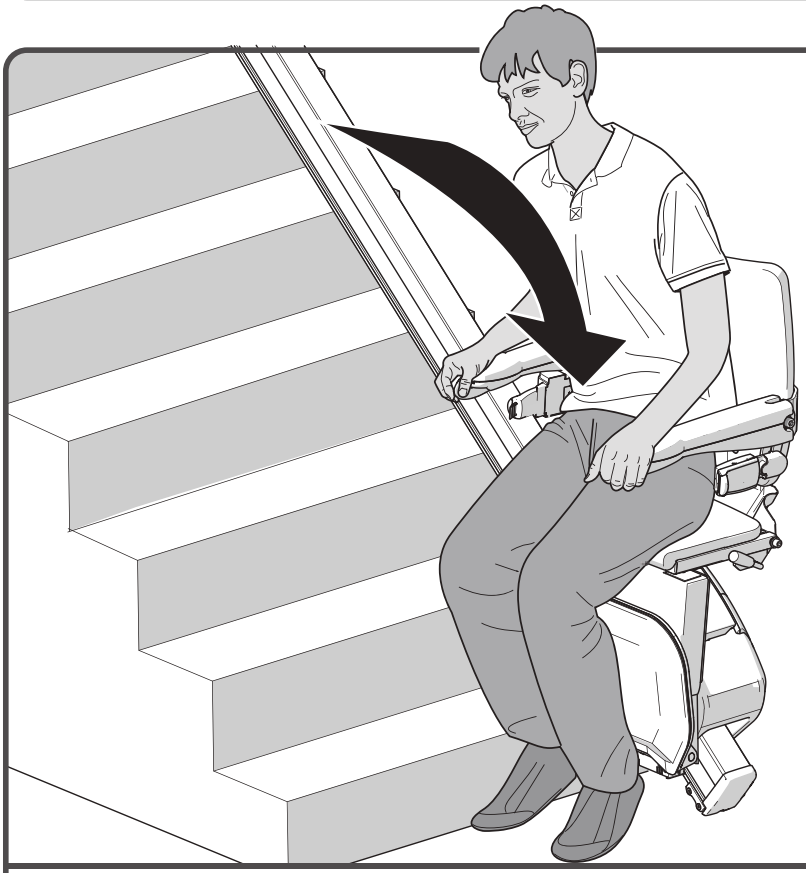


BAJAR



Baje los apoyabrazos y el asiento de la silla.

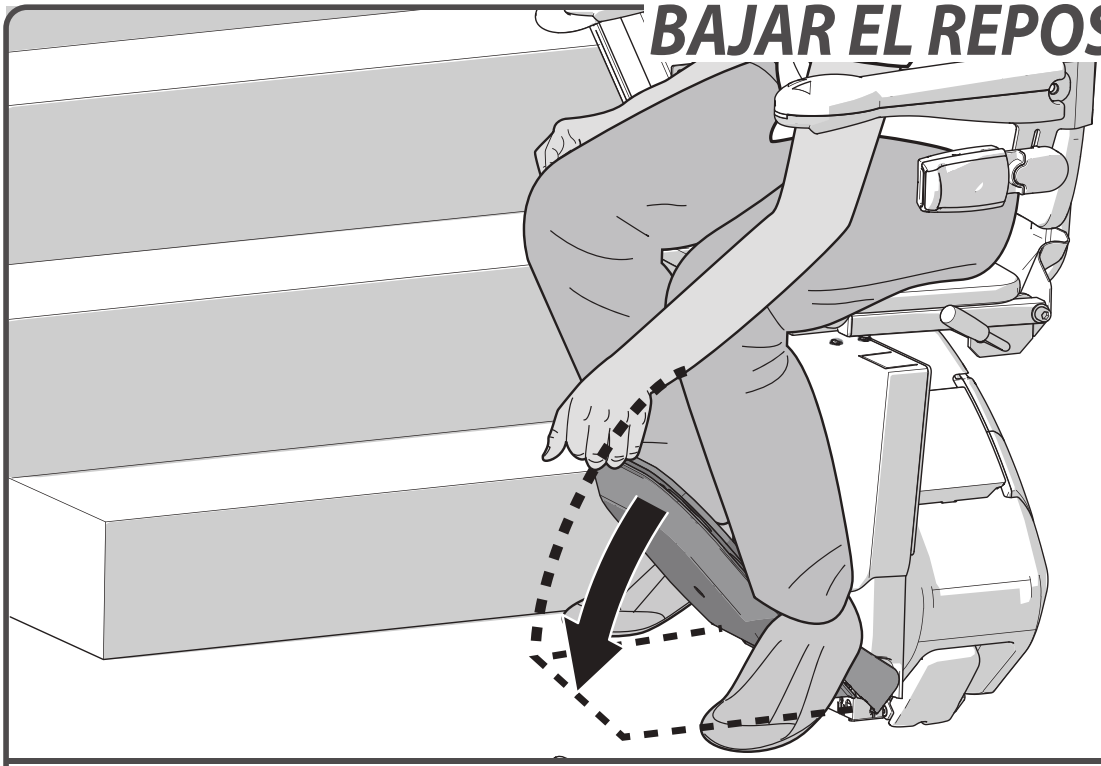
ASENTARSE



Siéntese en la silla.

ES

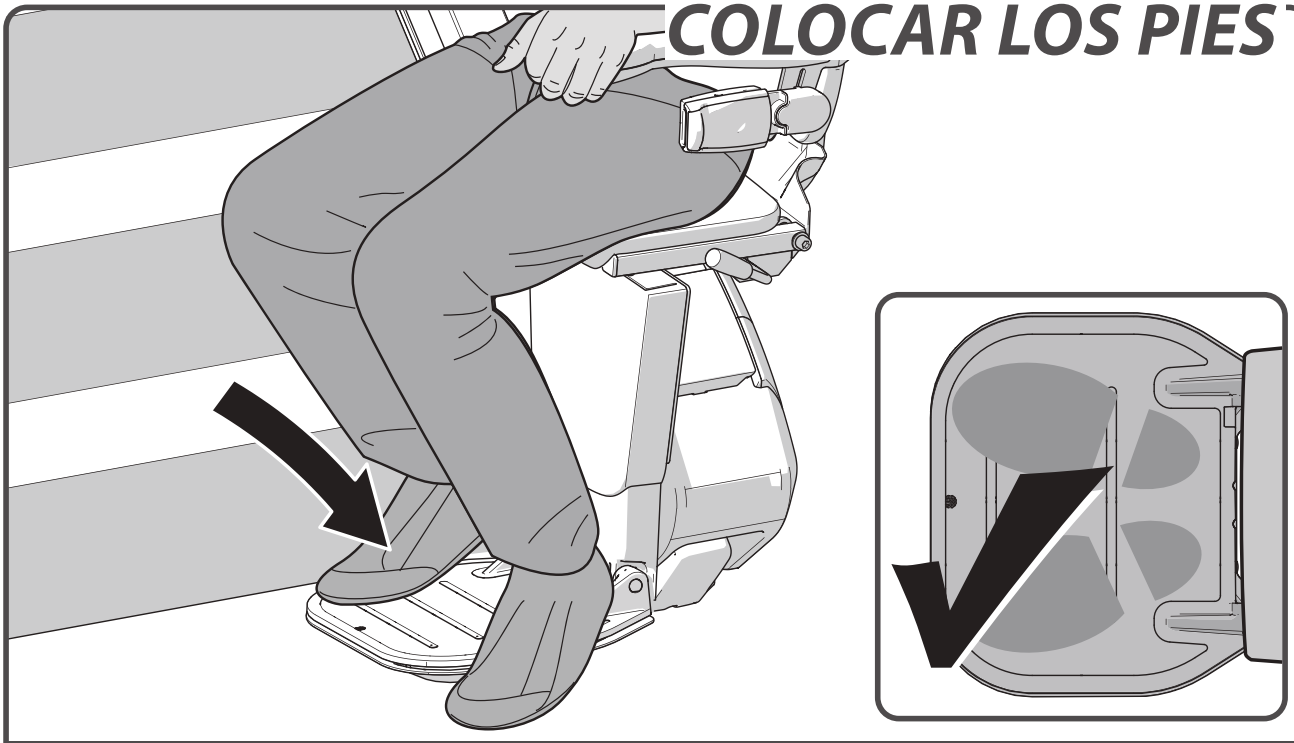
BAJAR EL REPOSAPIÉS



Baje el reposapiés.

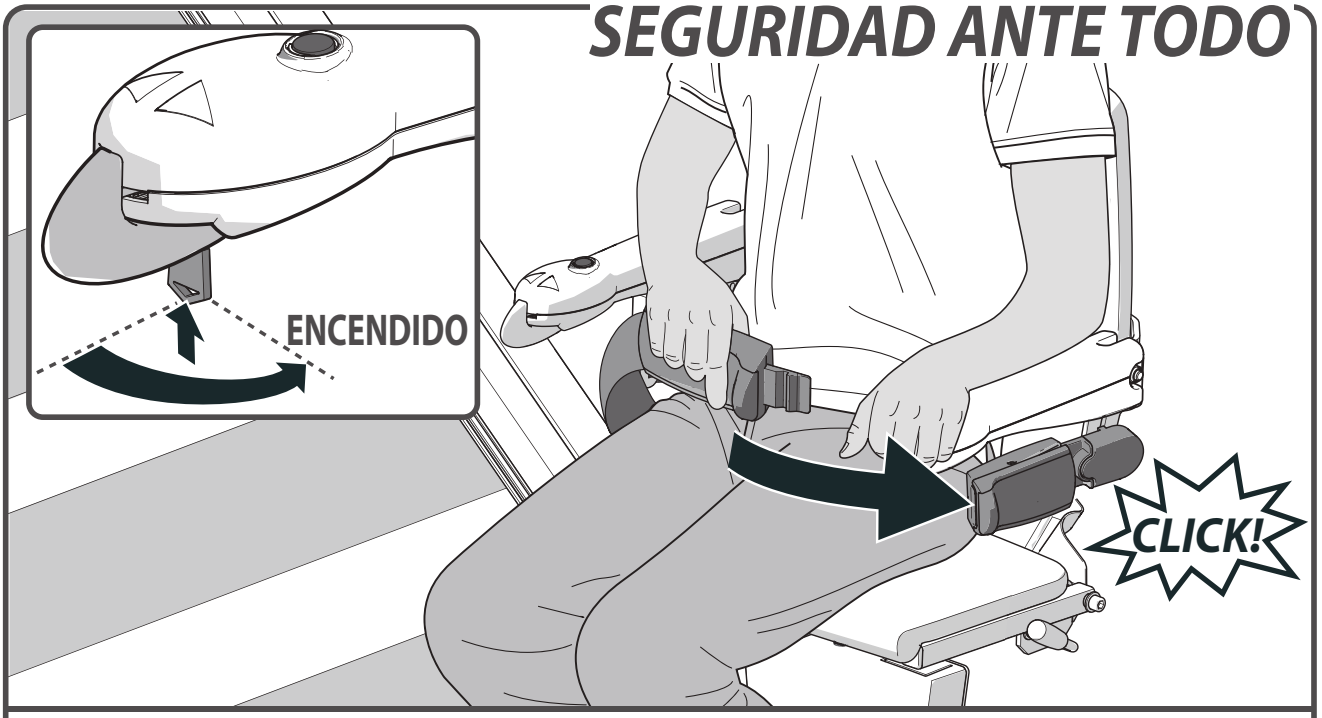
página 123 > REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO OPCIONAL

COLOCAR LOS PIES



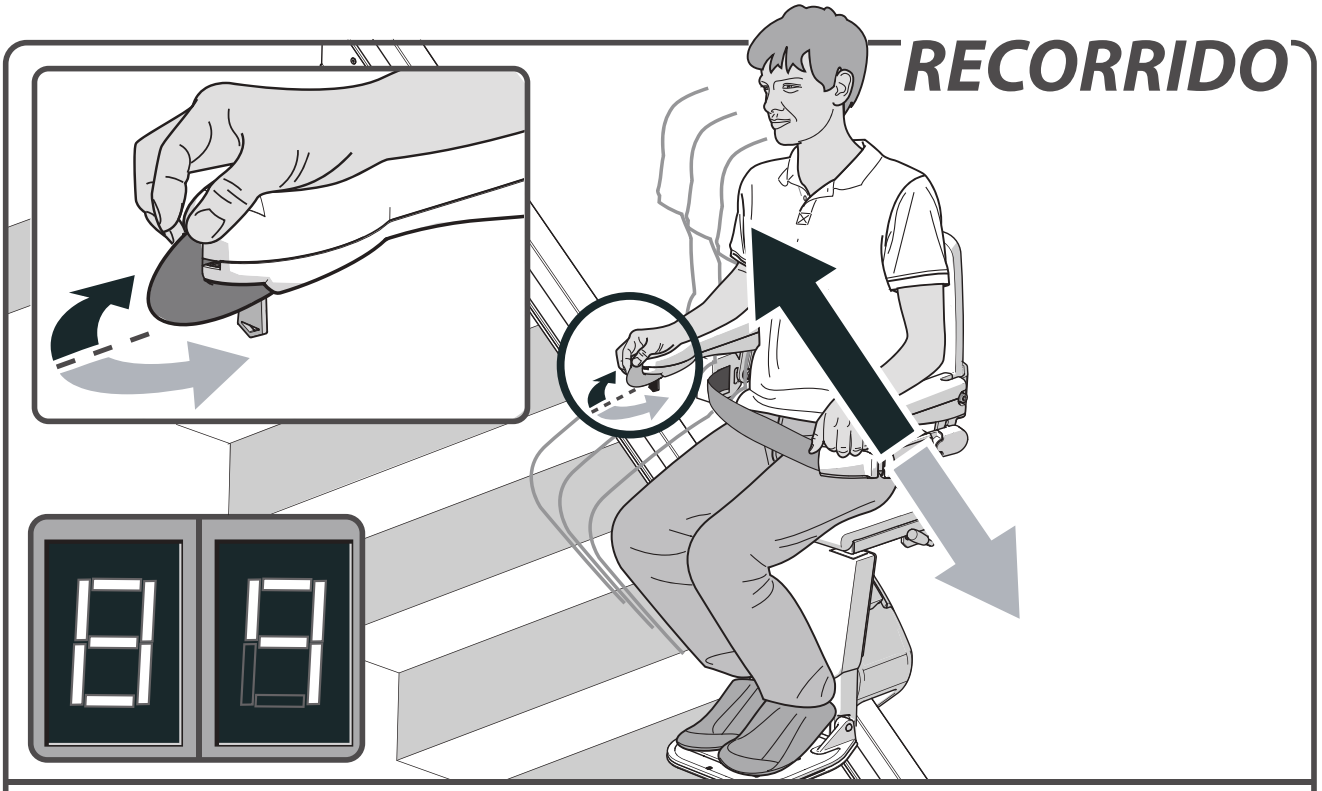
Ponga los pies en el reposapiés. Asegúrese de que ambos pies estén completamente dentro de los bordes del reposapiés.

SEGURIDAD ANTE TODO



Póngase el cinturón de seguridad y abróchelo firmemente en la hebilla.
Introduzca la llave en el contacto y gírela una cuarta vuelta hacia la derecha.
Compruebe si la silla está en la posición bloqueada.

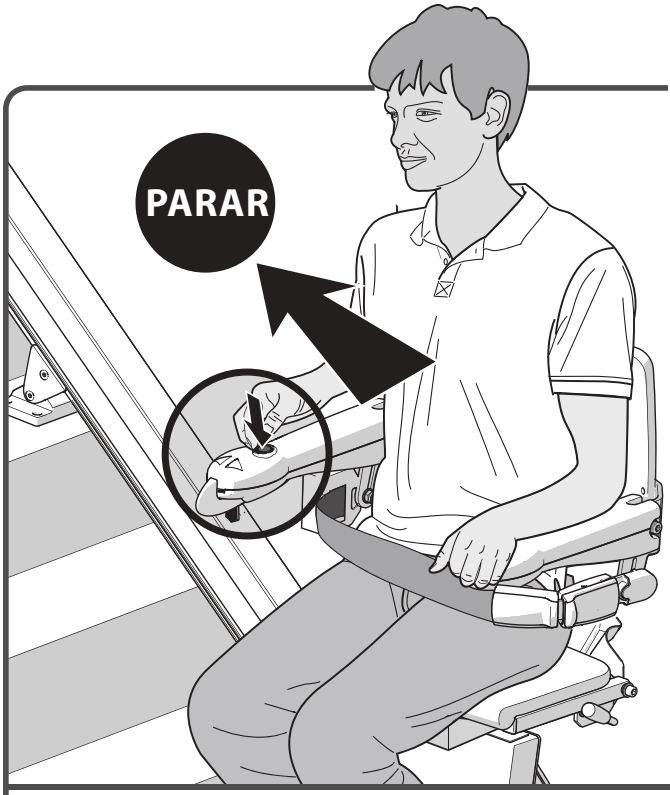
RECORRIDO

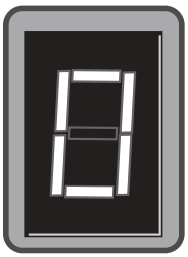


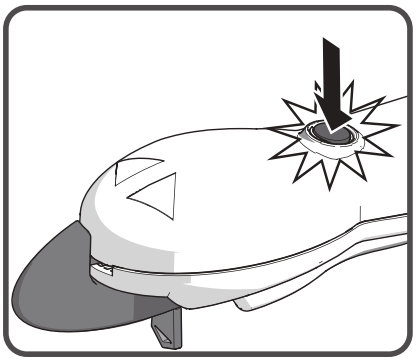
Mueva la palanca en la dirección que desea desplazarse. La pantalla muestra un "**8/9**", el salvaescaleras se pondrá en marcha lentamente.

ES

BOTÓN DE PARADA

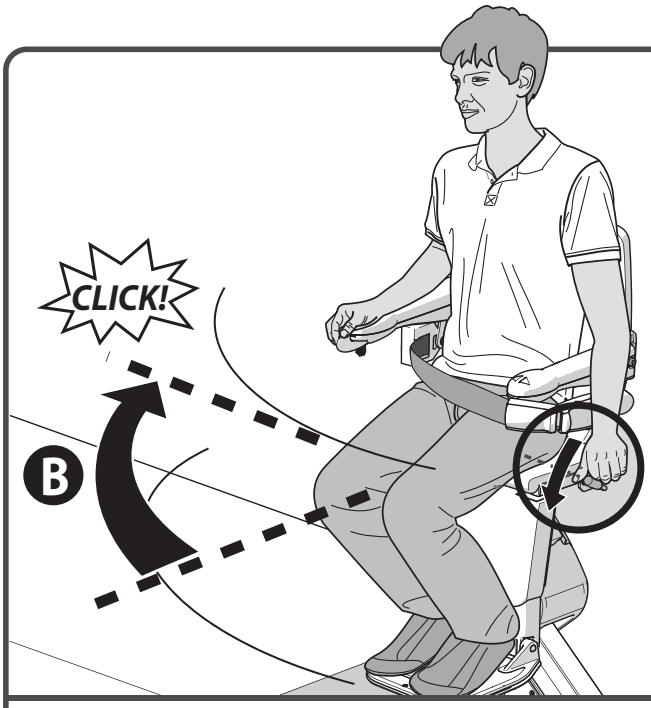


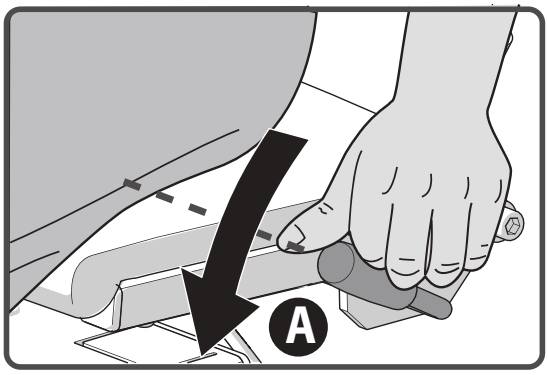




En caso de emergencia, seta de botón de parada. El salvaescaleras se detendrá inmediatamente. Para desbloquear el salvaescaleras, vuelva a pulsar la botón de parada.

GIRAR

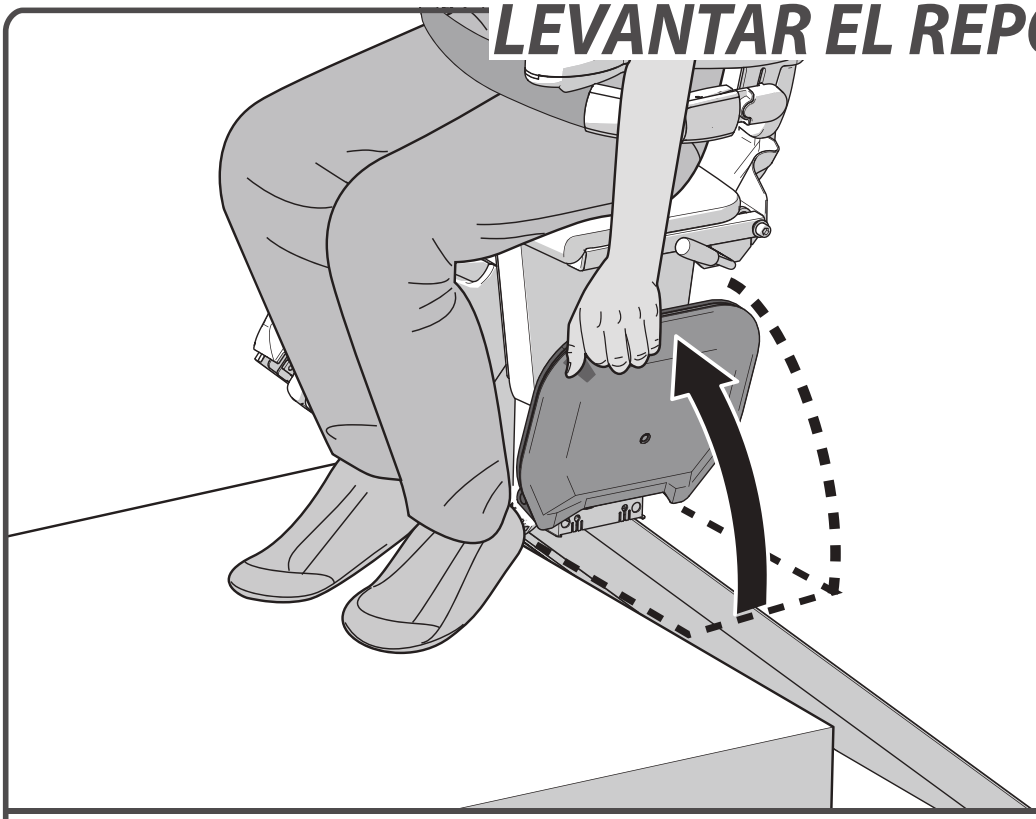




El salvaescaleras se parará automáticamente al final del riel. Ahora puede girar la silla manualmente para levantarse y bajar del salvaescaleras con mayor facilidad. Para ello, empuje la palanca hacia abajo {A}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora el la posición correcta {B}.

página 122> SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO OPCIONAL

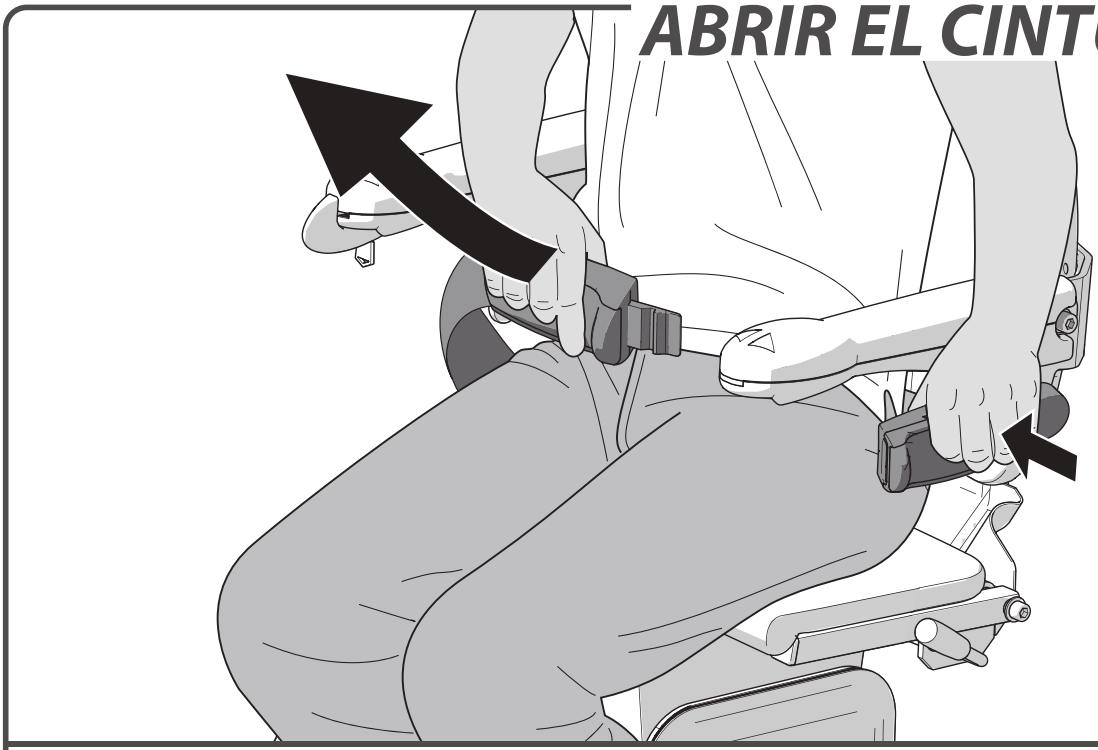
LEVANTAR EL REPOSAPIÉS



Pliegue el reposapiés.

página 123 > REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO OPCIONAL

ABRIR EL CINTURÓN



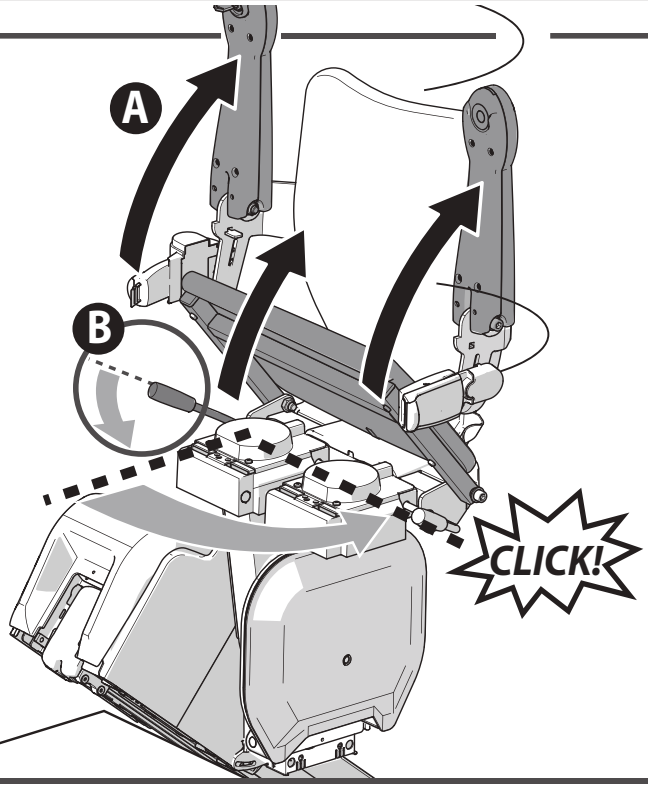
Desabroche el cinturón de seguridad.

LEVANTARSE



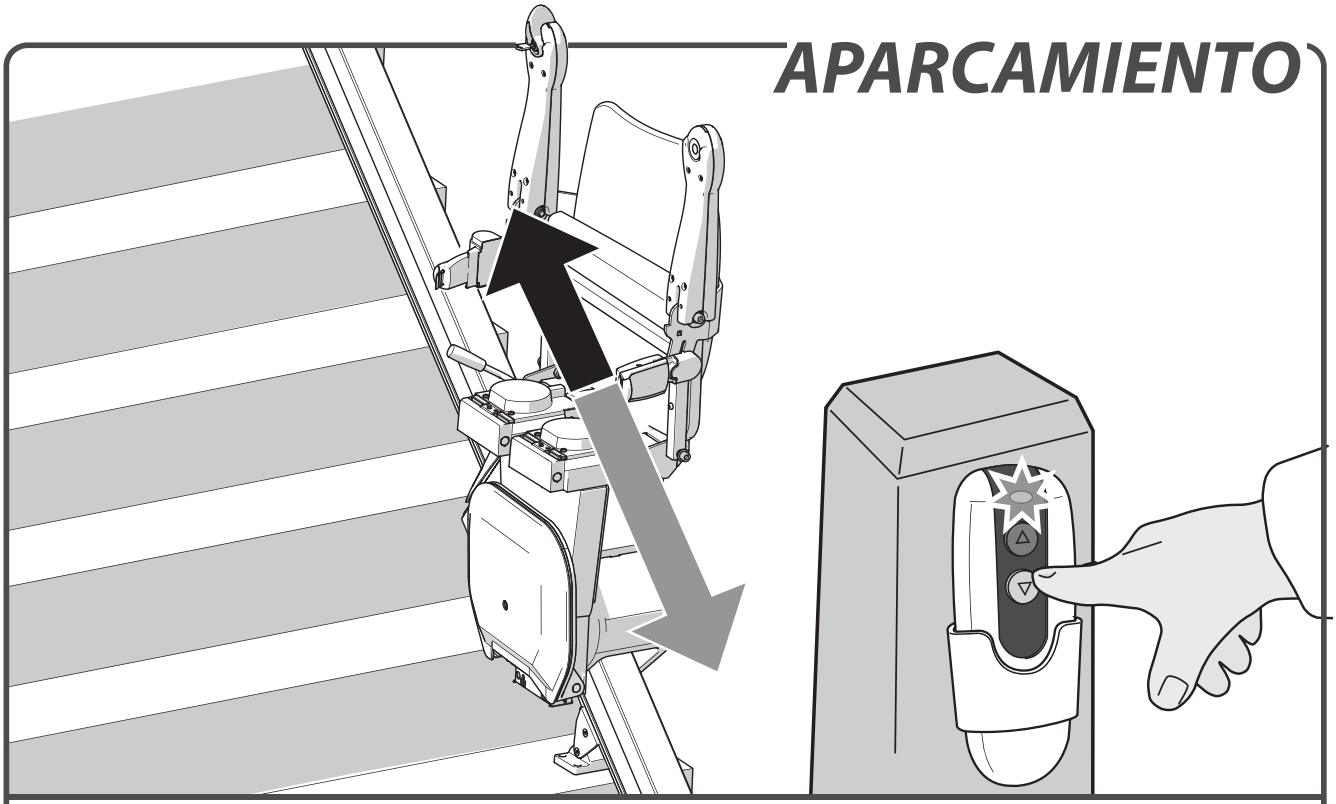
Levántese de la silla.

LEVANTAR



Suba los apoyabrazos y el asiento de la silla {A}. Empuje la palanca a la izquierda o derecha de la silla hacia abajo {B}. Gire la silla hasta que oiga un clic. La silla está ahora en la posición bloqueada.

APARCAMIENTO



Mantenga el botón en el mando a distancia apretado hasta que el salvaescaleras llegue a un punto de parada. Cuando llegue a la punto de parada, el salvaescaleras se parará automáticamente.

ES

OPCIONES

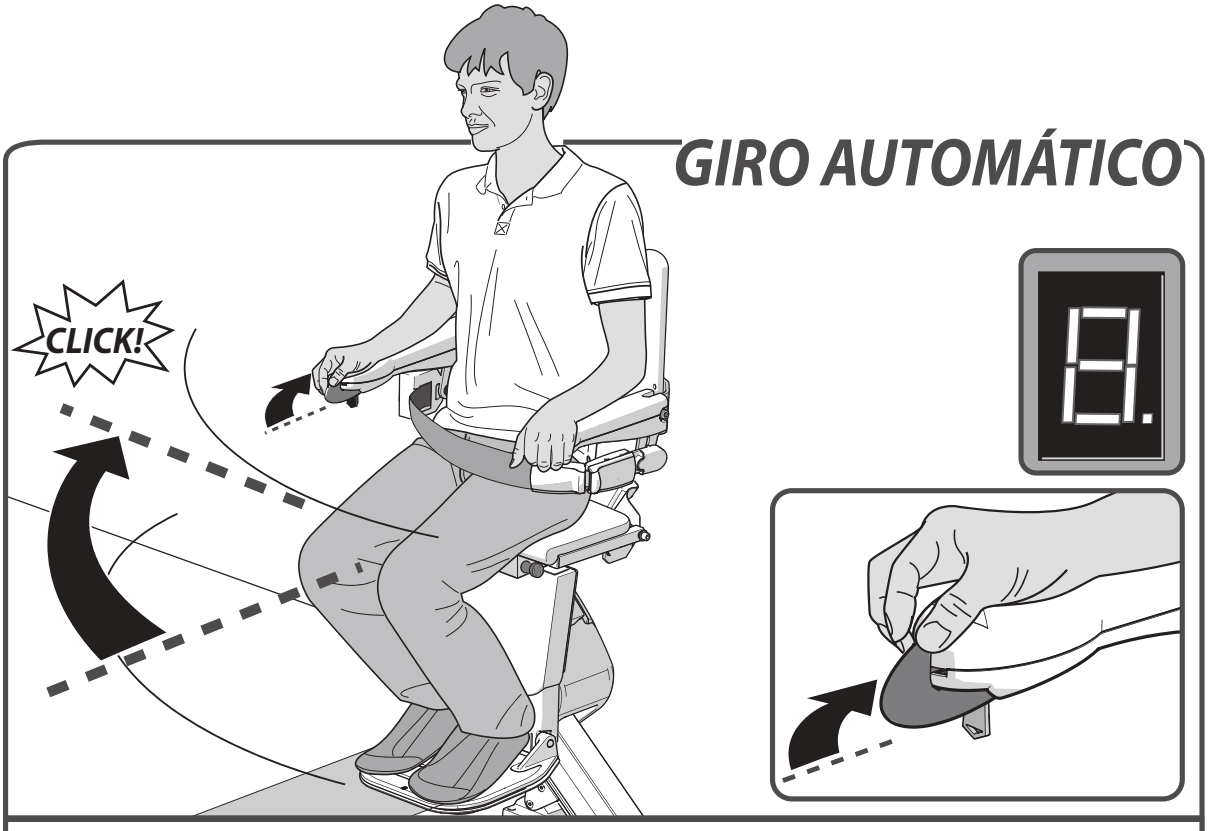
GIRO AUTOMÁTICO ***página 122***

REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO ***página 123***

RIEL PLEGABLE ***página 124***

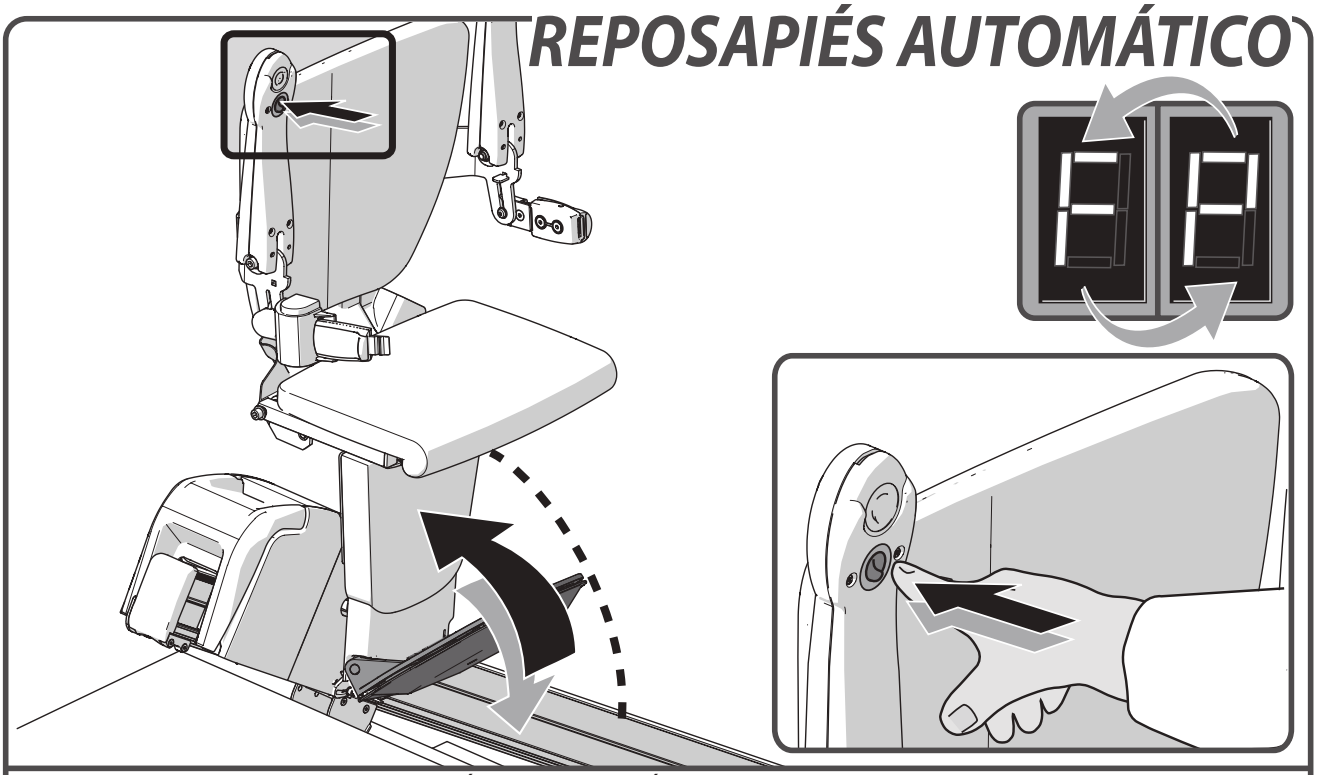
RIEL DESLIZANTE ***página 125***

GIRO AUTOMÁTICO



Con la opción SILLA DE GIRO AUTOMÁTICO, la silla girará automáticamente al final del riel en la dirección que usted quiera bajar de la silla. Para ello debe mantener la palanca hacia arriba.

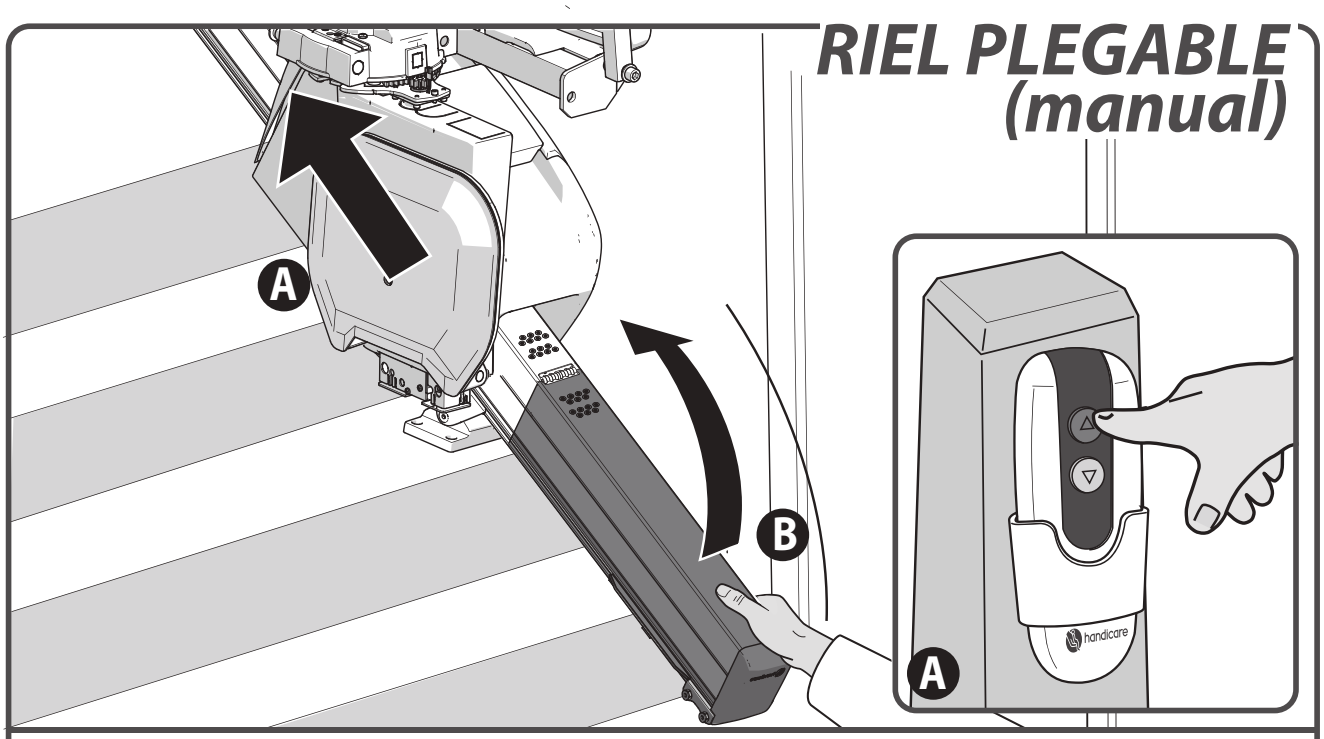
REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO



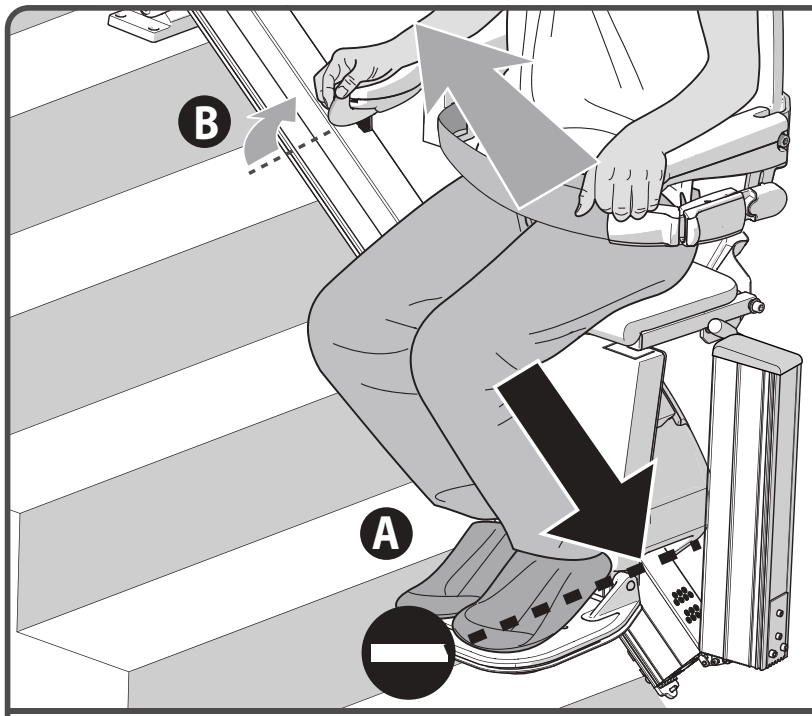
Para levantar el REPOSAPIÉS AUTOMÁTICO, gire la manivela debajo del apoyabrazos. El salvaescaleras emitirá un pitido mientras se levanta el reposapiés.

ES

RIEL PLEGABLE (manual)

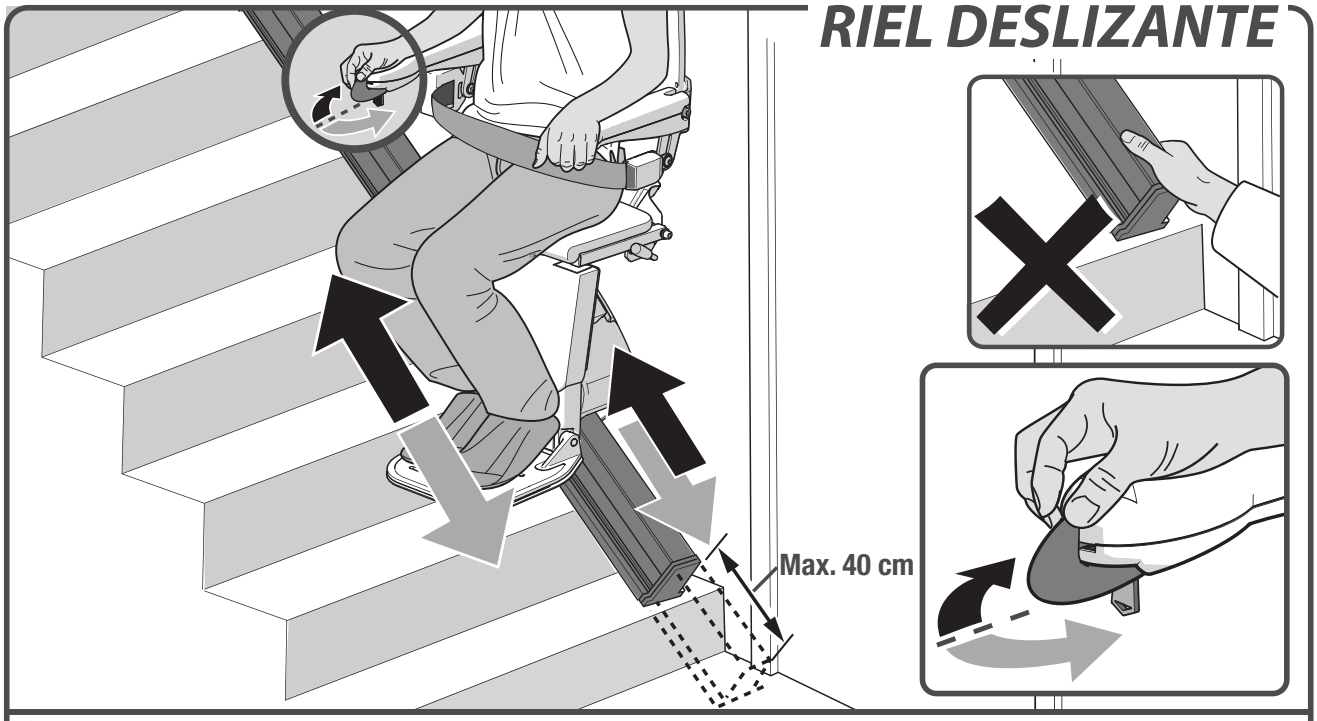


Antes de elevar el riel de bisagra{B} estacione el salvaescaleras sobre la bisagra, o arriba de las escaleras{A}. Cuando su salvaescaleras no esté en uso deberá ser situada siempre alejada de la sección abisagrada con la bisagra en la posición elevada.



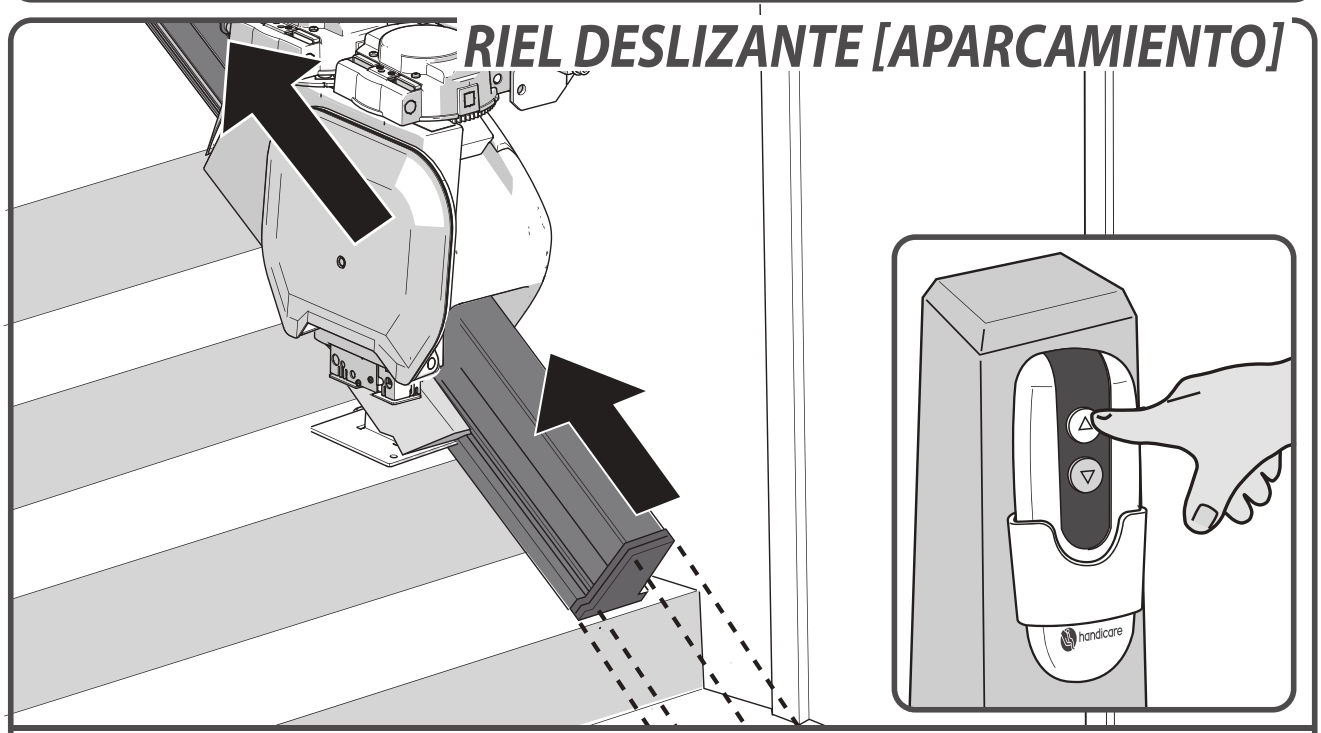
Cuando el ascensor trompieza con el riel plegable se para automaticamente{A}. El salvaescaleras puede seguir desplazándose hacia arriba{B}.

RIEL DESLIZANTE



Si el salvaescaleras tiene un riel deslizante, tanto la silla como el riel deslizante se desplazarán simultáneamente. Cuando el riel deslizante llegue al final de su recorrido, el salvaescaleras continuará su recorrido. Mantenga la palanca presionada en la misma dirección. En el caso de un mecanismo de giro automático: si el salvaescaleras ha llegado al final de su recorrido en la parte superior de las escaleras y no gira automáticamente, el usuario debe soltar la palanca y volver a presionarla para hacer girar la silla.

RIEL DESLIZANTE [APARCAMIENTO]



Si el salvaescaleras no se utiliza, deberá retirarse de la parte inferior de la escalera para que no cause una obstrucción. Para aparcar el salvaescaleras, presione y mantenga presionado el botón de subida en el mando a distancia.

ES

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Este salvaescaleras está diseñado para ser instalado, reparado y utilizado de acuerdo con la edición actual de: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

El salvaescaleras ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con IEC 60601-1-2

DECLARACIÓN EC DE CONFORMIDAD PARA MÁQUINAS

(Directiva 2006/42/EC)

Fabricante: Handicare
Dirección: Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Países Bajos
No. de tel. +31 (0)72-5768888

declara por la presente que **Handicare 1100**

ha sido fabricado en conformidad con las disposiciones de la directiva de máquinas 2006/42/EC, la directiva de baja tensión 2014/35/EU y la directiva de compatibilidad electromagnética (EMC) 2014/30/EU.

Los salvaescaleras tienen una fuente de alimentación de 24 V DC y se mueven sobre un plano inclinado a través de un dispositivo aprobado que funciona con un cargador de baterías.

El salvaescaleras ha sido diseñado y fabricado conforme a las siguientes normas: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Ámsterdam, los Países Bajos. El No. de identificación 0400 ha emitido un certificado CE de conformidad en máquinas directiva 2006/42/EC con el número de referencia NL17-400-1001-015-10.

En la dirección del fabricante se halla el expediente técnico de construcción para el salvaescaleras arriba descrito. En las oficinas de Liftinstituut B.V. se conserva una copia.

Heerhugowaard, los Países Bajos, 21 de febrero de 2020

J. Hopman
Director ejecutivo de Handicare stairlifts HHW

No. de serie unidad:

Proyecto:

Fecha:

PRÓLOGO

Su salvaescaleras Handicare 1100 es un producto sofisticado para uso exclusivo en interiores, que se ha desarrollado específicamente para llevar a una persona sentada en la silla. Antes de utilizar su salvaescaleras Handicare 1100 lea este manual detenidamente para familiarizarse con su manejo. El salvaescaleras se ha construido siguiendo el estado actual de la técnica y de acuerdo con las normas de seguridad reconocidas para que usted pueda estar seguro de que dispone de un producto seguro y fiable.

Sin embargo, el uso indebido del salvaescaleras puede constituir un riesgo para el usuario o terceros y puede dañar su salvaescaleras u otros bienes. Utilice su salvaescaleras solo si está en buenas condiciones de funcionamiento, de acuerdo con el uso intencionado arriba descrito y prestando atención a las instrucciones en este manual. Guarde este manual siempre cerca del salvaescaleras.

ASISTENCIA TÉCNICA

Si se presentan problemas que no se describen en este documento, póngase en contacto con su proveedor. Los empleados del departamento de asistencia al cliente estarán siempre encantados de ayudarle. Para ayudarles a identificar su producto tenga la siguiente información a mano cuando les llame:

- este manual
- su nombre, dirección, código postal, localidad y número de teléfono
  el número de serie del salvaescaleras que figura en la etiqueta que está situada en la unidad motriz debajo de la silla.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Cuando utilice el salvaescaleras, observe siempre las normas de seguridad relativas al riesgo de descargas eléctricas y lesiones físicas.

1. Procure siempre que no haya obstrucciones en la proximidad del salvaescaleras y asegúrese de que todo el riel esté sin obstáculos. Mantenga el riel sin aceite ni hielo.
2. Tenga en cuenta las posibles influencias ambientales. No exponga el salvaescaleras a la humedad o a la luz solar extrema. Asegúrese de que el entorno esté bien iluminado.
3. El salvaescaleras solo lo deben utilizar personas con la instrucción correcta. Durante la instalación, el proveedor debe demostrar el uso de este salvaescaleras y el usuario debe firmar la declaración como prueba de que ha recibido dicha instrucción.
4. Los salvaescaleras solo deben utilizarse para desplazar a una persona: no utilice el salvaescaleras para desplazar mascotas, bienes o más de una persona a la vez, incluso si la carga es inferior al peso máximo de usuario. Mantenga a los niños y a las mascotas alejados del salvaescaleras.
5. Saque la llave después del uso para evitar un uso no autorizado.
6. Mantenga las extremidades y la ropa alejadas de las piezas móviles. Asegúrese de que la ropa ancha u holgada no quede atrapada entre la silla y la escalera o el riel.
7. Asegúrese de una posición segura durante el uso.

Asegúrese siempre de estar en una posición segura y estable. Siéntese lo más atrás posible en la silla y coloque los pies lo más cerca que usted pueda al centro del reposapiés. Utilice siempre el cinturón de seguridad y no se ponga nunca de pie en el salvaescaleras.

8. Actúe siempre con precaución. Concéntrese en el funcionamiento del salvaescaleras; si suelta la palanca operativa el salvaescaleras se parará. Para volver a poner el salvaescaleras en marcha, espere 3 segundos y pulse y aguante la palanca en la dirección que desea desplazarse hasta que llegue al rellano o el pasillo.
9. Compruebe que no haya daños. Antes del uso, compruebe que el salvaescaleras no esté dañado. No use el elevador si hay piezas defectuosas o faltantes (por ejemplo, tapas de los extremos de la rail deslizante)Avise a su proveedor sobre ruidos extraños, como chirridos y chasquidos. Para evitar accidentes, solo lo los técnicos cualificados pueden realizar las reparaciones y el mantenimiento preventivo.
10. El salvaescaleras no debe utilizarse en caso de incendio o como medio de escape durante un incendio.
11. Si el salvaescaleras no está equipado con un dispositivo de comunicación, le recomendamos que siempre tenga uno a mano.

Estructura

El cliente debe comprobar y garantizar la resistencia y la idoneidad general de la pared, escaleras, pasillos, pisos superiores, barandillas, zócalos, etc. que tienen que soportar o rodear la instalación, y por lo tanto acepta todas las responsabilidades correspondientes. Ni Handicare ni sus distribuidores autorizados asumen ninguna responsabilidad sobre la estabilidad de las estructuras que rodean y apoyan la instalación.

MANTENIMIENTO

Limpieza

Limpie el salvaescaleras regularmente con un paño húmedo; evite el uso excesivo de agua. Asegúrese de que el riel esté sin polvo ni suciedad. Limpie el riel regularmente con una aspiradora con un cepillo suave. Toda la suciedad en el riel puede quitarse fácilmente con un paño ligeramente húmedo. Bajo ninguna circunstancia debe usar productos de limpieza para limpiar el riel. Tampoco se puede aplicar un lubricante en el riel. Con el tiempo, las ruedas pueden dejar marcas en el riel.

Mantenimiento preventivo

Para garantizar una larga vida útil, el salvaescaleras no solo requiere una limpieza regular, sino también cierto mantenimiento preventivo.
Una persona cualificada tiene que revisar el salvaescaleras al menos una vez por año. Si el salvaescaleras tiene más de dos usuarios, recomendamos al menos dos revisiones por año.
Tenga una toma de corriente disponible para proporcionar iluminación local si es necesario durante la inspección y el mantenimiento. Mientras se utilice el salvaescaleras, debe haber una iluminación de al menos 50 lux en los puntos de llegada y salida. En la mayoría de las cajas de bombillas se indica el valor de lux de la bombilla.

GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

El fabricante garantiza que se repararán gratuitamente los defectos de fabricación y/o material de este salvaescaleras (excluyendo las baterías) que puedan aparecer hasta 36 meses después de la fecha de compra, siempre que se utilice de forma normal y de acuerdo con las instrucciones recomendadas de usuario, instalación y mantenimiento. Esta garantía no cubre daños causados por desgaste normal, sobrecarga o uso inapropiado y el reemplazo de pilas en el mando a distancia. Le recomendamos que un técnico cualificado de salvaescaleras la revise cada año.
En ningún caso, el fabricante puede aceptar responsabilidad por la muerte, lesiones personales, daños a la propiedad ni consecuencias y/o gastos incidentales e imprevistos como resultado del uso de su salvaescaleras. No está permitido realizar modificaciones al producto y hacerlo anulará la garantía. El fabricante no será responsable de los posibles daños como resultado de dichas modificaciones. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por daños o lesiones causados por el incumplimiento o cumplimiento inadecuado de las reglas e instrucciones de seguridad en este manual, o por la negligencia durante la instalación, el uso, el mantenimiento y la reparación de este salvaescaleras. Únicamente los proveedores o técnicos de instalación/revisión autorizados por el fabricante pueden realizar la instalación y revisión, de acuerdo con las normativas locales.
Los mandos a distancia montados en la pared funcionan a través de frecuencia infrarrojo; Handicare no asume ninguna responsabilidad por cualquier mal función en el caso improbable de que se produzca una interferencia con señales externas a este salvaescaleras.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tensión de alimentación	100-240 V~	Velocidad	0,15 m/s (máx.)
Frecuencia	50/60 Hz	Temperatura ambiente	0 - 40°C
Corriente	1.0 A	Humedad relativa	20 - 80%
Potencia	0-36 watt	Capacidad	10 recorridos por 24 horas
Fusibles	20 A		
Carga máx.(inclinación 30^{O}-45^{O})	140 kg	Ruido	56 dB
Carga máx.(inclinación 45^{O}-50^{O})	130 kg	Uso	interior
Carga máx.(deslizante)	120 kg		

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS NA

Tensión de alimentación	120 V~	Velocidad	max. 0.49 f/s
Frecuencia	60 Hz	Temperatura ambiente	32 - 104 °F
Corriente	0.83 A	Humedad relativa	20 - 80%
Potencia	20 watt	Capacidad	10 recorridos por 24 horas
Fusibles	20 A		
Carga máx.(inclinación 30^{O}-45^{O})	308 lbs	Ruido	56 dB
Carga máx.(inclinación 45^{O}-50^{O})	286 lbs	Uso	interior
Carga máx.(deslizante)	264 lbs		

La información proporcionada en este manual está basada en especificaciones generales respecto a la construcción, propiedades del material y métodos de trabajo que conocíamos en el momento de publicación; por este motivo pueden esperarse modificaciones y mejoras.

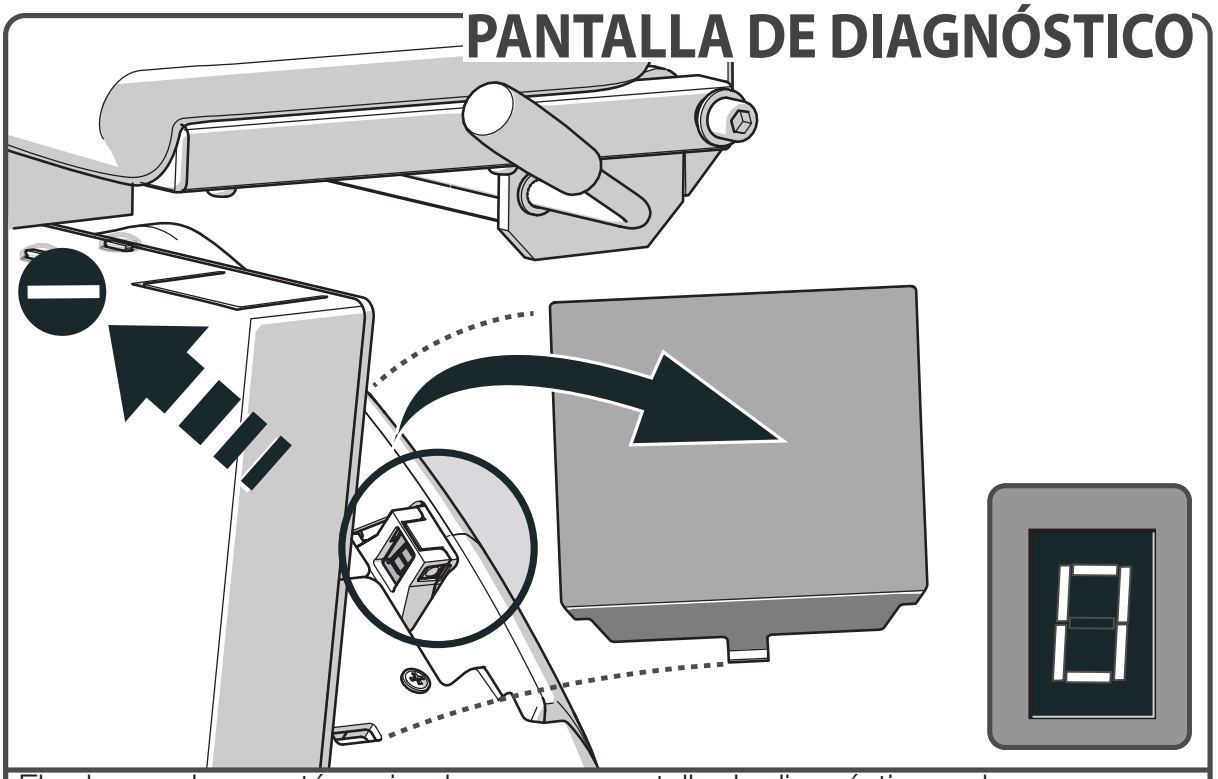
Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida y/o divulgada mediante impresión, fotocopiado, microfilm o en ninguna otra forma, sin la previa autorización por escrito del fabricante. Esto es aplicable también a los dibujos y diagramas. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en piezas, en cualquier momento, sin comunicarlo con anterioridad o directamente al cliente. El contenido de este manual también puede modificarse sin previo aviso. Este manual es válido para los modelos estándar del salvaescaleras. Por este motivo el fabricante no asume ninguna responsabilidad de cualquier daño causado por especificaciones que difieren de las del modelo estándar del salvaescaleras suministrado a usted. Para obtener información relativa a ajustes, mantenimiento o reparaciones no incluidos en este manual, póngase en contacto con el departamento técnico del proveedor.
Este manual ha sido redactado con las mejores intenciones y el mayor cuidado posible, pero el fabricante no puede aceptar ninguna responsabilidad por posibles errores en este manual o por las consecuencias derivadas de los mismos.
El manual en holandés es el idioma original.

ES

LOCALIZACIÓN DE DEFECTOS

PANTALLA DE DIAGNÓSTICO ____ ***página 130***
LLAVE ____ ***página 131***
PARADA DE EMERGENCIA ____ ***página 131***
APOYABRAZOS ____ ***página 132***
BLOQUEO DE SILLA ____ ***página 132***
BATERÍAS ____ ***página 133***
ALIMENTACIÓN ____ ***página 133***
OBSTÁCULO ____ ***página 134***
TENSIÓN DE BATERÍA ____ ***página 134***

PANTALLA DE DIAGNÓSTICO



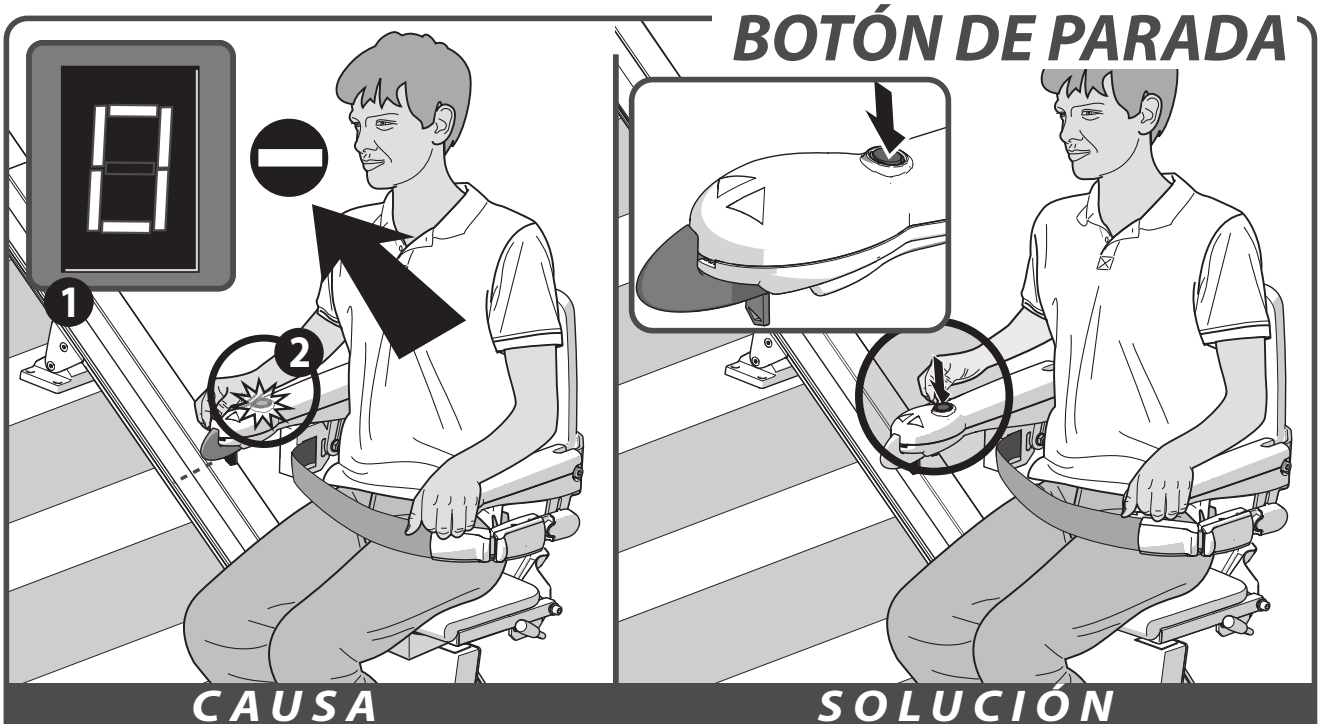
El salvaescaleras está equipado con una pantalla de diagnóstico en la que aparece un código para ayudar a diagnosticar fallos. Consulte el ANEXO {***CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO***} para una explicación de los códigos de diagnóstico. Mencione estos códigos al telefonista de Atención al Cliente cuando les llame sobre un fallo.

LLAVE



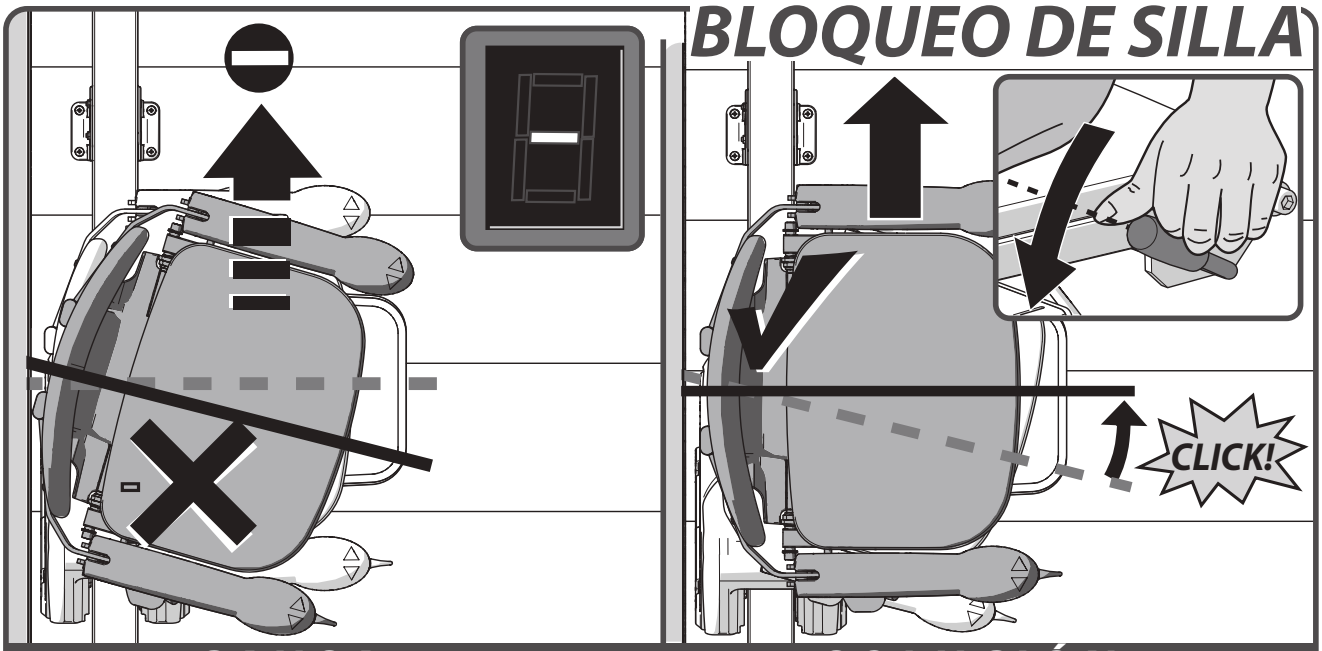
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**0**".
Causa: El interruptor de llave está en la posición OFF.
Solución: Gire el interruptor de llave una cuarta vuelta hacia la derecha.

BOTÓN DE PARADA



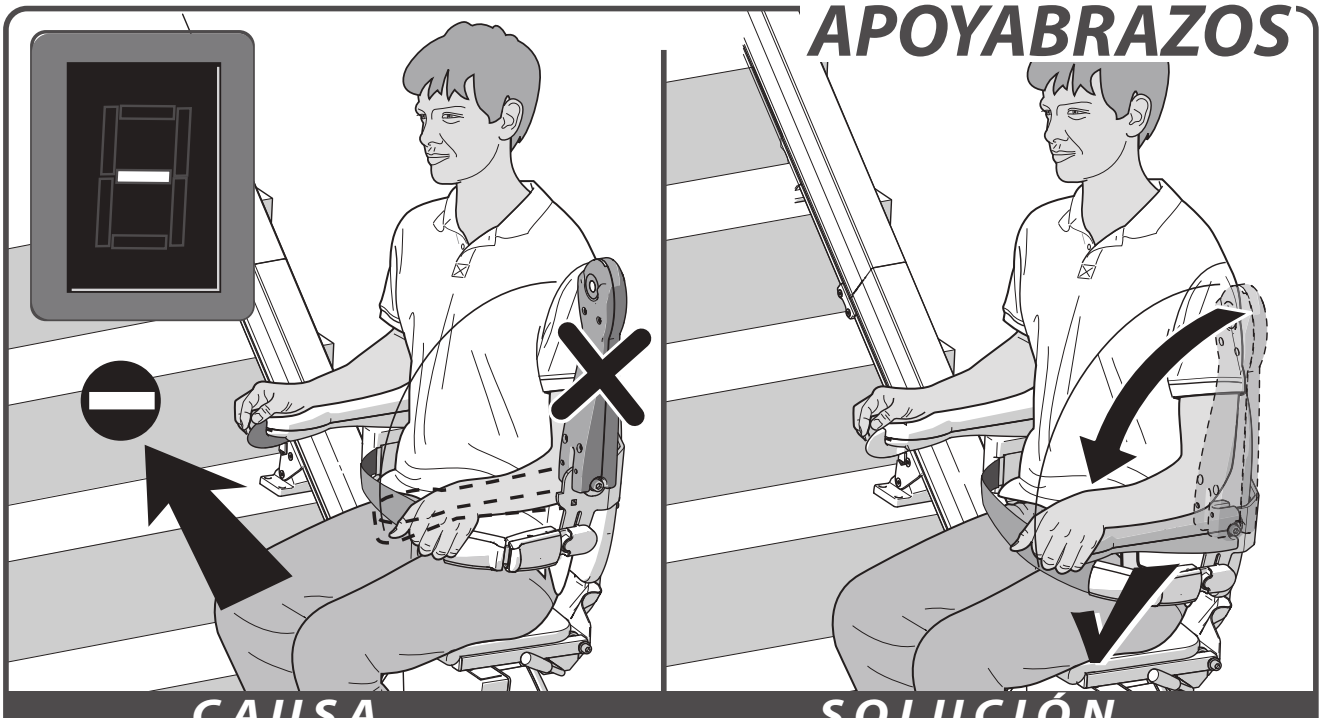
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones, la pantalla muestra un "**0**" [1] y el botón de parada está encendida [2].
Causa: Se ha apretado el botón de parada.
Solución: Pulse una vez la parada.

BLOQUEO DE SILLA



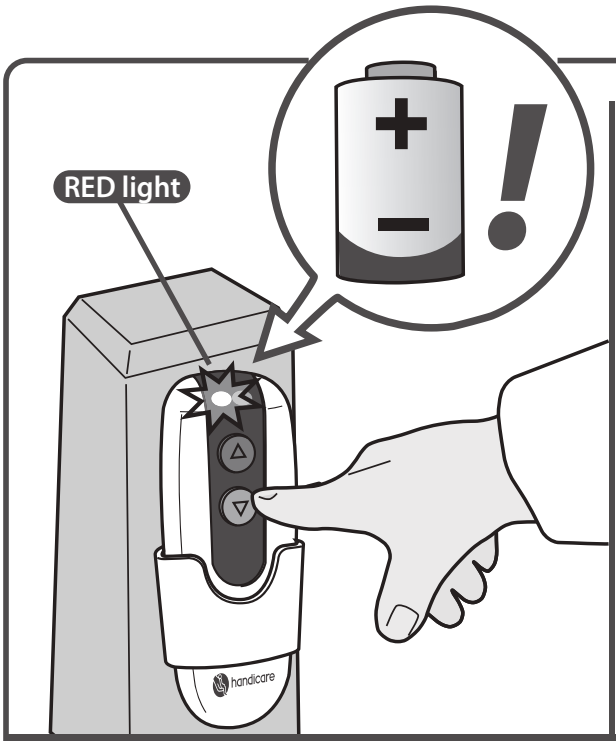
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**-**".
Causa: La silla no está bloqueada y está en una posición girada.
Solución: Gire la silla por medio de la palanca a la izquierda o derecha del asiento.

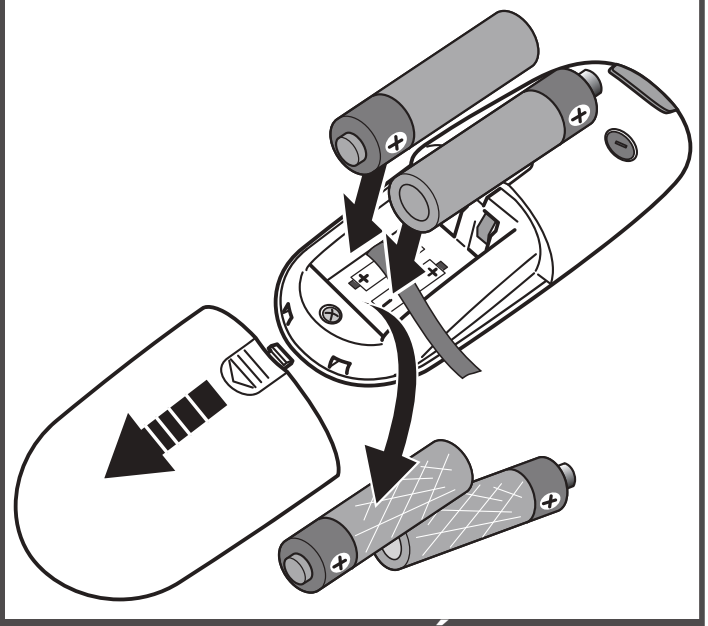
APOYABRAZOS



Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y la pantalla muestra un "**-**". **Causa:** Un apoyabrazos no se ha bajado. **Solución:** Baje el apoyabrazos completamente hacia abajo.

BATERÍAS





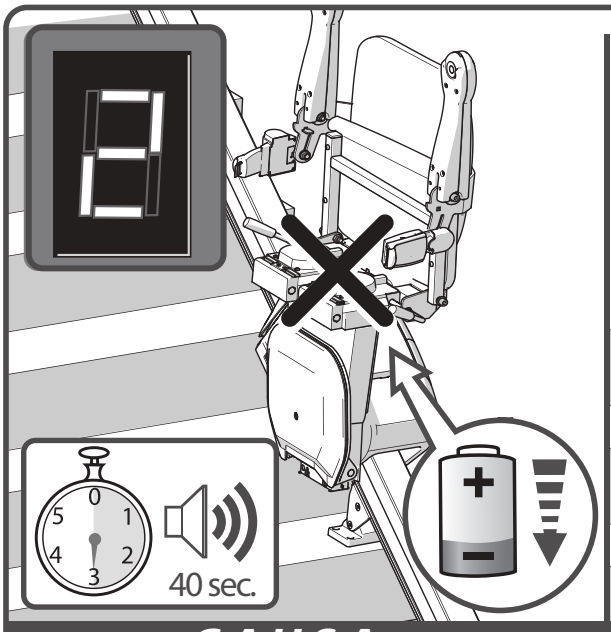
CAUSA **SOLUCIÓN**

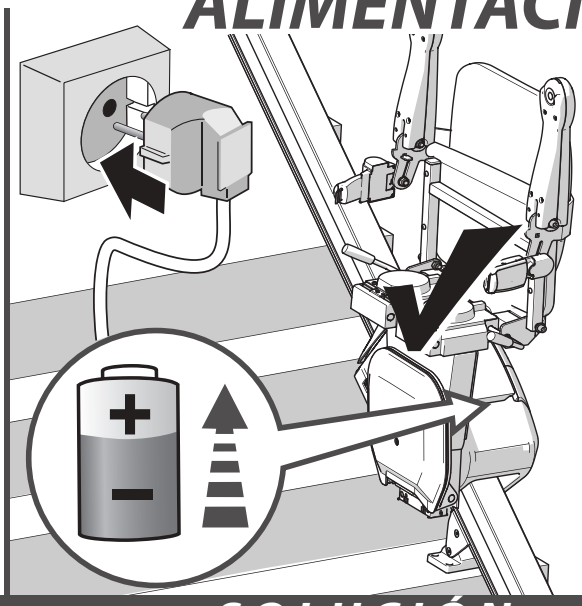
Problema: El salvaescaleras no se mueve en ambas direcciones y el LED en el control remoto se enciende roja al accionarlo.

Causa: Las pilas en el mando a distancia están vacías.

Solución: Cambie las pilas del mando a distancia.

ALIMENTACIÓN





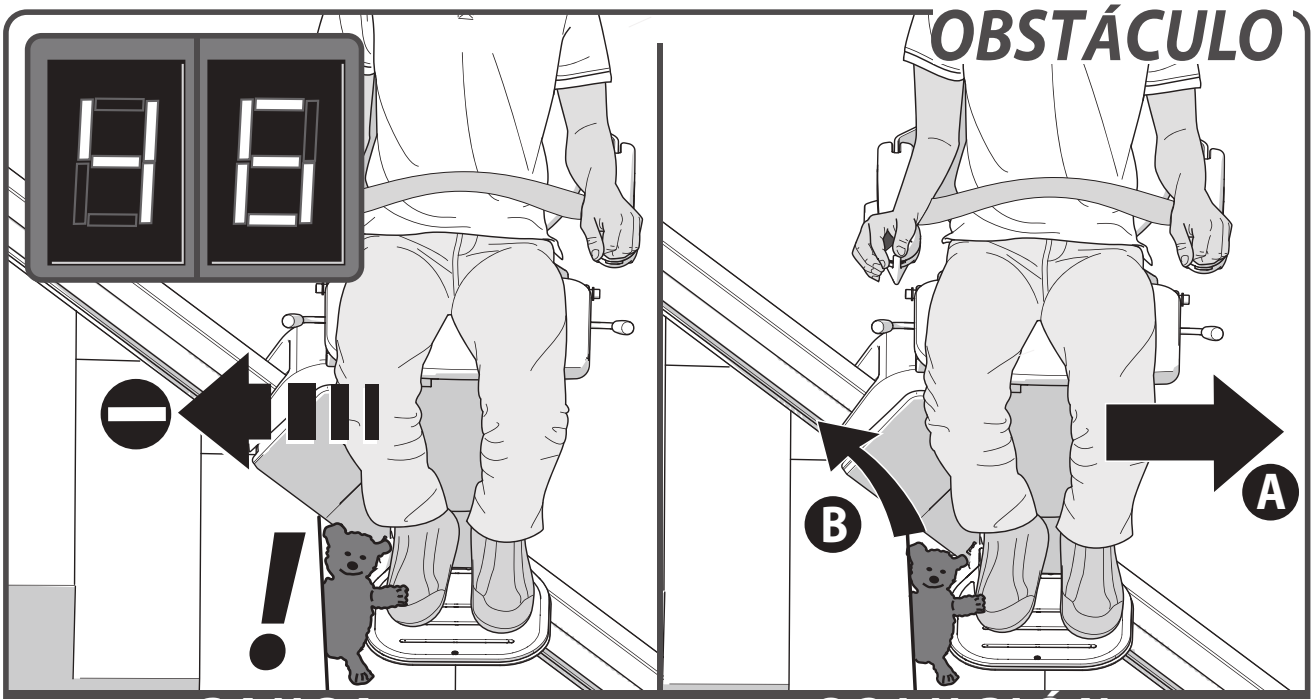
CAUSA **SOLUCIÓN**

Problema: el salvaescaleras dará un pitido durante 40 segundos y la pantalla muestra un "**2**".

Causa: Las baterías del salvaescaleras no se cargan, eventualmente el enchufe no está en la toma de corriente.

Solución: ponga el enchufe en la toma de corriente.

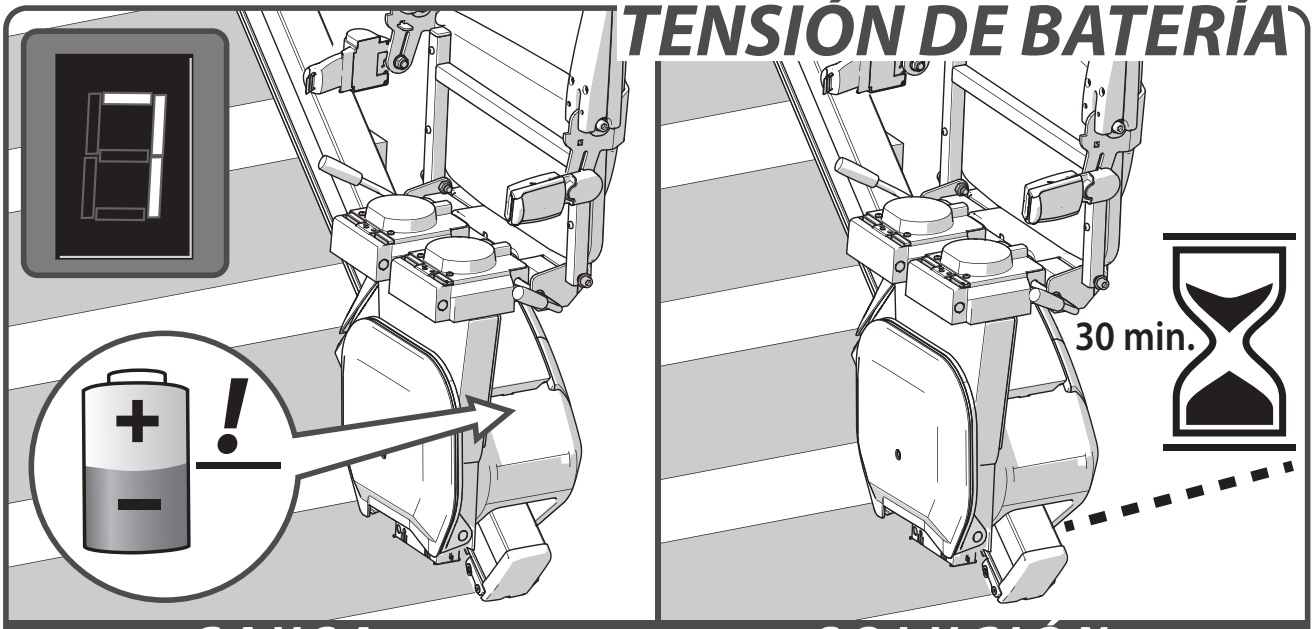
OBSTÁCULO



CAUSA SOLUCIÓN

Problema: El salvaescaleras solo se mueve en una direcciónу la pantalla muestra un "**4/6**".
Causa: Hay un obstáculo entre el salvaescaleras y la escalera.
Solución: Mueva el salvaescaleras en dirección contraria{A} y saque el obstáculo{B}.

TENSIÓN DE BATERÍA



CAUSA SOLUCIÓN

Problema: la pantalla muestra un "**7**".
Causa: El voltaje de la batería es demasiado baja para viajar con el salvaescaleras.
Solución: Espere durante unos 30 minutos antes de hacer un nuevo viaje.

ANNEXO

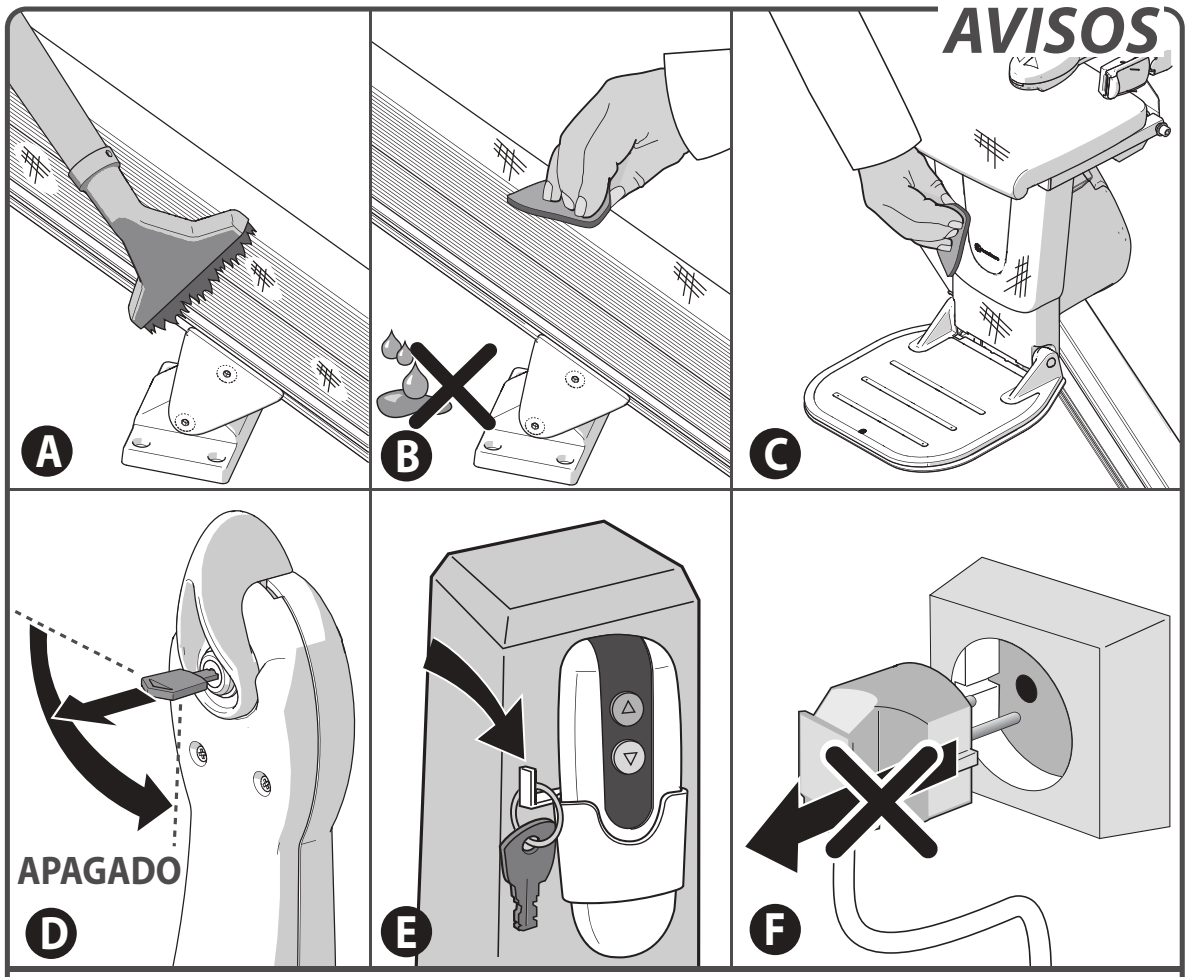
ES

AVISOS _____ ***página 135***

OPERACIÓN DE EMERGENCIA _____ ***página 136***

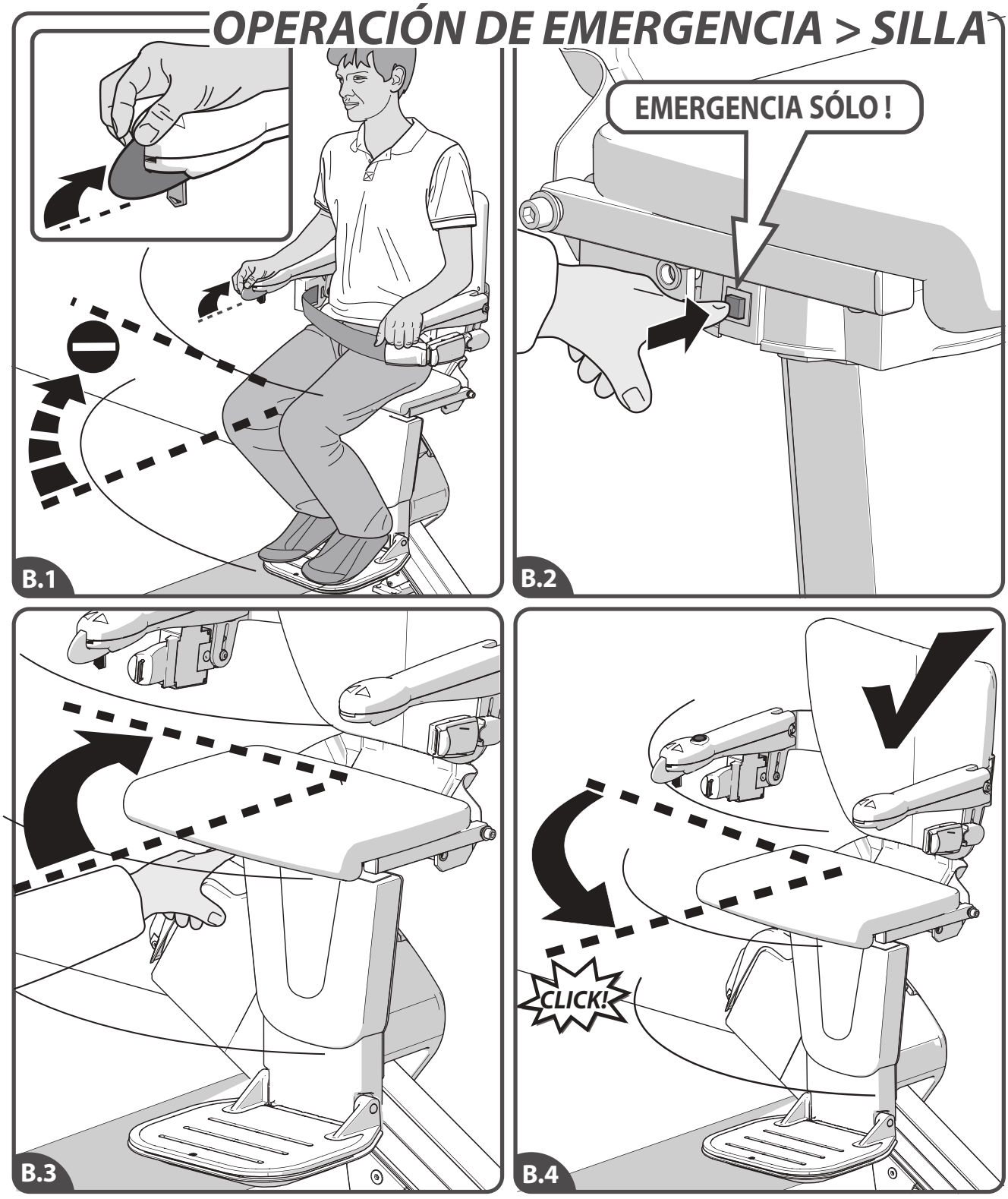
CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO _____ ***página 138***

AVISOS



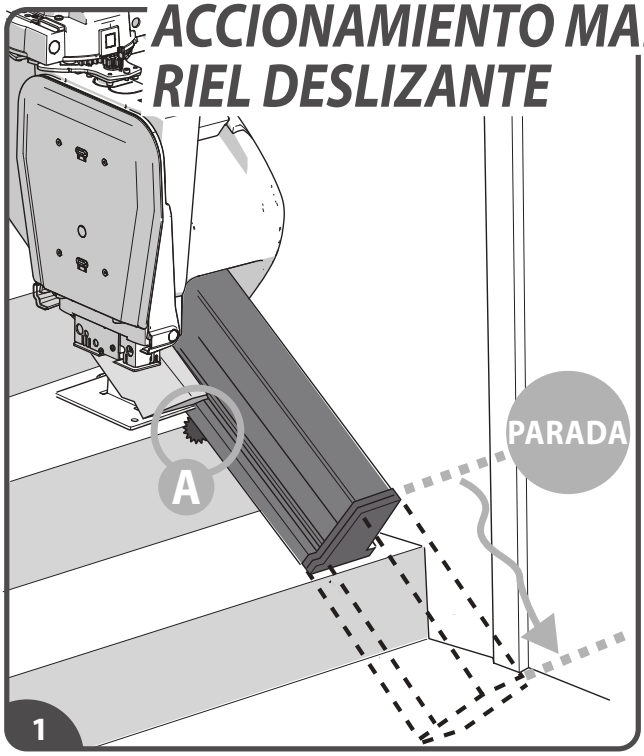
[A]Limpie el riel regularmente con una aspiradora con un cepillo suave.
[B]Toda la suciedad en el riel puede quitarse fácilmente con un paño ligeramente húmedo. Bajo ninguna circunstancia debe usar productos de limpieza para limpiar el riel.
[C]Limpie el salvaescaleras regularmente con un paño húmedo.
[D]Saque la llave del contacto cuando salga del salvaescaleras.
[E]Las llaves: se recomienda que sean almacenadas cerca de la silla elevadora colgando una llave en el soporte de pared del dispositivo.
[F]No saque nunca el enchufe del salvaescaleras de la toma de corriente.

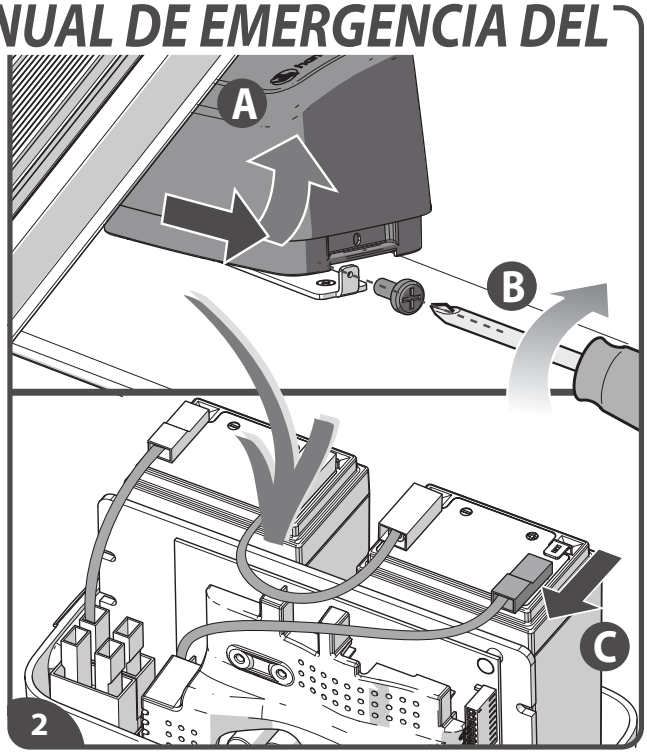
OPERACIÓN DE EMERGENCIA > SILLA

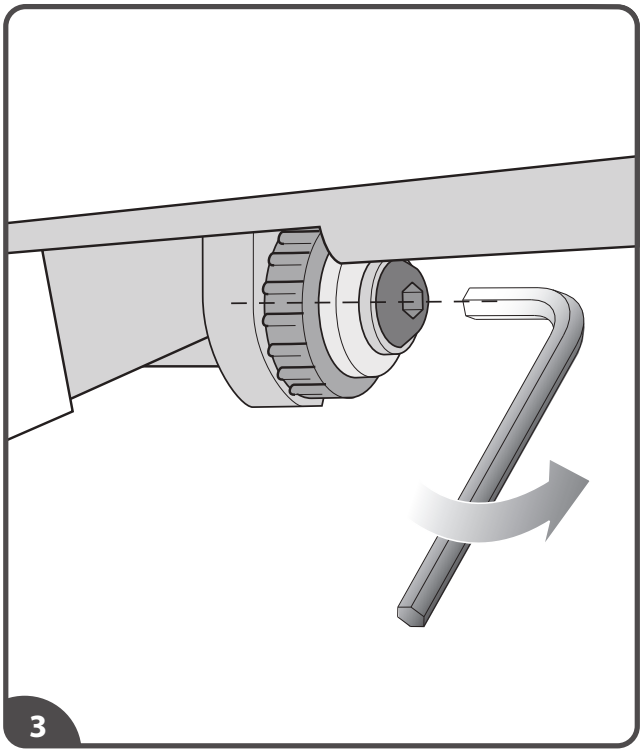


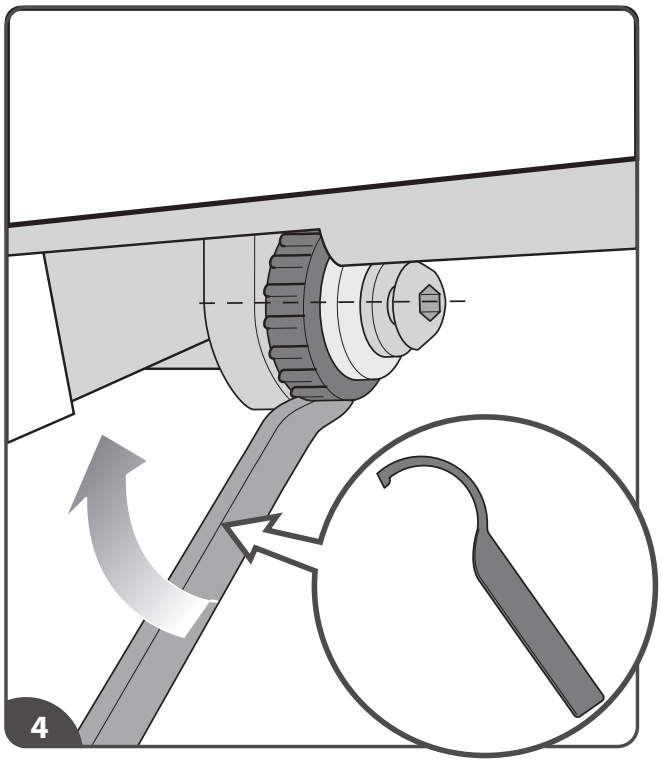
[B.1]Si el giro automático no funciona, puede girar la silla manualmente. Hágalo solo en caso de emergencia. [B.2]Pulse el botón de liberación. [B.3]Gire la silla a mano. [B.4]Vuelva a colocar la silla en la posición inicial. Haga esto antes de volver a utilizar el salvaescaleras.

ACCIONAMIENTO MANUAL DE EMERGENCIA DEL RIEL DESLIZANTE









El riel deslizante también está equipado con un accionamiento manual de emergencia situado en la parte inferior del riel. Este dispositivo permite a una persona capacitada mover manualmente el riel utilizando la llave especial incluida.
[1] El accionamiento manual del riel deslizante está situado en la parte inferior del riel (A).
[2] Desconecte la batería para eliminar toda la corriente de la caja de la batería.
[3] Para mover el riel deslizante manualmente, primero debe aflojar el perno de sujeción.
[4] Use la llave incluida tal como se indica en la Figura 4 para mover el riel deslizante.

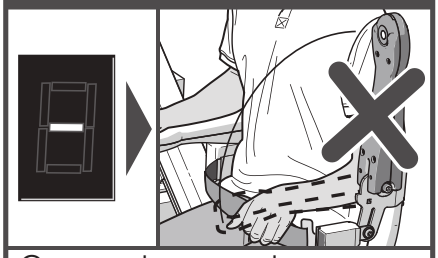
ES

Si la acción mencionada no ayuda, llame Handicare.

CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO

Anote el código de diagnóstico cuando se llama a Handicare en busca de ayuda.

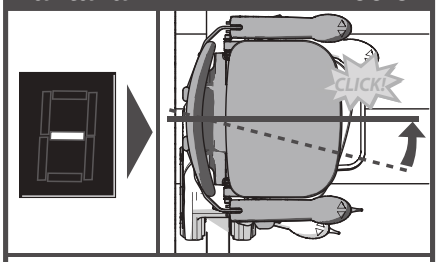
Pantalla **Acción**



Cargando pero el salvaescaleras no funciona.

FALLA

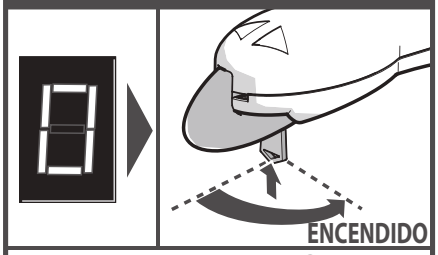
Pantalla **Acción**



Silla en posición giratoria

FALLA

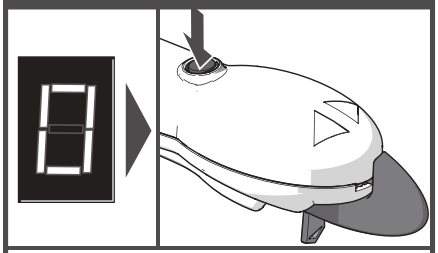
Pantalla **Acción**



LLave en posicion OFF.

FALLA

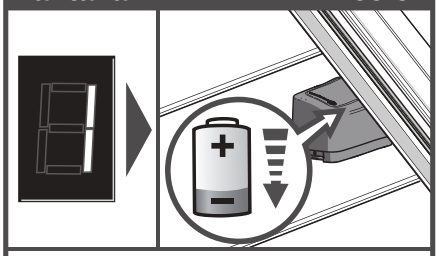
Pantalla **Acción**



El botón de parada activado.

FALLA

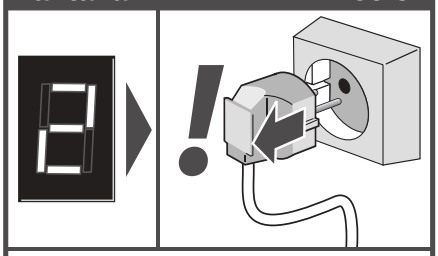
Pantalla **Acción**



Necesita cargarse

FALLA

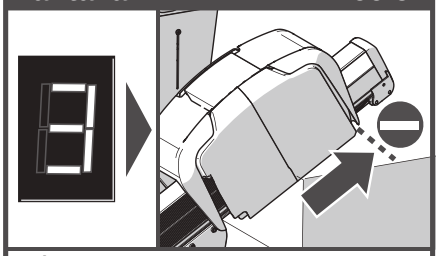
Pantalla **Acción**



Fuera del cargador

FALLA

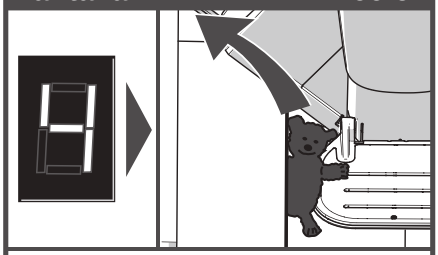
Pantalla **Acción**



Límite de riel superior activado

FALLA

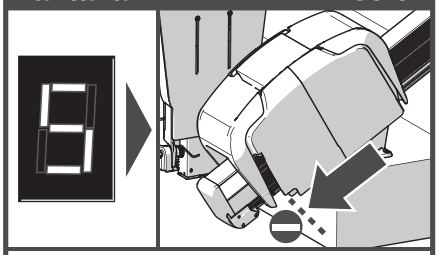
Pantalla **Acción**



Borde de seguridad superior activado

FALLA

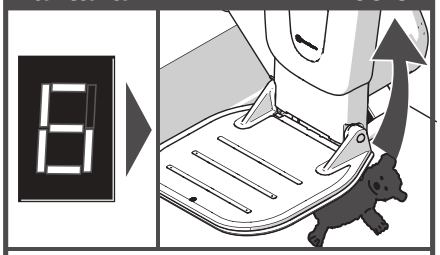
Pantalla **Acción**



Límite de riel inferior activado

FALLA

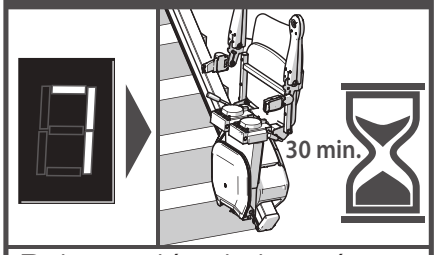
Pantalla **Acción**

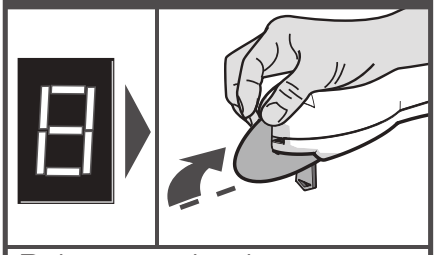


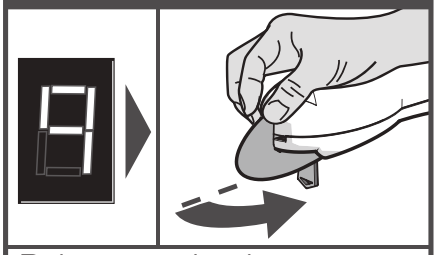
Borde de seguridad inferior activado

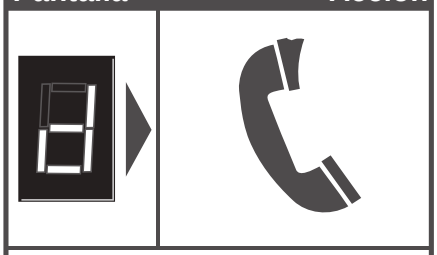
FALLA

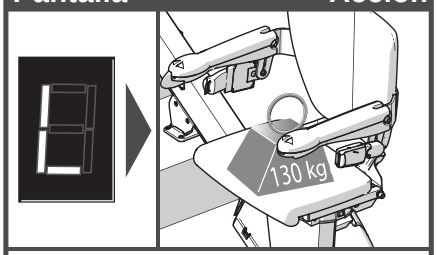
ES

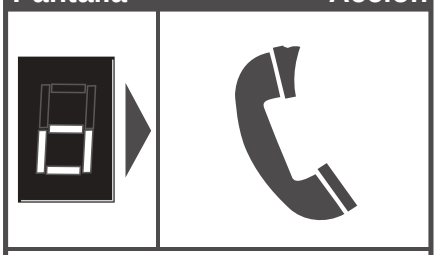
Pantalla	Acción
	Baja tensión de batería
FALLA	

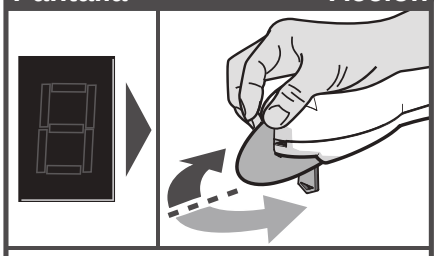
Pantalla	Acción
	Palanca activado: - el salvaescaleras hacia arriba

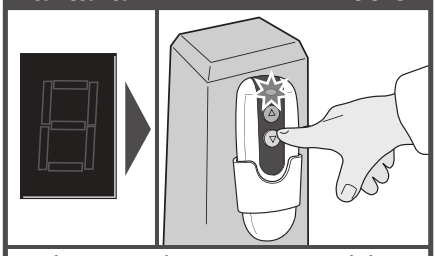
Pantalla	Acción
	Palanca activado: - el salvaescaleras hacia abajo

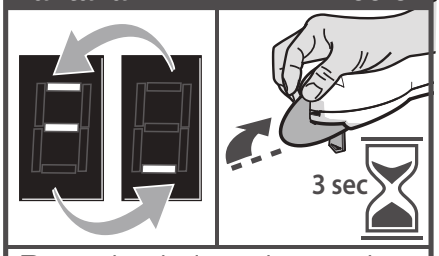
Pantalla	Acción
	El relé de energía principal no está abierto
FALLA	

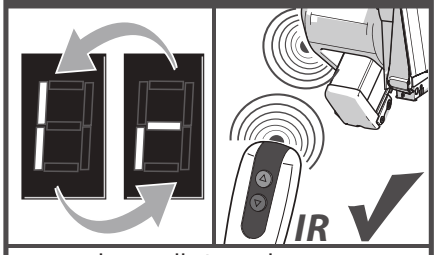
Pantalla	Acción
	Problemas motores [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]
FALLA	

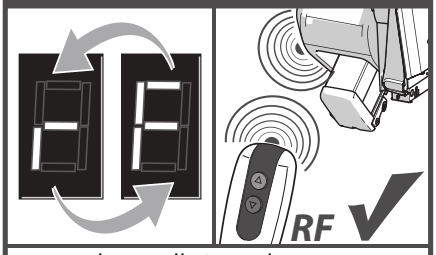
Pantalla	Acción
	La placa de control principal tiene un problema de memoria
FALLA	

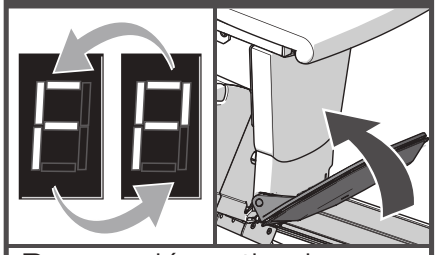
Pantalla	Acción
	salvaescalera en stand-by y/o apagado
FALLA	

Pantalla	Acción
	salvaescalera en stand-by y/o apagado
FALLA	

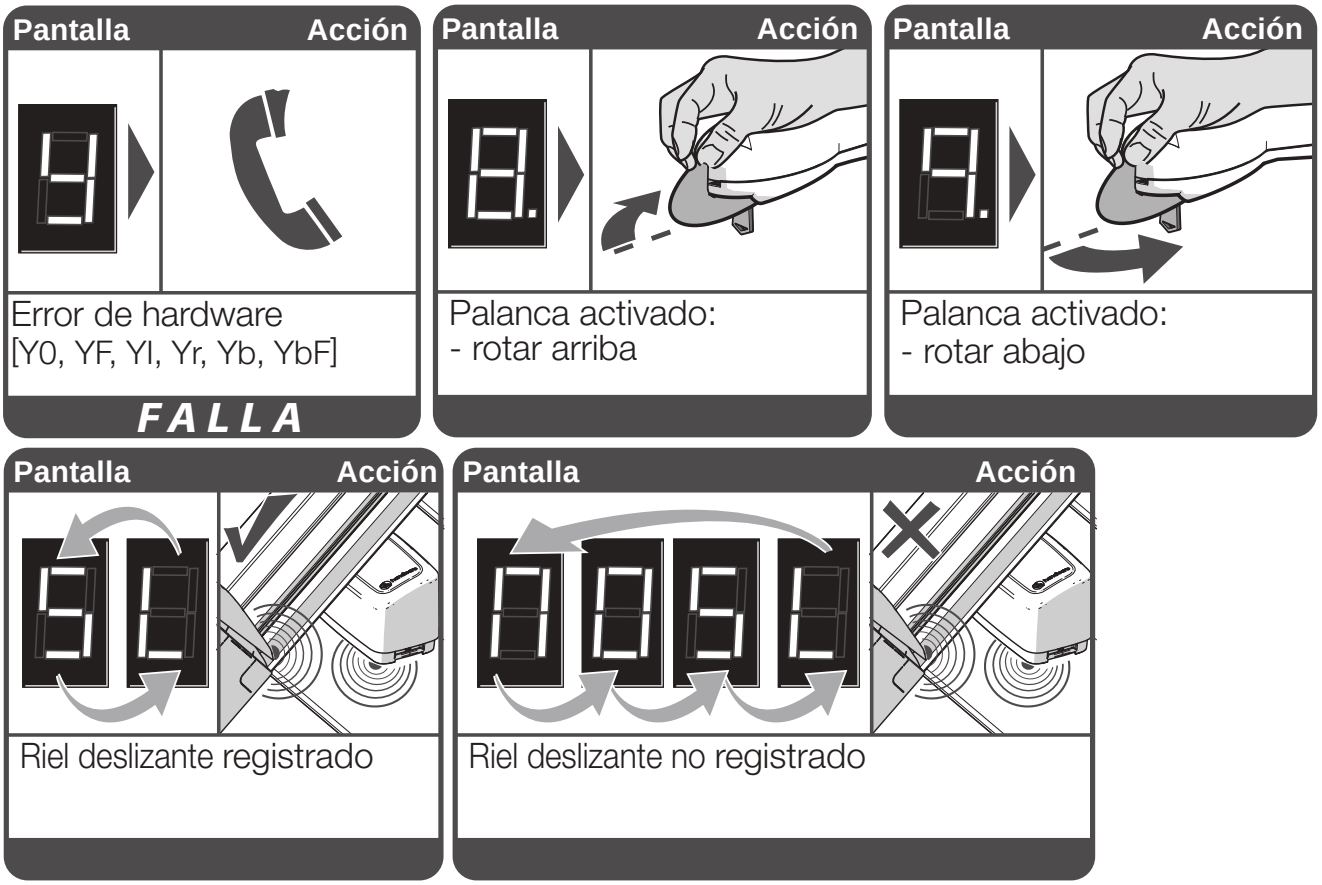
Pantalla	Acción
	Retardo de la palanca de mando: salvaescaleras del autocomprobación
FALLA	

Pantalla	Acción
	mando a distancia infrarrojo registrado

Pantalla	Acción
	mando a distancia radiofrecuencia registrado

Pantalla	Acción
	Reposapiés activado

ES



La configuración del salvaescaleras de Handicare, y en particular pero no exclusivamente los componentes del mismo, como el sistema de rieles, la estructura del salvaescaleras, los elementos de fijación, todas las piezas giratorias y móviles y el motor, están basados en los conocimientos y experiencia de Handicare. Los trabajos en esa configuración o en una o más de sus componentes, solo pueden ser realizados por (empleados de) los distribuidores certificados por Handicare para llevar a cabo estos trabajos de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por Handicare. Solo esos empleados están capacitados para ello; solo esos empleados calificados pueden garantizar la seguridad que ofrecen los salvaescaleras de Handicare franco fábrica. Los distribuidores de salvaescaleras de segunda mano de Handicare que no sean los distribuidores certificados por Handicare no están calificados para realizar este trabajo. Por ejemplo, para instalar un riel distinto del riel original de Handicare en el hogar de un usuario.

Esto es importante, porque cuando se trabaja en un salvaescaleras de Handicare o cuando un salvaescaleras de Handicare usado es reinstalado utilizando otros componentes, como un riel diferente, por cualquier persona que no sea uno de esos empleados cualificados, la garantía de Handicare y el marcado CE relativo al salvaescaleras en cuestión quedarán inmediatamente anulados.

La expiración de la marca CE significa que el salvaescaleras en cuestión ya no cumple con la normativa europea. Como resultado de esta expiración, Handicare no es responsable/no se hace responsable de las posibles consecuencias de un fallo del salvaescaleras respectivo. Además, el mantenimiento del salvaescaleras de Handicare solo puede realizarse con piezas de repuesto originales aprobadas por Handicare.

Esto es importante porque si se utilizan otras piezas, como un riel diferente, que las piezas de repuesto originales aprobadas por Handicare, la garantía de Handicare y la marca CE del salvaescaleras en cuestión quedarán inmediatamente anulados.

CONTENUTO

MANUALE PER L'USO ***141***

OPZIONI ***150***

INFORMAZIONI IMPORTANTI ***154***

RILEVAMENTO GUASTI ***158***

APPENDICE ***163***
A. Promemoria *163*
B. Funzionamento di emergenza *164*
C. Codici di diagnostica *166*

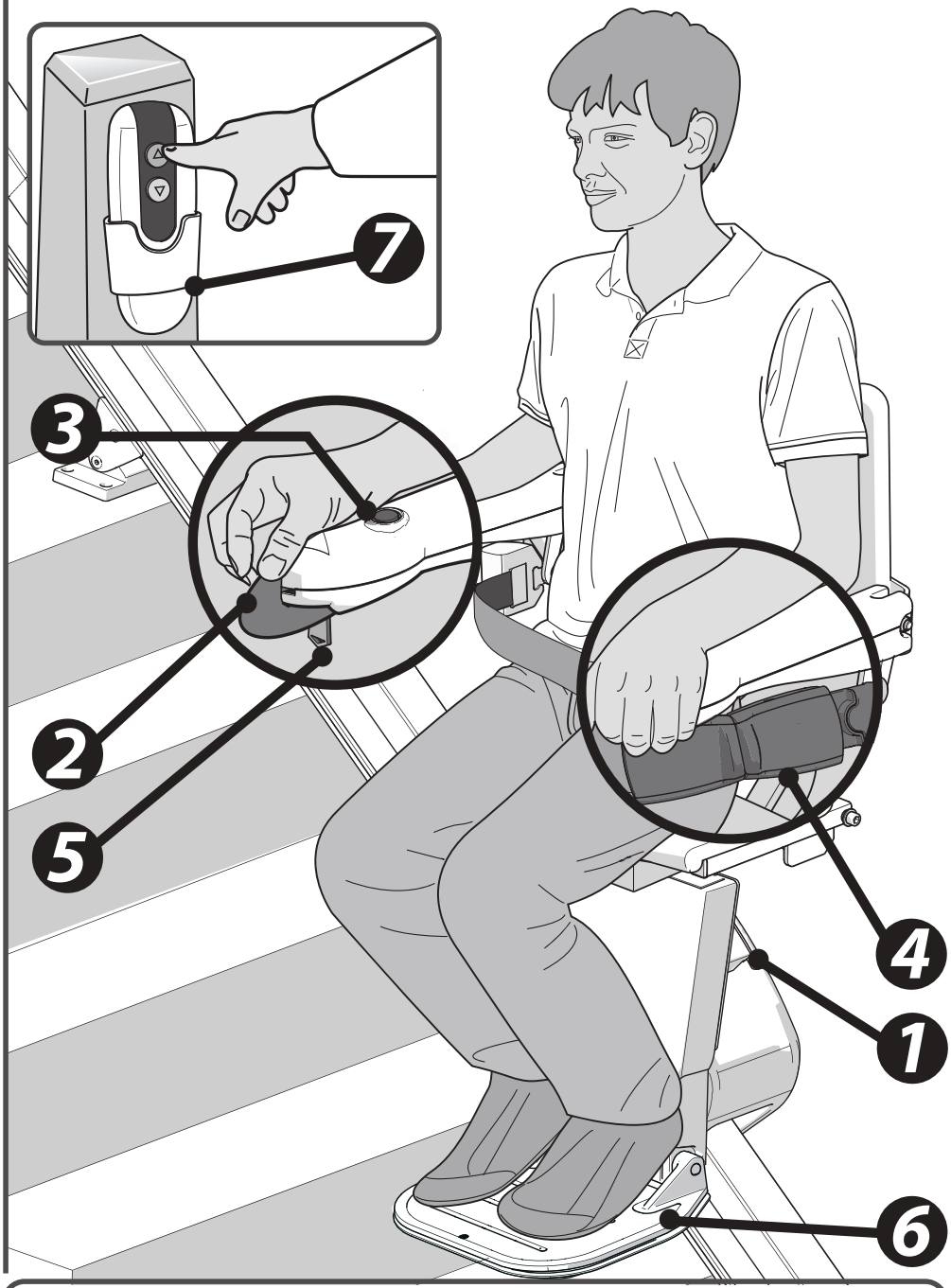
INDICE

IT

Grazie per avere scelto un montascale Handicare.
Questo manuale dedicato ai montascale modelli HANDICARE 1100 contiene indicazioni relative alle caratteristiche standard e alle estensioni opzionali.

Make everyday life easier....

SEDILE STYLE

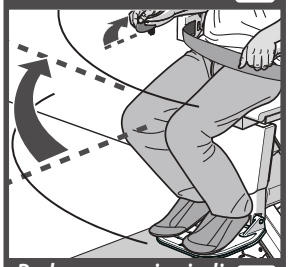


L'illustrazione qui sopra mostra i componenti attraverso i quali l'utente può controllare il sedile STYLE. Per aumentare la comodità e la facilità di utilizzo, è possibile dotare il modello STYLE dei seguenti optional: sedile girevole automatico, pedana poggiapiedi automatica, il guida ribaltabile e il guida scorrevole.

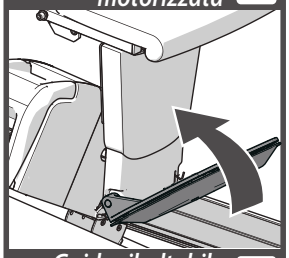
[1]Display
[2]Joystick
[3]Pulsante di arresto
[4]Cintura di sicurezza
[5]Interruttore a chiave
[6]Pedana poggiapiedi
[7]Telecomando

OPZIONI

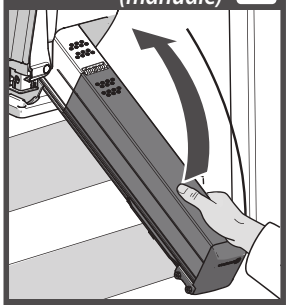
Rotazione motorizzata



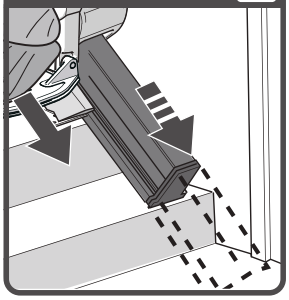
Pedana poggiapiedi motorizzata



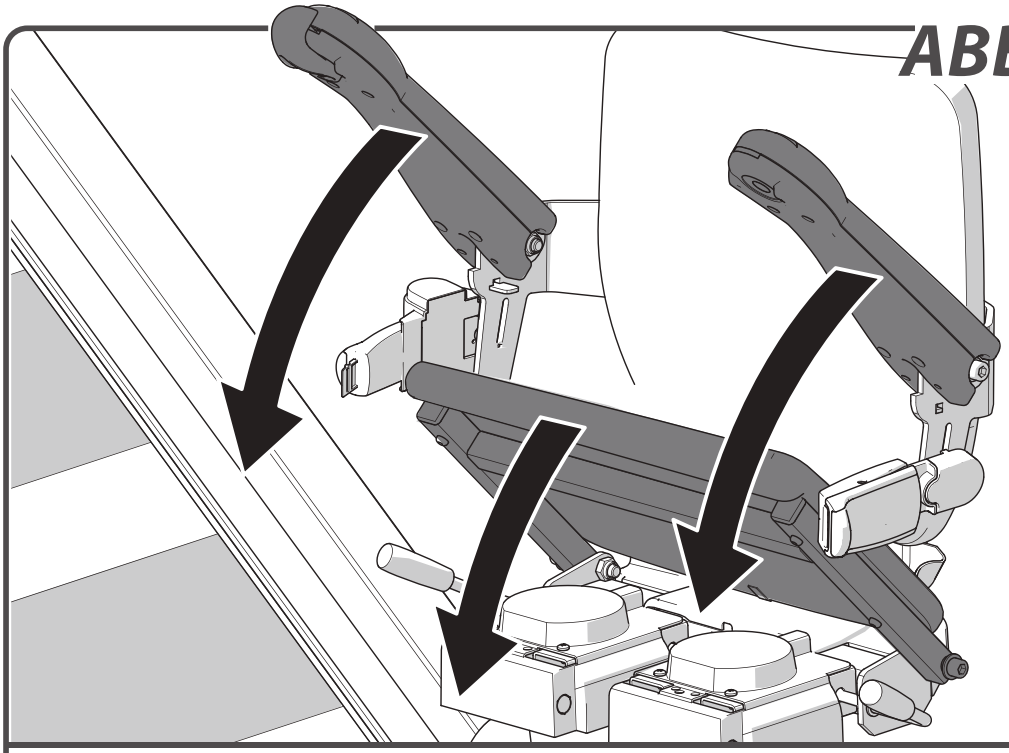
Guida ribaltabile (manuale)



Guida scorrevole

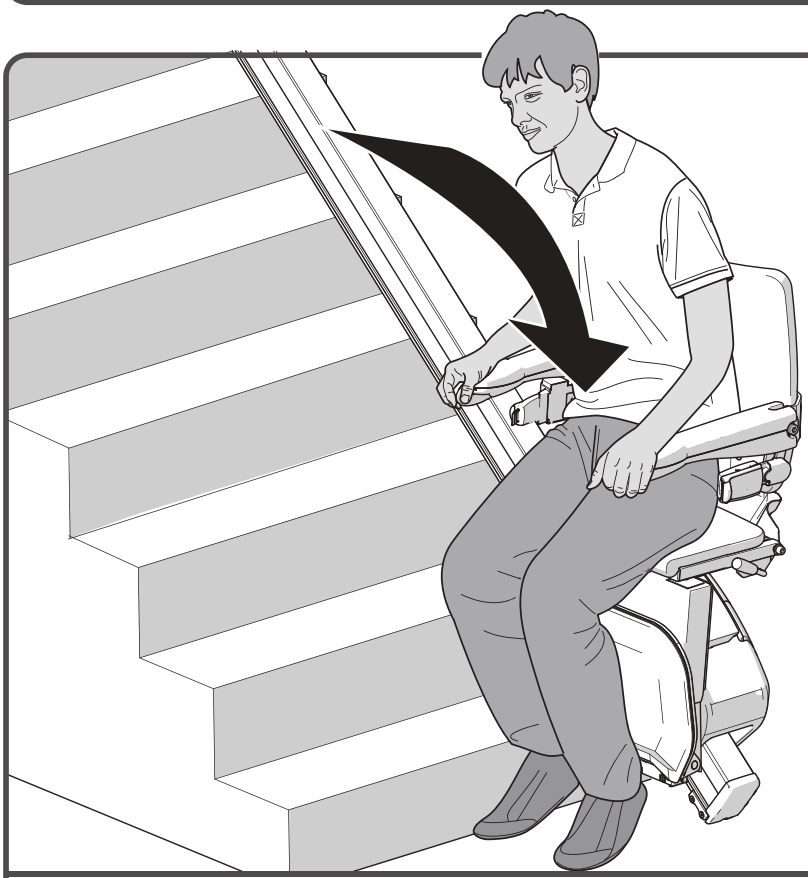


ABBASSARE



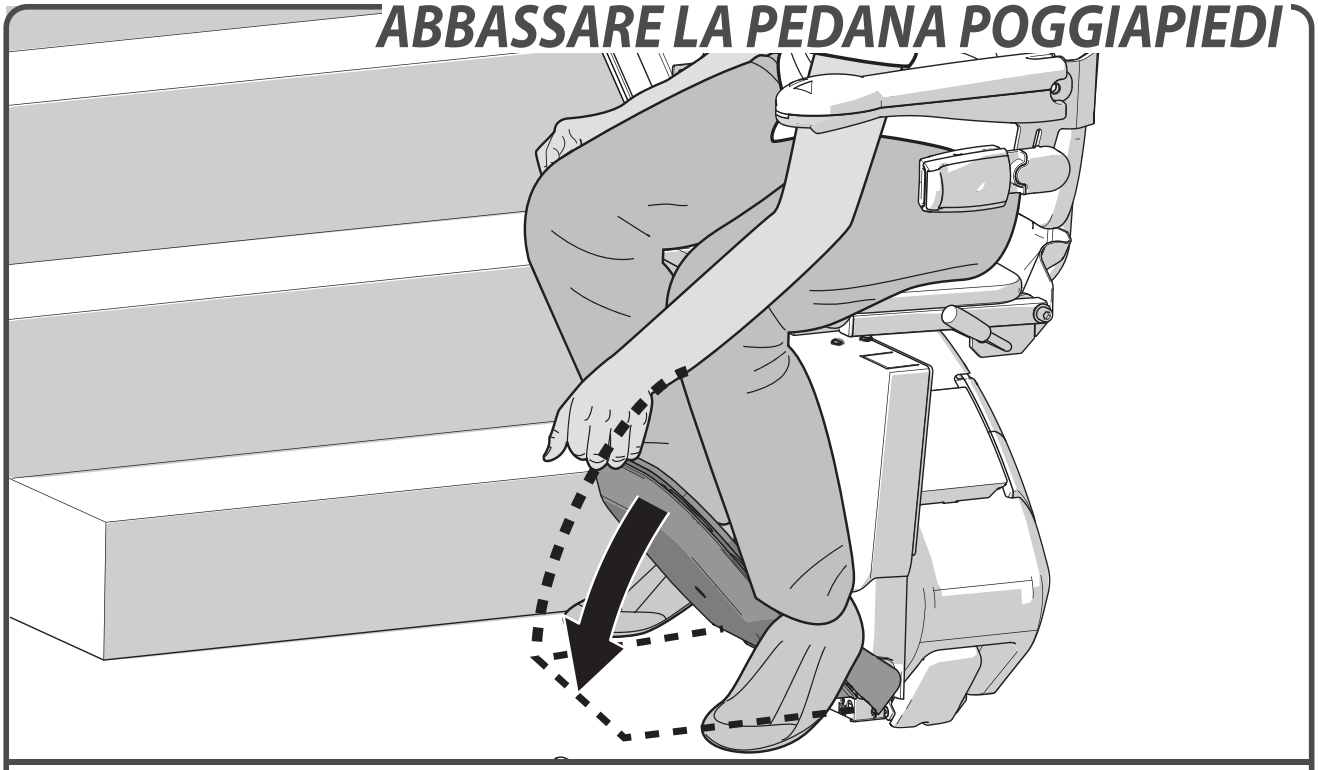
Abbassare i braccioli e la seduta.

SEDERSI



Accomodarsi sul sedile.

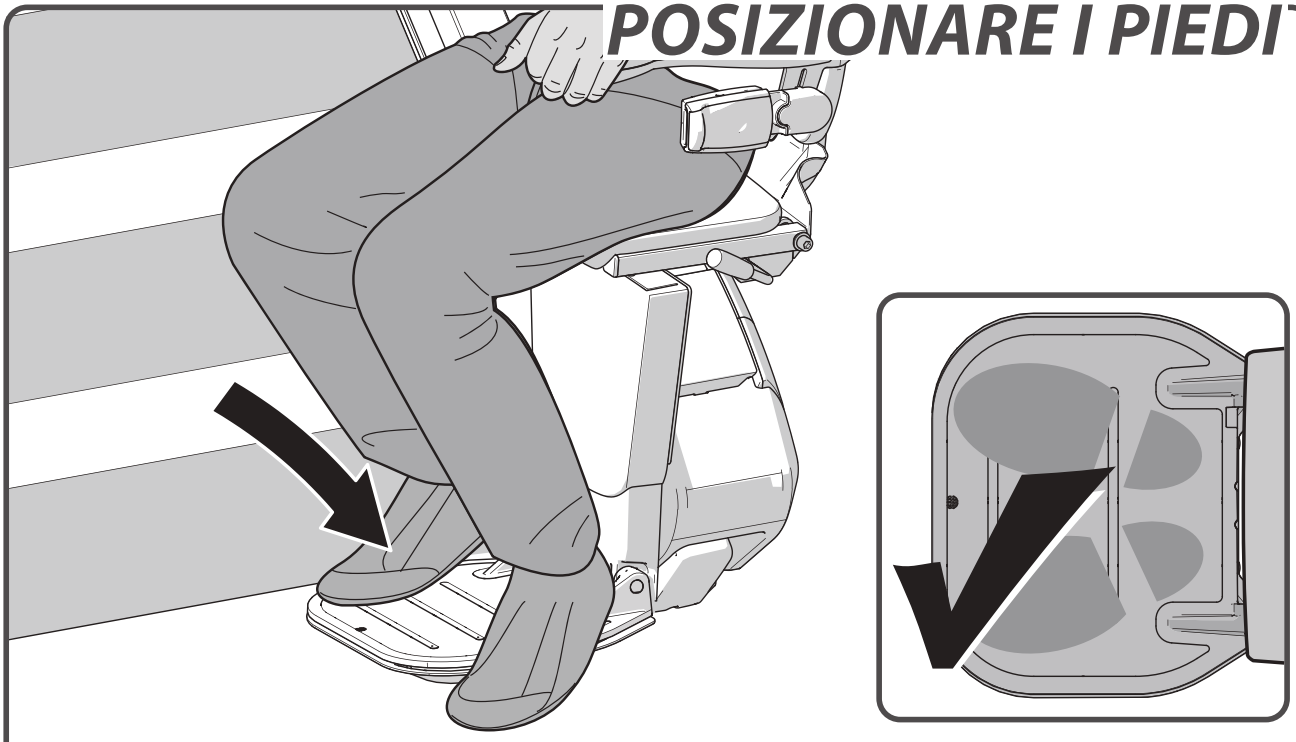
ABBASSARE LA PEDANA POGGIAPIEDI



Aprire la pedana poggiapiedi.

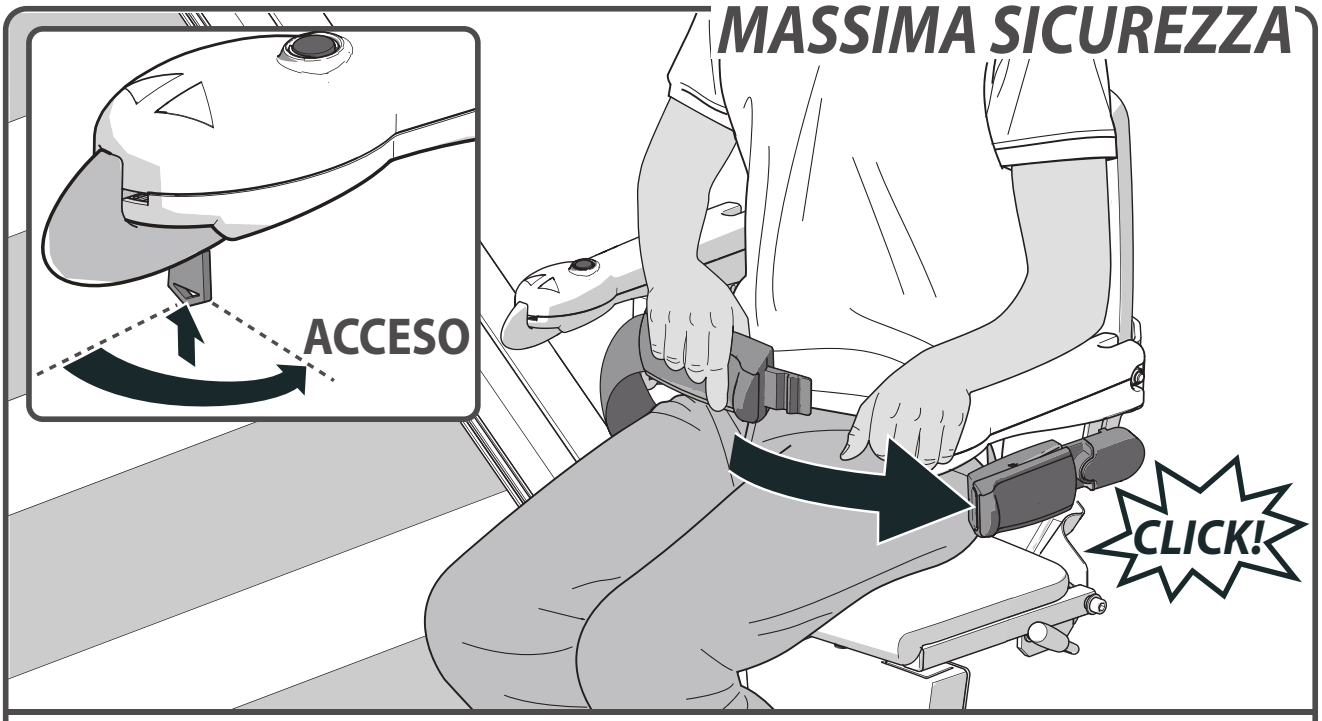
Pagina 151 > PEDANA POGGIAPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE

POSIZIONARE I PIEDI



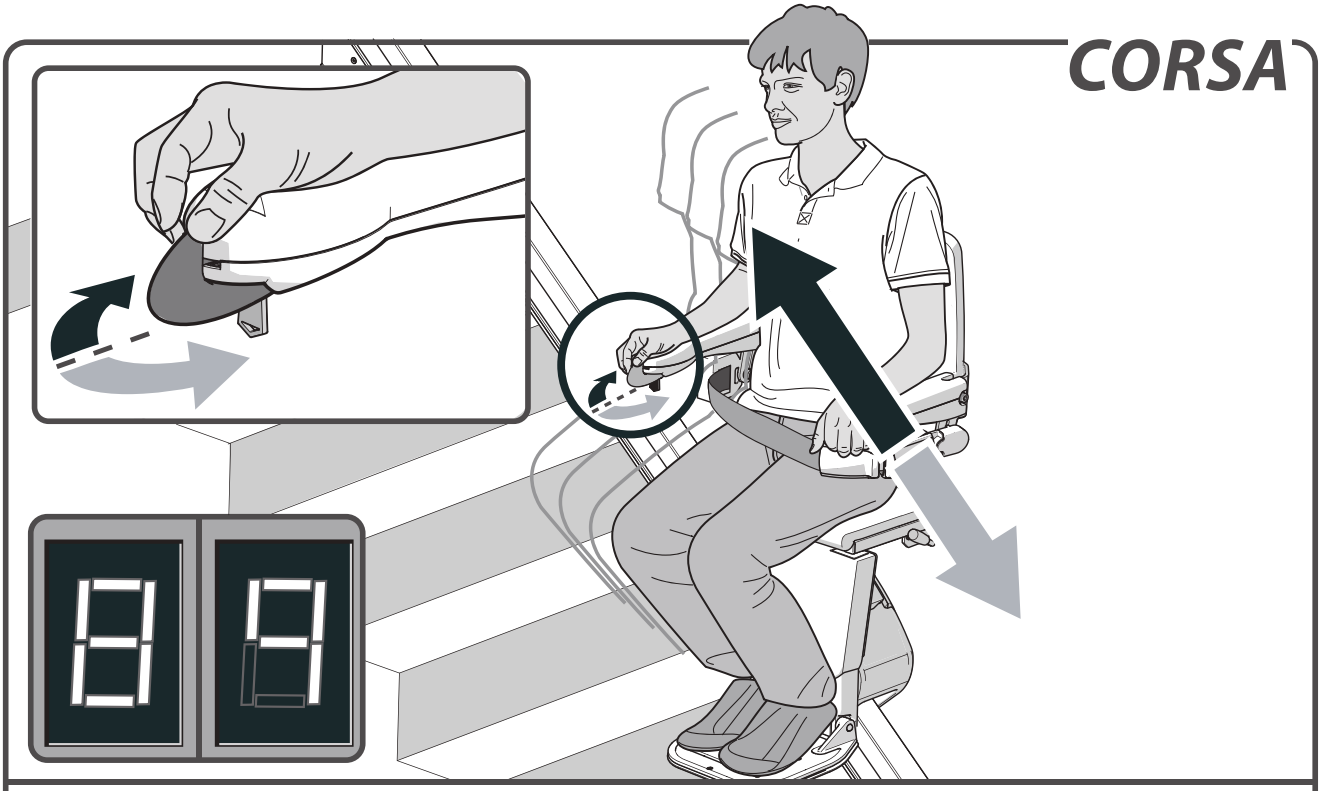
Posizionare i piedi sulla pedana poggiapiedi. Assicurarsi che i piedi non fuoriescano dai bordi della pedana.

MASSIMA SICUREZZA



Allacciare la cintura di sicurezza e collegando i due elementi con un gesto deciso. Inserire la chiave nel contatto e ruotarla effettuando un quarto di giro verso destra. Verificare che la sedia si trovi in posizione di blocco.

CORSA

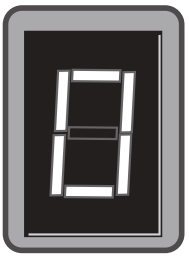


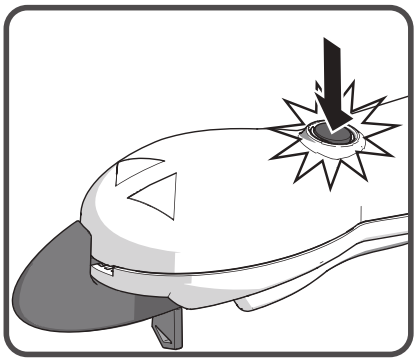
Spostare il joystick nella direzione desiderata. Il display mostra un “**8/9**”, il servo-scala partirà lentamente.

IT

PULSANTE DI ARRESTO

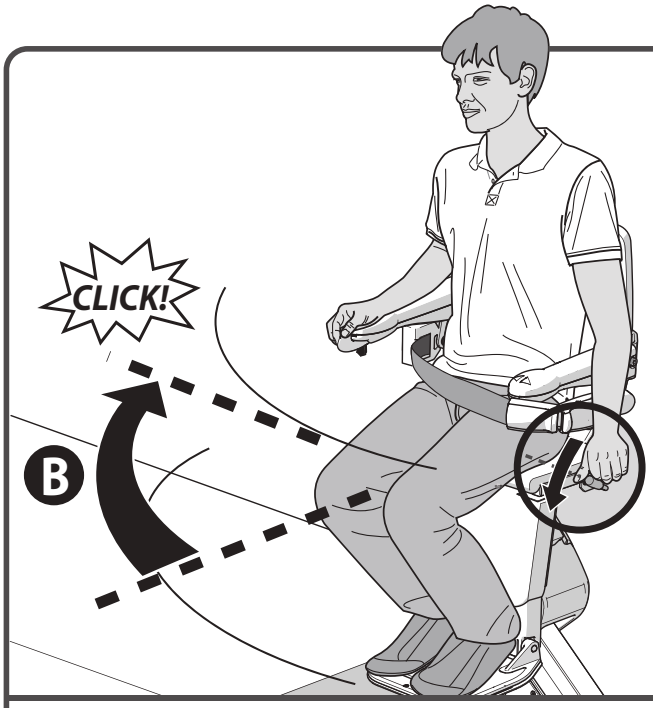


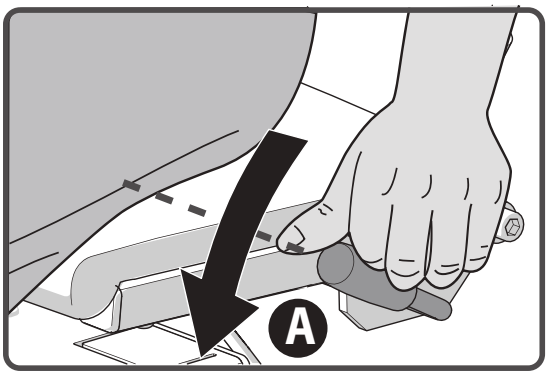




Se necessario, premere il pulsante di arresto una sola volta. Il montascale si fermerà immediatamente. Per disattivare il pulsante di arresto, premere nuovamente il pulsante di arresto.

RUOTARE IL SEDILE

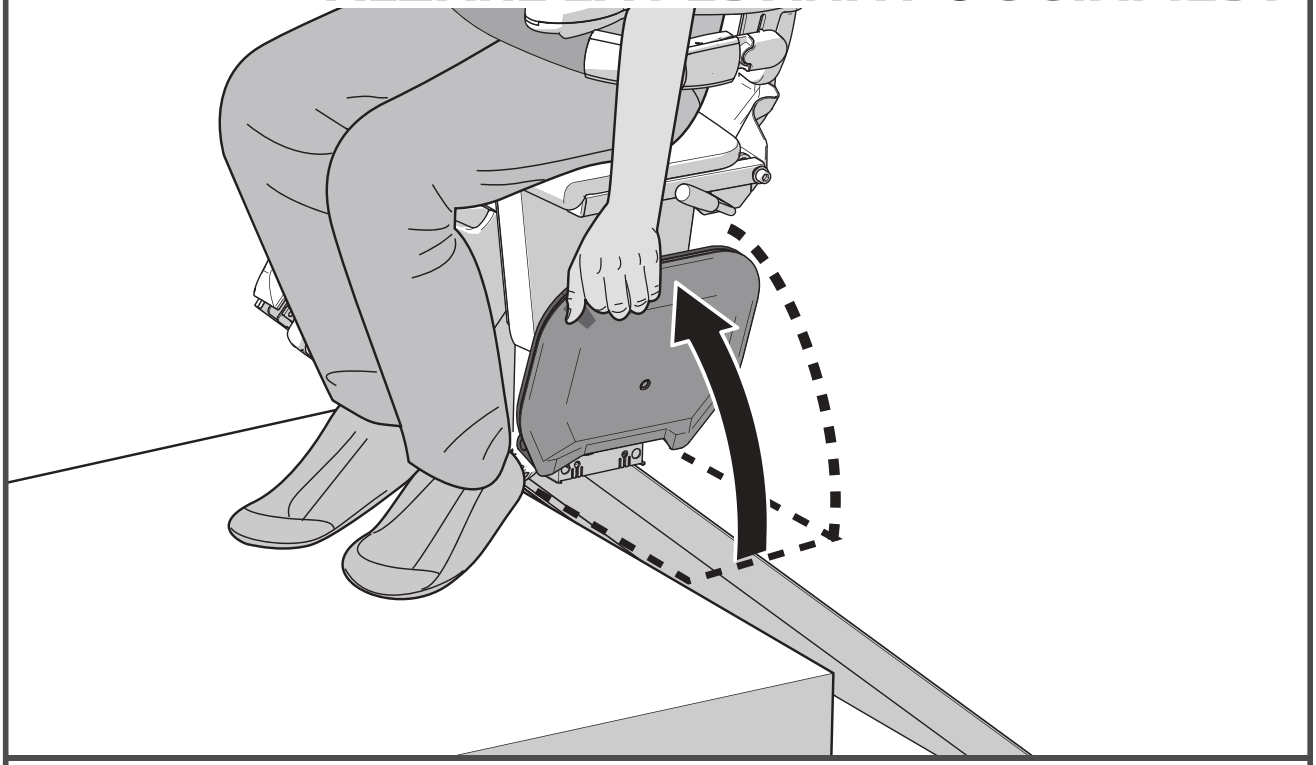




Il montascale si ferma automaticamente alla fine della guida. Ora è possibile girare manualmente il sedile per salire e scendere più facilmente. Tirare all'indietro la maniglia {A}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona giusta {B}.

Pagina 150 > SEDILE GIREVOLE AUTOMATICO OPZIONALE

ALZARE LA PEDANA POGGIAPIEDI



Richiudere la pedana poggiapiedi.

Pagina 151 > PEDANA POGGIAPIEDI AUTOMATICA OPZIONALE

APRIRE LA CINTURA



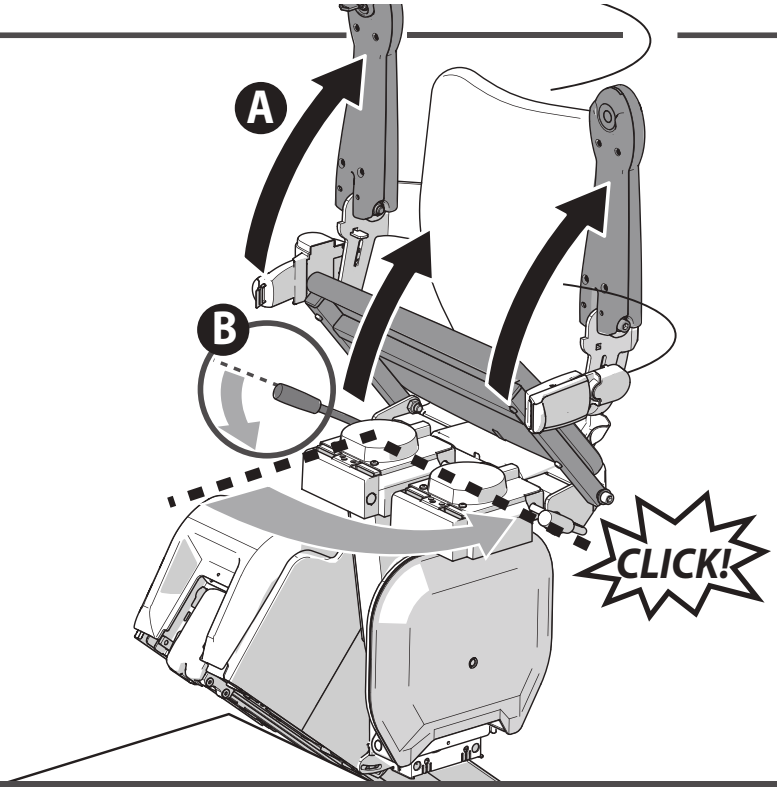
Slacciare la cintura di sicurezza.

ALZARSI



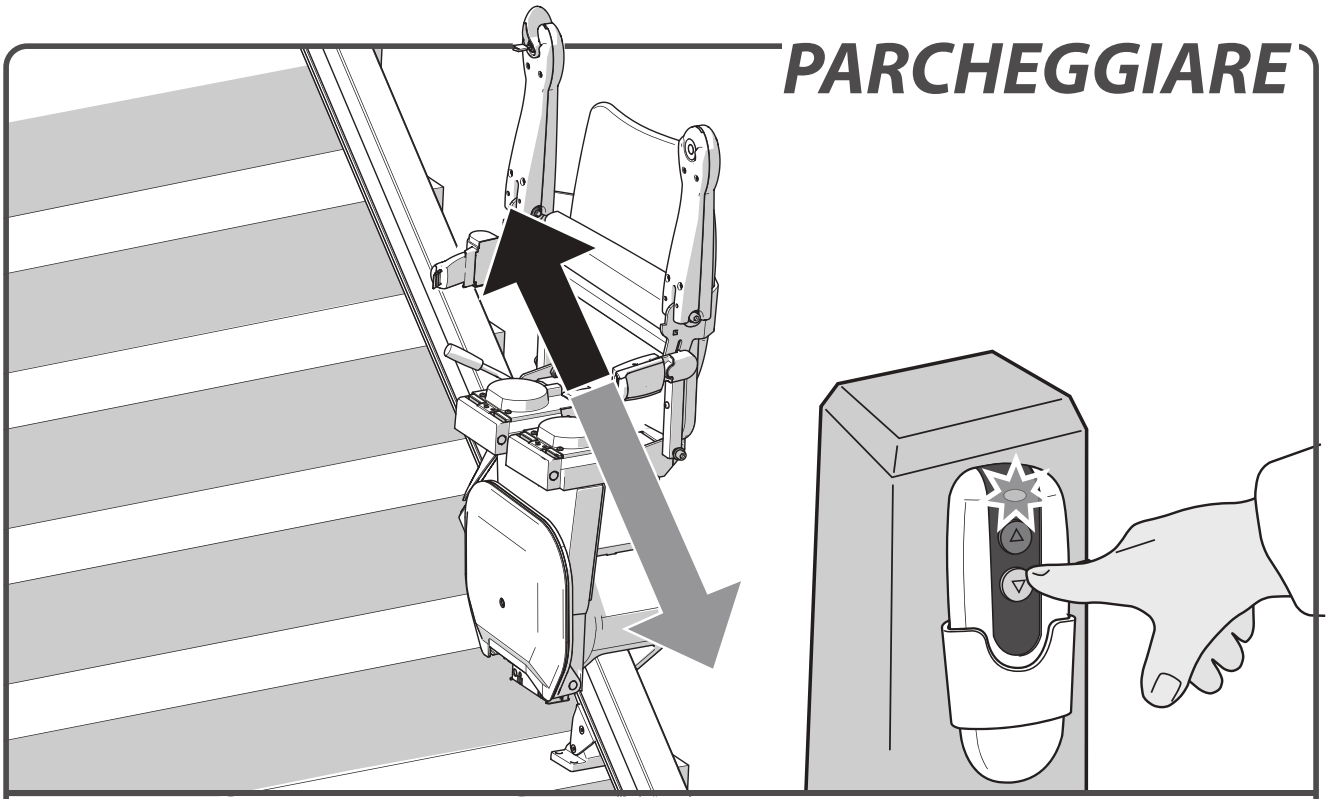
Alzarsi dal sedile.

RIPIEGARE



Sollevare i braccioli e la seduta {A}. Abbassare la maniglia presente sotto il sedile (sul lato destro o sinistro) {B}. Ruotare il sedile fino a quando non si sente uno scatto indicante che il sedile si trova nella posiziona di blocco.

PARCHEGGIARE



Tenere premuto il pulsante sul telecomando finché il montascale non raggiungerà un punto di arresto. Una volta arrivato, il montascale si fermerà automaticamente.

OPZIONI

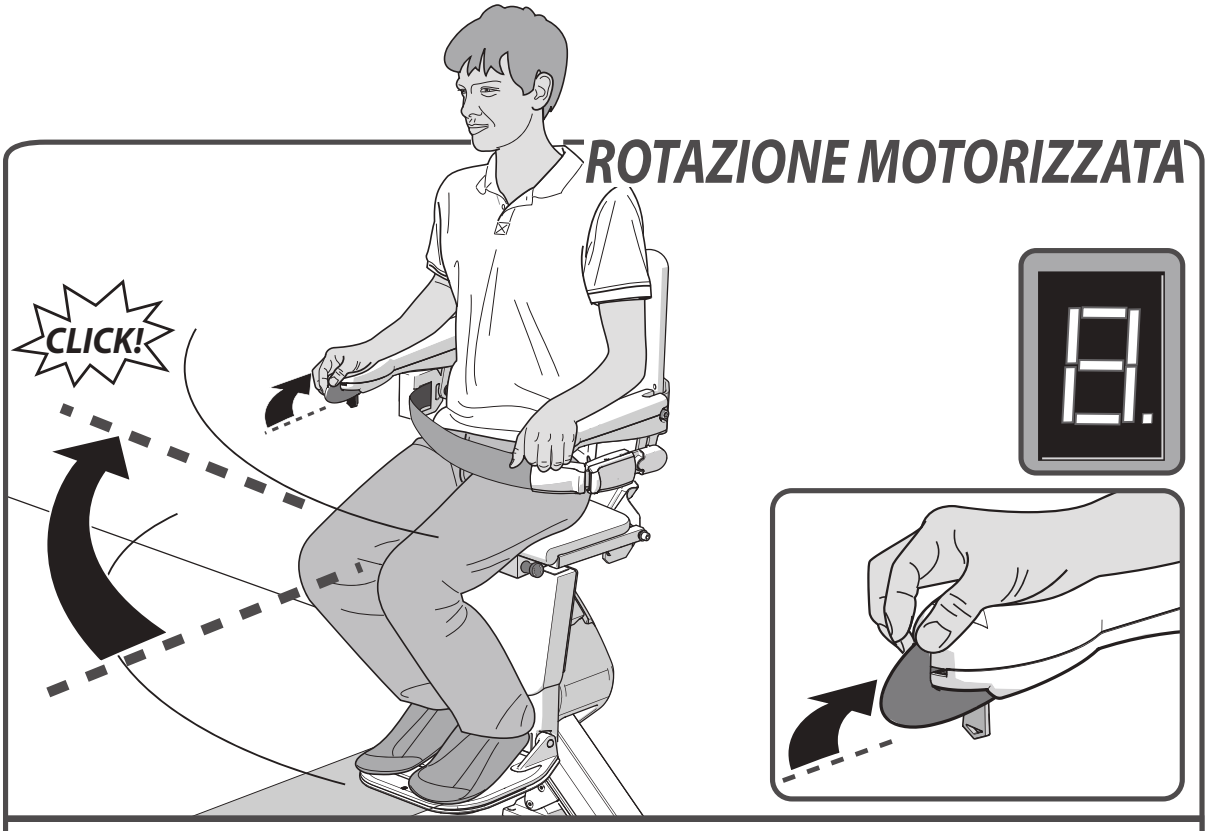
IT

ROTAZIONE MOTORIZZATA ____ ***pagina 150***

PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA ____ ***pagina 151***

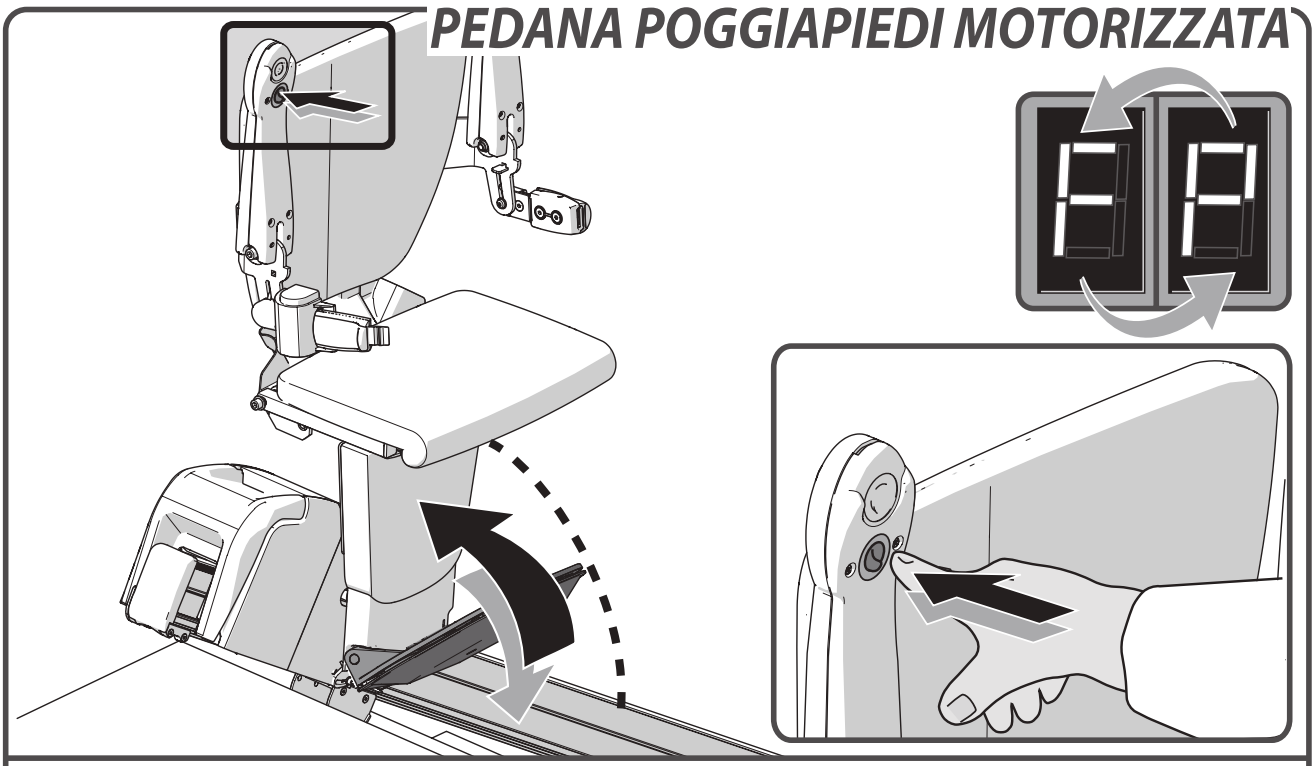
GUIDA RIBALTABILE ____ ***pagina 152***

GUIDA SCORREVOLE ____ ***pagina 153***



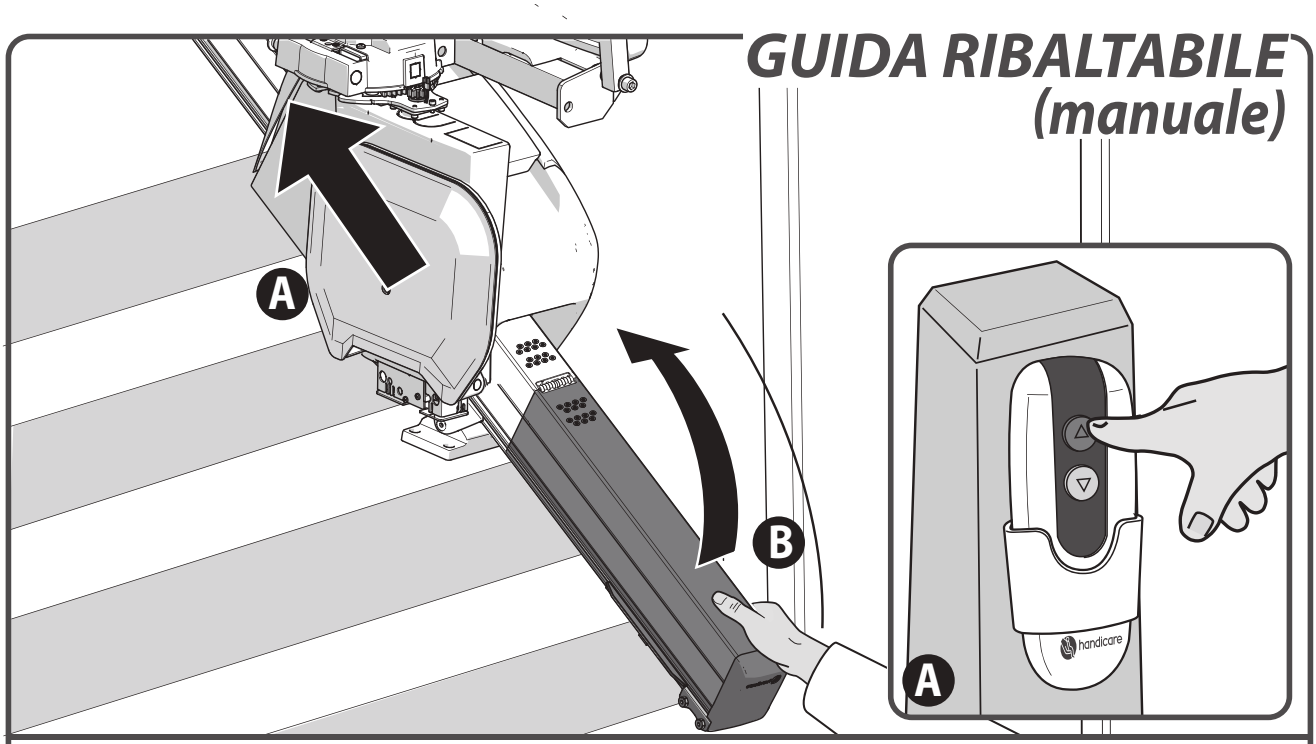
Con il SEDILE GIREVOLE MOTORIZZATA opzionale, è possibile ruotare automaticamente il sedile alla fine della guida nella direzione di marcia. Per farlo, è necessario mantenere il joystick puntato verso l'alto.

PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA

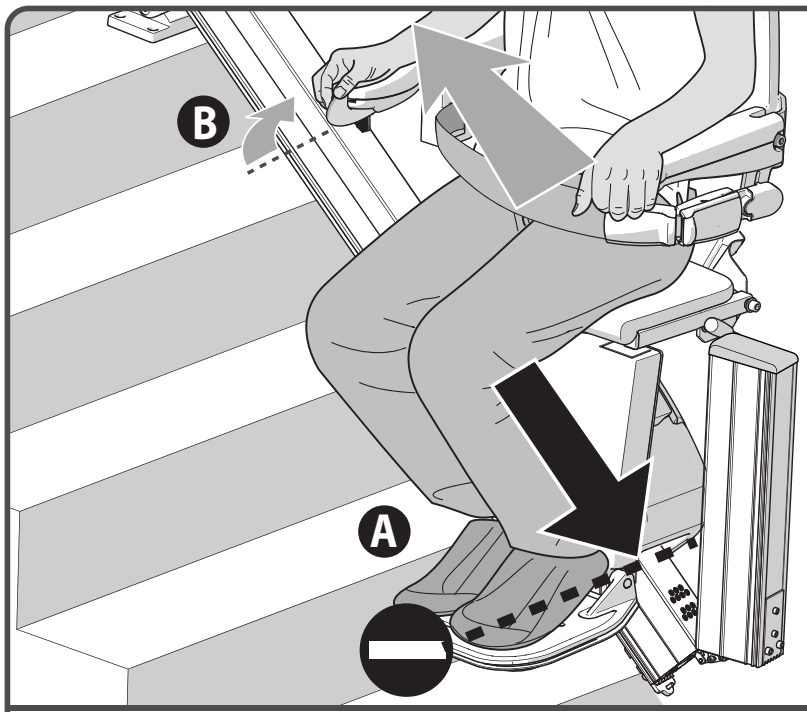


Per sollevare il PEDANA POGGIAPIEDI MOTORIZZATA, spostare l'interruttore presente sotto il bracciolo.

GUIDA RIBALTABILE (manuale)

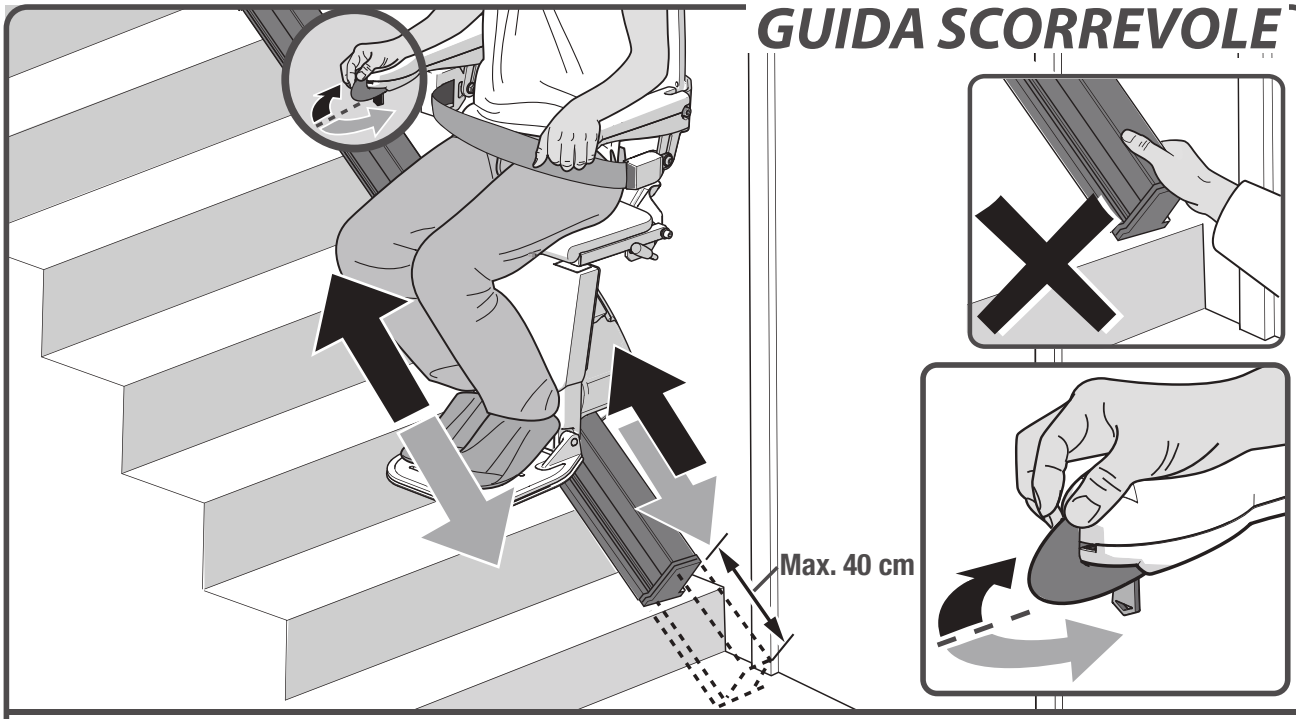


Prima di alzare la traccia a cerniera manuale{B} parcheggiate il montascale sopra la cerniera, on in cima alle scale{A}. Quando il vostro montascale non é in uso dovrebbe sempre essere posizionato lontano dalla sezione a cerniera con la cerniera in posizione alzata.



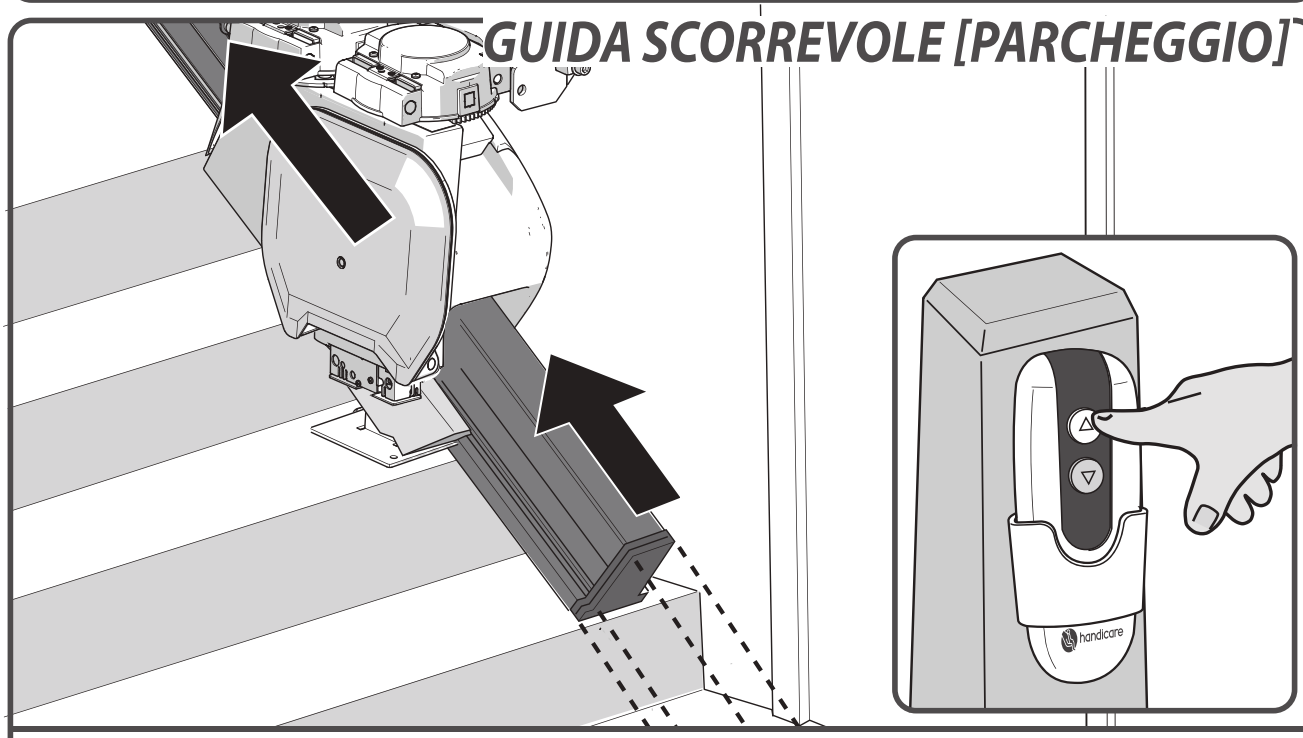
Quando sedia e motore toccano la ribaltina chiusa l'impianto si blocca{A}.
Il montascale potrà comunque spostarsi verso l'alto{B}.

GUIDA SCORREVOLE



Se il montascale dispone di una guida scorrevole, quest'ultima e il sedile si muoveranno contemporaneamente. Quanto la guida scorrevole raggiungerà il termine del proprio tragitto, il montascale continuerà ad avanzare. Continuare a tenere l'interruttore premuto nella stessa direzione. In presenza di rotazione motorizzata: nel caso in cui, una volta terminato il proprio tragitto in cima alla scalinata, il montascale non si giri automaticamente, l'utente dovrà rilasciare l'interruttore a bascula, quindi premerlo nuovamente per fare ruotare il sedile.

GUIDA SCORREVOLE [PARCHEGGIO]



Quando il montascale non è in uso, è consigliabile spostarlo dalla sbaco più basso della scala per evitare che sia di intralcio. Per parcheggiare il montascale, tenere premuto il pulsante SU presente sul telecomando.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

IT

Questo montascale è destinato ad essere installato, sottoposto a manutenzione e utilizzato in conformità con l'attuale edizione di: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

Il montascale è stato progettato e prodotto in conformità a IEC 60601-1-2

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC PER I MACCHINARI

(Direttiva 2006/42/EC)

Produttore : Handicare
Indirizzo : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Paesi Bassi
Tel. +31 (0)72-5768888

Con la presente dichiara che il montascale **Handicare 1100**

risulta conforme ai requisiti imposti dalla Direttiva Macchine 2006/42/EC, dalla Direttiva Bassa Tensione 2014/35/EU e dalla Direttiva EMC 2014/30/EU.

Questo montascale motorizzato a 24 V CC si muove su un piano inclinato, servendosi di un caricabatterie approvato.

Il montascale è stato progettato e costruito conformemente con gli standard elencati di seguito: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, Paesi Bassi. Con il numero identificativo 0400, è stato emesso un certificato CE conforme con le macchinari direttiva 2006/42/EC il codice NL17-400-1001-015-10.

Il dossier tecnico di fabbricazione del montascale indicato è archiviato presso la sede del produttore, e una copia dello stesso è conservata presso l'ufficio di Liftinstituut B.V.

Heerhugowaard, Paesi Bassi, 21 febbraio 2020

J. Hopman
Amministratore delegato di Handicare stairlifts HHW

N. di serie del unità:

Progetto:

Data:

PREMESSA

Il montascale Handicare 1100 è un prodotto sofisticato, destinato unicamente all'utilizzo in ambienti interni e sviluppato per il trasporto di una persona seduta sul sedile. Prima di utilizzare il montascale Handicare 1100, si prega di leggere attentamente il presente manuale per familiarizzare con l'utilizzo del montascale. Questo montascale è stato costruito a partire sulla base di una tecnologia all'avanguardia e in conformità con le normative di sicurezza comunemente accettate, pertanto si tratta di una soluzione sicura e affidabile.
Ciononostante, un utilizzo scorretto del montascale potrebbe mettere a rischio l'utente o soggetti terzi e danneggiare il montascale stesso o altri beni. Si raccomanda di utilizzare il montascale solo laddove quest'ultimo risulti funzionante nonché in conformità con l'uso previsto sopra indicato e con quando riportato nel presente manuale. Conservare il manuale nei pressi del montascale.

ASSISTENZA TECNICA

Qualora dovessero verificarsi problemi non contemplati da questo documento, si prega di contattare il proprio fornitore. Il personale del reparto Assistenza sarà lieto di offrire il proprio supporto. Per agevolare l'identificazione del prodotto, si consiglia di tenere a portata di mano i seguenti dettagli quando si effettua la chiamata:

- questo manuale;
- il nome, l'indirizzo, il codice postale, la città e il numero di telefono dell'utente; il numero di serie del montascale stampato sull'etichetta presente sul blocco motore sotto il sedile.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizza il montascale, attenersi sempre alle normative di sicurezza riguardanti il rischio di scosse elettriche e infortuni.

1. Predisporre un ambiente privo di ostruzioni od ostacoli lungo tutta la guida. Mantenere la guida al riparo da olio e ghiaccio.
2. Tenere in considerazione le condizioni atmosferiche. Non esporre il montascale all'umidità o a una luce diretta eccessivamente forte. Accertarsi che l'ambiente sia illuminato correttamente.
3. Il montascale deve essere utilizzato esclusivamente da persone che abbiano ricevuto le istruzioni necessarie. Al momento dell'installazione, il fornitore è tenuto a illustrare il funzionamento di questo montascale e l'utente deve firmare una dichiarazione nella quale conferma di avere ricevuto tali istruzioni.
4. I montascale devono essere utilizzati da una persona; evitare di usarli per trasportare animali domestici, oggetti o più persone contemporaneamente, anche laddove il carico risulti inferiore al peso massimo consentito. Tenere bambini e animali domestici lontani dal montascale.
5. Rimuovere le chiavi dopo l'uso per evitare utilizzi non autorizzati.
6. Tenere arti e indumenti lontani dalle parti mobili. Assicurarsi di non indossare indumenti larghi o con parti non aderenti, che potrebbero rimanere incastrate tra la sedia e le scale o la guida.
7. Mantenere una posizione sicura durante l'utilizzo. Mantenere sempre una posizione

corretta e stabile. Si consiglia di sedersi quanto più indietro possibile sul sedile in maniera tale da poter posizionare i piedi alla minima distanza dal centro della pedana. Utilizzare sempre la cintura di sicurezza ed evitare di stare in piedi sul montascale.

8. Procedere sempre con cautela. Concentrarsi sul funzionamento del montascale, in quanto rilasciando l'interruttore a bascula si causerà l'arresto del montascale stesso. Per far ripartire il montascale, attendere tre secondi e tenere premuto l'interruttore a bascula nella direzione verso la quale si desidera spostarsi, fino al raggiungimento del pianerottolo o dell'ingresso.
9. Verificare che non siano presenti danni. Prima di utilizzarlo, controllare che il montascale non sia danneggiato. Non utilizzare l'ascensore se le parti sono difettose o mancanti (ad es. Tappi terminali della guida scorrevole).In presenza di rumori insoliti, come ad esempio cigolii o scricchiolii, contattare il proprio fornitore. Per evitare incidenti, le riparazioni e la manutenzione preventiva devono essere effettuate esclusivamente da tecnici qualificati.
10. Il montascale non deve essere usato come mezzo di fuga in caso di incendio.
11. Se il montascale non è equipaggiato con un dispositivo di comunicazione, si consiglia di tenerne sempre uno a portata di mano.

Struttura

La solidità e l'adeguatezza complessive di pareti, scalinate, terrazzi, piani superiori, ringhiere, zoccoli ecc. che dovranno supportare o delimitare l'installazione devono essere verificate e garantite dal cliente, il quale accetta pertanto tutte le responsabilità correlate. Handicare e i suoi rivenditori autorizzati non saranno da ritenersi responsabili per quanto riguarda l'idoneità delle strutture che circondano e sostengono l'installazione.

MANUTENZIONE

Pulizia

Pulire regolarmente il montascale con un panno umido, evitando di usare troppa acqua. Pulire regolarmente la guida con un’aspirapolvere adoperando una spazzola morbida. Verificare che la guida sia priva di polvere e sporcizia. È possibile rimuovere la sporcizia con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare mai un prodotto detergente per pulire la guida. Non applicare lubrificante sulla guida: col tempo, le ruote potrebbero lasciare dei segni sulla guida.

Manutenzione preventiva

Oltre alla pulizia del montascale, sono necessari interventi periodici di manutenzione preventiva per evitare i danni a lungo termine di un utilizzo continuativo.
Il servoscala deve essere controllato almeno una volta all’anno per specifiche del costruttore, in ogni caso la manutenzione dovrà inoltre essere eseguita secondo quanto richiesto da eventuali norme specifiche della nazione ove l'impianto è stato installato. Il cliente dovrà conservare I documenti attestanti le manutenzioni eseguite durante la vita dell ’impianto”. Se il servoscala viene usato da più di due utenti, si consiglia di effettuare due collaudi all'anno.
Rendere disponibile una presa elettrica per fornire l'illuminazione eventualmente necessaria durante le ispezioni e gli interventi di manutenzione. Quando il montascale è in uso, i punti di salita e discesa devono essere provvisti di un'illuminazione minima pari a 50 lux. Sulla maggior parte delle confezioni delle lampadine sono indicati i lux.

GARANZIA E RESPONSABILITÀ

Il produttore assicura che questo montascale (batterie escluse) verrà riparato gratuitamente nel caso in cui si manifestino difetti di produzione e/o dei materiali entro 36 mesi dalla data dell'acquisto e in presenza di un utilizzo normale e conforme alle raccomandazioni relative agli utenti, all'installazione e alla manutenzione. I danni causati dalla naturale usura dell'apparecchio, da carichi eccessivi o da un utilizzo scorretto nonché la sostituzione delle batterie del telecomando non sono coperti da questa garanzia. Si consiglia di contattare un tecnico qualificato ogni anno affinché esegua il collaudo del montascale. In nessun caso il produttore potrà essere ritenuto responsabile per decessi, infortuni, danni materiali, conseguenze e/o costi o danni accidentali o non previsti risultanti dall'utilizzo del montascale.

Non è permesso alterare il prodotto in alcun modo; tale pratica annullerà la garanzia. Il produttore non sarà responsabile per gli eventuali danni provocati da tali alterazioni. Il produttore non sarà da ritenersi responsabile per i danni o gli infortuni causati dalla mancata o insufficiente osservanza delle normative e istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale o da eventuali negligenze durante l'installazione, l'utilizzo, la manutenzione e la riparazione del montascale. L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da rivenditori o tecnici addetti all'installazione/ assistenza autorizzati dal produttore in conformità con le normative locali.
I telecomandi installati sulla parete funzionano con frequenza infrarossi; Handicare declina ogni responsabilità per il mancato funzionamento del sistema nel caso improbabile in cui vi siano interferenze causate da segnali esterni al montascale.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	100-240 V~	Velocità	0,15 m/s (max.)
Frequenza	50/60 Hz	Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Corrente	1.0 A	Umidità relativa	20 - 80%
Potenza	0-36 watt	Vita utile	10 corse per 24 ore
Fusibili	20 A		
Carico max. (inclinazione 30^{O}-45^{O})	140 kg	Rumore	56 dB
Carico max. (inclinazione 45^{O}-50^{O})	130 kg	Uso	interno
Carico max. (ribaltabile)	120 kg		

Le informazioni fornite nel presente manuale si basano su specifiche generiche relative alla costruzione, alle proprietà dei materiali e ai metodi di lavorazione a noi noti al momento della pubblicazione; sono pertanto previste alterazioni e modifiche.

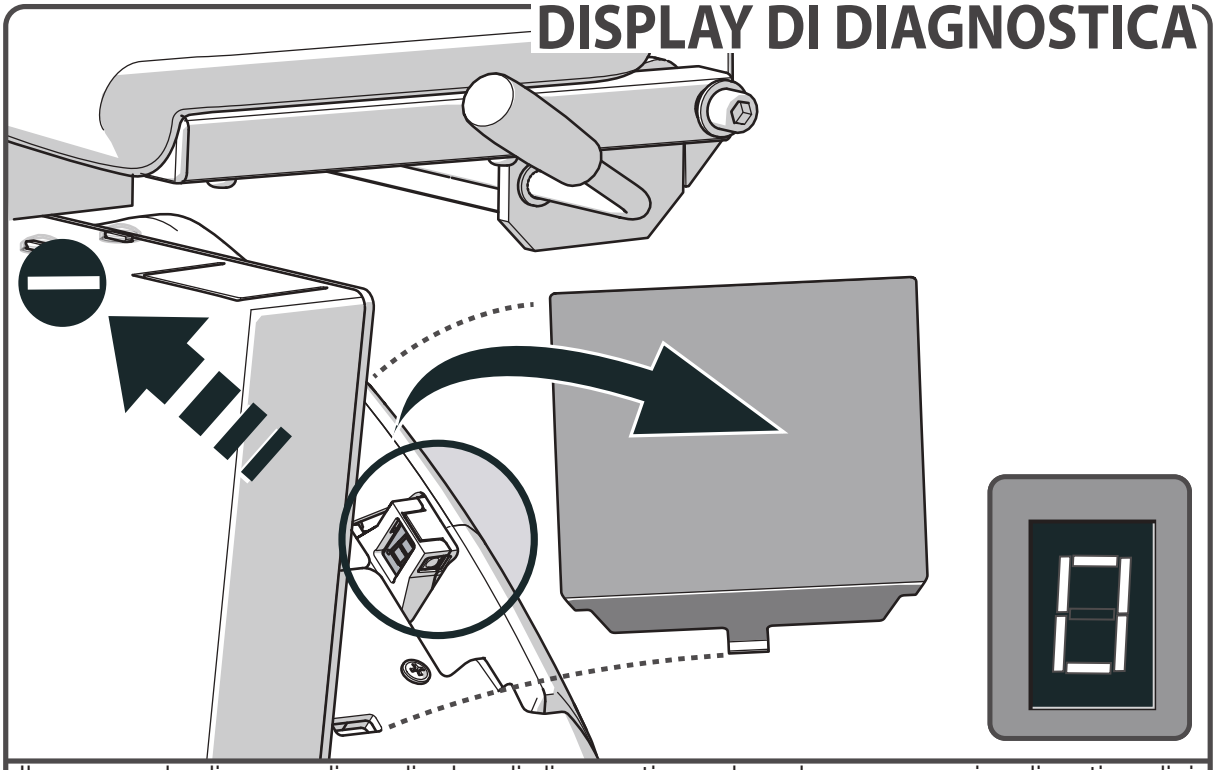
Tutti i diritti riservati. Non sono consentite la riproduzione e/o la pubblicazione a mezzo stampa, fotocopia, microfilm o nessun altro metodo di alcuna porzione della presente pubblicazione in mancanza del previo consenso scritto da parte del produttore. Lo stesso vale per le illustrazioni e i diagrammi di accompagnatori. Il produttore si riserva il diritto di modificare parte del contenuto in qualsiasi momento e senza previa notifica diretta al cliente. Anche il contenuto del presente manuale può essere alterato senza l'invio di alcun avvertimento. Questo manuale si riferisce ai modelli standard del servoscala. Il produttore non sarà pertanto da ritenersi responsabile per gli eventuali danni causati da specifiche che differiscono da quelle del modello standard del servoscala fornito. Per informazioni riguardanti la regolazione, la manutenzione o la riparazione non contenute nel presente manuale, si prega di contattare il reparto tecnico del proprio fornitore. Questo manuale è stato redatto in assoluta buona fede e con la massima scrupolosità; il produttore non potrà tuttavia essere ritenuto responsabile per gli eventuali errori in esso contenuti né per le conseguenze di questi ultimi.
Il manuale olandese è la lingua originale.

IT

RILEVAZIONE DEI GUASTI

DISPLAY DI DIAGNOSTICA ____ ***pagina 158***
CHIAVE ____ ***pagina 159***
ARRESTO DI EMERGENZA ____ ***pagina 159***
BRACCIOLO ____ ***pagina 160***
BLOCCO DEL SEDILE ____ ***pagina 160***
BATTERIE ____ ***pagina 161***
BLOCCO ____ ***pagina 161***
OBSTACOLO ____ ***pagina 162***
TENSIONE DELLA BATTERIA ____ ***pagina 162***

DISPLAY DI DIAGNOSTICA



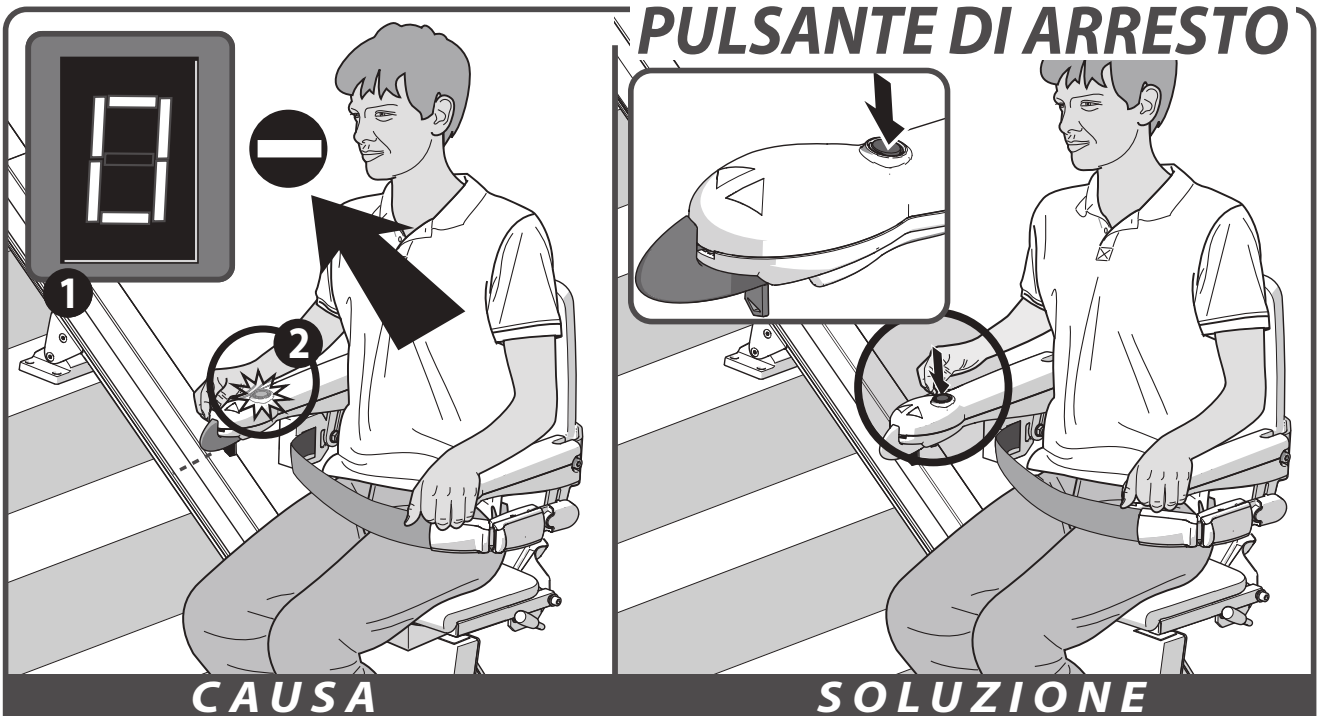
Il servoscala dispone di un display di diagnostica sul quale vengono visualizzati codici utili per riconoscere i guasti. Per conoscere le spiegazioni dei codici di diagnostica, consultare l'APPENDICE {***CODICI DI DIAGNOSTICA***}. Durante la segnalazione di un guasto, si prega di comunicare tali codici all'operatore dell'assistenza clienti.

CHIAVE



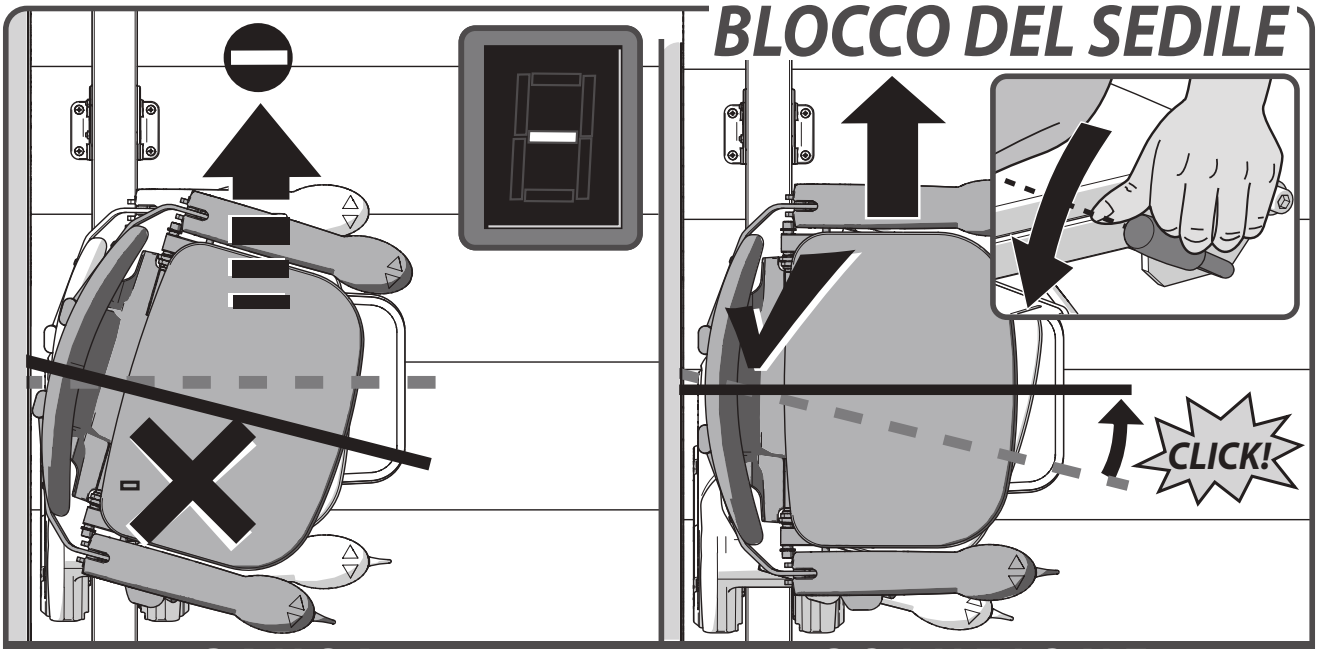
Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**0**".
Causa: l'interruttore a chiave è impostato su OFF.
Soluzione: ruotare la chiave effettuando un quarto di giro verso destra.

PULSANTE DI ARRESTO



Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione, il display mostra un "**0**"[1] e il pulsante di arresto è illuminato[2].
Causa: il pulsante di arresto è innescato.
Soluzione: premere il pulsante di arresto una volta.

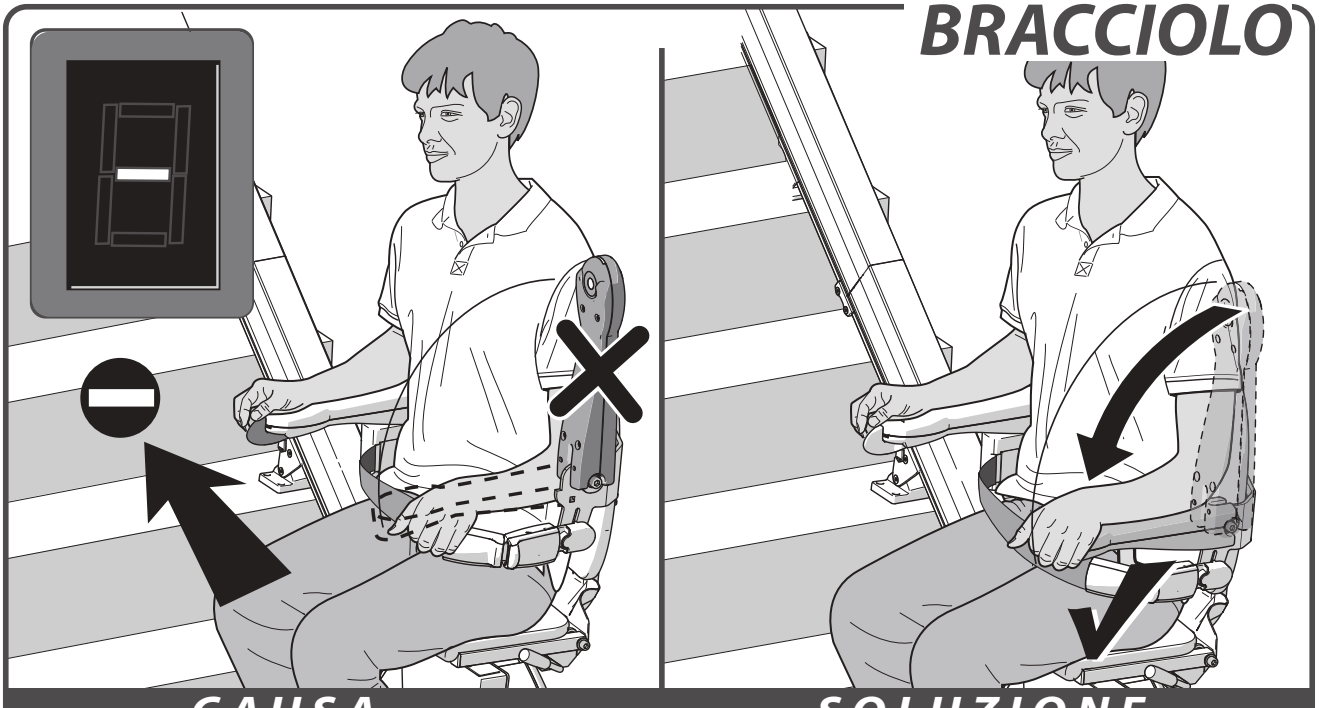
BLOCCO DEL SEDILE



CAUSA **SOLUZIONE**

Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**-**".
Causa: il sedile non è bloccato e si trova in posizione girata.
Soluzione: ruotare il sedile utilizzando la maniglia presente sotto di esso sul lato destro o sinistro.

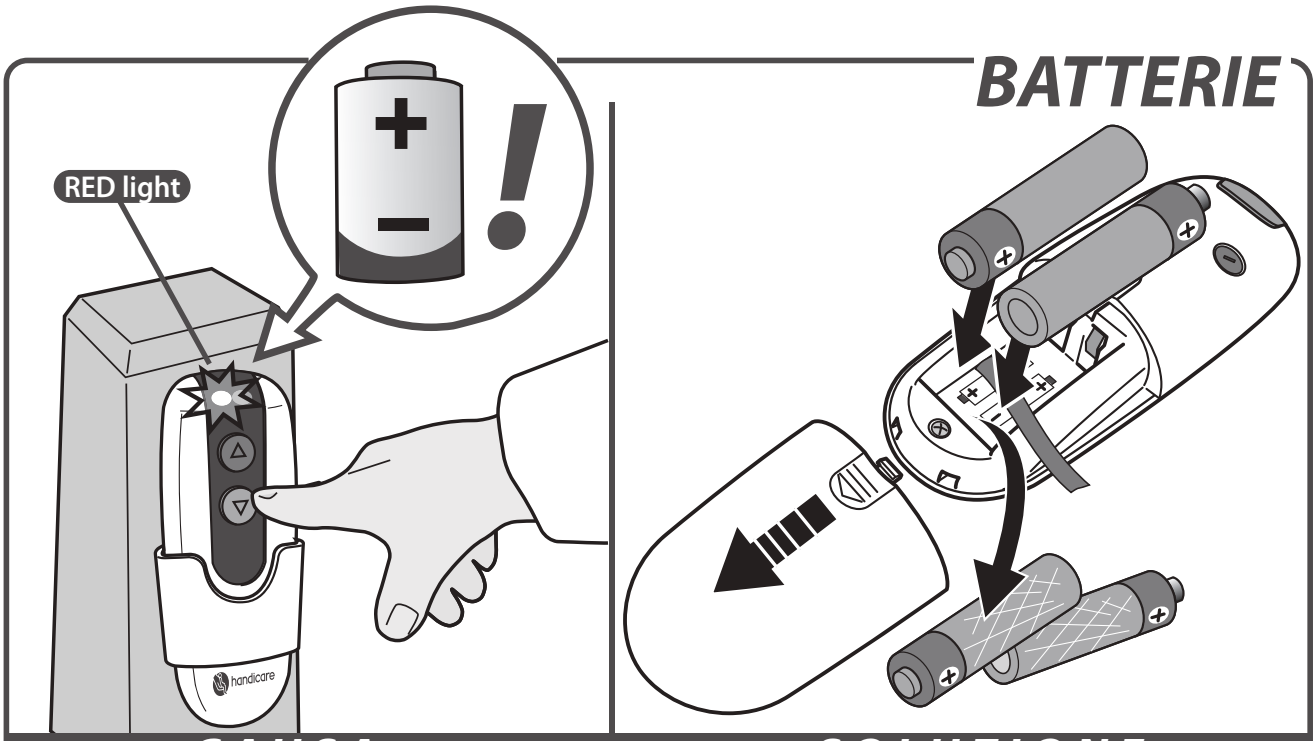
BRACCIOLO



CAUSA **SOLUZIONE**

Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il display mostra un "**-**".
Causa: uno dei braccioli non è abbassato correttamente.
Soluzione: abbassare completamente il bracciolo.

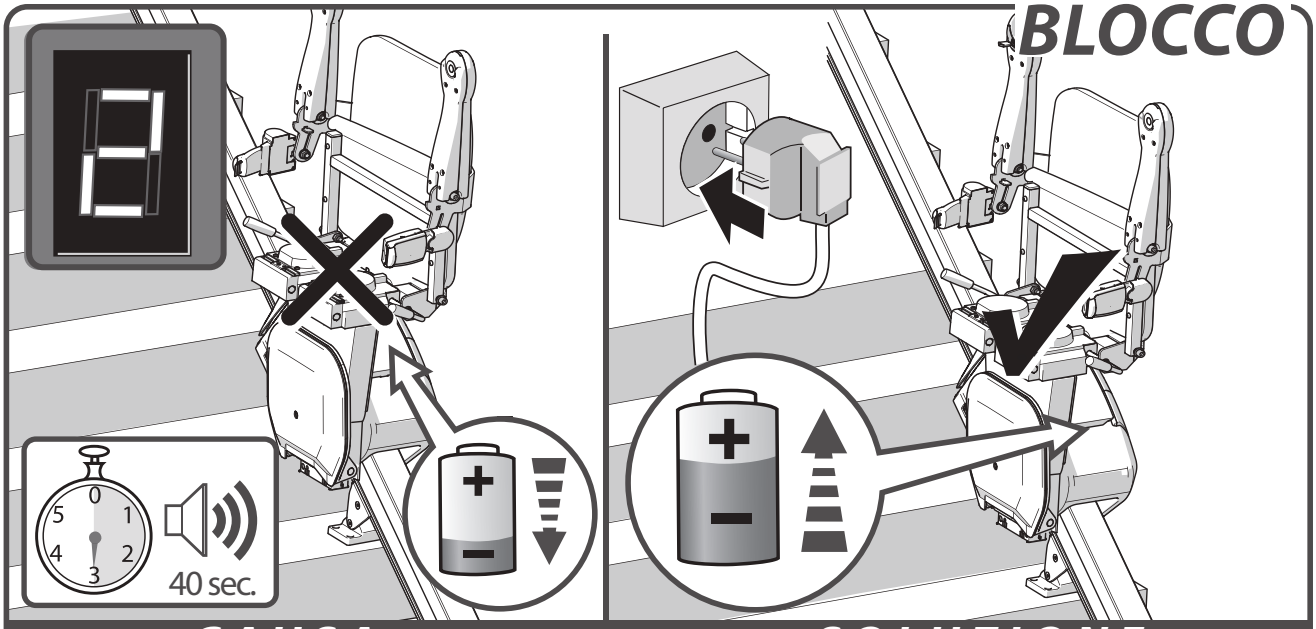
BATTERIE



CAUSA **SOLUZIONE**

Problema: il montascale non si muove in nessuna direzione e il LED presente sul telecomando si accende rossa quando quest'ultimo emette un comando.
Causa: le batterie del telecomando sono scariche.
Soluzione: sostituire le batterie del telecomando.

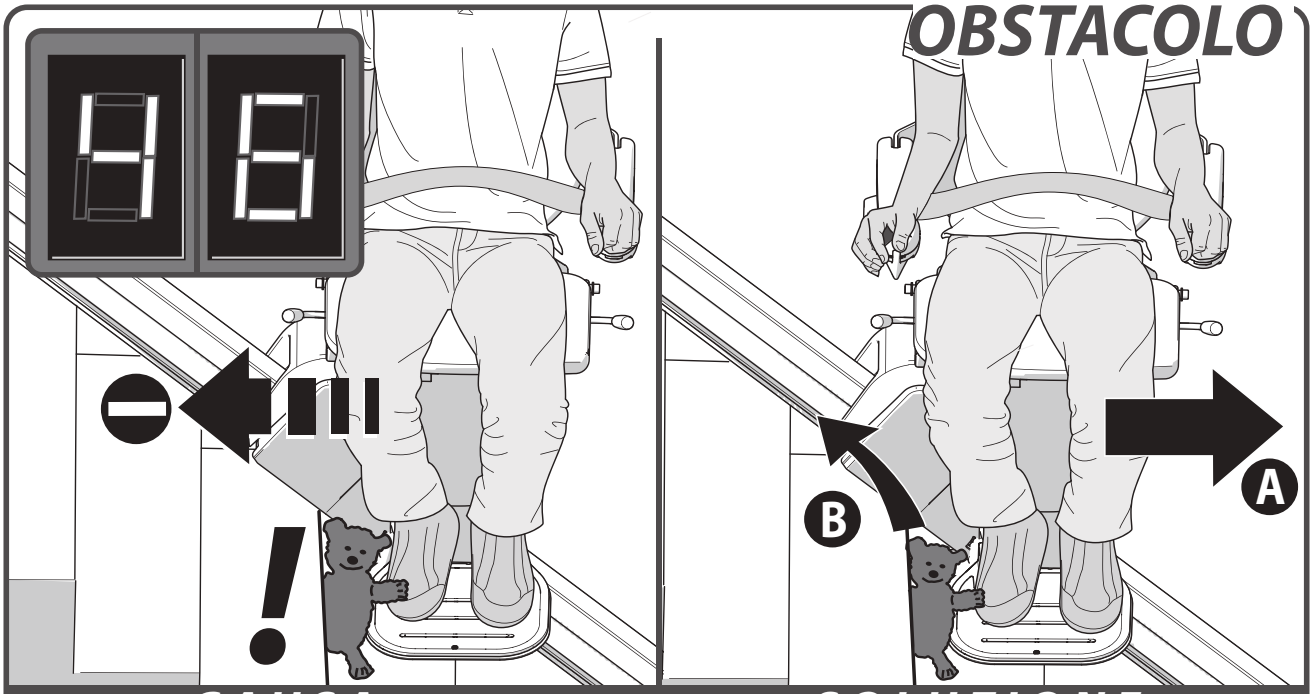
BLOCCO



CAUSA **SOLUZIONE**

Problema: il montascale emetterà un segnale acustico per 40 secondi e il display mostra un "**2**".
Causa: gli accumulatori non si caricano, eventualmente la spina non è inserita nella presa.
Soluzione: inserire la spina nella presa.

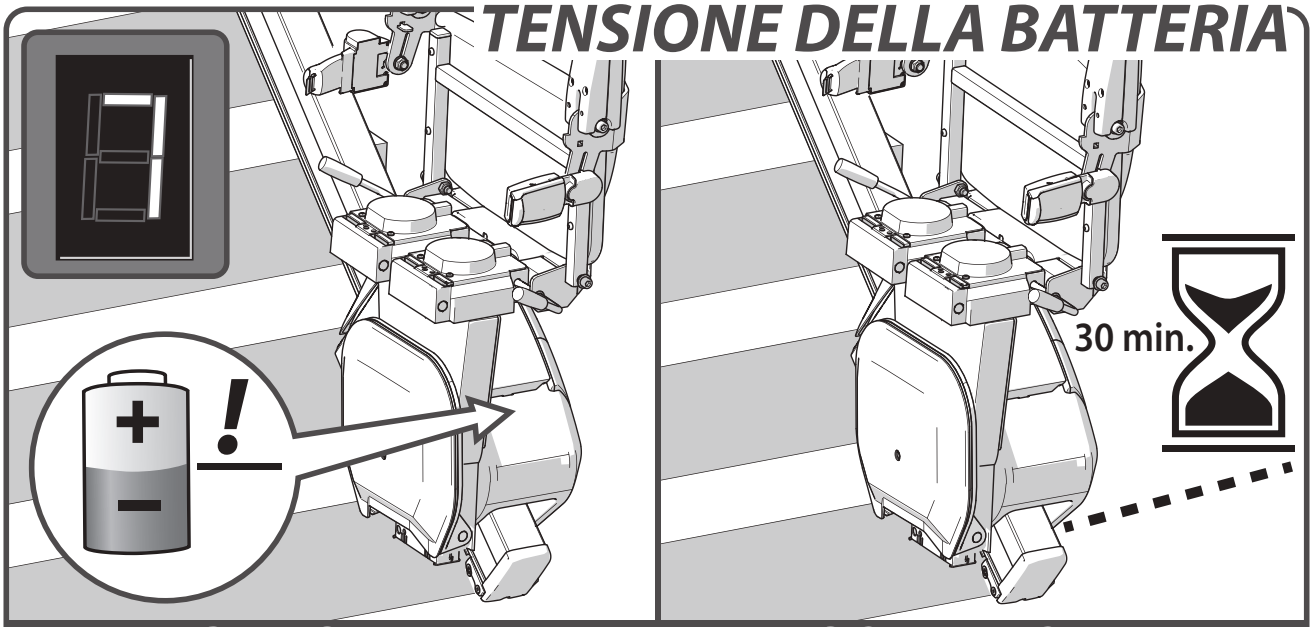
OBSTACOLO



CAUSA **SOLUZIONE**

Problema: il montascale si sposta solo in una direzione e il display mostra un "**4/6**".
Causa: è presente un ostacolo tra il montascale e la scalinata.
Soluzione: spostare il montascale nella direzione opposta{A} e rimuovere l'ostacolo{B}.

TENSIONE DELLA BATTERIA



CAUSA **SOLUZIONE**

Problema: il display mostra un "**7**".
Causa: la tensione delle batterie è troppo bassa per effettuare una corsa con il servoscala.
Soluzione: Attendere circa 30 minuti prima di effettuare una nuova corsa.

APPENDICE

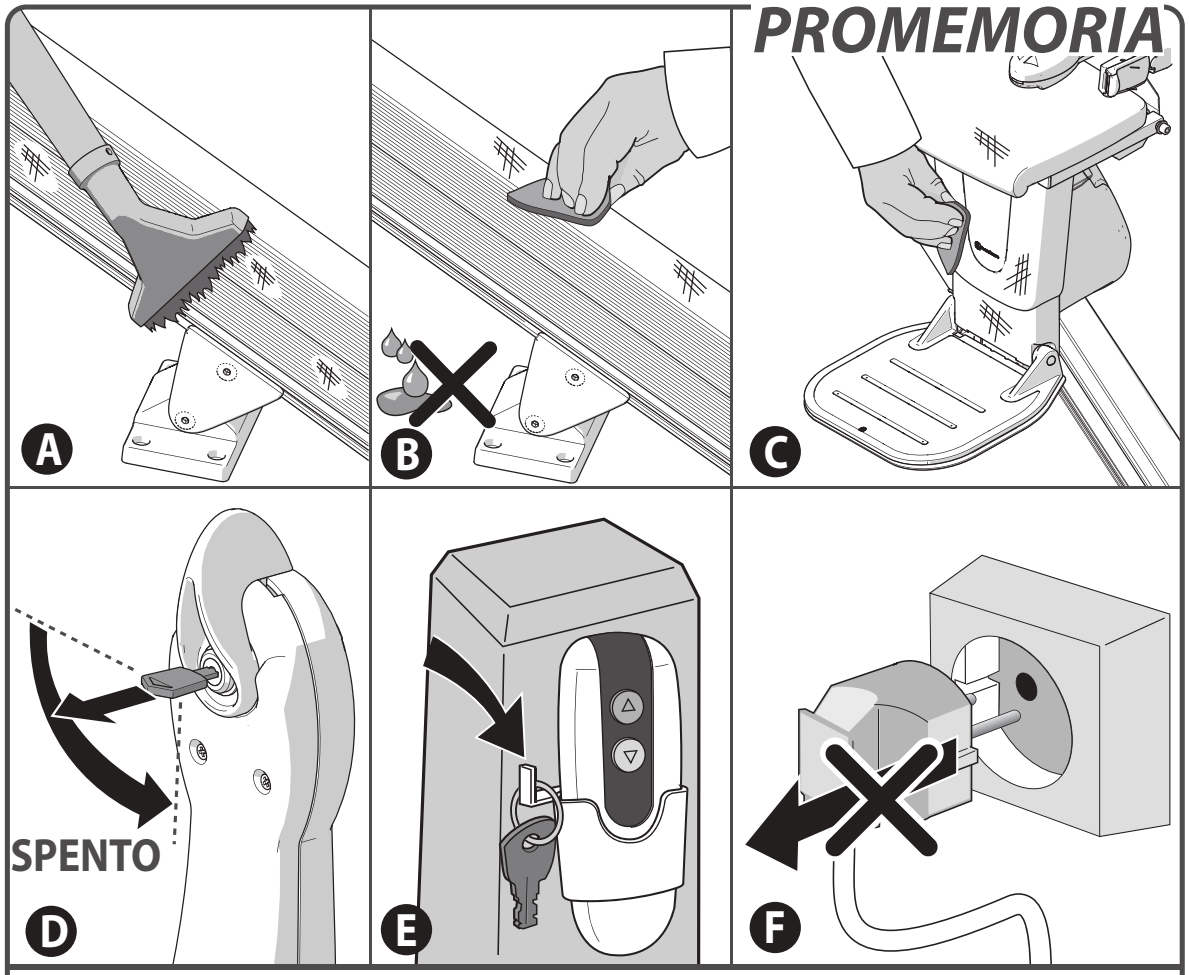
IT

PROMEMORIA ____ ***pagina 163***

ROTAZIONE MANUALE DEL SEDILE IN EMERGENZA ____ ***pagina 164***

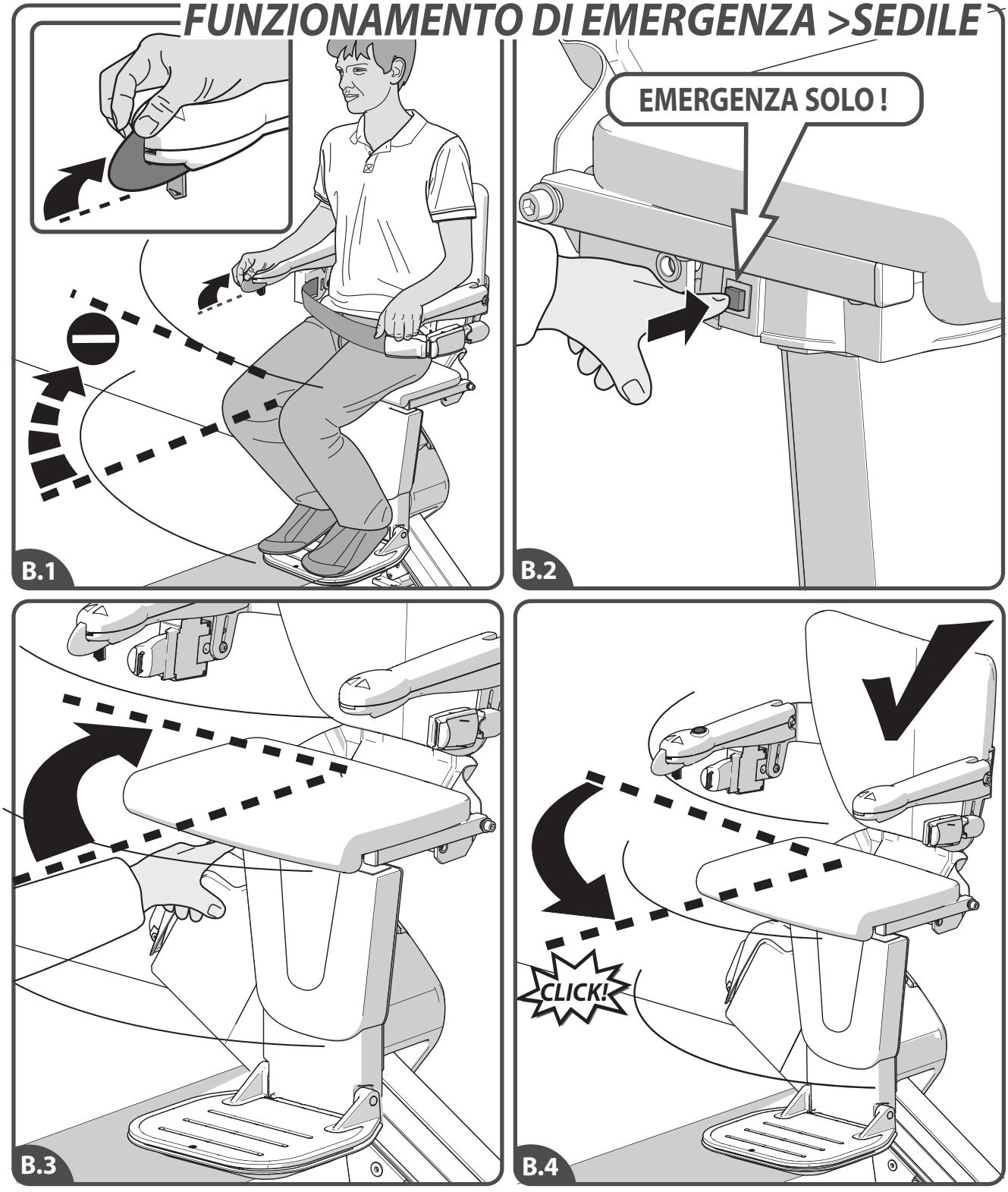
CODICI DI DIAGNOSTICA ____ ***pagina 166***

PROMEMORIA



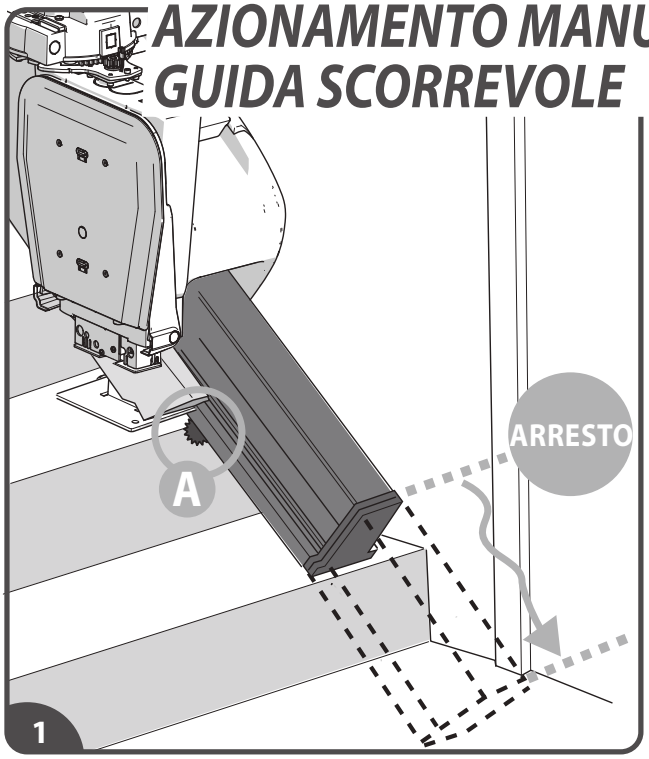
[A]Pulire regolarmente la guida con un'aspirapolvere adoperando una spazzola morbida.
[B]È possibile rimuovere la sporcizia con un panno leggermente inumidito.
Non utilizzare mai un prodotto detergente per pulire la guida.
[C]Pulire regolarmente il montascale con un panno umido.
[D]Quando il montascale non è in uso, estrarre la chiave dal contatto.
[E]Le chiavi: si raccomanda che siano riposte in prossimità del montascale appendendo una chiave sulla staffa alla parete.
[F]Non estrarre mai la spina dalla presa a muro.

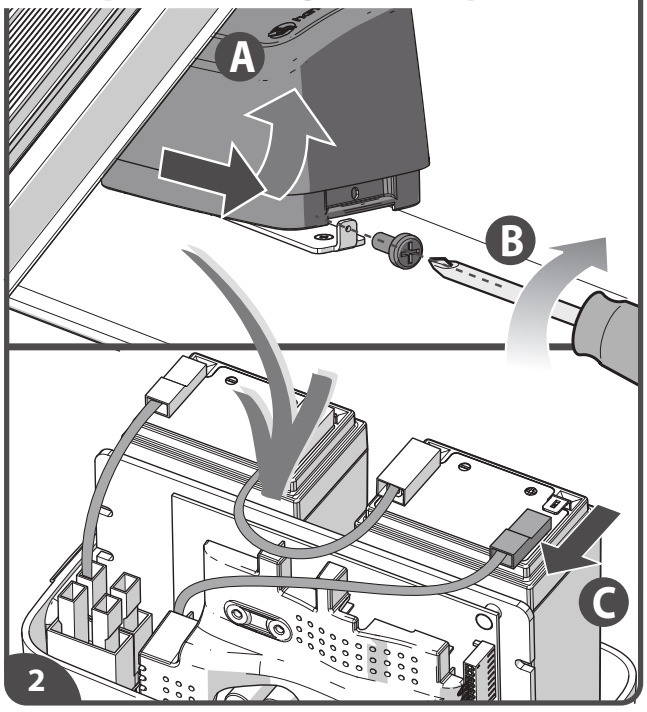
FUNZIONAMENTO DI EMERGENZA >SEDILE

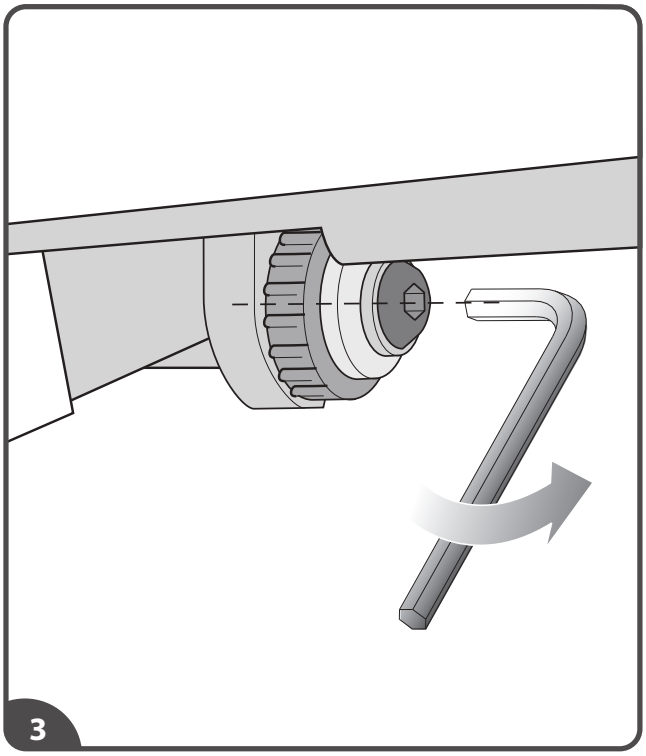


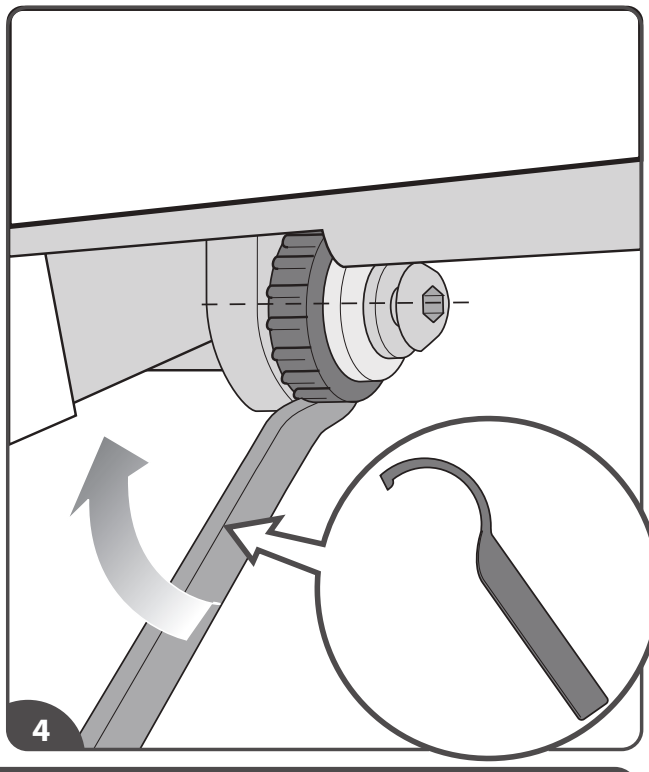
[B.1]Se il meccanismo della rotazione motorizzata non funziona è possibile effettuare la rotazione manualmente. Si consiglia di farlo solo in caso di emergenza. [B.2]Premere il pulsante di rilascio e mantenerlo premuto. [B.3]Ruotare il sedile manualmente. [B.4]Il sedile deve essere riportato nella posizione iniziale. Eseguire questa procedura prima di utilizzare nuovamente il montascale.

AZIONAMENTO MANUALE DI EMERGENZA DELLA GUIDA SCORREVOLE









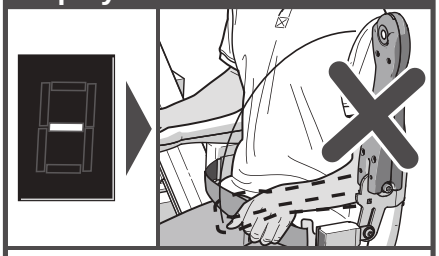
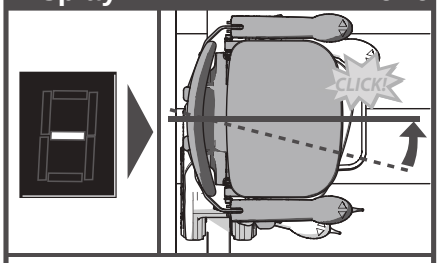
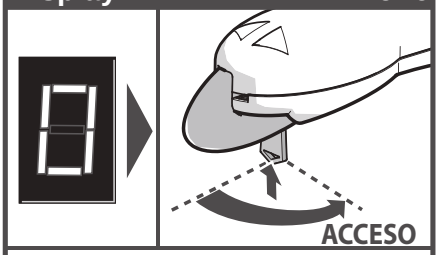
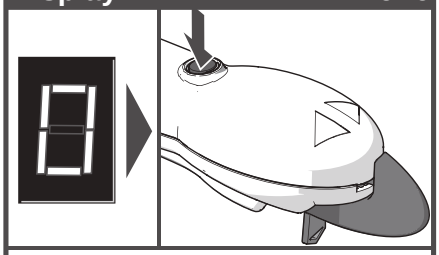
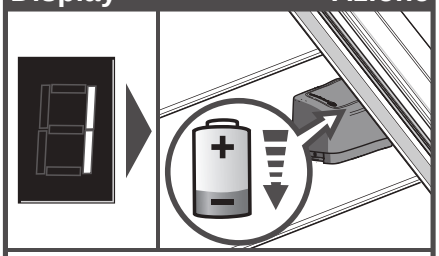
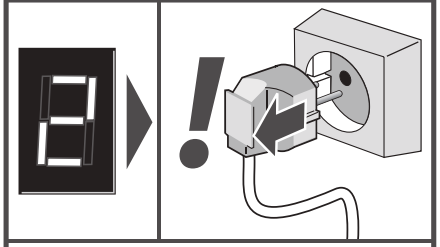
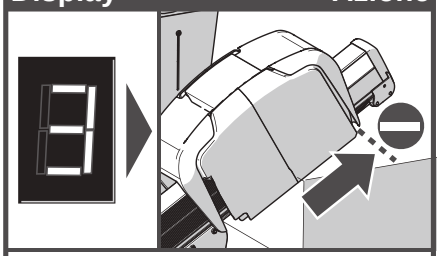
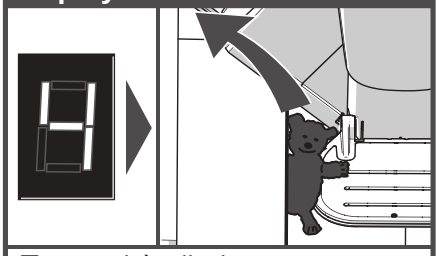
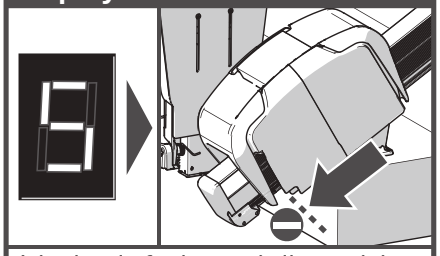
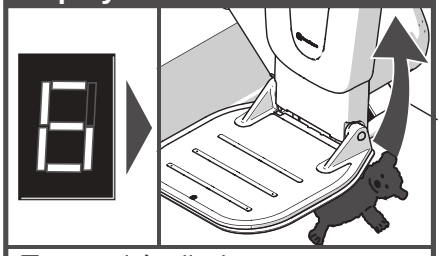
La guida scorrevole è dotata anche di un azionamento manuale di emergenza posizionato in fondo alla guida. Ciò permette a un operatore qualificato di spostare manualmente la guida utilizzando la chiave speciale in dotazione. [1] L'azionamento manuale della guida scorrevole è posizionato in fondo alla guida (A). [2] Scollegare la batteria per disattivare l'alimentazione alla centralina. [3] Prima di spostare la guida scorrevole manualmente occorre allentare il bullone di bloccaggio. [4] Utilizzare la chiave in dotazione come mostrato nella figura 4 per spostare la guida scorrevole.

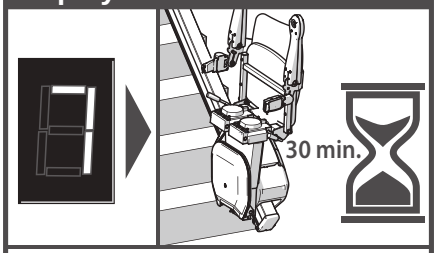
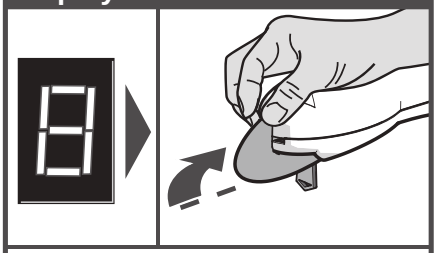
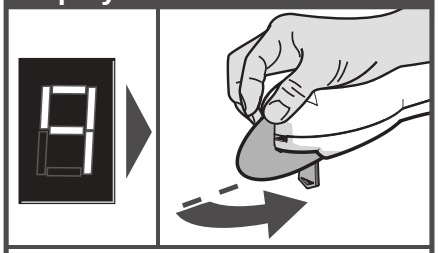
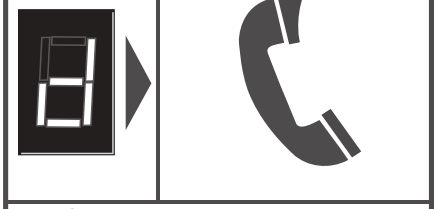
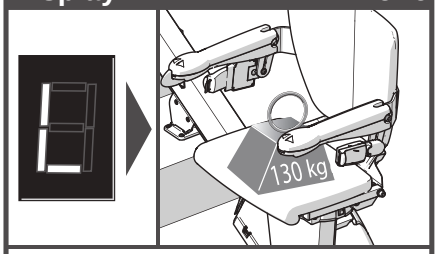
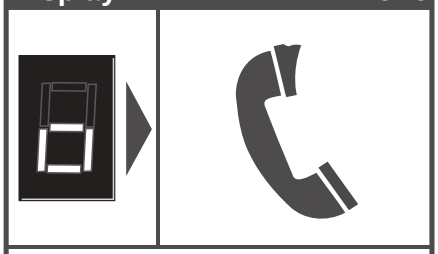
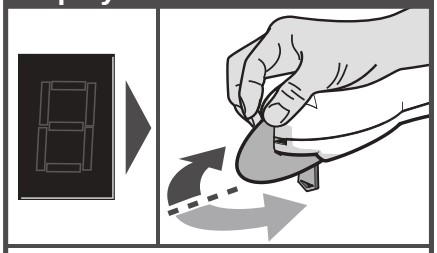
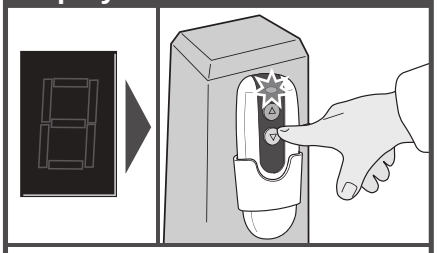
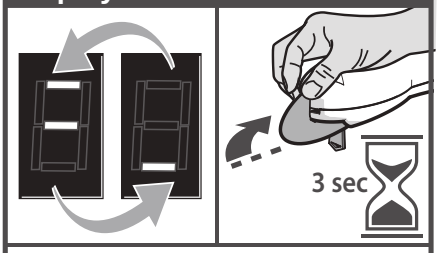
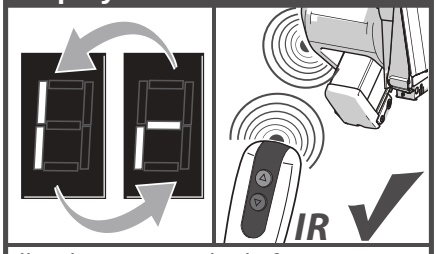
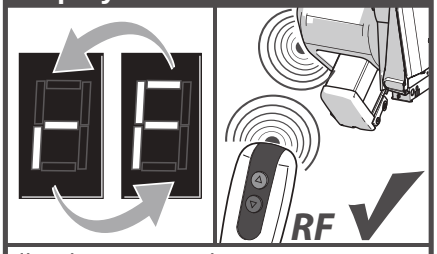
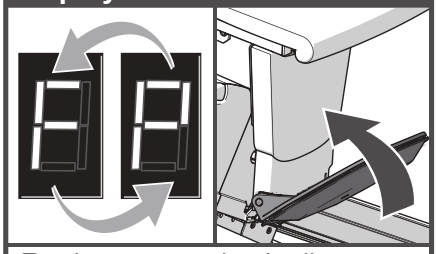
IT

Se l'azione di cui non risolve il problema, chiamare Handicare.

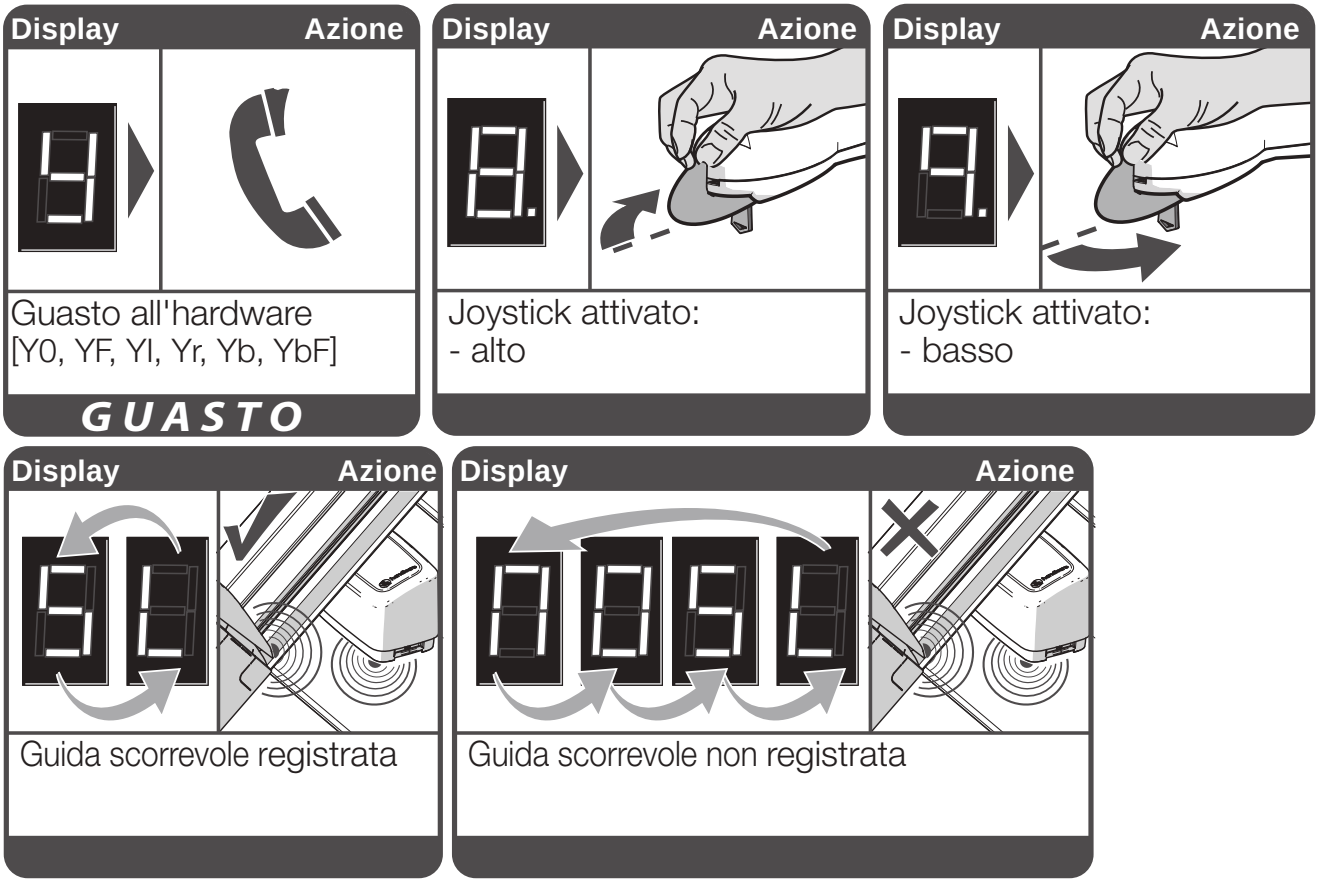
CODICI DI DIAGNOSTICA

Annotare il codice di diagnostica quando si chiama Handicare per chiedere aiuto.

Display	Azione	
	Il servoscala si ricarica ma non si muove.	GUASTO
	Sedia in posizione girevole.	GUASTO
	l'interruttore a chiave è impostato su OFF.	GUASTO
	Il pulsante di arresto corsa attivato.	GUASTO
	Carica necessaria	GUASTO
	Non in carica	GUASTO
	Limite superiore della guida attivato	GUASTO
	Estremità di sicurezza superiore attivata	GUASTO
	Limite inferiore della guida attivato	GUASTO
	Estremità di sicurezza inferiore attivata	GUASTO

Display	Azione
	Tensione della batteria bassa
	Joystick attivato: - il servoscala partirà verso l'alto
	Joystick attivato: - il servoscala partirà verso il basso
	Relè di potenza principale non aperto
	Problemi motori [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]
	Problema di memoria nel pannello di controllo principale
	modalità di riposo
	modo di sonno
	Ritardo joystick: autotest il servoscala
	il telecomando infrarosso registrato
	il telecomando radiofrequenza registrato
	Pedana poggiapiedi attivato

GUASTO



La configurazione del montascale Handicare, in particolare per quanto riguarda accessori quali il sistema della guida, la struttura del montascale, i componenti per il fissaggio, tutte le parti girevoli e mobili, nonché il motore, si basa sul know-how di Handicare. Le procedure relative alla configurazione di uno o più componenti del montascale devono essere eseguite esclusivamente dai rivenditori (e relativi dipendenti) autorizzati da Handicare per lo svolgimento di tali attività, nel rispetto delle istruzioni fornite dall'azienda stessa. Solo dipendenti adeguatamente formati e qualificati possono garantire la sicurezza dei montascale Handicare franco fabbrica. Eventuali fornitori di montascale Handicare usati, diversi dai rivenditori certificati da Handicare, non sono qualificati per lo svolgimento delle procedure necessarie, ad esempio l'installazione presso l'abitazione di un utente di una guida diversa da quella originale di Handicare.

Si tratta di un aspetto molto importante, poiché qualora soggetti diversi dai dipendenti debitamente qualificati effettuino interventi su un montascale Handicare (o rimettano in funzione un montascale Handicare usato impiegando componenti differenti, ad esempio un'altra guida), si annulleranno con effetto immediato la garanzia offerta da Handicare e la marcatura CE relativa al montascale interessato.

L'invalidazione della marcatura CE implica che il montascale interessato non risulterà più conforme alla normativa europea. Come conseguenza di tale revoca, Handicare non potrà più essere ritenuta responsabile per eventuali danni derivanti dall'uso del montascale stesso. Inoltre, la manutenzione del montascale Handicare deve essere eseguita con pezzi di ricambio originali approvati da Handicare.

Anche questo aspetto non va sottovalutato, dato che qualora vengano utilizzati componenti diversi dai pezzi di ricambio originali approvati da Handicare, ad esempio un'altra guida, si annulleranno con effetto immediato la garanzia offerta da Handicare e la marcatura CE relativa al montascale coinvolto.

目录

用户手册 ***169***

选件 ***178***

重要信息 ***182***

故障诊断 ***186***

附件 ***191***
A. 提醒事项 *191*
B. 紧急操作 *192*
C. 诊断代码 *194*

前言

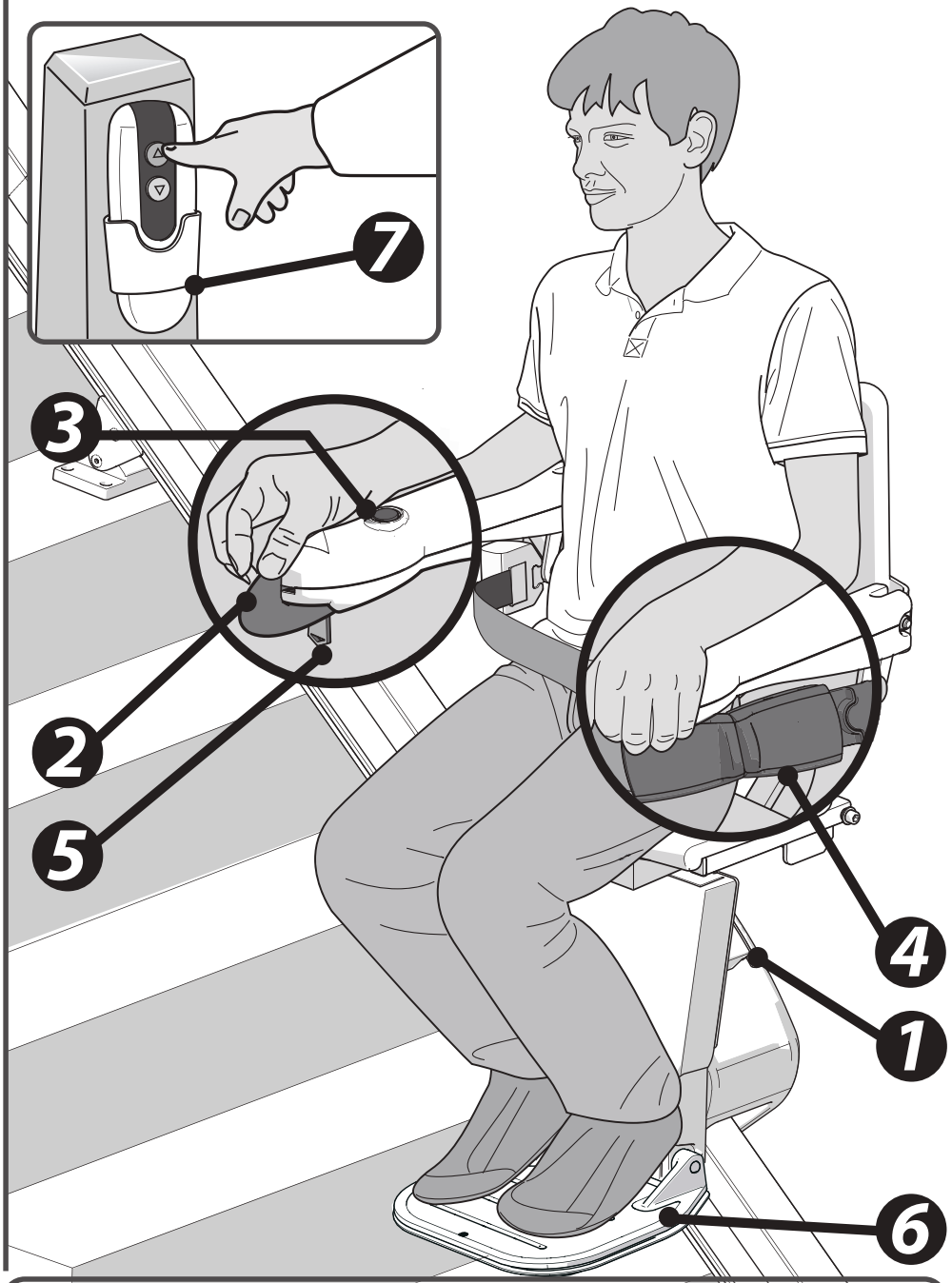
感谢您选择 Handicare 座椅电梯。本手册适用于 HANDICARE 1100 电梯，包括标准装置和可选升级的说明。

CN

让日常生活更便捷....

CN

STYLE 座椅

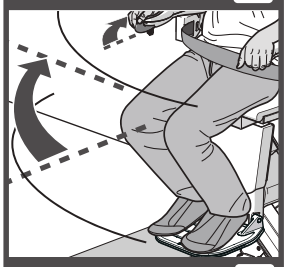


以上的插图显示了用于操作 STYLE 款座椅的装置。STYLE 款可使用自动旋转座椅、电动脚凳、折叠铰链导轨和滑轨进行升级，这些选件可创造更好的座椅舒适性和用户友好性

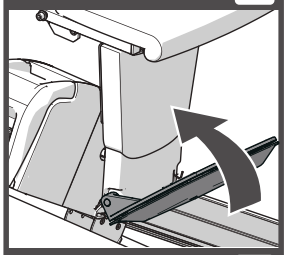
[1]故障诊断显示器
[2]操纵杆
[3]紧急停止
[4]安全带
[5]钥匙开关
[6]踏板
[7]遥控器

选件

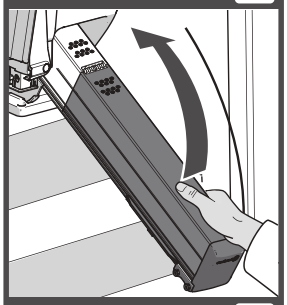
自动旋转



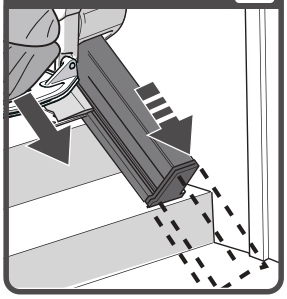
电动脚凳



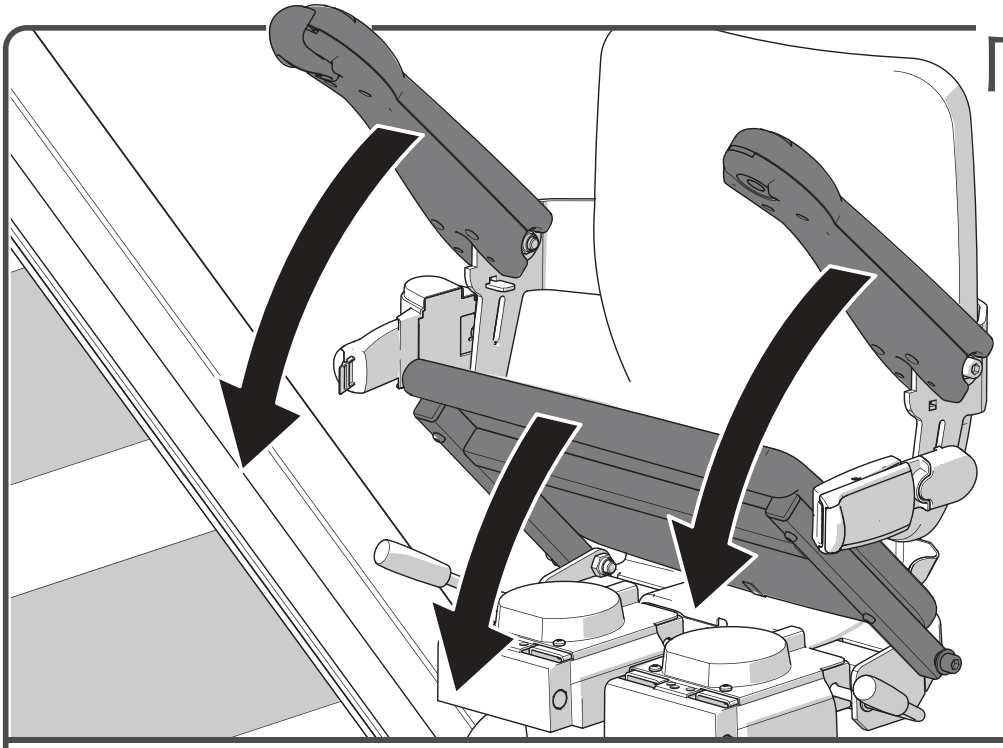
折叠铰链导轨（手动）



滑轨

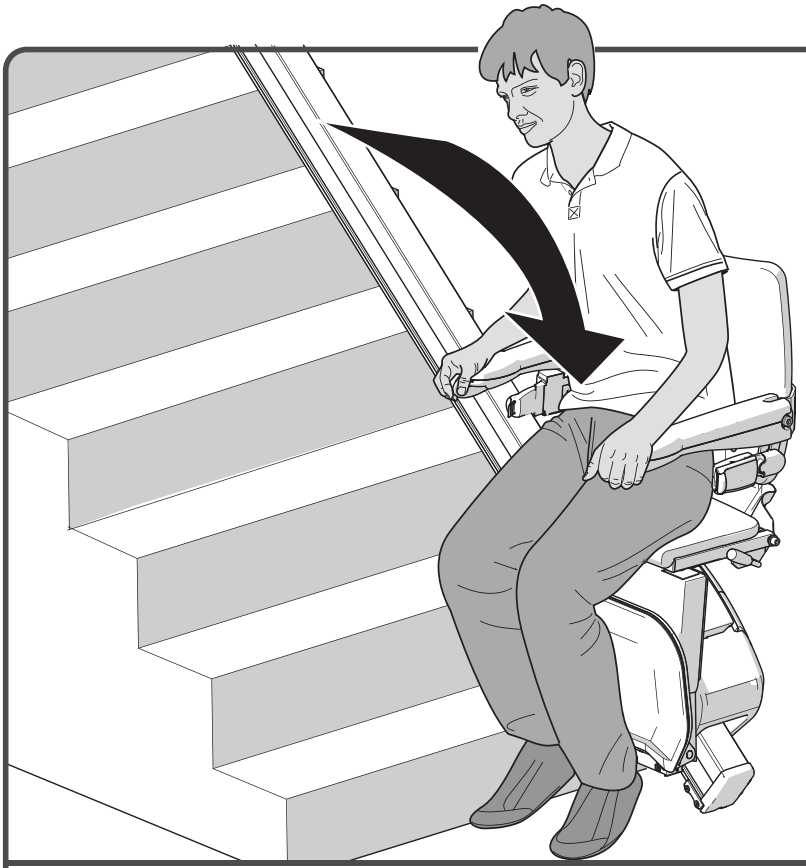


向下折叠



向下折叠扶手和座椅。

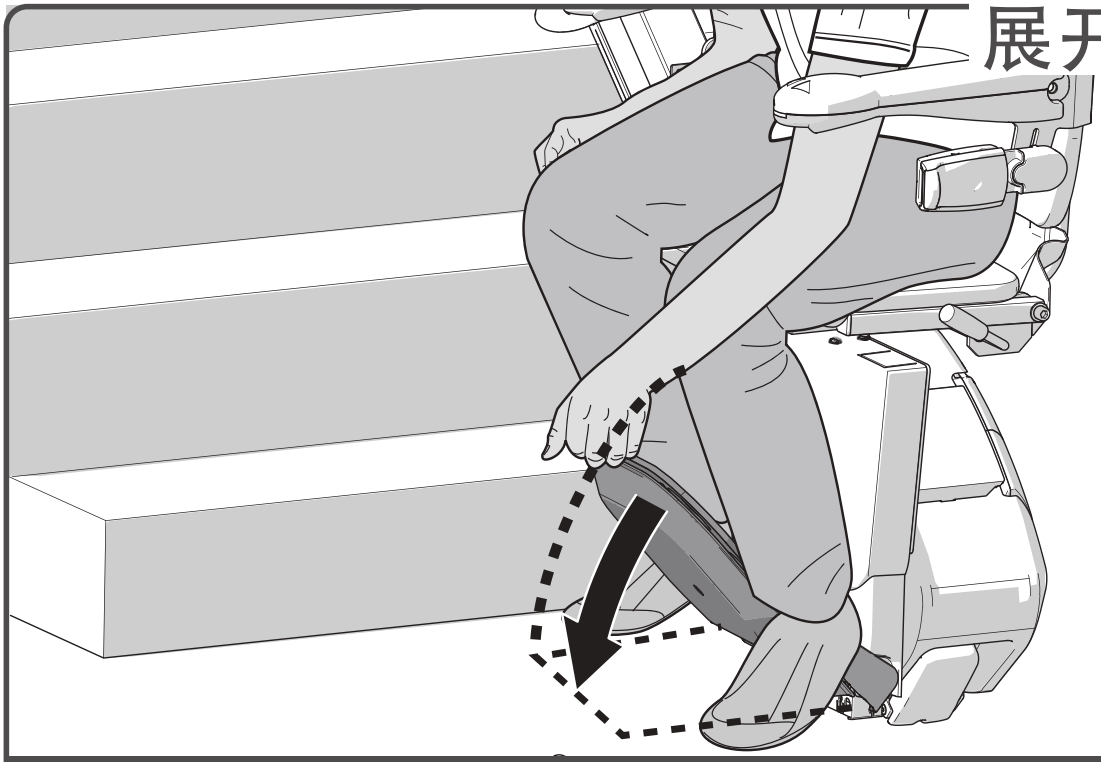
坐下



坐在座椅上。

CN

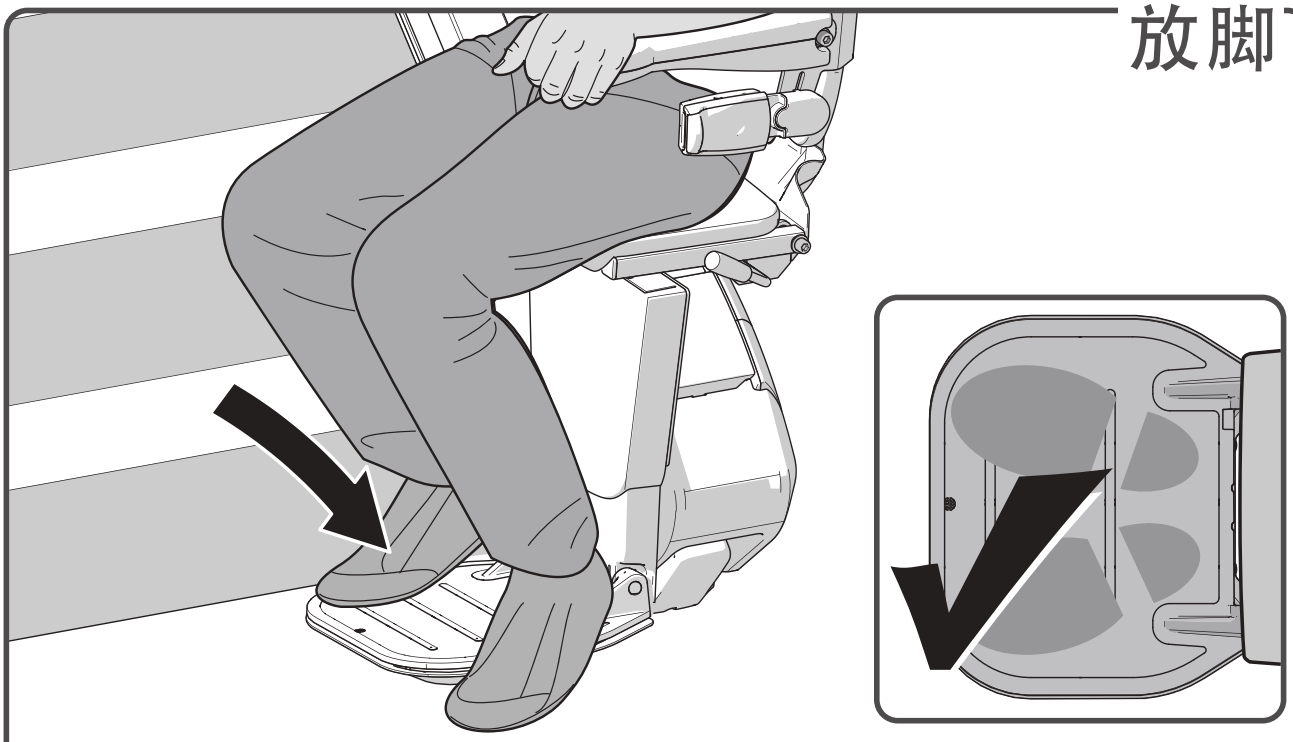
展开脚凳



向下折叠踏板。

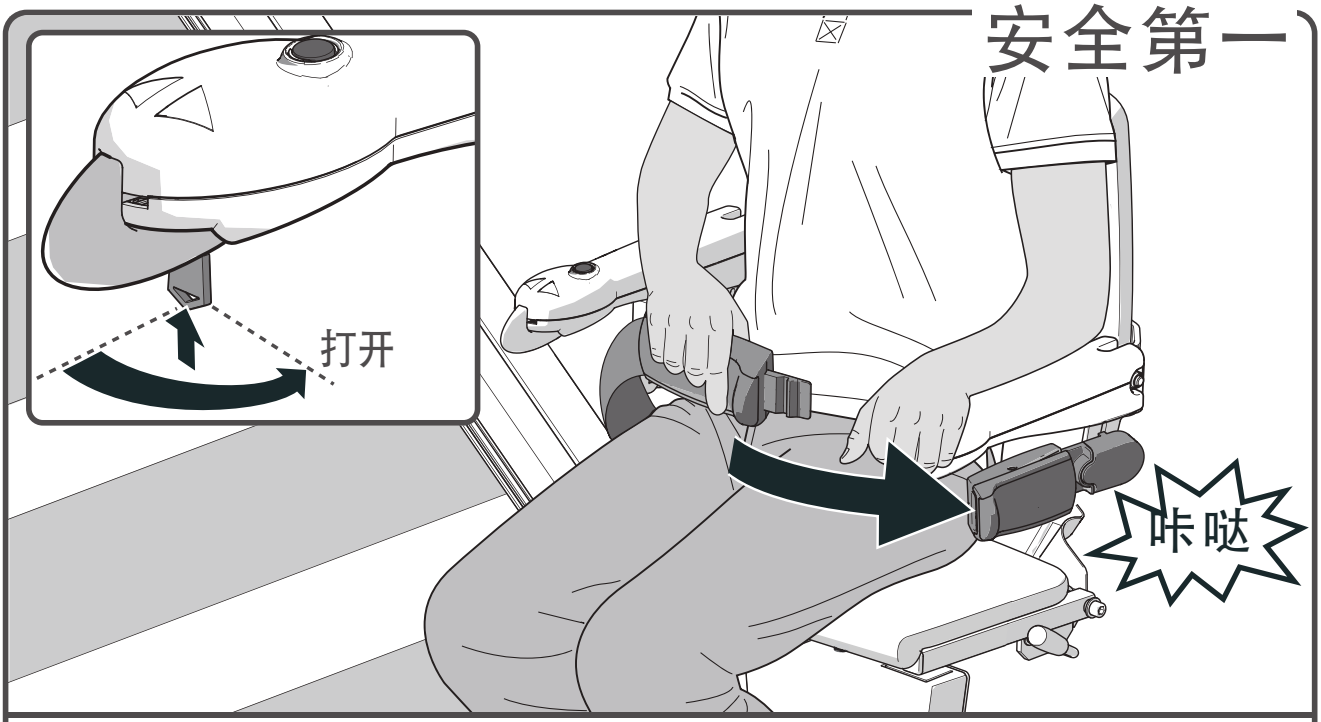
第 179 页 > 选配电动脚凳

放脚



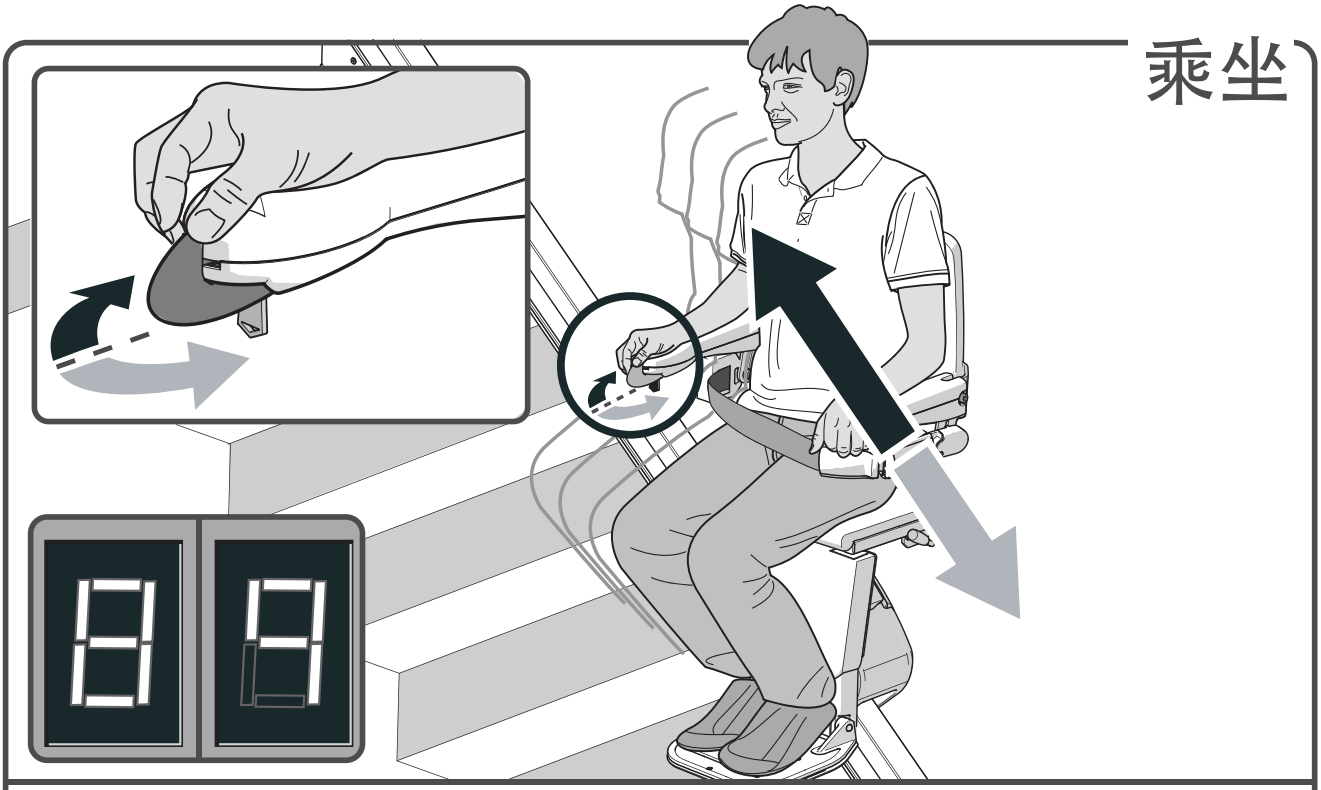
将脚放在踏板上。确保两只脚完全在踏板上。

安全第一



牢牢系好安全带，确保它卡入带夹中。将钥匙插入开关，顺时针转动九十度。检查以确保座椅处于锁定位置。

乘坐

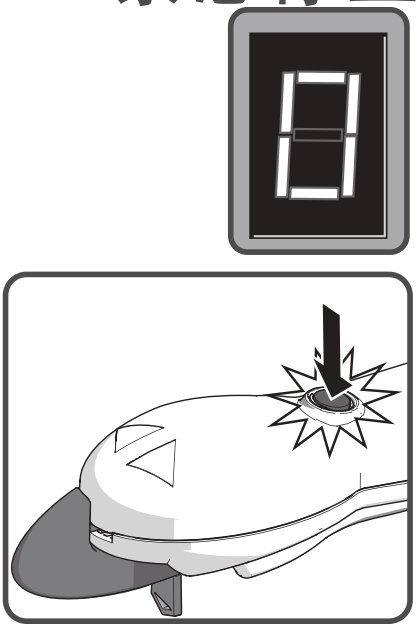


向所需行进方向移动并压住操纵杆。显示器会显示 “8/9”，电梯会缓慢开始移动。

CN

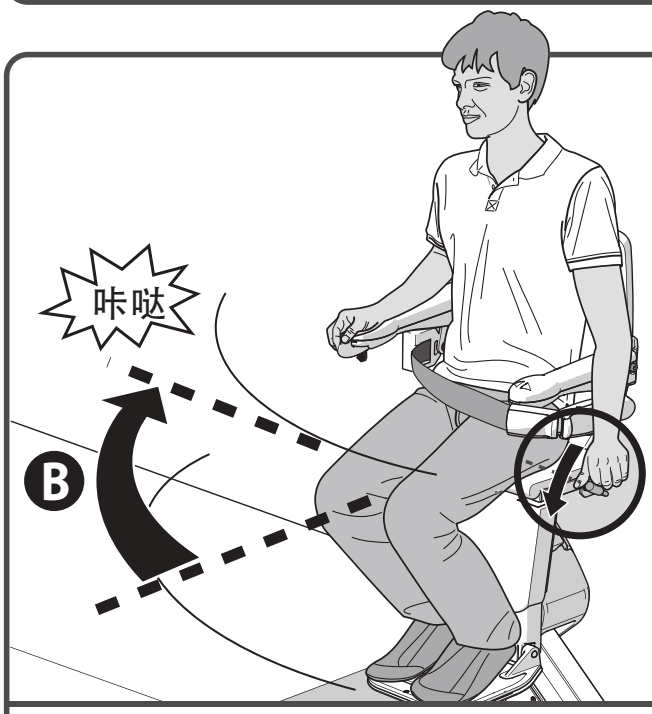
紧急停止

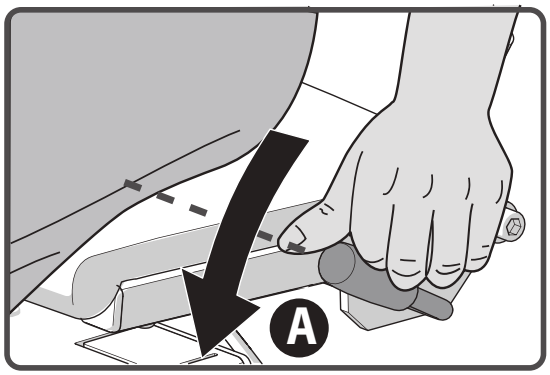




紧急情况下，请按“紧急停止”一次。电梯会立即停止。 要鬆開電梯請再次按下緊急停止按鈕。

旋转

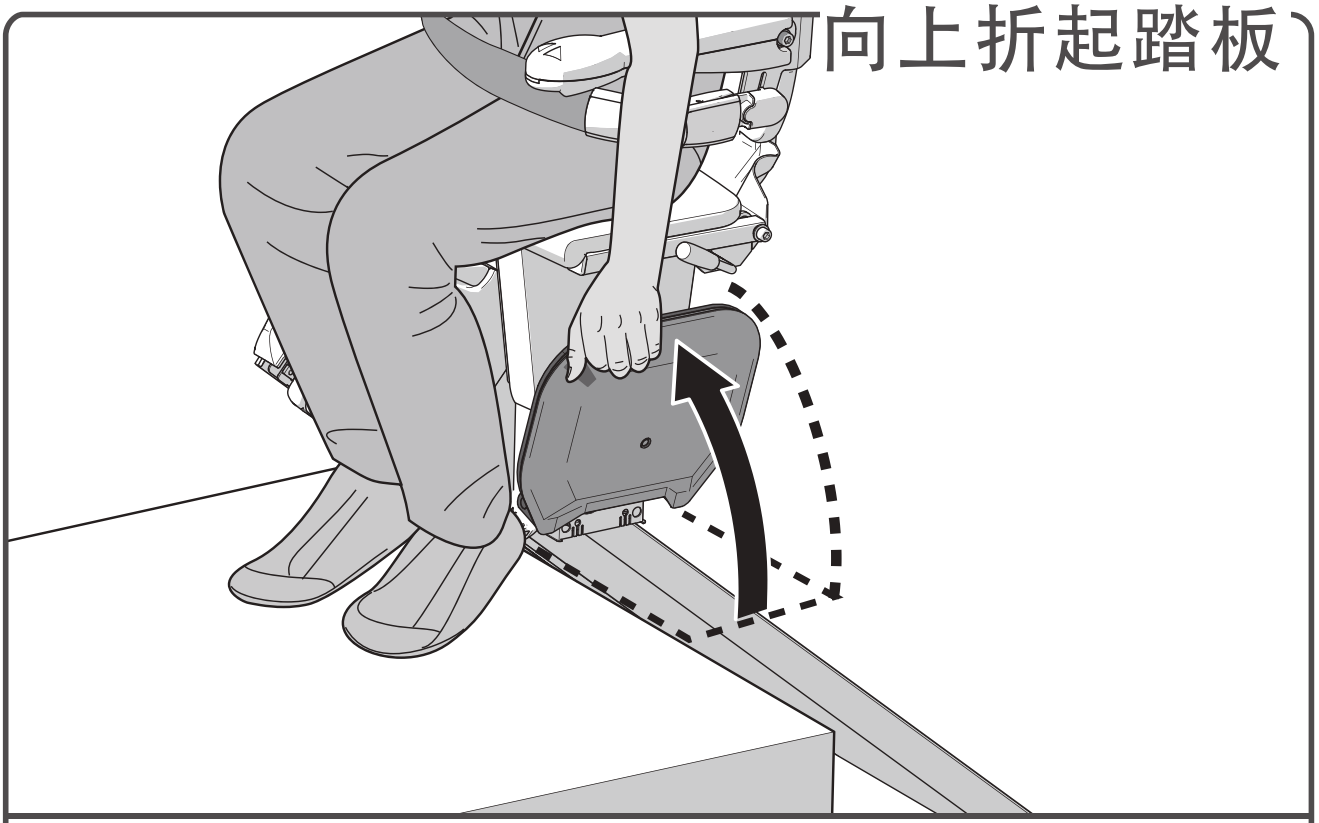




电梯在导轨末端自动停止。您现在应该可以手动旋转座椅，方便上下。为此，请按下旋转杆 {A}。旋转座椅直到听到“咔哒声”。座椅现在处于正确的位置 {B}。

第 178 页 > 选配自动旋转座椅

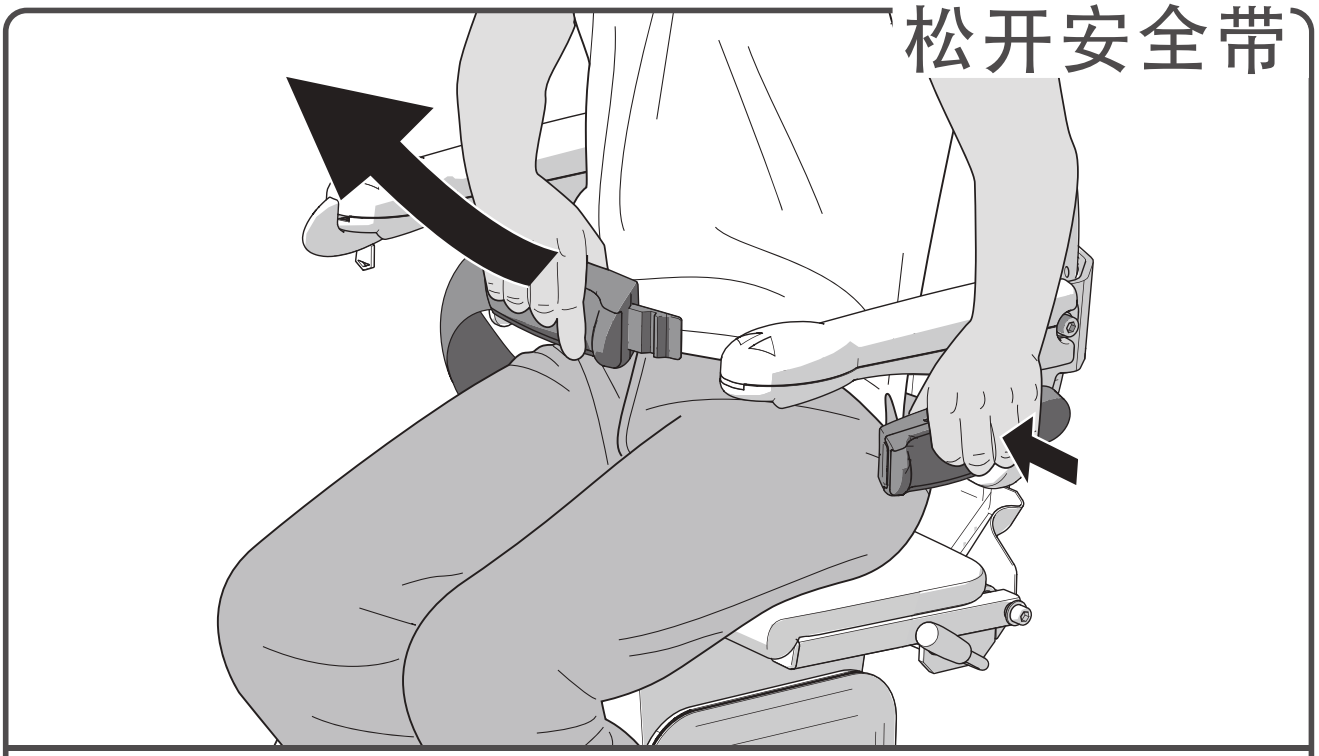
向上折起踏板



向上折起踏板。

第 179 页 > 选配电动脚凳

松开安全带



解开安全带。

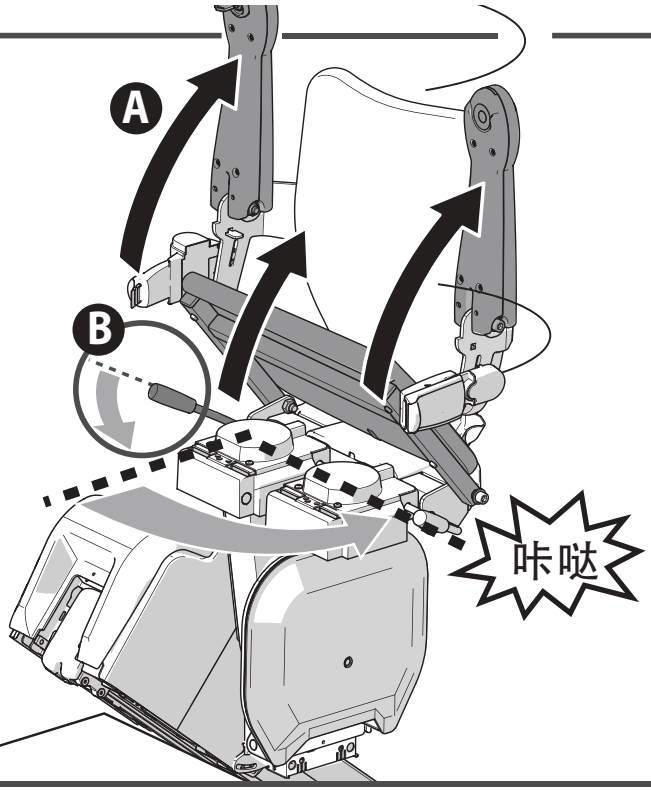
CN

起身



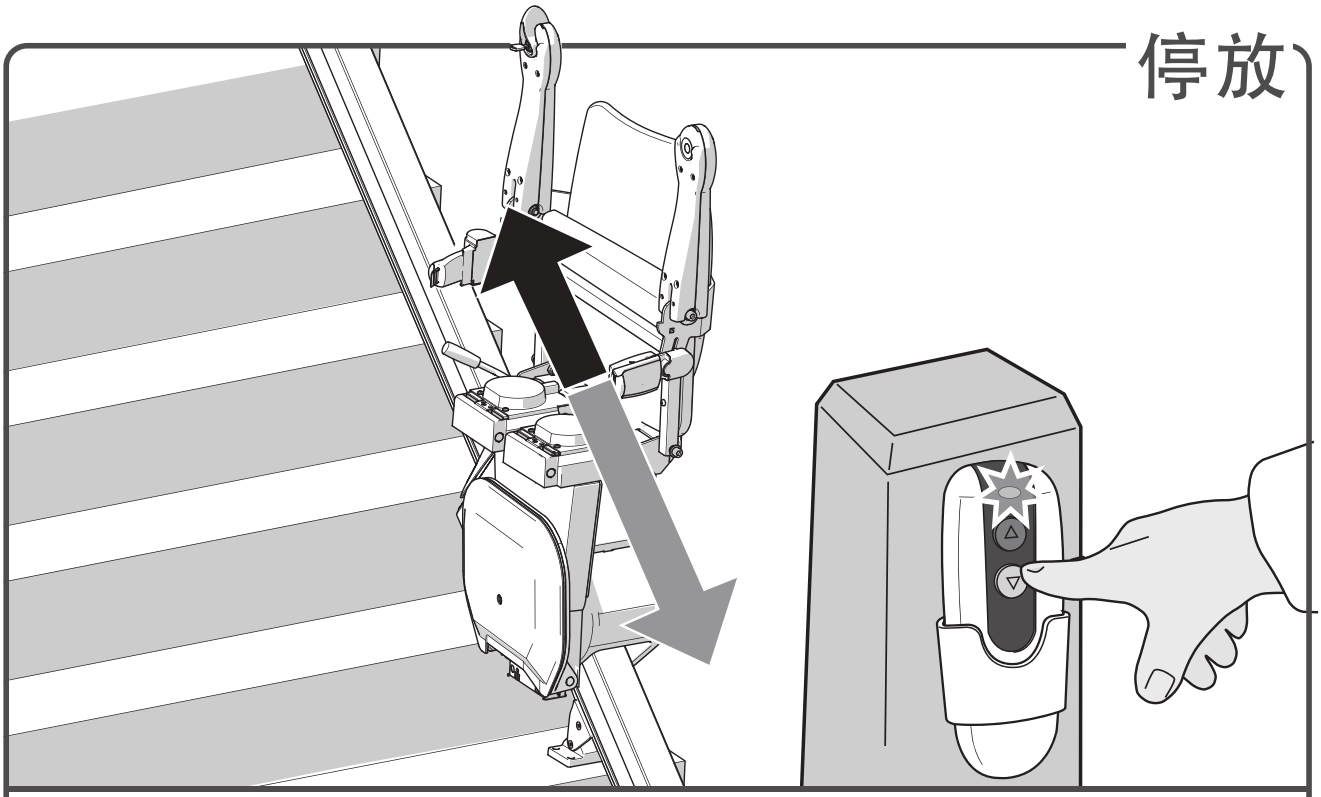
从座椅上站起来。

向上折起



向上折起扶手、和座椅 {A}。将位于座椅左侧或右侧的手柄向下推 {B}。旋转座椅直到听到“咔哒声”。座椅现在处于锁定位置。

停放



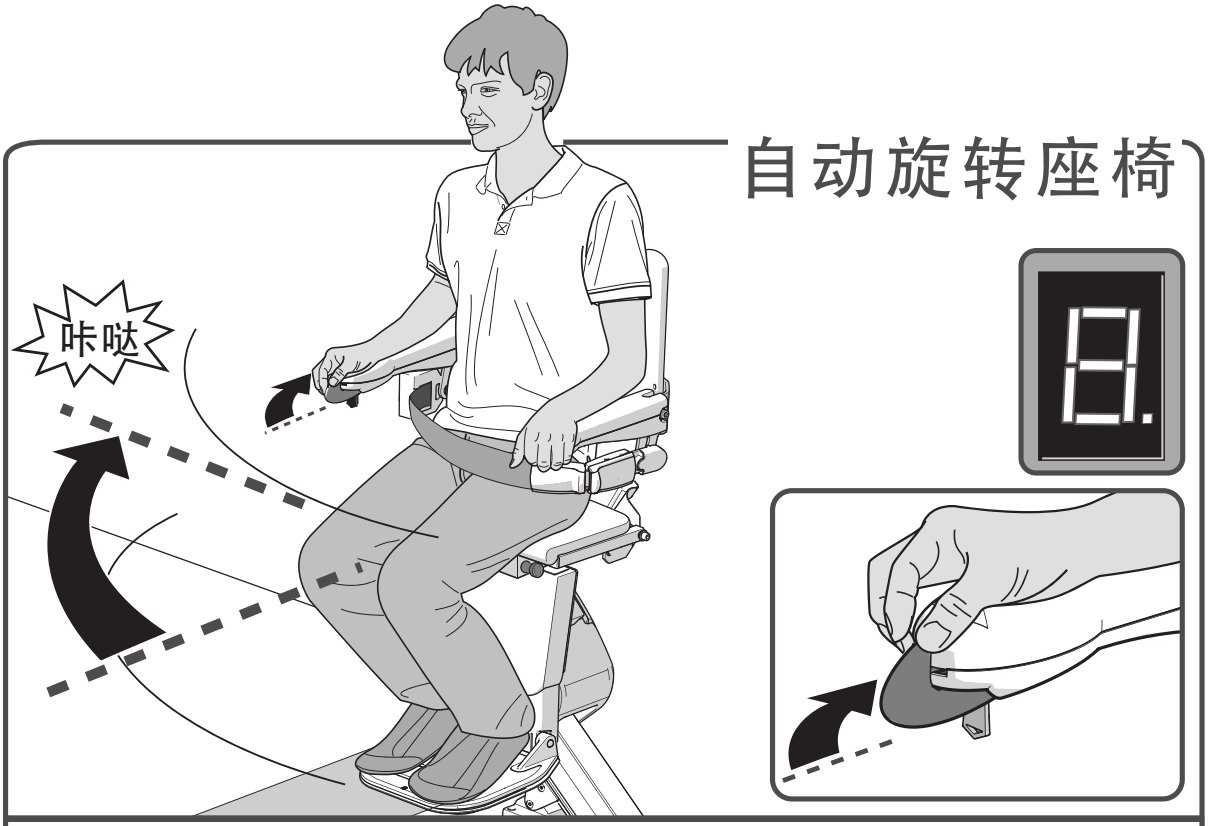
按住遥控器上的向上或向下按钮，直到电梯到达终点为止。到达后，电梯会自动停止。

选件

CN

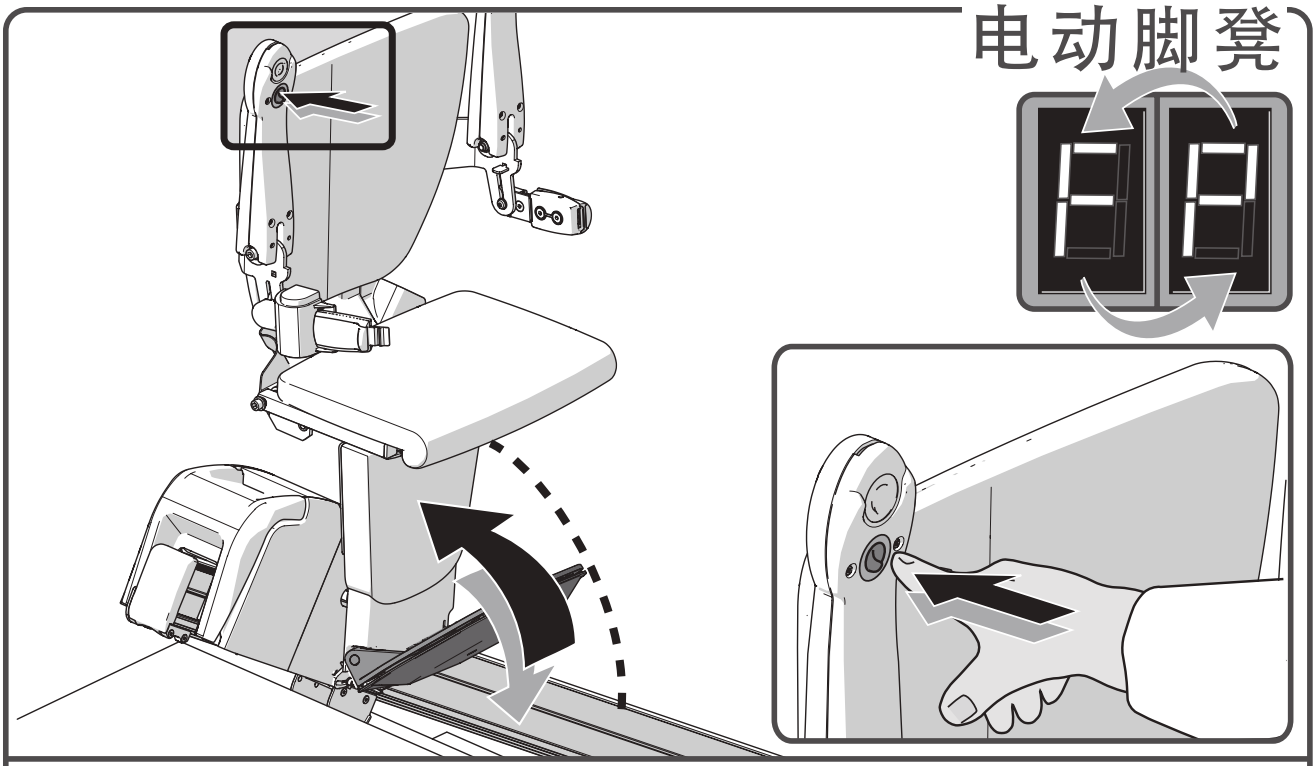
自动旋转座椅 第 178 页
电动脚凳 第 179 页
铰链导轨 第 180 页
滑轨 第 181 页

自动旋转座椅



自动旋转座椅选件会自动帮助您旋转座椅，朝向将要步行的方向。只需向行进方向推动并压住操纵杆即可。

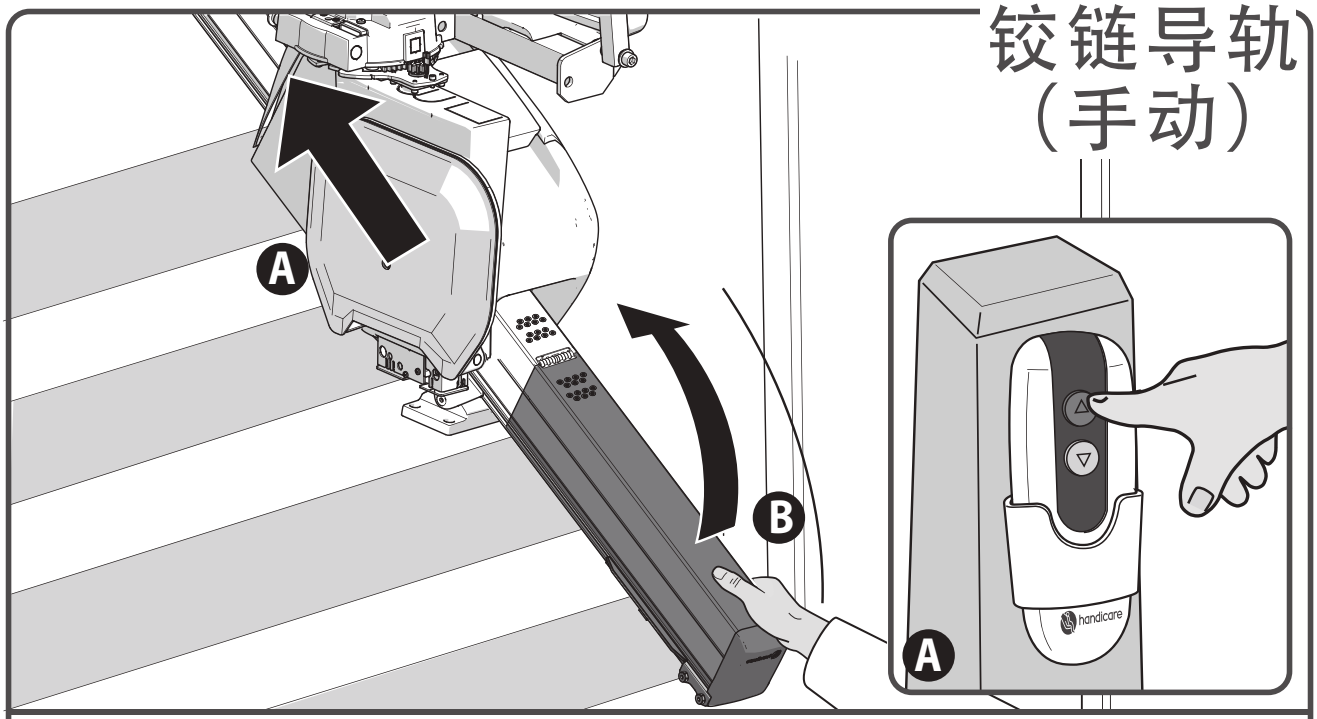
电动脚凳



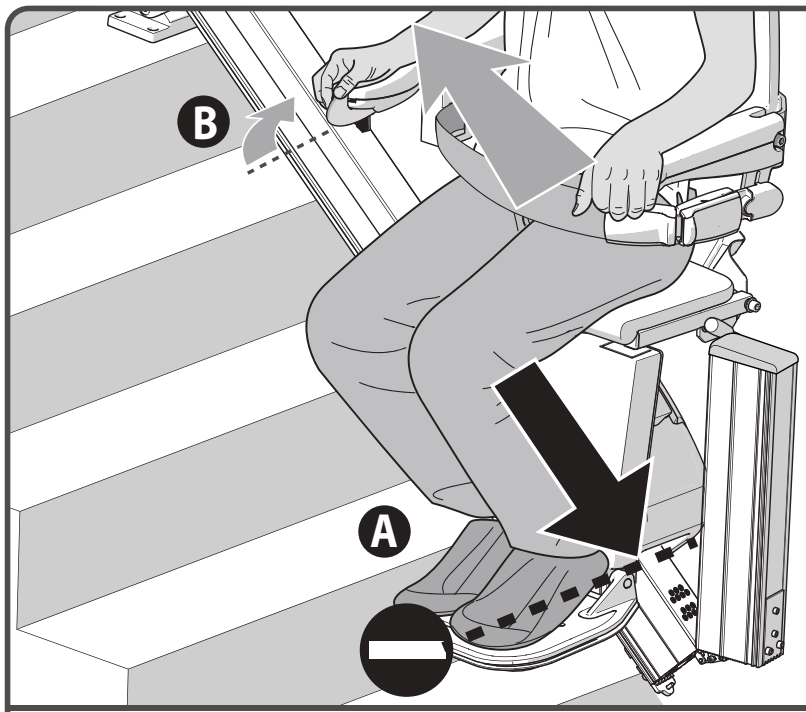
如要操作电动脚凳，请按扶手下的开关。行进期间请始终确保踏板位于下部位置。

CN

铰链导轨（手动）

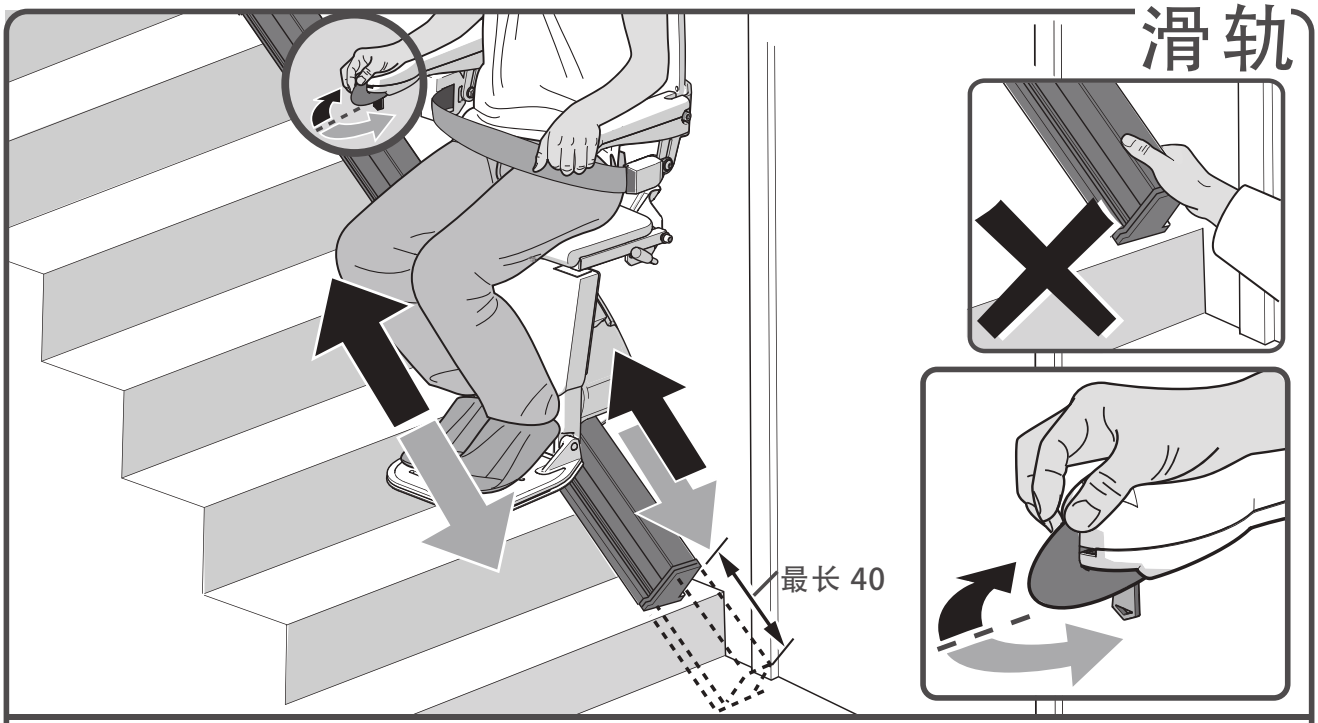


在抬升手动铰链轨道 {B} 前，请将座椅电梯停放在铰链上或停放在楼梯顶部 {A}。不使用座椅电梯时，应始终将其放在铰接区域外，保持铰链处于抬升位置。



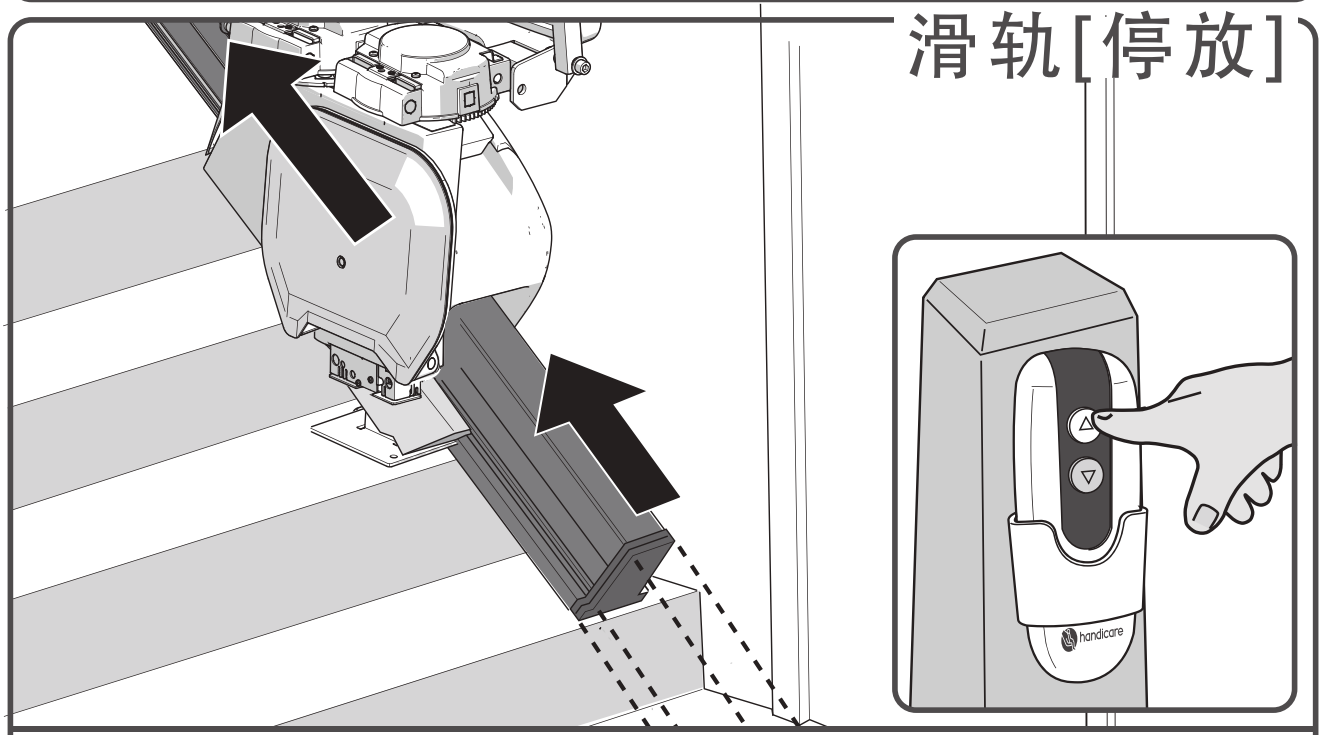
当座椅电梯运行接近折叠轨道部分时将自动停止{A}。 则电梯可能仍会向上移动{B}。

滑轨



如果电梯配备了滑轨，则座椅和滑轨将会同时移动。 滑轨抵达行程末端后，电梯将会继续行进。 保持朝相同方向按住开关。 如果配备了动力旋转：
如果电梯已达到了楼梯顶部的行程末端位置而并未自动旋转，则用户需放开开关然后再次按下开关来使座椅旋转。

滑轨[停放]



不使用电梯时，应将其从楼梯底部移走，以便不会阻碍通行。如要停放电梯，请按住遥控器上的向上按钮。

重要信息

CN

This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

《EC 机械合格声明书》
（指令 2006/42/EC）

制造商： Handicare
地址： Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
荷兰
电话号码：+31 (0)72-5768888

特此声明 **Handicare 1100**

符合机械指令（2006/42/EC）、**低压指令**（2014/35/EU）**和 EMC 指令**（2014/30/EU）**的规定。**
该无障碍座椅电梯使用 24V 直流电源，沿倾斜面移动，
配备经认证的电池充电产品。

电梯的设计制造符合以下标准: EN 81-40、ISO 9386-2、EN ISO 12100-1、EN ISO 12100-2、EN ISO 14121、EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands.
以 NL17-400-1001-015-10 **作为参考，识别号** 0400 **已经发出了符合上述指令和标准的 EC 证书。上述电梯的《技术说明文件》保留在制造商地址所在处。在** Liftinstituut B.V. **办事处留有一份副本。**

2020 **年 2 月 21 日于荷兰** Heerhugowaard

J.Hopman
Handicare **座椅电梯总经理** HHW

部件序列号:

项目:

日期:

前言

Handicare 1100 座椅电梯工艺复杂，仅可供室内使用，产品只可搭载一人，坐在座椅上。在使用 Handicare 1100 座椅电梯前，请仔细阅读本手册，熟悉如何操作座椅电梯。座椅电梯采用最前沿技术，严格遵照经认可的安全规章，让您确保您所拥有的解决方案安全且可靠。

但是，若使用不当，则可能造成使用者或第三方受伤，或者导致座椅电梯或其他物品损坏。使用座椅电梯前，请务必确保其处于良好工作状态，预期用途如上所述，同时仔细阅读本手册。务必将本手册置于座椅电梯附近。

技术支持

如果出现了本文件中未提及的问题，请联系您的供应商。供应商服务部的工作人员将随时为您服务。为帮助他们识别您的产品，请在致电前准备好以下详细信息：

- 本手册
- 您的姓名、地址、邮政编码、所在城镇和电话号码
  座椅电梯序列号，这可在座椅下方电源部分的标签中找到。

安全指示

使用座椅电梯时，确保遵守相应的有关避免电击和人身伤害危险的安全法规。

1. 确保整个轨道无障碍物，打造畅通无阻的环境。保持导轨无油污无结冰。
2. 将环境影响考虑在内。切勿将座椅电梯置于潮湿环境或强烈日照环境中。确保环境光照条件良好。
3. 座椅电梯只可由接受过合适指导的人士使用。安装时，应要求供应商演示如何使用本座椅电梯，且使用者需签订声明，确认已接受过此指导。
4. 座椅电梯只能承载一人：请勿将座椅电梯用于承载宠物、货物或一次承载多人，即使负载低于最大使用者重量时也不行。不要让儿童和宠物靠近座椅电梯。
5. 使用后请拔出钥匙，防止未经许可使用。
6. 避免四肢和衣物靠近移动部件。确保宽大或宽松的衣物不会缠结在座椅和楼梯或导轨之间。
7. 使用时确保坐在安全位置。确保位置恰当、稳定。在座椅上请尽量往后坐，将双
   脚尽量放在踏板的中间位置。请始终使用安全带，切勿站在座椅电梯上。
8. 始终保持谨慎小心的态度。集中精力操作座椅电梯，因为释放操作开关会导致电梯停止。如要重新启动电梯，请等待 3 秒，然后向所需行进方向推动并按住开关，直至到达楼梯平台或门厅。

9. 检查座椅电梯是否损坏。使用前，如果零件有缺陷或缺失（例如，滑軌的軌道端蓋），請不要使用升降機。请检查座椅电梯的外部是否有损坏。若发现异
响，比如吱吱声和嘎吱嘎吱声，请立即向供应商报告。为避免出现意外，仅可由
符合资格的工程师执行修理和预防性维护工作。
10. 万一出现火灾时，不得使用本座椅电梯，也不得将其作为火灾逃生工具。
11. 如果座椅电梯未配备通讯设备，建议您随身携带一个。

CN

结构

一般而言，用于支撑或包围本装置的墙壁、楼梯、露台、上层楼面、扶栏、基座的强度和适用性已由用户核实和确保，由此产生的相关责任由用户自行承担。对于包围和支撑本装置的结构的适用性，Handicare 及其授权的经销商概不负责。

维护

清洁

定期使用湿布清洁座椅电梯，避免使用过多的水。定期使用带软毛刷的真空吸尘器清洁导轨。确保轨道无脏污和灰尘。使用稍微沾湿的抹布可以很容易清除导轨上的任何脏污。清洁导轨时，任何情况下都不能使用清洁剂产品。导轨上也不允许使用润滑剂。一段时间后，轮子可能会在导轨上留下印记。

预防性维护

除清洁座椅电梯外，还需定期执行预防性维护，确保座椅电梯可继续长期正常运行。保持导轨无油污无结冰。
每年至少由合格人员对座椅电梯进行一次维修。如果您的座椅电梯使用者超过两位，则建议每年至少进行两次维修。请准备好电源插座，以防在检查和维修期间需要局部照明。在座椅电梯的使用期间，停靠点应至少提供 50 勒克斯的照明。大部分灯泡包装上均会详细列出该灯泡的勒克斯值。

保修和责任

制造商保证，自购买之日起 24 个月内，若在依据推荐的使用、安装和维护指南正常使用座椅电梯的过程中，出现制造缺陷和/或材料缺陷，制造商将提供无偿维修（电池除外）。正常磨损、过载或使用不当引起的损坏、远程控制装置的电池更换等不在保修范围之列。
建议每年由适合的合格座椅电梯工程师对您的座椅电梯维修一次。
无论在何种情况下，对于因使用座椅电梯引起的伤亡、财产损失、或意外、未预见的后果和/或费用或损坏，制造商概不负责。

不允许对产品进行改装，否则保修将失效。对于因产品变动而引起的损坏，制造商概不负责。对于因未遵循或未充分遵循安全法规和本手册所述之安全指示、或在座椅电梯安装、使用、维护和修理过程中疏忽大意而引起的损坏或人员受伤，制造商概不负责。安装和维修应依照当地法规由经制造商授权的经销商或安装员/维修工程师进行。壁挂式遥控器以红外线频运转；对于座椅电梯因外部信号受到干扰的不可能事件而出现的系统故障，Handicare 概不负责。

技术规格

电源电压	100-240 V~	速度	0.15 米/秒
频率	50/60 赫兹	环境温度	0 - 40 ° C[32 - 104 ° I]
电流	1.0 安	相对湿度	20 - 80%
功率	0-36 瓦	使用情况	每 24 小时乘坐 10 次
保险丝	20 安		
最大负载（倾斜 30^0-45^0）	140 千克	噪音	56 分贝
最大负载（倾斜 45^0-50^0）	130 千克	使用	室内
最大负载（滑轨）	120 千克		

本手册提供的信息以产品发布时我们所了解的通用结构参数、材料属性和工作方式为基础；因此，本手册内容若有变更或完善，恕不另行通知。

保留所有权利。未经制造商事先书面同意，不得以打印、影印、缩微拍摄或其他任何方式或形式复制和/或公布本出版物的内容。此规定同样适用于随附的图纸和图表。制造商保留在不事先或直接通知客户的情况下随时对零部件做出更改的权利。本手册内容可能随时更改，恕不另行通知。本手册适用于标准型号的电梯。因此对于因与为您提供的标准型号座椅电梯规格不同而引起的损坏，制造商概不负责。如需了解调整相关的信息，
维护或维修信息未在本手册中提供，请联系您供应商的服务部。我们出于善意精心编制了本手册，若本手册中仍有错误或由此产生了一定的后果，制造商对此不承担任何负责。

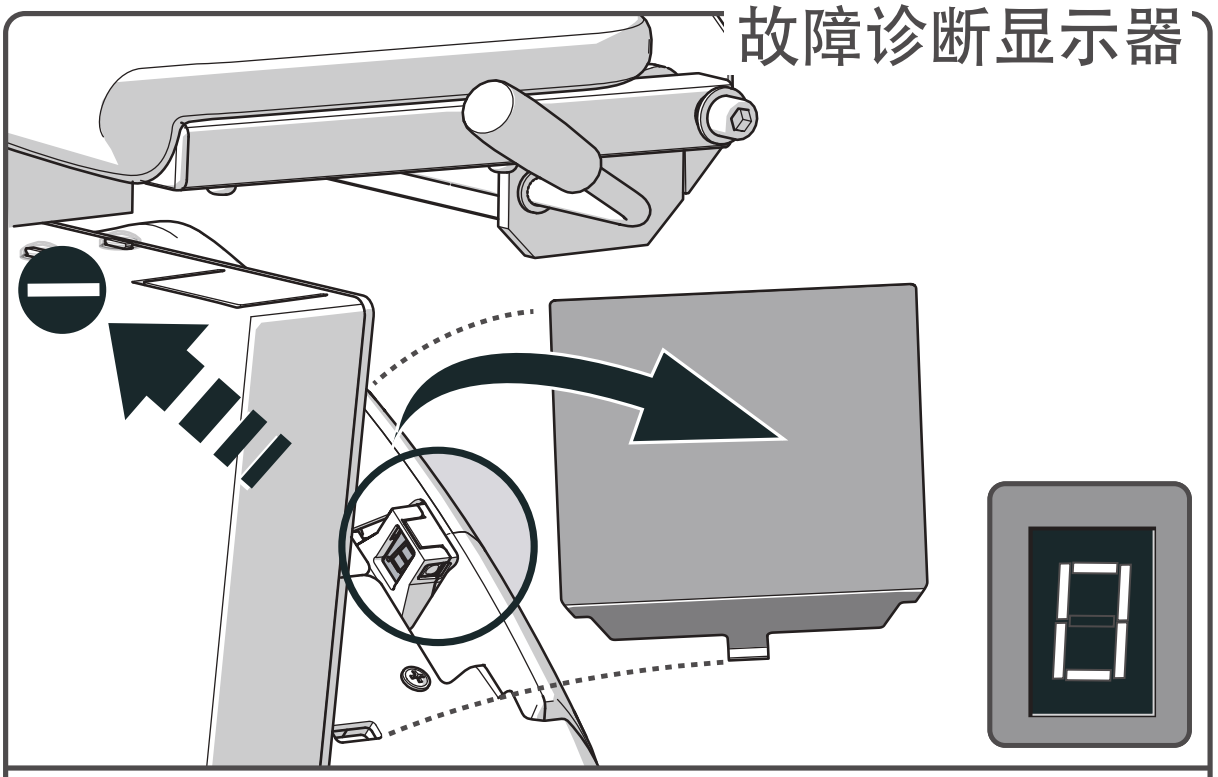
荷兰语为本手册的源语言。

故障探测

CN

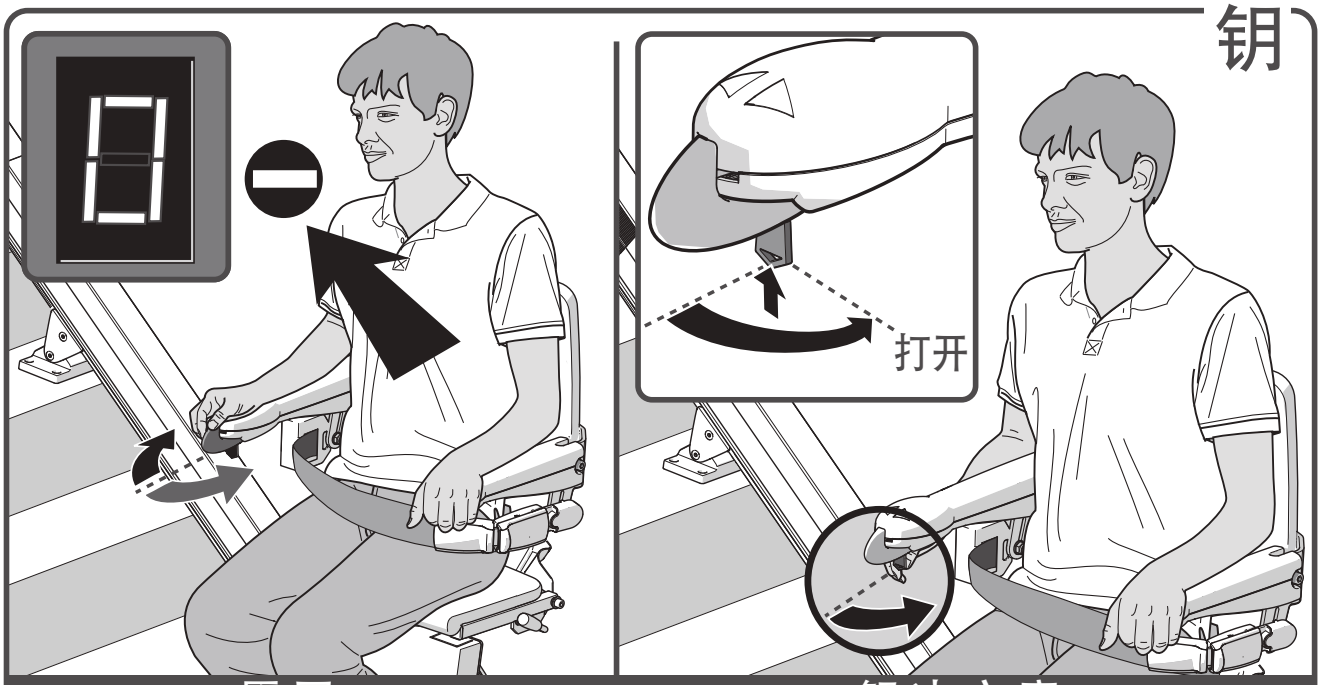
故障诊断显示器 第 186 页
座椅位置 第 187 页
紧急停止 第 187 页
扶手 第 188 页
钥匙 第 188 页
遥控器电池 第 189 页
电源 第 189 页
障碍 第 190 页
电力不足 第 190 页

故障诊断显示器



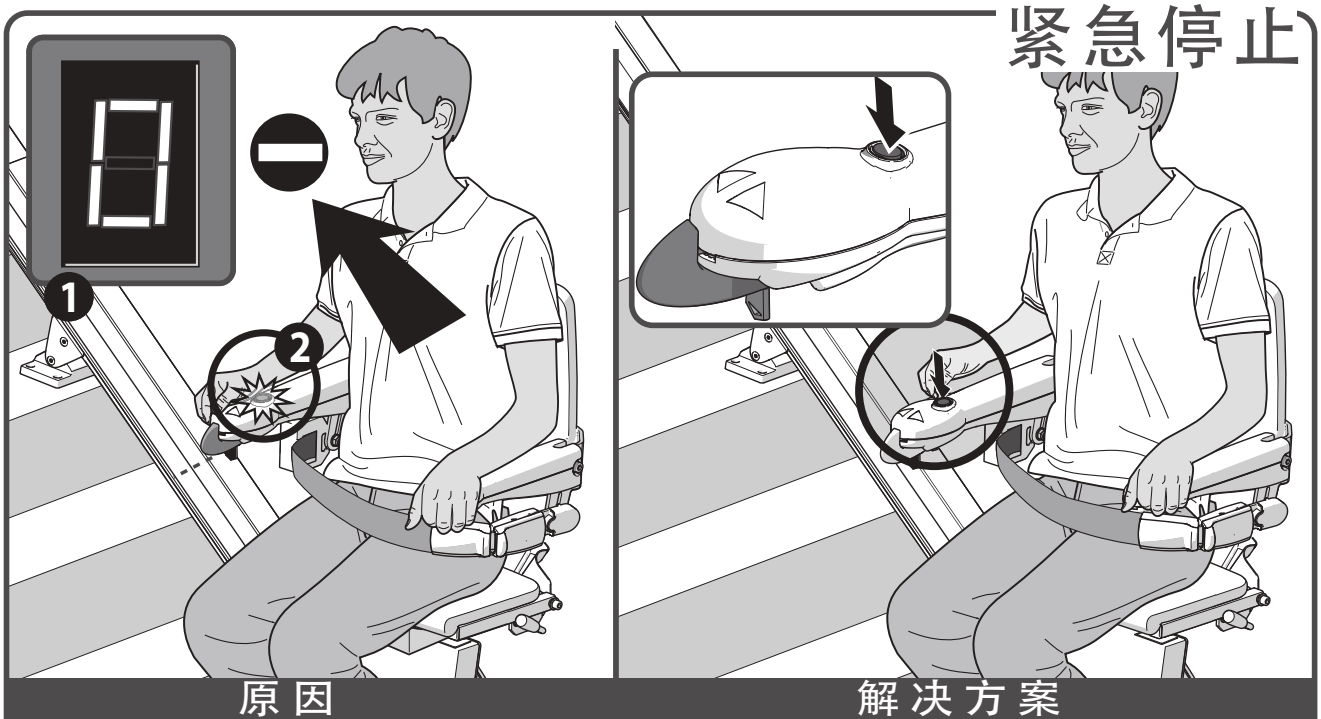
座椅电梯配备故障诊断显示器，其上会显示一个代码来帮助进行故障诊断。请参阅附录{诊断代码}了解诊断代码的解释说明。报告任何故障时，请将此代码告知客户服务接线员。

钥



问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示 “0”。
原因：钥匙开关处于关闭位置。
解决方案：将钥匙开关顺时针旋转九十度。

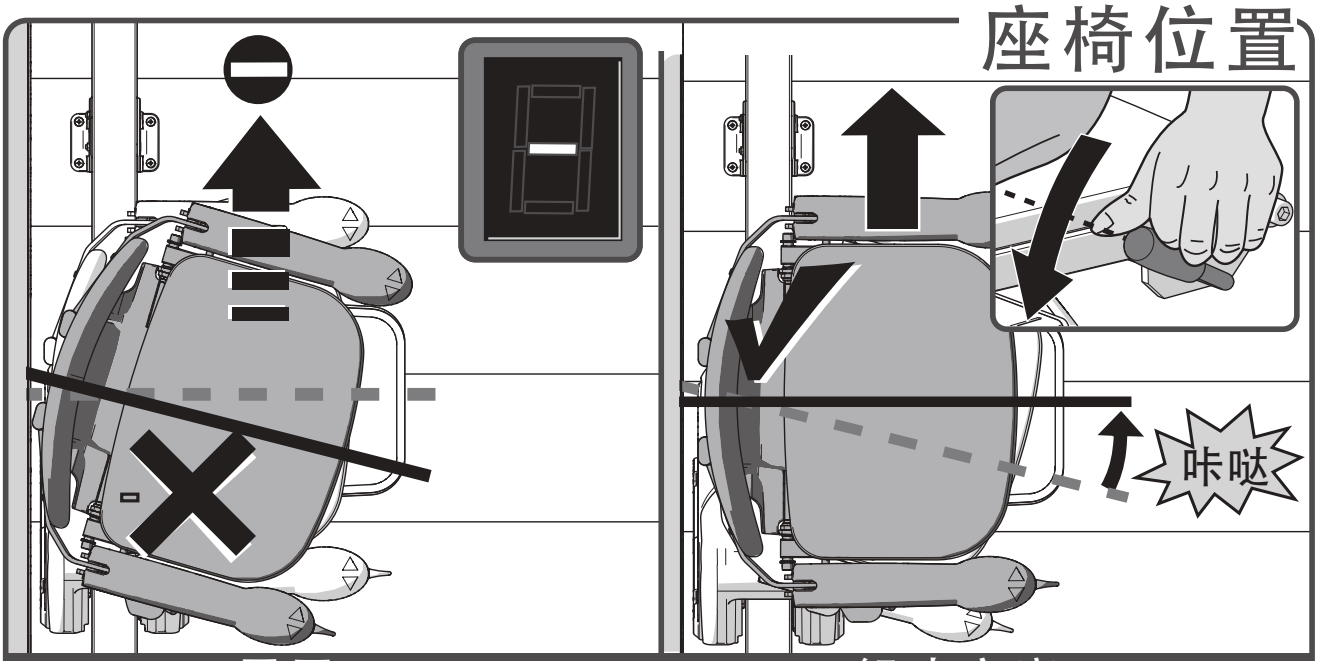
紧急停止



问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示 “0” [1]，按下了紧急停止 [2]。
原因：紧急停止已被按下。
解决方案：要鬆開電梯請再次按下緊急停止按鈕。

CN

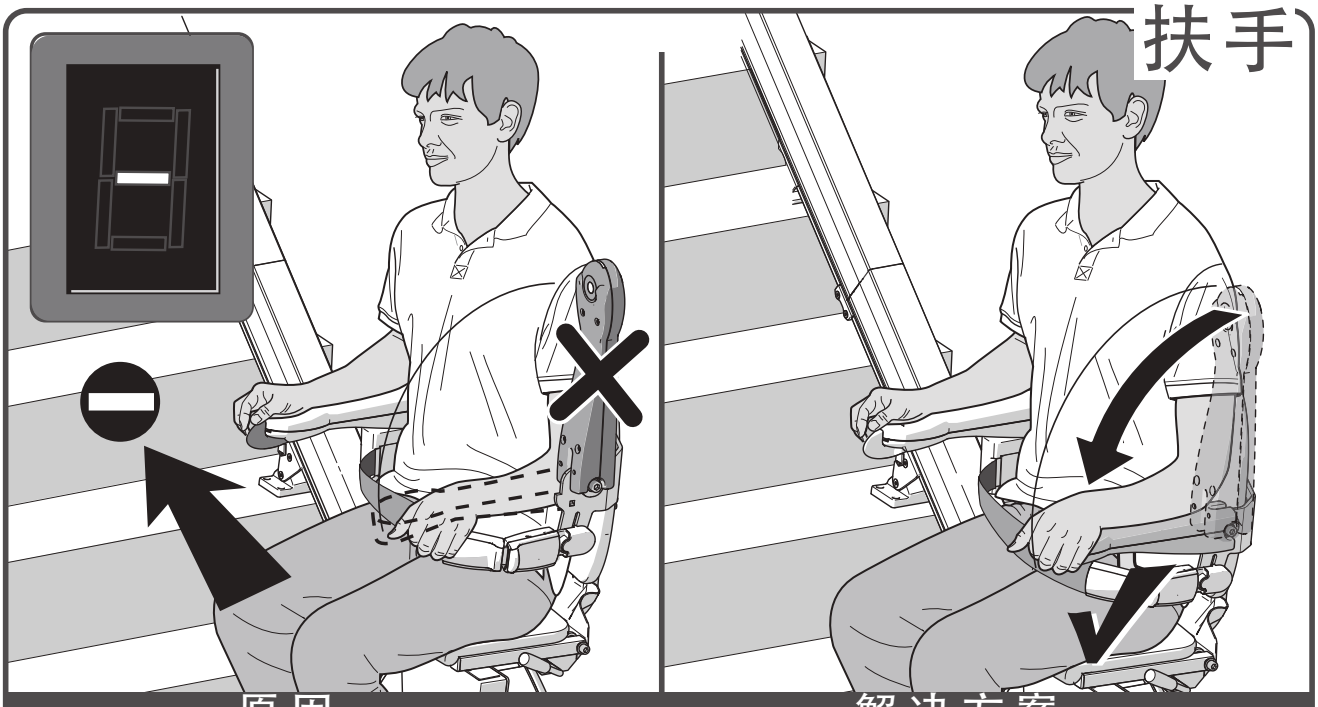
座椅位置



原因　　解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示 “-”。
原因：座椅未锁定并处于旋转位置。
解决方案：使用座椅左下或右下的手柄旋转座椅直到“咔哒”到位。

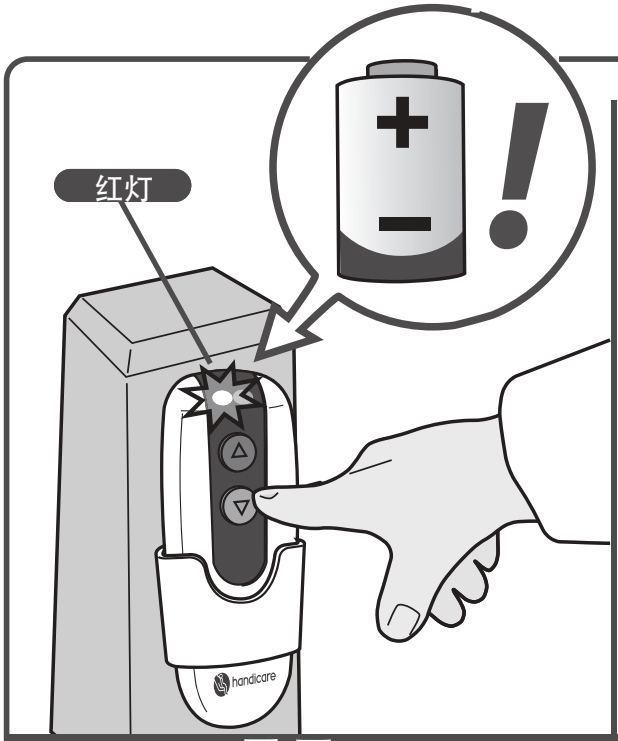
扶手

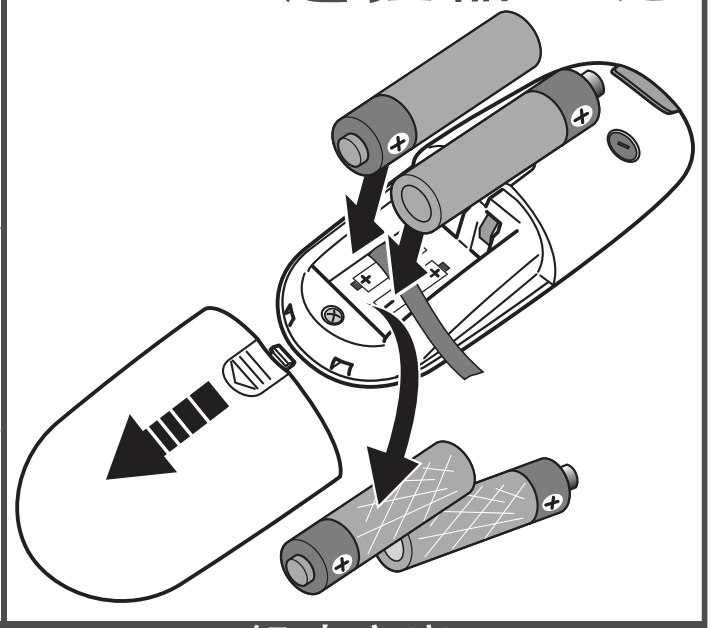


原因　　解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示 “-”。
原因：扶手没有向下折叠。
解决方案：将扶手 完全向下折叠。

遥控器电池

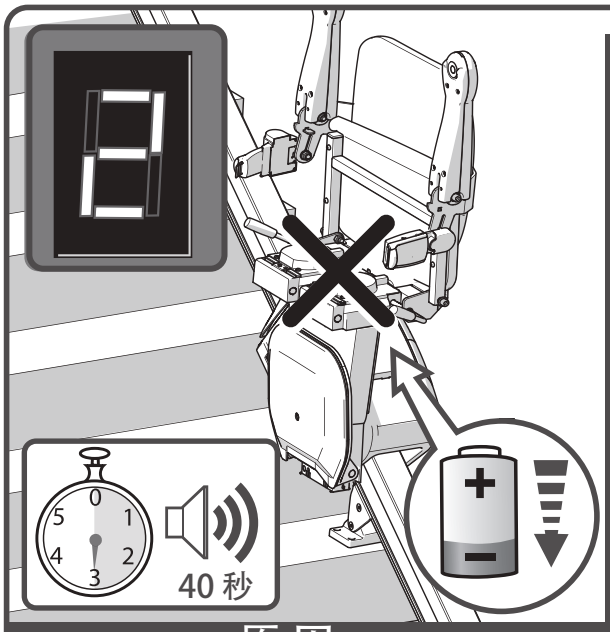


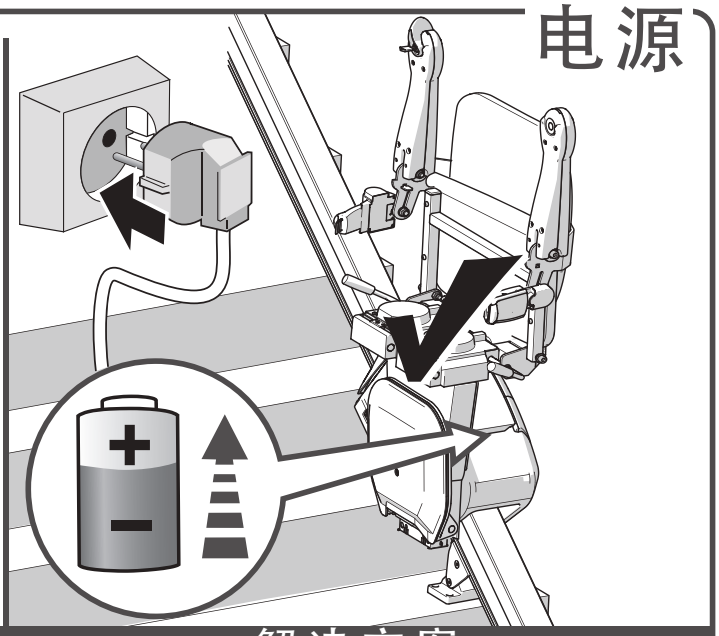


原因　　解决方案

问题：操作遥控器时，电梯朝两个方向都不能行进，并且在使用遥控器时，其上的 LED 灯亮红色。
原因：遥控器里的电池没电。
解决方案：更换遥控器中的电池。

电源

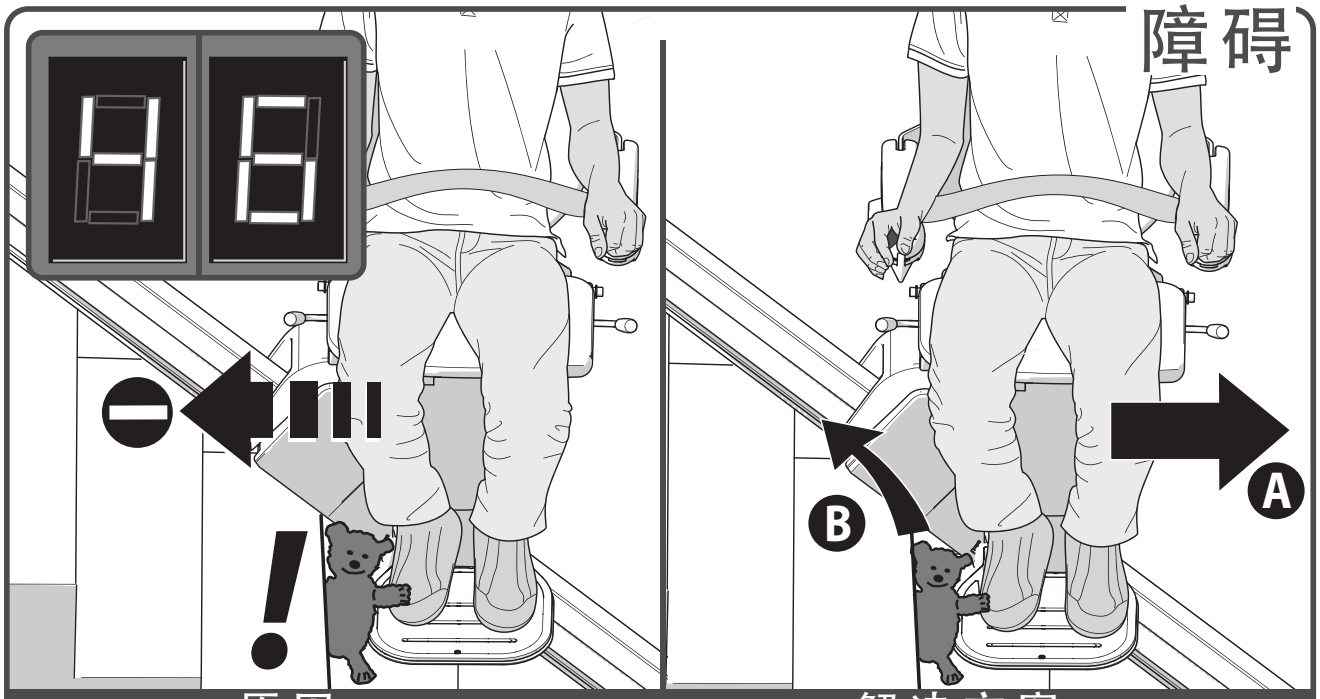




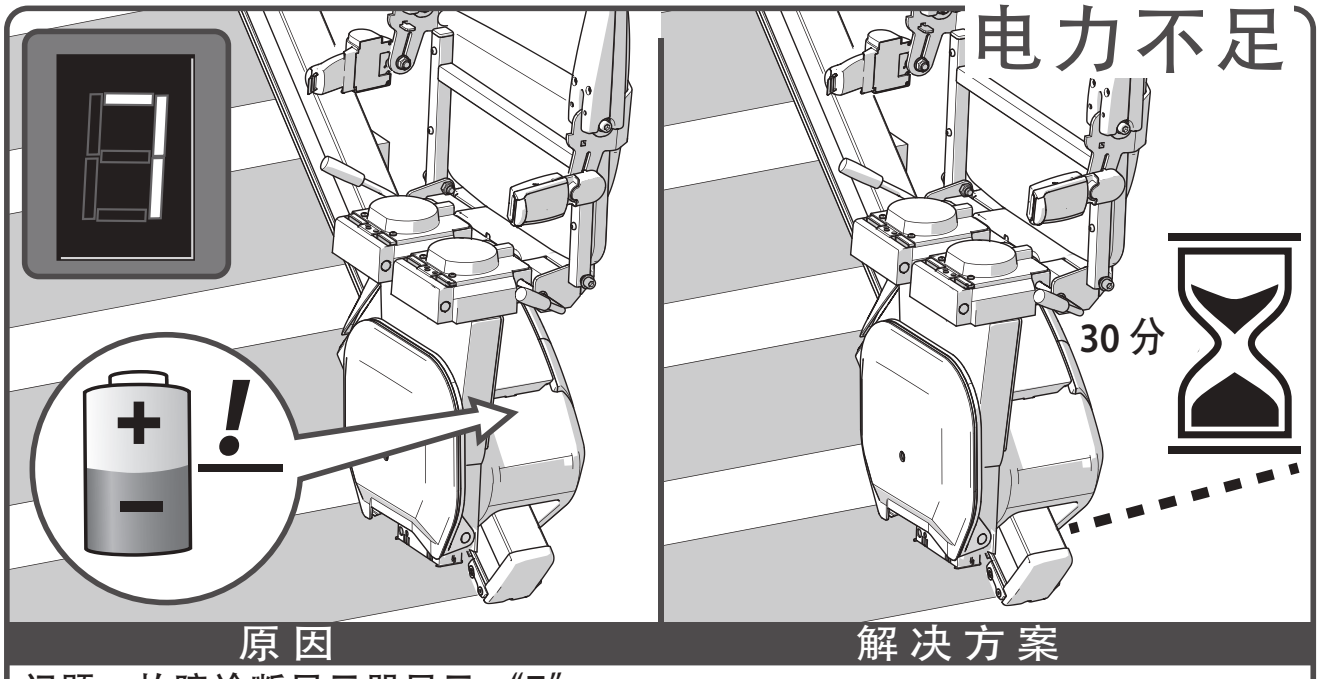
原因　　解决方案

问题：电梯发出40 秒钟的哔哔声，显示器显示 “2”。
原因：电池未在充电，可能插头未插入到插座中。
解决方案：将插头插入到插座中。

CN



问题：电梯只能朝一个方向行进，并且故障诊断显示器显示 “4/6”。
原因：电梯和楼梯之间有障碍物。
解决方案：向相反方向移动电梯 {A}，移除障碍物 {B}。

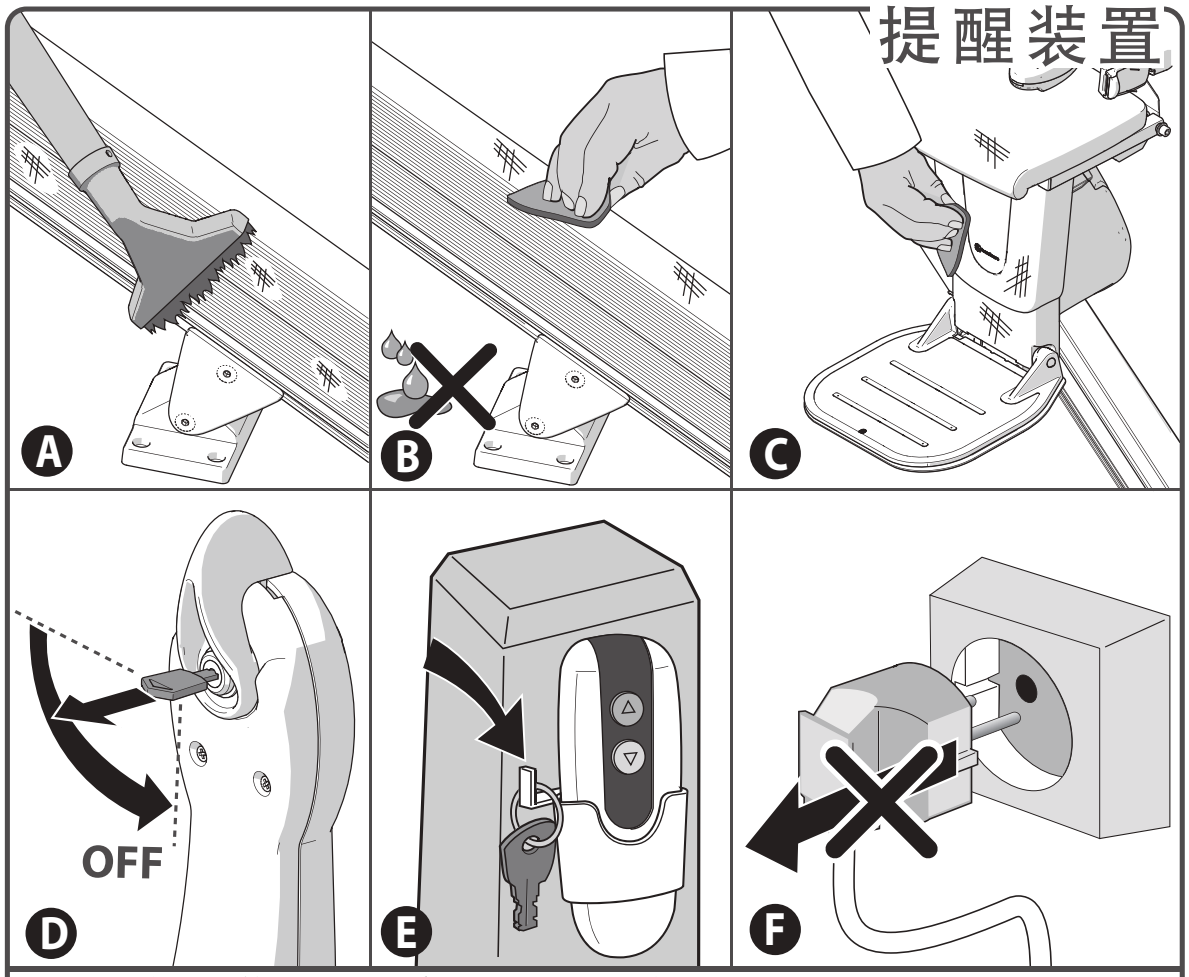


问题：故障诊断显示器显示 “7”。
原因：电池电压过低，无法乘坐电梯。
解决方案：再次乘坐前请等待约 30 分钟时间。

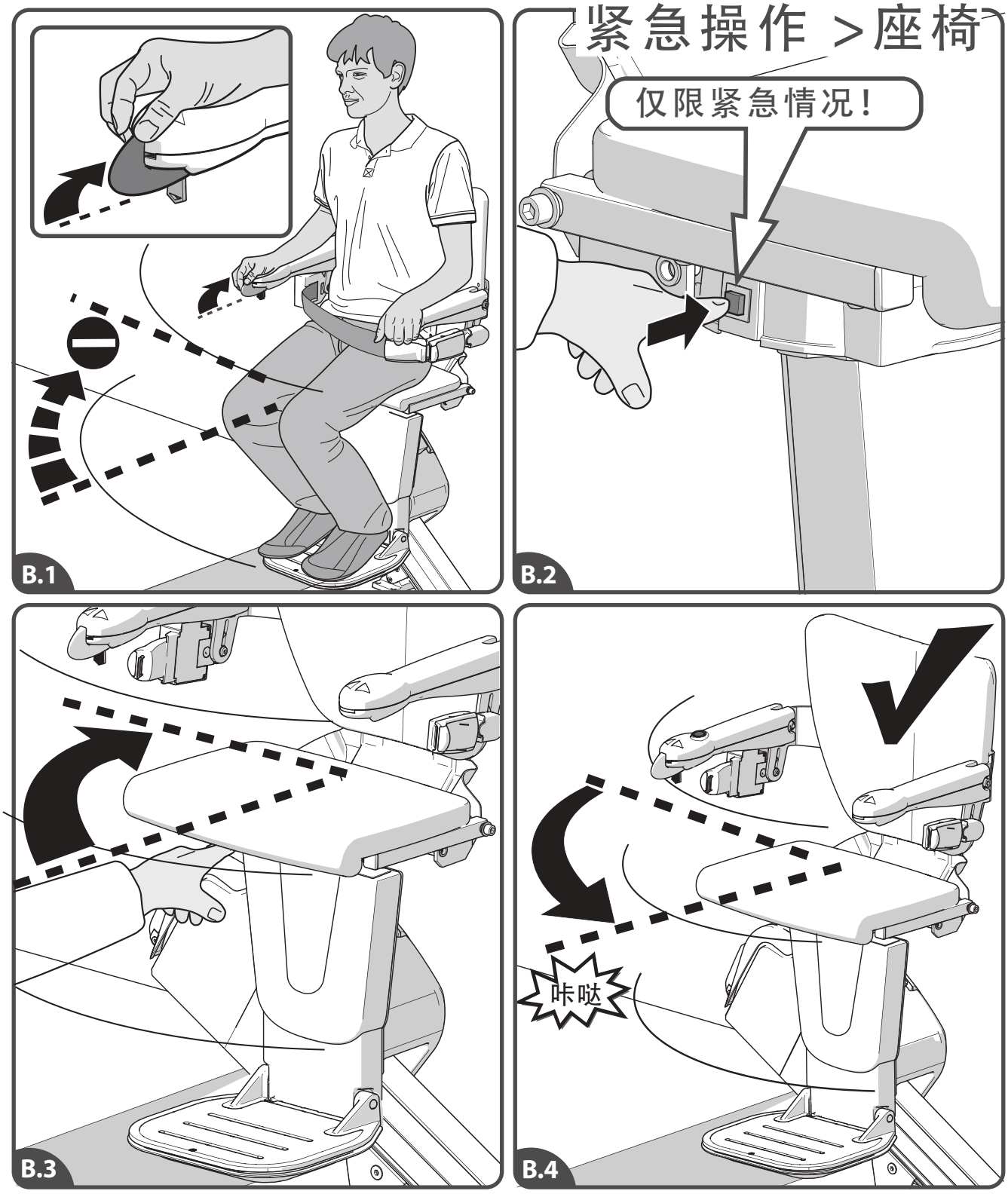
附件

CN

醒装置 _____ 第 191 页
紧急操作 _____ 第 192 页
故障代码 _____ 第 194 页

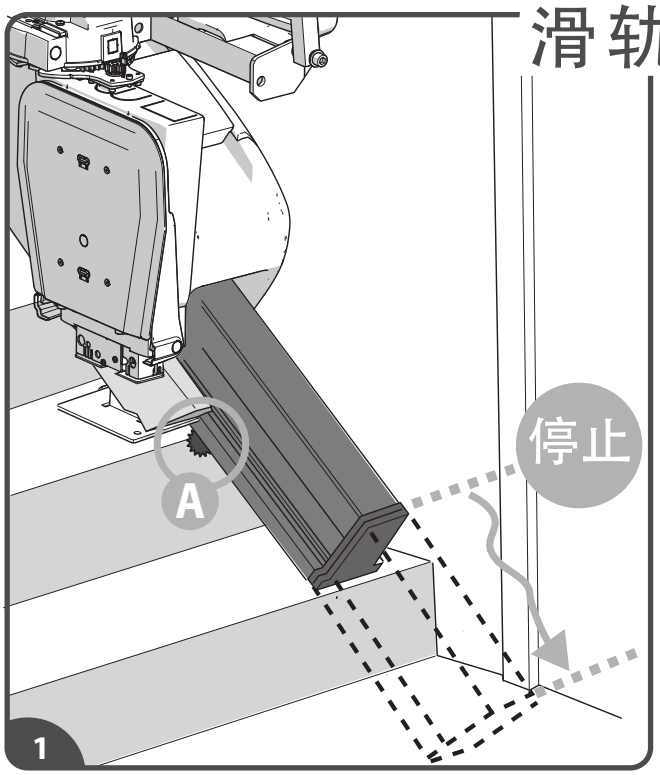


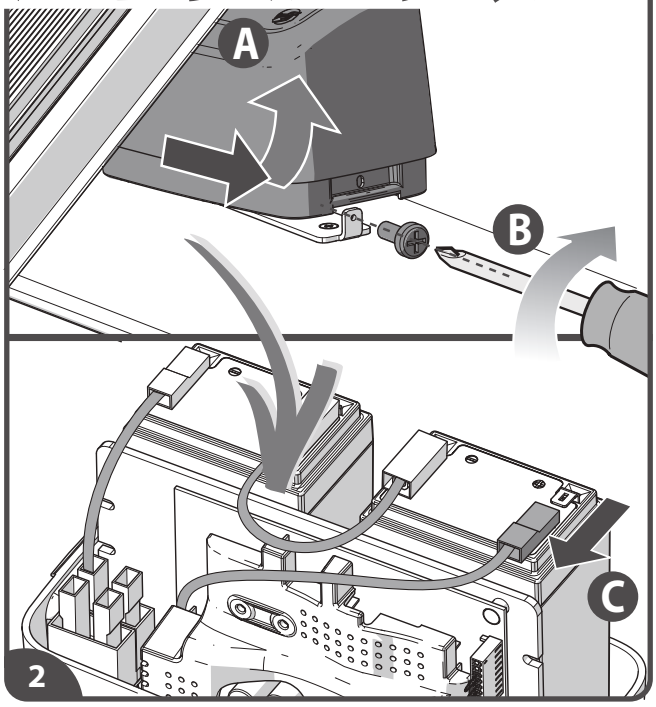
[A]定期使用带软毛刷的真空吸尘器清洁导轨。
[B]使用稍微沾湿的抹布可以很容易清除导轨上的任何脏污。
清洁导轨时，任何情况下都不能使用清洁剂产品。
[C]定期使用湿布清洁座椅电梯。
[D]每次离开电梯时，从开关上拔出钥匙。
[E]建议将钥匙放在座椅电梯附近，即悬挂在壁挂式遥控器旁。
[F]请勿从墙壁插座拔出电梯插头。

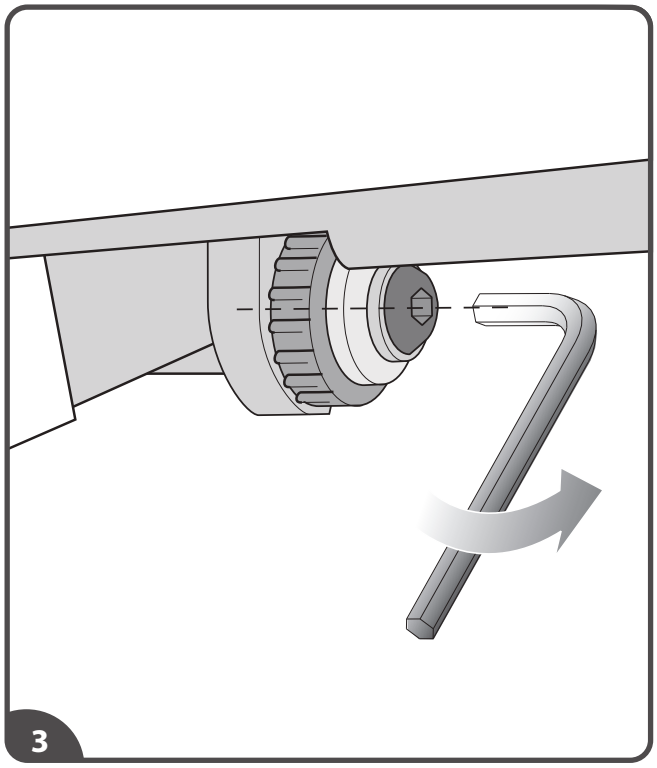


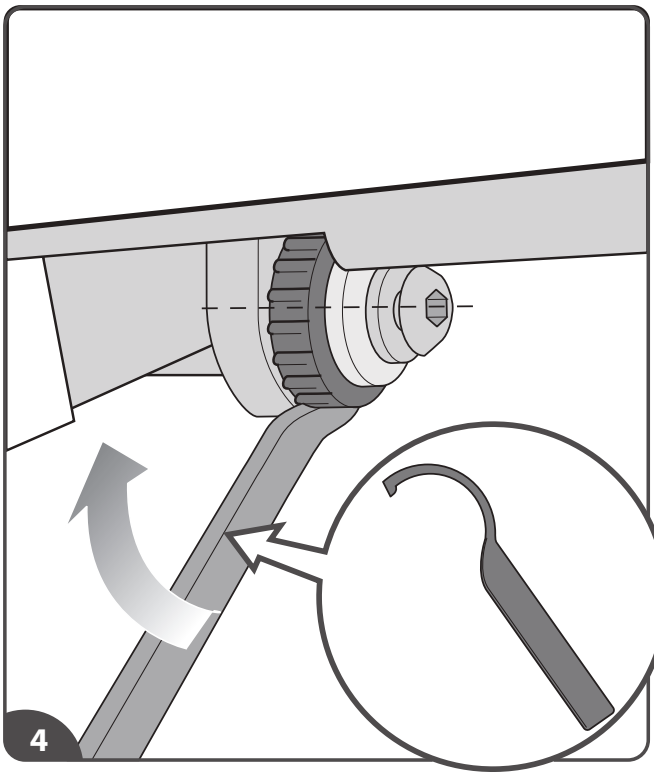
[B.1]如果电动旋转无法运行，可以进行手动旋转。仅限紧急情况下才可执行此操作。
[B.2]按下释放按钮。
[B.3]手动旋转座椅。
[B.4]座椅必须转至起始位置。再次使用电梯前执行此操作。

滑轨应急手动超控装置









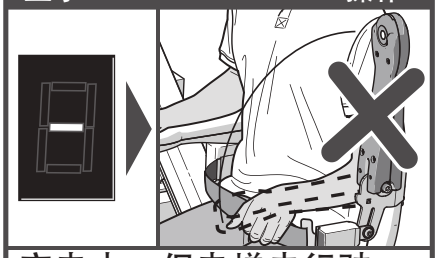
滑轨还配备了一个应急手动超控装置，面向轨道的底部。经过培训的人员可使用提供的特制扳手移动轨道。
[1]滑轨手动超控装置朝向轨道底部(A)。
[2]断开电池，拆掉电池箱上的所有电源。
[3]如要手动移动滑轨，则必须先松开锁定螺栓。
[4]使用(图4)所示的扳手移动滑轨。

CN

诊断代码

如果上述操作均不奏效，请致电 Handicare。

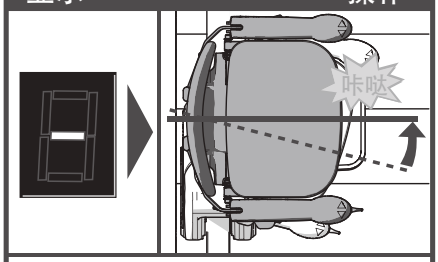
显示 操作



充电中，但电梯未行驶。
可能扶手已折叠。

故障

显示 操作

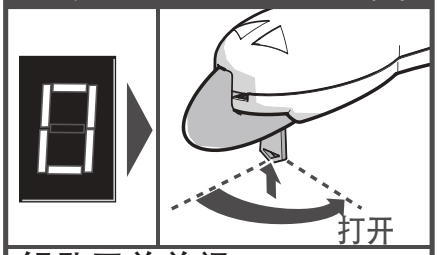


座椅处于旋转位置

故障

致电 Handicare 获取帮助时，请写下诊断代码。

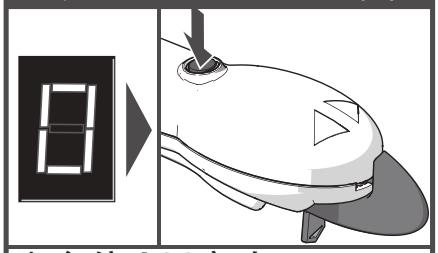
显示 操作



钥匙开关关闭

故障

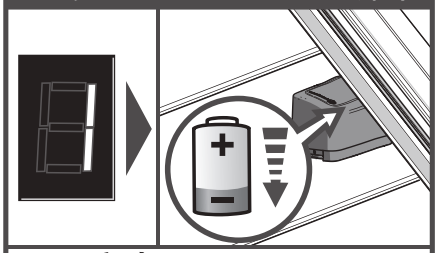
显示 操作



紧急停止已启动

故障

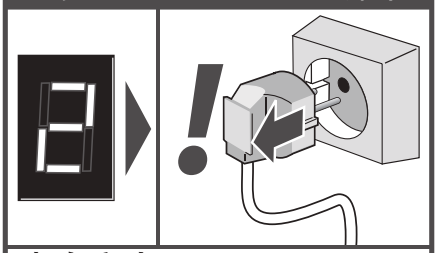
显示 操作



需要充电

故障

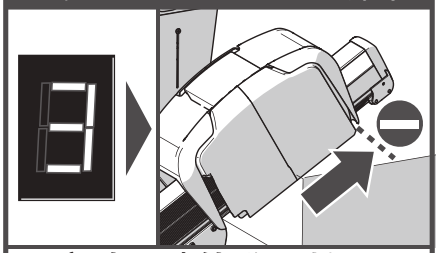
显示 操作



未在充电

故障

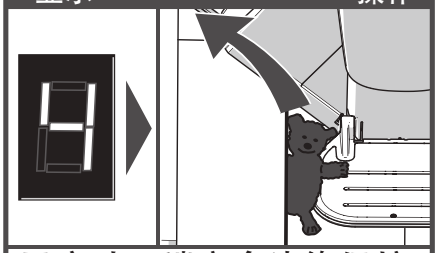
显示 操作



已启动顶端轨道限制

故障

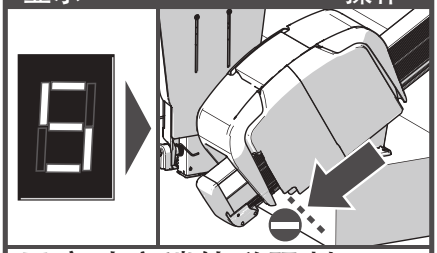
显示 操作



已启动顶端安全边缘保护

故障

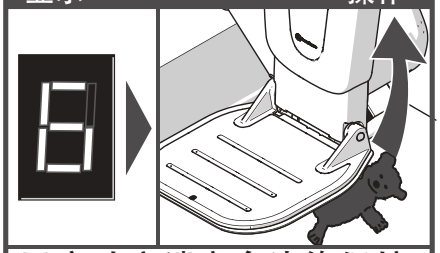
显示 操作



已启动底端轨道限制

故障

显示 操作

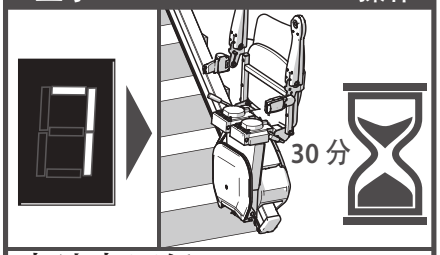


已启动底端安全边缘保护

故障

CN

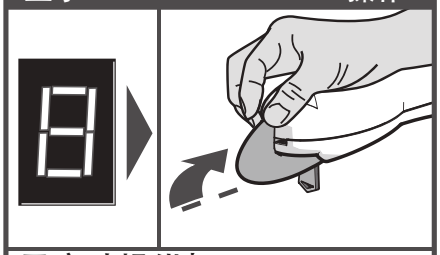
显示 操作



电池电压低

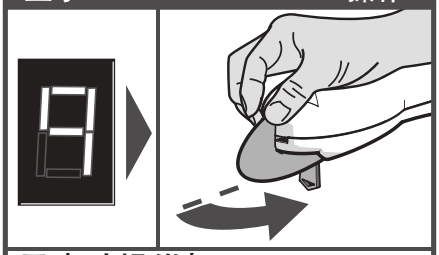
故障

显示 操作



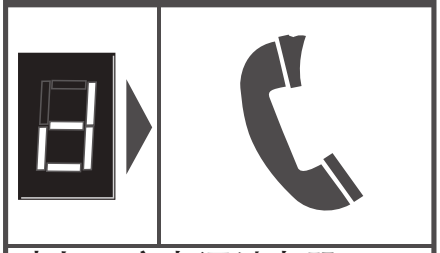
已启动操纵杆:
- 电梯向上移动

显示 操作



已启动操纵杆:
- 电梯向下移动

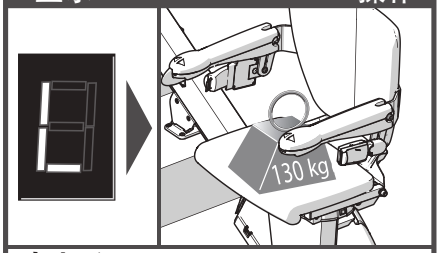
显示 操作



未打开主电源继电器

故障

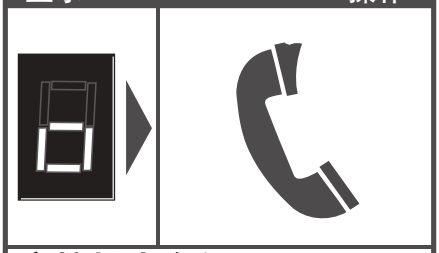
显示 操作



电机问题
[L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]

故障

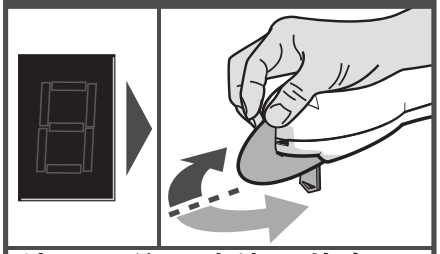
显示 操作



主控板内存问题

故障

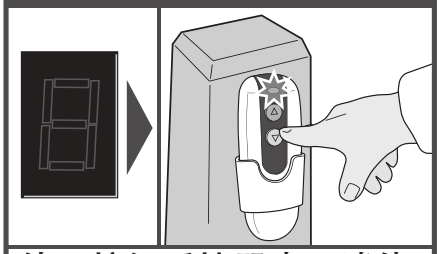
显示 操作



使用开关取消休眠状态

故障

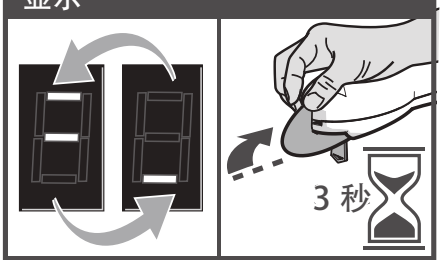
显示 操作



使用按钮遥控器来取消休眠状态

故障

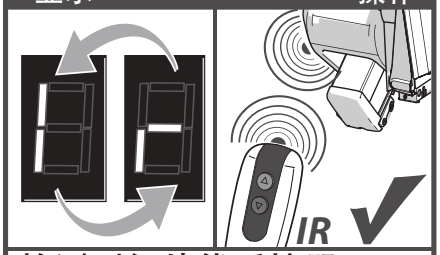
显示



操纵杆延迟：自检测试电梯

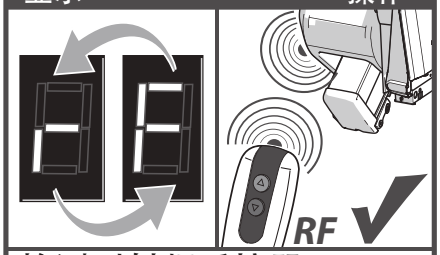
故障

显示 操作



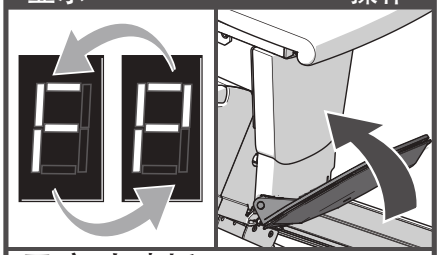
检测到红外线遥控器

显示 操作



检测到射频遥控器

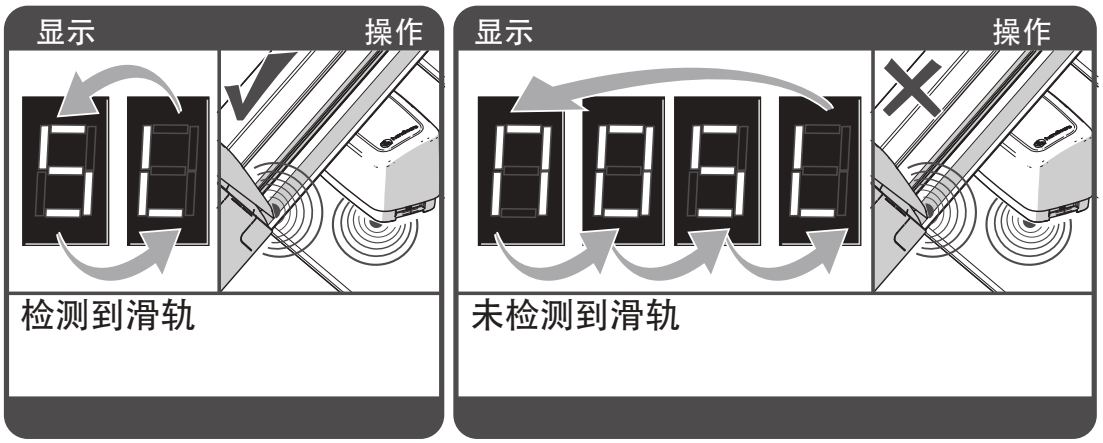
显示 操作



已启动踏板

CN





瀚德凯尔楼梯升降椅的构造，包括但不限于诸如其导轨系统、楼梯升降椅的构架、固定部件、所有旋转和可移动部件和电动机等部件，都是基于瀚德凯尔的专业技术而设计的。只有经瀚德凯尔认证的经销商（的雇员）才可以根据由瀚德凯尔提供的说明书，执行与该构造的一个或多个部件相关的工作。 只有这类员工是经过了相关培训的；只有合格的员工才能确保瀚德凯尔楼梯升降椅的安全性。除经瀚德凯尔认证的经销商以外，销售二手瀚德凯尔楼梯升降椅的商家不具备执行该工作的资格。例如为用户安装非原装瀚德凯尔导轨。

这一点非常重要，因为如果由除上述合格员工中以外的其他人员执行与瀚德凯尔楼梯升降椅相关的工作，或将使用过的瀚德凯尔楼梯升降椅部件更换为其他部件（如换为不同的楼梯导轨），将会令瀚德凯尔保修和与所涉楼梯升降椅相关的 CE 标志立即失效。

CE 标志失效意味着所述楼梯升降椅不再符合欧洲法规的规定。若出现该失效情况，瀚德凯尔对相关楼梯升降椅可能出现的任何故障后果均不承担责任/义务。此外，只能使用经瀚德凯尔认可的原装部件来维修瀚德凯尔楼梯升降椅。

这一点非常重要，因为如果使用了非经瀚德凯尔认可的原装部件的其他部件（例如不同的楼梯导轨），也会令与所述楼梯升降椅相关瀚德凯尔保修和 CE 标志立即失效。

handicare
Making everyday life easier

Handicare Stairlifts B.V.
Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
F +31 (0)72 574 34 35
stairlifts@handicare.com
www.handicare.com

Handicare Accessibility Ltd.
82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands
DY6 7FJ, England
T +44 (0)1384 408700
F +44 (0)1384 408719
enquiries@handicare.co.uk

Handicare Monte-escaliers
4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 69 46 86 10
F +33 (0)1 69 46 86 19
monte-escaliers@handicare.fr

Handicare GmbH
Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
T +49 (0)571 97 33 98-55
F +49 (0)571 97 33 98-56
data@handicare.com

Handicare Montascale
Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy
T +39 (0)376 143 3516
www.handicare-montascale.it

Handicare USA, Inc.
10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
Toll Free: 1.866.891.6502
Local: 314.692.9135
Fax: 314.692.7858
sales.us@handicare.com

Handicare Canada
81 Romina Drive,
Concord, ON L4K 4Z9
Canada
T 905.850.9003
F 416.260.0256

AA20759_15